



English	2-16	Slovensky	222-235
Français	17-32	Slovenščina	236-249
Deutsch	33-47	Čeština	250-263
Italiano	48-62	Magyar	264-277
Español	63-77	Polski	278-291
Português	78-92	Română	292-305
Nederlands	93-107	Русский	306-320
Dansk	108-121	Български	321-336
Norsk	122-136	Македонски	337-351
Svenska	137-150	Ελληνικά	352-366
Suomi	151-164	Türkçe	367-380
Eesti keel	165-178	日本語	381-394
Latviešu	179-193	中文	395-408
Lietuviškai	194-207	한국어	409-423
Hrvatski	208-221	عربي	423-435





## VICTORINOX SWISS ARMY INSTRUCTIONS FOR USE

### I. GENERAL INFORMATION

Disposal of used batteries	3
Water resistance	4
Meter/bar correlation	5

### II. GETTING STARTED

1. Using the crown	5
2. Display function	6
3. Selecting the functions	6-7

### III. INSTRUCTIONS FOR USE

1. Synchronizing the analog display with the digital display	7-8
2. Checking and changing the time display mode	8
3. Setting the time	9-10
4. Setting the date and month	10
5. Correction of the day	11
6. Using the timer	11-12
7. Display the time of another time zone	12-13
8. Using the chronograph	13-15
9. Using the alarm	15-16



Interactive guide online at  
[www.victorinoxswissarmy.com](http://www.victorinoxswissarmy.com)



## I. GENERAL INFORMATION

Congratulations on having chosen a Victorinox Swiss Army timepiece. To ensure your timepiece operates perfectly, we recommend that you follow these instructions.

Your timepiece is fitted with either a screw-down or a “pull-out” crown. In order to establish which, gently try to pull the crown out to position 2, if that works, your timepiece is fitted with a “pull-out” crown. If not, use your thumb and forefinger to apply mild pressure on the crown, while rotating towards you to release it. If it does so, you have a screw-down crown

**⚠ After use, push the crown back in or screw it down until it is secure in order to maintain the water resistance of your timepiece.**

Quartz timepieces are battery-operated. When the battery is exhausted, we recommend that you have it replaced immediately at an authorized Victorinox Swiss Army Service Center where the water resistance of your timepiece will also be checked. The battery is not covered by the warranty.

### COLLECTION AND DISPOSAL OF QUARTZ TIMEPIECE BATTERIES\*

This symbol indicates that this product must not be thrown away with household rubbish. It must be disposed of at an authorized battery disposal point. By doing so you will be protecting the environment and human health. Recycling conserves natural resources.






\*Applicable in EU member countries and countries with similar legislation.






## WATER RESISTANCE

Please check the details on the back of your Victorinox Swiss Army timepiece case and read the following information carefully:

-  Water-resistant to 3 atm (100 feet/30 meters). Resistant to rain, splashes and accidental immersion, **but must not be worn in the shower or when swimming.**
-  Water-resistant to 5 atm (165 feet/50 meters). May be worn in the shower or when swimming in shallow water. Do not wear when diving.
-  Water-resistant to 10 atm (330 feet/100 meters). May be worn when swimming or snorkelling.
-  Water-resistant to 30 atm (990 feet/300 meters). May be worn when swimming, snorkelling or skin diving.
-  Water-resistant to 50 atm (1650 feet/500 meters). May be worn when swimming, snorkelling or scuba diving.

 The water resistance of your timepiece cannot be guaranteed indefinitely, considering that joints may age, crowns or pushers may sustain knocks and climate or temperature may vary. We therefore recommend that you have the water resistance of your timepiece checked at an authorized Victorinox Swiss Army Service Center every 18 months or whenever the timepiece case is opened.

**Never operate the crown and/or pushers when the timepiece is under water and ensure that the crown and pushers are properly pushed back or screwed down after each use.**



## METER/BAR CORRELATION

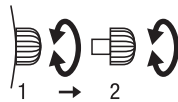
**Meter and bar measurements are different things:** Under water, the water pressure is added to the air pressure above; a depth of 10 meters corresponds to 1 bar of water pressure and 1 bar of atmospheric pressure above water level, therefore 2 bars in total.

## II. GETTING STARTED

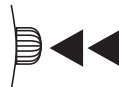
### 1. USING THE CROWN

A characteristic feature of your Chrono Classic XLS MT (MultiTask) timepiece equipped with an ETA movement 988.333 is its unique programming crown for all manipulations which you can turn to obtain different functions:

- **In neutral position (1):**  
Selection of the different functions
- **In pulled-out position (2):**  
Correction of the display indication.



The crown also acts as a pusher to activate different functions such as the arming and disarming of the alarm, and to operate the three chronograph functions: starting, stopping and resetting to zero.





## 2. DISPLAY FUNCTION

- A** Hour hand
- B** Minute hand
- C** Setting crown
- D** Indication of the selected function
- E** Digital display
- F** Fixed bezel with count-up scale



## 3. SELECTING THE FUNCTIONS

(refer to figure 1-9)

With the crown in neutral position, turn it clockwise or counter-clockwise. The following information appears on the dial in quick succession depending on the direction of the crown rotation, following a sequential order of **1** to **9** (turn the crown counter-clockwise) or **9** to **1** (turn the crown clockwise).

Please refer to corresponding imagery on the fold-out page.

**Fig. 1:** Neutral

**Fig. 3:** Seconds/Date

**Fig. 2:** Local Time H-M-S

**Fig. 4:** Day/Date

The selected functions are identified by the alphabet symbol, which appears in the upper section of the dial.

**Fig. 5:** Timer

**TM**

**Fig. 6:** Second Time Zone

**T2**

**Fig. 7:** Chrono ADD Mode

**CHR**

**Fig. 8:** Chrono SPLIT Mode

**CHR**

**Fig. 9:** Alarm

**AL**



**Note:** The timepiece is equipped with an end-of-life (EOL) battery indication, which operates by causing the digital display to flash.

### Countup scale (F)

When a scale is going from 5 to 60 (clockwise incrementation), you may use the bezel as a counter, to count up to 60 minutes. To know how many minutes have elapsed, simply note the number that the minute hand points to.

## III. INSTRUCTION FOR USE

### 1. SYNCHRONIZING THE ANALOG DISPLAY (HANDS) WITH THE DIGITAL DISPLAY (LCD)

After a battery change, or exceptionally in the event of a malfunction, you must always synchronize the time indication by the hands with the time indication by the digital numerals on the dial.

#### How to synchronize:

- Select the neutral function (**Fig. 1**) (dial with no digital figures displayed).
- Pull out the crown **C**. The symbol **R** then appears in the upper display (**D**). The time which appears on the lower display is different from the time shown by the hands.
- Turn the crown in either direction until the hands show the same time as the numerals on the digital display **E**:



a rapid rotation advances or retracts the hands by one full hour,  
a slow rotation enables the minutes setting to be corrected.

- Push the crown back down.
- Select the function for **local time (Fig. 2)**.
- Proceed to time setting (**3. Setting the time**).

## 2. CHECKING AND CHANGING THE TIME DISPLAY MODE

There are 2 time display modes:

- once 24 hours
- twice 12 hours:  
AM from midnight to midday  
PM from midday to midnight.
- Select function from **T2 (Fig. 6)**.

### To check the display mode:

- Push the crown once. If the letter **A** or **P** appears time is displayed in the 12-hour mode.
- In the 12-hour mode, a small letter **P** appears between midday and midnight alongside the numerals displaying the hours.
- Push the crown twice to return to 24-hour mode.



## 3. SETTING THE TIME

### Hours and minutes

- Select and display local time (**Fig. 2**).
- Pull out the crown. The symbol **T** appears in the upper section **D** of the dial and numerals for hours and minutes flash **(E)**.
- Set the correct time by turning the crown either clockwise or counter-clockwise:  
a rapid rotation advances or retracts the hands by one complete hour,  
a slow rotation enables the minutes setting to be corrected.
- Push the crown back down.

### Fine correction of the second

After the time has been set (**3. Setting the time**), or after a certain period of time in operation, if the watch is showing a slight inaccuracy, the time can be set to the exact second.

### How to set the exact second:

- Select and display local time (**Fig. 2**).
- Pull out the crown. The symbol **T** appears in the upper section of the dial **D** and the numerals for hours and minutes flash **(E)**.
- Push the crown back down. The numerals displaying seconds flash for 1 minute.



- While the numerals displayed for seconds are flashing, push the crown to synchronise the time with a time reference. The numerals displayed for seconds are then reset to zero.

**Note:** Between 0 and 30 seconds, the time will be adjusted to the current minute. Between 31 and 60 seconds, the time will be adjusted to the next minute.

- Check that the minute display **E** is showing exactly the right time. If needed, correct the time by plus/ minus one unit (**3. Setting the time**).

#### 4. SETTING THE DATE AND MONTH

- Select the function **Second-Date (Fig. 3)**.
- Pull out the crown. The seconds disappear and the numeral for the month appears alongside the date **E**. The numerals flash.
- Turn the crown clockwise or counter-clockwise:
  - a rapid rotation changes the month,
  - a slow rotation changes the date.
- Push the crown back down. The month display disappears and the seconds display reappears.

**Note:** Even if the month is not displayed while the watch is being used in normal mode, it is still necessary for it to be set otherwise the perpetual calendar will not function correctly (up to 2099).



#### 5. CORRECTION OF THE DAY

- Select the function **Day-Date (Fig. 4)**.
- Pull out the crown. A letter appears in the place of the date **E**. It indicates the language in which the day is displayed:
  - E = English, F = French, S = Spanish, D = German.The language and year flash.
- Turn the crown clockwise or counter-clockwise to obtain the desired language and year:
  - a rapid rotation changes the language,
  - a slow rotation changes the year.
- Push the crown back down.

The language and year disappear and the day of the week and the date reappear. If date, month and year are setted, the day of the week will be defined automatically (perpetual calendar).

#### 6. USING THE TIMER

Select the **Timer (TM)** function (**Fig. 5**):

- Pull out the crown. The numerals displaying hours and minutes start to flash (**E**).
- Display the desired time by turning the crown clockwise or counter-clockwise (a rapid rotation changes the hours, a slow rotation changes the minutes).



- Push the crown back down. The countdown function starts automatically and the watch alarm rings when the preset time period has elapsed.
- Push the crown down to stop the alarm.

**Note:** The countdown function can be cancelled at any time (push in the crown for more than 2 seconds), or a running countdown can be restarted by pushing the crown in once.

## 7. DISPLAY THE TIME OF ANOTHER TIME ZONE

The watch is capable of displaying not only the local time but also the time in a second time zone.

- Select the function **Time in a second time zone (T2) (Fig. 6)**.
- Pull out the crown. The numerals displaying the hours and minutes for the second time zone start to flash **(E)**.

### To change these settings:

- Turn the crown clockwise or counter-clockwise.
- Push the crown back down.

### Note:

- The display showing seconds cannot be altered **(E)**. This display is the same as the one for local time.



- The time zone display is corrected in multiples of ½ hours **(E)**.
- Since the watch can operate in either 12 hour (AM-PM) mode, or in 24 hour mode, you must bear this in mind when reading the time shown for a second time zone.

## Changing the time zone

Whenever you change time zone or whenever daylight saving changes occur between winter and summer (and vice versa), you are able to advance or retract the time shown by the hands for anywhere between one and several hours without losing the display showing the minutes and seconds. To do this:

- Select and display local time **(Fig. 2)** and follow the instruction of **3. Setting the time**.

**Note:** In case of daylight saving changes, you will also have to adjust the second time zone accordingly.

## 8. USING THE CHRONOGRAPH

- Select the **Chronograph function CHR (D)** in **ADD (Ad)** mode – for addition of time **(Fig. 7)** – or **SPLIT (SP)** mode – for intermediate times **(Fig. 8)**.

You can only select one of these functions at one time **(E)**, i.e. either **ADD** or **SPLIT**, but never both together.

- Starting and stopping the counter with consecutive pushes of the crown.



- In **SPLIT** mode, the split time function enables users to stop the digits to read an intermediate time while continuing timing. When the digits are restarted, the chronograph makes up the elapsed time.
- In **ADD** mode, you can start and stop the counter. Each time you stop the counter the time is stopped and does not take into consideration the elapsed time.
- To reset the counter to zero, push the crown and hold it down for more than 2 seconds.
- The maximum operational duration is 47 hours, 59 minutes and 59.99 seconds.
- While the chronograph is operating, it is possible to select and use the other timepiece functions at the same time (except for the alternative chronograph mode).
- In order to change the mode (**ADD/SPLIT**) you have to stop and reset the running chronograph to zero.
- If either of the modes **ADD** or **SPLIT** is selected, the display shows the following information:

#### Timed period < 1 minute:

- **SP** or **Ad** mode – seconds – hundredths.

#### Timed period > 1 min and < 1 hour:

- Minutes – seconds – hundredths alternately with modes **SP** + or **Ad**.



#### Timed period > 1 hour and < 48 hours:

- Hours – minutes – seconds alternately with modes **SP** + hundredths or **Ad** + hundredths.

## 9. USING THE ALARM

- Select the **Alarm (AL)** function (**Fig. 9**).
- Pull out the crown. The numerals start to flash.
- Display the desired time by turning the crown clockwise or counter-clockwise (one rapid rotation changes the hours, and one slow rotation changes the minutes).
- Push the crown back down. The alarm is then set, with **AL** showing on the display (ⓐ).
- To activate / deactivate the alarm, push the crown after first selecting the **Alarm (AL)** function (**Fig. 9**).
- **AL** display = alarm set (armed) (ⓐ).
- **OF** display = alarm not set (disarmed) (ⓑ).
- Push the crown down to stop the alarm.

**Note:** Since the timepiece can operate in either 12 hour (AM-PM) mode, or in 24 hour mode, you must bear this in mind when reading the time shown for a second time zone.





### Test of alarm

Push the crown and hold down for more than 2 seconds after first selecting the **Alarm (AL)** function (**Fig. 9**). The alarm will start to sound at this point.



## MODE D'EMPLOI VICTORINOX SWISS ARMY

### I. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Traitement des piles usagées	18
Étanchéité	19-20
Correspondance mètre/bar	20

### II. CARACTÉRISTIQUES ET FONCTIONS PRINCIPALES

1. Utilisation de la couronne	20-21
2. Fonction d'affichage	21
3. Sélection des fonctions	21-22

### III. MODE D'EMPLOI

1. Synchronisation de l'affichage analogique avec l'affichage numérique	23
2. Vérification et changement du mode d'affichage de l'heure	24
3. Réglage de l'heure	24-26
4. Réglage de la date et du mois	26
5. Correction du jour	26-27
6. Utilisation du temporisateur	27-28
7. Affichage de l'heure d'un autre fuseau horaire	28-29
8. Utilisation du chronographe	29-31
9. Utilisation de l'alarme	31-32



## I. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Nous vous félicitons d'avoir choisi une montre Victorinox Swiss Army. Pour un fonctionnement optimum de votre montre, nous vous recommandons de suivre attentivement les conseils donnés dans ce mode d'emploi.

Votre montre est équipée soit d'une couronne vissée, soit d'une couronne à tirer. Afin de le déterminer, tentez de tirer délicatement la couronne en position 2. Si cela fonctionne, votre montre est équipée d'une couronne à tirer. Si non, c'est qu'elle est dotée d'une couronne vissée: dans ce cas, appuyez légèrement sur la couronne avec le pouce et l'index tout en la tournant vers vous pour la libérer

 **Après usage, veillez à bien repousser ou revisser la couronne jusqu'au bout afin de préserver l'étanchéité de votre montre.**

Les montres à quartz sont alimentées par une pile. Une fois celle-ci usée, il est recommandé de la faire remplacer immédiatement auprès d'un centre de réparation agréé Victorinox Swiss Army qui contrôlera également l'étanchéité de votre montre. La pile n'est pas couverte par la garantie.

### COLLECTE ET TRAITEMENT DES PILES DES MONTRES À QUARTZ\*







Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. Il doit être remis à un point de collecte agréé. En effectuant cette démarche, vous contribuerez à la protection de l'environnement et de la santé humaine. Le recyclage des matériaux permettra de préserver les ressources naturelles.



\*Applicable dans les pays membres de l'Union européenne et dans les pays disposant d'une législation comparable.

## ÉTANCHÉITÉ

Veillez vérifier les indications sur le fond de la boîte de votre montre Victorinox Swiss Army et lire attentivement les explications suivantes:

-  Étanche jusqu'à 3 atm (100 pieds/30 mètres). Résiste à la pluie, aux éclaboussures et aux immersions accidentelles, **mais ne doit pas être portée sous la douche ou lors de baignades.**
  -  Étanche jusqu'à 5 atm (165 pieds/50 mètres). Peut être portée sous la douche ou lors de baignades en eau peu profonde, mais pas pour plonger.
  -  Étanche jusqu'à 10 atm (330 pieds/100 mètres). Peut être portée lors de baignades ou lors de plongées sans bouteille en surface.
  -  Étanche jusqu'à 30 atm (990 pieds/300 mètres). Peut être portée lors de baignades ou pour la plongée avec palmes, masque et tuba et pour la plongée sous-marine.
  -  Étanche jusqu'à 50 atm (1650 pieds/500 mètres). Peut être portée lors de baignades, pour la plongée avec palmes, masque et tuba et pour la plongée en scaphandre autonome.
-  L'étanchéité de votre montre ne peut être garantie indéfiniment compte tenu du vieillissement des joints, des chocs éventuels subis par la couronne ou les poussoirs,



des variations climatiques ou de température. Nous vous recommandons donc de faire contrôler l'étanchéité de votre montre tous les 18 mois ou dès l'ouverture de votre boîtier auprès d'un Centre agréé Victorinox Swiss Army.

**Ne manipulez jamais la couronne de mise à l'heure et/ou les poussoirs lorsque la montre est immergée et assurez-vous que la couronne et les poussoirs sont correctement poussés ou vissés après chaque utilisation.**

## CORRESPONDANCE MÈTRE/BAR

Les mesures en mètres et en bars correspondent à des réalités différentes: dans l'eau, la pression de l'eau s'ajoute à la pression de l'air. Ainsi, une profondeur de 10 mètres correspond à 1 bar de pression hydraulique plus 1 bar de pression atmosphérique au-dessus du niveau de l'eau, soit 2 bars au total.

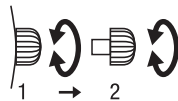
## II. CARACTÉRISTIQUES ET FONCTIONS PRINCIPALES

### 1. UTILISATION DE LA COURONNE

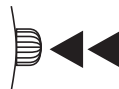
Une des caractéristiques de votre garde-temps Chrono Classic XLS MT (MultiTask), qui abrite un mouvement ETA 988.333, est sa couronne de programmation unique qui sert pour toutes les manipulations et dont la rotation vous permet d'accéder à différentes fonctions :



- **En position normale (1):**  
Sélection des différentes fonctions
- **En position tirée (2):**  
Correction de l'indication d'affichage.



La couronne fait également office de poussoir pour différentes fonctions telles que l'activation ou la désactivation de l'alarme et pour les trois fonctions du chronographe: démarrage, arrêt et remise à zéro.



### 2. FONCTION D'AFFICHAGE

- Ⓐ Aiguille des heures
- Ⓑ Aiguille des minutes
- Ⓒ Couronne de réglage
- Ⓓ Indication de la fonction sélectionnée
- Ⓔ Affichage numérique
- Ⓕ Lunette fixe avec échelle graduée



### 3. SÉLECTION DES FONCTIONS

(voir figures 1-9)

La couronne étant dans sa position normale, tournez-la dans le sens horaire ou anti-horaire. Les informations suivantes se succèdent rapidement sur le cadran selon le sens de la rotation de la couronne, en suivant un ordre de 1 à 9 (si vous tournez la



couronne dans le sens antihoraire) ou de **9 à 1** (si vous tournez la couronne dans le sens horaire).

Veuillez vous reporter aux figures correspondantes sur la page à déplier.

**Fig. 1:** Fonction neutre

**Fig. 2:** Heure locale H-M-S

**Fig. 3:** Secondes/Date

**Fig. 4:** Jour/Date

Les fonctions sélectionnées sont identifiées par un code alphanumérique qui apparaît dans la partie supérieure du cadran.

**Fig. 5:** Temporisateur

**TM**

**Fig. 6:** Second fuseau horaire

**T2**

**Fig. 7:** Mode chrono ADD

**CHR**

**Fig. 8:** Mode chrono SPLIT

**CHR**

**Fig. 9:** Alarme

**AL**

**Note:** Le garde-temps est équipé d'une indication d'usure de la pile, qui, le cas échéant, fait clignoter l'affichage numérique.

### Échelle graduée (⊖)

Pour une échelle allant de 5 à 60 (incrémentation horaire), vous pouvez utiliser la lunette comme un compteur, pour compter jusqu'à 60 minutes. Pour savoir combien de minutes se sont écoulées, il vous suffit de noter le nombre indiqué par l'aiguille des minutes.



## III. MODE D'EMPLOI

### 1. SYNCHRONISATION DE L'AFFICHAGE ANALOGIQUE (AIGUILLES) AVEC L'AFFICHAGE NUMÉRIQUE (CRISTAUX LIQUIDES)

Après un changement de pile ou, exceptionnellement, en cas de dysfonctionnement, vous devez toujours synchroniser l'heure indiquée par les aiguilles avec celle indiquée par l'affichage à cristaux liquides sur le cadran.

#### Pour synchroniser:

- Sélectionnez la fonction neutre (**Fig. 1**) (aucun chiffre n'est affiché sur le cadran).
- Tirez la couronne **⊕**. Le symbole **R** s'affiche alors dans la partie supérieure (**⊖**). L'heure qui s'affiche dans la partie inférieure est différente de celle qui est indiquée par les aiguilles.
- Tournez la couronne dans l'un ou l'autre sens jusqu'à ce que les aiguilles indiquent la même heure que les chiffres de l'affichage numérique **⊖**:  
une rotation rapide fait avancer ou reculer les aiguilles d'une heure entière, une rotation lente permet de corriger le réglage des minutes.
- Repoussez la couronne.
- Sélectionnez la fonction pour l'heure locale (**Fig. 2**).
- Procédez au réglage de l'heure (**3. Réglage de l'heure**).



## 2. VÉRIFICATION ET CHANGEMENT DU MODE D’AFFICHAGE DE L’HEURE

Deux modes d’affichage de l’heure sont disponibles:

- une fois 24 heures
- deux fois 12 heures:  
AM de minuit à midi  
PM de midi à minuit.
- Sélectionnez la fonction **T2** (Fig. 6).

### Pour vérifier le mode d’affichage:

- Appuyez une fois sur la couronne. Si la lettre **A** ou **P** s’affiche, l’heure est indiquée en mode 12 heures.
- En mode 12 heures, une petite lettre **P** s’affiche entre midi et minuit à côté des chiffres indiquant les heures.
- Poussez la couronne deux fois pour revenir au mode 24 heures.

## 3. RÉGLAGE DE L’HEURE

### Heures et minutes

- Sélectionnez et affichez l’heure locale (Fig. 2).
- Tirez la couronne. Le symbole **T** s’affiche dans la partie supérieure **D** du cadran et les chiffres des heures et des minutes clignotent (**E**).



- Réglez l’heure correcte en tournant la couronne dans le sens horaire ou antihoraire:  
une rotation rapide fait avancer ou reculer les aiguilles d’une heure entière, une rotation lente permet de corriger le réglage des minutes.
- Repoussez la couronne.

### Correction précise des secondes

Si, après un réglage de l’heure (**3. Réglage de l’heure**) ou après une certaine durée de fonctionnement, la montre présente une légère inexactitude, l’heure peut être réglée à la seconde près.

### Pour régler à la seconde près:

- Sélectionnez et affichez l’heure locale (Fig. 2).
- Tirez la couronne. Le symbole **T** s’affiche dans la partie supérieure du cadran **D** et les chiffres des heures et des minutes clignotent (**E**).
- Repoussez la couronne. Les chiffres des secondes clignotent pendant 1 minute.
- Pendant que les chiffres des secondes clignotent, appuyez sur la couronne pour synchroniser l’heure avec une heure de référence. Les chiffres des secondes sont alors remis à zéro.

**Note:** Entre 0 et 30 secondes, l’heure sera réglée à la minute en cours. Entre 31 et 60 secondes, l’heure sera réglée à la minute suivante.

- Vérifiez que l’affichage des minutes **E** indique exactement l’heure juste. Si



nécessaire, corrigez l'heure en avançant ou en reculant d'une unité (**3. Réglage de l'heure**).

#### 4. RÉGLAGE DE LA DATE ET DU MOIS

- Sélectionnez la fonction **Seconde-Date (Fig. 3)**.
- Tirez la couronne. Les secondes disparaissent et le chiffre du mois s'affiche à côté de la date **(3)**. Les chiffres clignotent.
- Tournez la couronne dans le sens horaire ou antihoraire:
  - une rotation rapide modifie le mois,
  - une rotation lente modifie la date.
- Repoussez la couronne. L'affichage du mois disparaît et celui des secondes réapparaît.

**Note:** Même si le mois n'est pas affiché dans le mode normal d'utilisation de la montre, il est néanmoins nécessaire de le régler afin que le calendrier perpétuel puisse fonctionner correctement (jusqu'en 2099).

#### 5. CORRECTION DU JOUR

- Sélectionnez la fonction **Jour-Date (Fig. 4)**.
- Tirez la couronne. Une lettre s'affiche à la place de la date **(3)**. Elle indique la langue d'affichage du jour:

E = Anglais, F = Français, S = Espagnol, D = Allemand.

La langue et l'année clignotent.

- Tournez la couronne dans le sens horaire ou antihoraire pour obtenir la langue et l'année désirées:
  - une rotation rapide modifie la langue,
  - une rotation lente modifie l'année.
- Repoussez la couronne.

La langue et l'année disparaissent et le jour de la semaine et la date réapparaissent. Si la date, le mois et l'année sont réglés, le jour de la semaine sera défini automatiquement (calendrier perpétuel).

#### 6. UTILISATION DU TEMPORISATEUR

Sélectionnez la fonction **Temporisateur (TM) (Fig. 5)**:

- Tirez la couronne. Les chiffres des heures et des minutes commencent à clignoter **(3)**.
- Affichez l'heure désirée en tournant la couronne dans le sens horaire ou antihoraire (une rotation rapide modifie les heures, une rotation lente modifie les minutes).
- Repoussez la couronne. La fonction compte à rebours démarre automatiquement et l'alarme de la montre sonne quand la période de temps programmée s'est écoulée.





- Appuyez sur la couronne pour arrêter l'alarme.

**Note:** La fonction compte à rebours peut être annulée à tout instant en appuyant sur la couronne pendant plus de 2 secondes et un compte à rebours en cours peut être redémarré en appuyant une fois sur la couronne.

## 7. AFFICHAGE DE L'HEURE D'UN AUTRE FUSEAU HORAIRE

La montre peut afficher non seulement l'heure locale mais également l'heure d'un second fuseau horaire.

- Sélectionnez la fonction **Heure d'un second fuseau horaire (T2) (Fig.6)**.
- Tirez la couronne. Les chiffres des heures et des minutes du second fuseau horaire commencent à clignoter **(E)**.

### Pour modifier ces réglages:

- Tournez la couronne dans le sens horaire ou antihoraire.
- Repoussez la couronne.

### Note:

- L'affichage des secondes ne peut pas être modifié **(E)**. Cet affichage reste le même que pour celui de l'heure locale.
- L'affichage du fuseau horaire est corrigé par multiples de demi-heures **(E)**.
- Quand vous lisez l'heure indiquée pour le second fuseau horaire, n'oubliez pas



que la montre peut fonctionner soit en mode 12 heures (AM-PM) soit en mode 24 heures.

## Changement de fuseau horaire

Lorsque vous changez de fuseau horaire ou lors de passages à l'heure d'été ou d'hiver, vous pouvez avancer ou reculer l'heure indiquée par les aiguilles d'une ou plusieurs heures sans perdre l'affichage des minutes et des secondes. Pour cela:

- Sélectionnez et affichez l'heure locale **(Fig.2)** et suivez les instructions de **3. Réglage de l'heure**.

**Note:** En cas de passage à l'heure d'été ou d'hiver, vous devrez aussi régler le second fuseau horaire en conséquence.

## 8. UTILISATION DU CHRONOGRAPHE

- Sélectionnez la fonction **Chronographe CHR (D)** en mode **ADD (Ad)** – pour des chronométrages simples **(Fig.7)** – ou en mode **SPLIT (SP)** – pour des temps intermédiaires **(Fig.8)**.

Vous ne pouvez sélectionner qu'une de ces fonctions à la fois **(E)**, c'est-à-dire soit **ADD** soit **SPLIT**, mais jamais les deux à la fois.

- Démarrez et arrêtez le compteur en appuyant chaque fois sur la couronne.
- En mode **SPLIT**, la fonction temps intermédiaires permet à l'utilisateur d'arrêter le défilement des chiffres afin de lire un temps intermédiaire tout en continuant



le chronométrage. Lorsque le défilement des chiffres reprend, le chronographe rattrape le temps écoulé.

- En mode **ADD**, vous pouvez démarrer et arrêter le compteur. Chaque fois que vous l'arrêtez, le chronométrage est arrêté et ne tient pas compte du temps écoulé.
- Pour remettre le compteur à zéro, appuyez sur la couronne et maintenez-la enfoncée pendant plus de 2 secondes.
- La durée maximum de chronométrage est de 47 heures, 59 minutes et 59,99 secondes.
- Quand le chronographe fonctionne, il est possible de sélectionner et d'utiliser simultanément les autres fonctions du garde-temps (à l'exception de l'autre mode chronographe).
- Pour changer de mode (**ADD/SPLIT**), vous devez arrêter le chronographe s'il fonctionne et le remettre à zéro.
- Si l'un des modes **ADD** ou **SPLIT** est sélectionné, l'affichage indique les informations suivantes:

#### Période chronométrée < 1 minute:

- Mode **SP** ou **Ad** – secondes – centièmes.

#### Période chronométrée > 1 min et < 1 heure:

- Minutes – secondes – centièmes en alternance avec modes **SP** + ou **Ad**.



#### Période chronométrée > 1 heure et < 48 heures:

- Heures – minutes – secondes en alternance avec modes **SP** + centièmes ou **Ad** + centièmes.

## 9. UTILISATION DE L'ALARME

- Sélectionnez la fonction **Alarme (AL)** (Fig. 9).
- Tirez la couronne. Les chiffres commencent à clignoter.
- Affichez l'heure désirée en tournant la couronne dans le sens horaire ou anti-horaire (une rotation rapide modifie les heures et une rotation lente modifie les minutes).
- Repoussez la couronne. L'alarme est alors réglée et **AL** s'affiche (**ⓑ**).
- Pour activer / désactiver l'alarme, appuyez sur la couronne après avoir sélectionné au préalable la fonction **Alarme (AL)** (Fig. 9).
- Affichage **AL** = alarme réglée (activée) (**ⓑ**).
- Affichage **OF** = alarme non réglée (désactivée) (**ⓑ**).
- Appuyez sur la couronne pour arrêter l'alarme.

**Note:** Quand vous lisez l'heure indiquée pour le second fuseau horaire, n'oubliez pas que le garde-temps peut fonctionner soit en mode 12 heures (AM-PM) soit en mode 24 heures.





### Test de l'alarme

Appuyez sur la couronne et maintenez-la enfoncée pendant plus de 2 secondes après avoir sélectionné au préalable la fonction **Alarme (AL) (Fig. 9)**. L'alarme commencera alors à sonner.



## GEBRAUCHSANWEISUNG VICTORINOX SWISS ARMY

### I. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Entsorgung der leeren Batterien	34-35
Wasserdichtigkeit	35-36
Entsprechungen Meter/Bar	36

### II. VOR DEM EINSTELLEN

1. Bedienung der Krone	36-37
2. Anzeigefunktionen	37
3. Die Funktionen auswählen	37-38

### III. GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Synchronisation von analoger und digitaler Anzeige	38-39
2. Prüfung und Änderung der Zeitanzeige	39-40
3. Einstellen der Uhrzeit	40-41
4. Einstellen von Datum und Monat	42
5. Korrektur des Wochentags	42-43
6. Bedienung des Timers	43-44
7. Anzeige der Zeit einer anderen Zeitzone	44-45
8. Bedienung des Chronographen	45-46
9. Bedienung des Alarms	47



## I. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Wir freuen uns, dass Sie sich für eine Victorinox Swiss Army Uhr entschieden haben. Für ein einwandfreies Funktionieren Ihrer Uhr raten wir Ihnen, die Gebrauchsanweisung genau zu befolgen.

Ihre Uhr ist entweder mit einer verschraubten oder einer herausziehbaren Krone ausgestattet. Um das herauszufinden, ziehen Sie vorsichtig an der Krone. Wenn Sie sie herausziehen können, verfügt Ihre Uhr über eine herausziehbare Krone. Wenn nicht, drücken Sie sanft mit Daumen und Zeigefinger auf die Krone und drehen Sie sie gleichzeitig in Ihre Richtung. Wenn Sie sich löst, handelt es sich um eine verschraubte Krone.

**⚠ Achten Sie hinterher darauf, die Krone wieder richtig zurückzudrücken oder zuzuschrauben, damit kein Wasser in die Uhr eindringen kann.**

Quarzuhren werden mit einer Batterie betrieben. Es wird empfohlen, eine leere Batterie sofort bei einem autorisierten Victorinox Swiss Army Reparaturzentrum auswechseln zu lassen, wo ebenfalls die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr geprüft wird. Für die Batterie wird keine Garantie übernommen.

### SAMMELN UND ENTSORGEN DER BATTERIEN VON QUARZUHREN\*







Dieses Zeichen weist darauf hin, dass das Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern an einer autorisierten Sammelstelle abgegeben werden muss. Durch diesen Schritt tragen Sie zum Umweltschutz und zur Verbesserung der Gesundheit bei. Durch das Recycling werden die natürlichen Ressourcen bewahrt.



\*Gültig in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union sowie in Ländern mit einer ähnlichen Gesetzgebung.

## WASSERDICHTIGKEIT

Bitte überprüfen Sie die Angabe bezüglich Wasserdichtigkeit auf der Rückseite Ihrer Victorinox Swiss Army Uhr und vergleichen Sie diese mit den entsprechenden Angaben auf folgender Liste:

-  Wasserdicht bis 3 ATM (30 Meter). Gegen Regen und Wasserspritzer geschützt, **sollte aber nicht beim Duschen oder Schwimmen getragen werden.**
-  Wasserdicht bis 5 ATM (50 Meter). Geeignet zum Duschen und Schwimmen im flachen Wasser, aber nicht für Tauchgänge.
-  Wasserdicht bis 10 ATM (100 Meter). Geeignet zum Schwimmen und Schnorcheln.
-  Wasserdicht bis 30 ATM (300 Meter). Geeignet zum Schwimmen, Schnorcheln und Tauchen mit Ausrüstung.
-  Wasserdicht bis 50 ATM (500 Meter). Geeignet zum Schwimmen, Schnorcheln oder Tauchen mit Ausrüstung.
-  Aufgrund der Alterung der Dichtungen, möglicher Erschütterungen bei Krone oder Drückern sowie den Klima- oder Temperaturschwankungen kann für die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr nur eine eingeschränkte Garantie gewährt werden. Wir



raten Ihnen, die Dichtigkeit Ihrer Uhr alle 18 Monate oder bei der Öffnung des Gehäuses in einem autorisierten Victorinox Swiss Army-Zentrum überprüfen zu lassen.

**Betätigen Sie niemals die Krone oder die Drücker, wenn die Uhr nass ist, und stellen Sie nach jeder Betätigung sicher, dass Sie die Krone und die Drücker wieder sicher festgedrückt bzw. festgeschraubt haben.**

## ENTSPRECHUNGEN METER/BAR

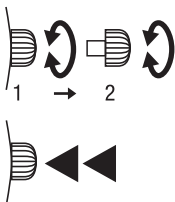
**Meter und Bar sind nicht dasselbe:** Die Druckverhältnisse im Wasser ergeben sich aus dem Druck des Wassers und dem Druck der Luft. In 10 Metern Tiefe herrschen 1 Bar Wasserdruck und 1 Bar Luftdruck auf Höhe des Meeresspiegels, also insgesamt 2 Bar.

## II. VOR DEM EINSTELLEN

### I. BEDIENUNG DER KRONE

Ein besonderes Merkmal Ihrer Chrono Classic XLS MT (MultiTask) Uhr mit dem ETA-Uhrwerk 988.333 ist die Mehrzweck Funktionskrone, mit der sich durch Drehungen sämtliche Funktionen bedienen und einstellen lassen:

- **Neutrale Position (1):**  
Wahl der verschiedenen Funktionen



- **Herausgezogene Position (2):**  
Korrektur der angezeigten Angaben.

Die Krone dient ebenfalls als Drücker zur Aktivierung verschiedener Funktionen wie beispielsweise zum Ein- und Ausschalten des Alarms oder zur Aktivierung der drei Chronographenfunktionen: Start, Stopp und Nullrückstellung.

## 2. ANZEIGEFUNKTIONEN

- A** Stundenzeiger
- B** Minutenzeiger
- C** Mehrzweck Funktionskrone
- D** Anzeige der gewählten Funktion
- E** Digitalanzeige
- F** Feststehende Lünette mit Count-up Skala



## 3. DIE FUNKTIONEN AUSWÄHLEN (s. Abb. 1-9)

Drehen Sie die Krone in der Ausgangsposition im oder gegen den Uhrzeigersinn. Die folgenden Informationen erscheinen in schneller Abfolge auf dem Zifferblatt. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn werden sie in der Reihenfolge **1-9** angezeigt, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn in der Reihenfolge **9 bis 1**.

Bitte beachten Sie die entsprechenden Abbildungen auf der Klappseite:

**Abb. 1:** Neutrale Position

**Abb. 2:** Ortszeit S-M-S

**Abb. 3:** Sekunden/Datum

Die ausgewählten Funktionen werden durch Buchstaben auf dem oberen Teil des Zifferblatts angezeigt.

**Abb. 5:** Timer**TM****Abb. 6:** Zweite Zeitzone**T2****Abb. 7:** Chrono ADD-Modus**CHR****Abb. 8:** Chrono SPLIT-Modus**CHR****Abb. 9:** Alarm**AL**

**Hinweis:** Ihre Uhr ist mit einer Batterie-End-Anzeige (EOL) ausgestattet, welche die Digitalanzeige aufblincken lässt.

**Count-up Skala (⌚)**

Die Count-up Skala der Lünette kann aufsteigend (im Uhrzeigersinn) zwischen 5 und 60 als Zähler verwendet werden. Um zu wissen, wie viele Minuten verstrichen sind, lesen Sie einfach die Ziffer, auf die der Minutenzeiger zeigt ab.

### III. GEBRAUCHSANWEISUNG

#### 1. SYNCHRONISATION VON ANALOGER ANZEIGE (ZEIGER) UND DIGITALER ANZEIGE (LCD)

Nach einem Batteriewechsel oder im Falle einer kurzzeitigen Fehlfunktion müssen die Zeiger der analogen Zeitanzeige mit den digitalen Ziffern auf dem Zifferblatt synchronisiert werden.

**Synchronisation:**

- Wählen Sie die Ausgangsanzeige (**Abb. 1**) (keine digitale Anzeige auf dem Zifferblatt).
- Ziehen Sie die Krone **⌚** heraus. Auf der oberen Anzeige (**Ⓧ**) erscheint der Buchstabe **R**. Die auf der unteren Anzeige angegebene Zeit stimmt nicht mit der von den Zeigern angegebenen Zeit überein.
- Drehen Sie die Krone wahlweise in beide Richtungen, bis die von den Zeigern angegebene Zeit mit den Ziffern auf der Anzeige **Ⓧ** übereinstimmt:  
 durch eine schnelle Drehung werden die Zeiger um jeweils eine Stunde vor- oder zurückgestellt,  
 durch eine langsame Drehung kann der Minutenzeiger präzise eingestellt werden.
- Drücken Sie die Krone zurück.
- Wählen Sie die Funktion **Ortszeit (Abb. 2)**.
- Stellen Sie die Uhrzeit ein (**3. Die Uhrzeit einstellen**).

#### 2. PRÜFUNG UND ÄNDERUNG DER ZEITANZEIGE

Die Zeit kann auf zwei unterschiedliche Arten angezeigt werden:

- im 24-Stundenmodus
- im doppelten 12-Stundenmodus:  
 AM von Mitternacht bis Mittag



PM von Mittag bis Mitternacht

- Wählen Sie die Funktion **T2 (Abb. 6)**.

#### Prüfung der Anzeige:

- Drücken Sie einmal auf die Krone. Erscheinen die Buchstaben **A** oder **P**, so wird die Zeit im 12-Stundenmodus angezeigt.
- Beim 12-Stundenmodus erscheint der kleine Buchstabe **P** zwischen Mittag und Mitternacht neben den Ziffern für die Uhrzeit.
- Drücken Sie die Krone zweimal, um auf den 24-Stundenmodus zurückzuschalten.

### 3. EINSTELLEN DER UHRZEIT

#### Stunden und Minuten

- Wählen Sie die Anzeige der **Ortszeit (Abb. 2)**.
- Ziehen Sie die Krone heraus. Der Buchstabe **T** erscheint im oberen Bereich **D** des Zifferblatts, und die Ziffern für Stunde und Minute blinken **(E)**.
- Stellen Sie durch Drehen der Krone im oder gegen den Uhrzeigersinn die gewünschte Zeit ein:  
durch eine schnelle Drehung werden die Zeiger um jeweils eine Stunde vor- oder zurückgestellt,



durch eine langsame Drehung kann der Minutenzeiger präzise eingestellt werden.

- Drücken Sie die Krone zurück.

#### Feineinstellung der Sekundenanzeige

Wenn die Uhrzeit nach dem Einstellen (**3. Einstellen der Uhrzeit**) oder nach einer gewissen Laufzeit der Uhr ein wenig von der genauen Uhrzeit abweicht, kann sie erneut präzise eingestellt werden.

#### Präzise Einstellung der Sekundenanzeige:

- Wählen Sie die Anzeige der Ortszeit **(Abb. 2)**.
- Ziehen Sie die Krone heraus. Der Buchstabe **T** erscheint im oberen Bereich **D** des Zifferblatts, und die Ziffern für Stunde und Minute blinken **(E)**.
- Drücken Sie die Krone zurück. Die Ziffern für die Sekundenanzeige blinken 1 Minute lang.
- Solange die Ziffern für die Sekundenanzeige blinken, drücken Sie die Krone, um mithilfe einer Referenzzeit die Uhrzeit präzise einzustellen. Die Ziffern für die Sekundenanzeige gehen auf Null zurück.

**Hinweis:** Zwischen 0 und 30 Sekunden gleicht sich die Zeit der laufenden Minute an. Zwischen 31 und 60 Sekunden gleicht sich die Zeit der nächsten Minute an.

- Stellen Sie sicher, dass die Minutenanzeige **(E)** die präzise Zeit anzeigt. Falls nötig, können Sie die Uhrzeit um eine Einheit mehr oder weniger korrigieren (**3. Einstellen der Uhrzeit**).



#### 4. EINSTELLEN VON DATUM UND MONAT

- Wählen Sie die Funktion **Sekunde-Datum (Abb. 3)**.
- Ziehen Sie die Krone heraus. Anstelle der Sekunden wird die Zahl für den Monat neben dem Datum **(3)** angezeigt. Die Ziffern blinken.
- Drehen Sie die Krone im oder gegen den Uhrzeigersinn:  
durch eine schnelle Drehung ändert sich der Monat,  
durch eine langsame Drehung ändert sich das Datum.
- Drücken Sie die Krone zurück. Anstelle des Monats werden erneut die Sekunden angezeigt.

**Hinweis:** Der Monat muss eingestellt sein, auch wenn er auf der normalen Zeitanzeige der Uhr nicht angezeigt wird, da sonst der ewige Kalender (bis 2099) nicht korrekt funktioniert.

#### 5. KORREKTUR DES WOCHENTAGS

- Wählen Sie die Funktion **Tag-Datum (Abb. 4)**.
- Ziehen Sie die Krone heraus. Anstelle der Datumsanzeige **(3)** erscheint ein Buchstabe. Er steht für die Sprache, in der der Wochentag angezeigt wird:  
E = Englisch, F = Französisch, S = Spanisch, D = Deutsch.  
Der Buchstabe für die Sprache und das Jahr blinken.



- Drehen Sie die Krone im oder gegen den Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Sprache und das gewünschte Jahr angezeigt werden:  
durch eine schnelle Drehung ändert sich die Sprache,  
durch eine langsame Drehung ändert sich das Jahr.
- Drücken Sie die Krone zurück.

Anstelle von Sprache und Jahr werden wieder Wochentag und Datum angezeigt. Sobald Datum, Monat und Jahr eingestellt sind, wird der Wochentag dank des ewigen Kalenders automatisch ermittelt.

#### 6. BEDIENUNG DES TIMERS

Wählen Sie die Funktion **Timer (TM) (Abb. 5)**:

- Ziehen Sie die Krone heraus. Die Ziffern für die Stunden- und Minutenanzeige beginnen zu blinken **(3)**.
- Drehen Sie die Krone im oder gegen den Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Zeit erreicht ist. Durch eine schnelle Drehung ändern sich die Stunden, und durch eine langsame Drehung die Minuten.
- Drücken Sie die Krone zurück. Die Countdown-Funktion startet automatisch, und der Alarm ertönt, sobald die eingestellte Zeit abgelaufen ist.
- Drücken Sie die Krone zurück, um den Alarm zu stoppen.

**Hinweis:** Die Countdown-Funktion kann jederzeit durch ein Drücken der Krone



(länger als 2 Sekunden) gestoppt werden. Wenn Sie die Krone einmal drücken, startet der laufende Countdown erneut.

## 7. ANZEIGE DER ZEIT EINER ANDEREN ZEITZONE

Die Uhr kann nicht nur die Ortszeit, sondern auch die Uhrzeit einer zweiten Zeitzone anzeigen.

- Wählen Sie die Funktion **Zweite Zeitzone (T2) (Abb. 6)**.
- Ziehen Sie die Krone heraus. Die Ziffern für die Stunden- und Minutenanzeige beginnen zu blinken (ⓑ).

### Änderung dieser Einstellungen:

- Drehen Sie die Krone im oder gegen den Uhrzeigersinn.
- Drücken Sie die Krone zurück.

### Hinweis:

- Die Sekundenanzeige kann nicht geändert werden (ⓑ). Sie gilt sowohl für die Ortszeit, als auch für die zweite Zeitzone.
- Die Zeitzonenanzeige kann in 30-Minuten-Schritten geändert werden (ⓑ).
- Beachten Sie bei der Anzeige einer zweiten Zeitzone, dass die Uhr entweder im 12-Stundenmodus (AM-PM) oder im 24-Stundenmodus funktioniert.



## Änderung der Zeitzone

Bei einer Änderung der Zeitzone oder bei der Umstellung von Sommer- auf Winterzeit (und umgekehrt) können Sie die Zeiger für die analoge Uhrzeit beliebig um eine oder mehrere Stunden vor- oder zurückstellen, ohne dass die Minuten- und Stundenanzeige verloren geht:

- Wählen Sie die Anzeige für die Ortszeit (**Abb. 2**) und folgen Sie den Anweisungen von **3. Einstellen der Uhrzeit**.

**Hinweis:** Denken Sie bei der Umstellung von Winter- auf Sommerzeit (und umgekehrt) ebenfalls daran, die zweite Zeitzone anzupassen.

## 8. BEDIENUNG DES CHRONOGRAPHEN

- Wählen Sie die **Chronographenfunktion CHR (D)** im **ADD-Modus (Ad)**, um mehrere Zeiten zu addieren (**Abb. 7**), oder im **SPLIT-Modus (SP)**, um Zwischenzeiten zu messen (**Abb. 8**).

Sie können nur eine dieser beiden Funktionen wählen (ⓑ) – **ADD** oder **SPLIT** – aber nicht beide gleichzeitig.

- Starten und stoppen Sie den Zähler durch mehrfaches Drücken der Krone.
- Im **SPLIT-Modus** kann durch Anhalten der Ziffern die Zwischenzeit abgelesen werden, ohne die Gesamtzeitmessung zu unterbrechen. Nach Ablesen der Zwischenzeit und erneutem Start der Ziffern holt der Chronograph die verstrichene Zeit auf.



- Im **ADD**-Modus kann der Zähler gestartet und gestoppt werden. Sobald Sie den Zähler anhalten, wird die Zeitmessung gestoppt. Die verstrichene Zeit wird nicht berücksichtigt.
- Um den Zähler auf Null zurückzustellen, drücken Sie die Krone und halten Sie sie länger als 2 Sekunden.
- Die maximal messbare Gesamtzeit beträgt 47 Stunden, 59 Minuten und 59,99 Sekunden.
- Während der Chronograph aktiviert ist, können mit Ausnahme der zweiten Chronographen-Funktion andere Uhrenfunktionen gewählt und eingestellt werden.
- Wenn Sie den Modus (**ADD/SPLIT**) ändern möchten, stoppen Sie den Chronographen und stellen Sie ihn auf Null zurück.
- Sobald der **ADD**- oder **SPLIT**-Modus gewählt ist, erscheinen auf der Anzeige folgende Informationen:

#### **Gemessene Zeiteinheit < 1 Minute:**

- **SP**- oder **Ad**-Modus – Sekunden – Hundertstelsekunden.

#### **Gemessene Zeiteinheit > 1 Minute und < 1 Stunde:**

- Minuten – Sekunden – Hundertstelsekunden im Wechsel mit dem **SP**- oder **Ad**-Modus.

#### **Gemessene Zeiteinheit > 1 Stunde und < 48 Stunden:**

- Stunden – Minuten – Sekunden im Wechsel mit dem **SP**-Modus + Hundertstelsekunden oder mit dem **Ad**-Modus + Hundertstelsekunden.



## **9. BEDIENUNG DES ALARMS**

- Wählen Sie die Funktion **Alarm (AL)** (**Abb. 9**).
- Ziehen Sie die Krone heraus. Die Ziffern beginnen zu blinken.
- Drehen Sie die Krone im oder gegen den Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Zeit erreicht ist. Durch eine schnelle Drehung werden die Stunden geändert, und durch eine langsame Drehung die Minuten.
- Drücken Sie die Krone zurück. Der Alarm ist eingestellt, wenn auf dem Display (**ⓐ**) die Buchstaben **AL** erscheinen.
- Drücken Sie die Krone, um den Alarm ein- bzw. auszuschalten, nachdem Sie die **Alarmfunktion (AL)** eingestellt haben (**Abb. 9**).
- **AL**-Anzeige = Der Alarm ist eingeschaltet (eingestellt) (**ⓐ**).
- **OF**-Anzeige = Der Alarm ist ausgeschaltet (nicht eingestellt) (**ⓑ**).
- Drücken Sie die Krone zurück, um den Alarm zu stoppen.

**Hinweis:** Beachten Sie beim Ablesen der Uhrzeit einer zweiten Zeitzone, dass die Uhr entweder im 12-Stundenmodus (AM-PM) oder im 24-Stundenmodus läuft.

#### **Testen des Alarms**

Wählen Sie die Alarmfunktion (**AL**) (**Abb. 9**). Drücken Sie die Krone länger als 2 Sekunden. Der Alarm ertönt sofort.





## ISTRUZIONI PER L'USO VICTORINOX SWISS ARMY

### I. INFORMAZIONI GENERALI

Trattamento delle pile scariche	49-50
Impermeabilità	50-51
Corrispondenza metro/bar	51

### II. OPERAZIONI INIZIALI

1. Uso della corona	51-52
2. Funzione display	52
3. Selezione delle funzioni	52-53

### III. ISTRUZIONI PER L'USO

1. Sincronizzazione del display analogico con il display digitale	53-54
2. Controllo e cambiamento della modalità display ora	54-55
3. Impostazione dell'ora	55-56
4. Impostazione della data e del mese	56
5. Correzione del giorno	57
6. Uso della funzione Timer	57-58
7. Indicazione dell'ora di un altro fuso orario	58-59
8. Uso del cronografo	59-61
9. Uso dell'allarme	61-62



## I. INFORMAZIONI GENERALI

Complimenti per avere scelto un orologio Victorinox Swiss Army. Per un funzionamento ottimale dell'orologio, si raccomanda di seguire attentamente i consigli forniti nelle presenti istruzioni.

L'orologio può essere dotato di una corona avvitata, oppure di una corona semplice. Per determinarlo, tentare di tirare delicatamente la corona. Se l'operazione funziona, l'orologio è dotato di una corona semplice, in caso contrario svitare la corona effettuando una leggera pressione verso la cassa per liberare quest'ultima fino alla liberazione completa dalla cassa. In questo caso l'orologio è dotato di una corona avvitata.

 **Dopo l'uso, avere cura di premere o riavvitare la corona fino in fondo al fine di preservare l'impermeabilità dell'orologio.**

Gli orologi al quarzo sono alimentati da una pila. Quando la pila è scarica, si consiglia di farla sostituire immediatamente presso un centro di riparazione autorizzato Victorinox Swiss Army che controllerà inoltre l'impermeabilità dell'orologio. La pila non è coperta dalla garanzia.

### RACCOLTA E TRATTAMENTO DELLE PILE DEGLI OROLOGI AL QUARZO\*

Questo simbolo indica che questo prodotto non deve essere gettato nei rifiuti domestici. Deve essere consegnato ad un punto di raccolta autorizzato. Rispettando questa procedura, si contribuisce alla protezione dell'ambiente e della salute pubblica. Il riciclaggio dei materiali consentirà di conservare le risorse naturali.











\*Applicabile nei paesi membri della Comunità europea e nei paesi che dispongono di una legislazione comparabile.

## IMPERMEABILITÀ

Verificare le indicazioni sul fondo della cassa dell'orologio Victorinox Swiss Army e leggere attentamente le istruzioni seguenti:

-  Impermeabile fino a 3 ATM (100 piedi/30 metri). Resiste alla pioggia, agli schizzi e alle immersioni accidentali, **ma non deve essere indossato sotto la doccia o durante il bagno.**
-  Impermeabile fino a 5 ATM (165 piedi/50 metri). Può essere indossato sotto la doccia o durante il bagno in acqua poco profonda. Evitare i tuffi.
-  Impermeabile fino a 10 ATM (330 piedi/100 metri). Può essere indossato durante il bagno o in immersioni senza bombola in superficie.
-  Impermeabile fino a 30 ATM (990 piedi/300 metri). Può essere indossato per il nuoto, lo snorkelling o lo skin diving.
-  Impermeabile fino a 50 ATM (1650 piedi/500 metri). Può essere indossato per il nuoto, lo snorkelling o lo scuba diving.

 L'impermeabilità del vostro orologio non può essere garantita a tempo indeterminato per via dell'invecchiamento delle guarnizioni, degli eventuali urti sulla corona o sui pulsanti, delle variazioni climatiche o di temperatura; vi raccomandiamo pertanto di far controllare l'impermeabilità dell'orologio ogni 18 mesi o dopo l'apertura della cassa presso un Centro autorizzato Victorinox Swiss Army.



**Non attivare mai la corona di regolazione dell'ora e/o i pulsanti durante un'immersione dell'orologio in acqua e verificare che la corona e i pulsanti siano correttamente premuti o avvitati dopo ciascun utilizzo.**

## CORRISPONDENZA METRO/BAR

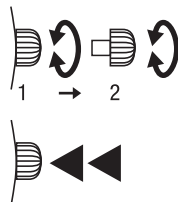
**Metro e bar non sono la stessa cosa:** nell'acqua la pressione dell'aria e dell'acqua si addizionano; 10 metri di profondità equivalgono a 1 bar di pressione d'acqua più un 1 bar di pressione atmosferica a livello del mare, per un totale di 2 bar.

## II. OPERAZIONI INIZIALI

### 1. USO DELLA CORONA

La caratteristica tipica del segnatempo Chrono Classic XLS MT (MultiTask) dotato di un movimento ETA 988.333 è la corona di programmazione che regola tutte le operazioni facendola ruotare per ottenere le diverse funzioni:

- **In posizione neutra (1):**  
Selezione delle diverse funzioni
- **In posizione estratta (2):**  
Correzione delle indicazioni del display.





La corona agisce anche come pulsante per attivare diverse funzioni, come l'avvio e la disattivazione dell'allarme o le tre funzioni cronografo (avvio, arresto e azzeramento).

## 2. FUNZIONE DISPLAY

- A** Lancetta delle ore
- B** Lancetta dei minuti
- C** Impostazione della corona
- D** Indicazione della funzione selezionata
- E** Display digitale
- F** Lunetta fissa con scala graduata



## 3. SELEZIONE DELLE FUNZIONI (figura 1-9)

Con la corona in posizione neutra, farla ruotare in senso orario o antiorario. La seguente informazione appare sul quadrante in rapida successione secondo la direzione della rotazione della corona, seguendo un ordine sequenziale da **1 a 9** (ruotando la corona in senso antiorario) o da **9 a 1** (ruotando la corona in senso orario).

Fare riferimento alle figure corrispondenti nella pagina pieghevole.

**Fig. 1:** Neutro

**Fig. 2:** Ora locale (ore-min-sec)

**Fig. 3:** Secondi/Data

**Fig. 4:** Giorno/Data

Le funzioni selezionate sono identificate da lettere dell'alfabeto che appaiono nella sezione in alto del quadrante.



**Fig. 5:** Timer

**TM**

**Fig. 7:** Modalità Crono ADD

**CHR**

**Fig. 9:** Allarme

**AL**

**Fig. 6:** Secondo Fuso orario

**T2**

**Fig. 8:** Modalità Crono SPLIT

**CHR**

**N.B.:** Il segnatempo è dotato di un'indicazione di esaurimento della pila (EOL) che si nota quando il display digitale lampeggia.

## Scala graduata (F)

Se la scala sulla lunetta va da 5 a 60 (in senso orario), è possibile usare la lunetta come contatore per contare fino a 60 minuti. Per sapere quanti minuti sono trascorsi, è sufficiente notare il numero sul quale punta la lancetta dei minuti.

## III. ISTRUZIONI PER L'USO

### 1. SINCRONIZZAZIONE DEL DISPLAY ANALOGICO (LANCETTE) CON IL DISPLAY DIGITALE (LCD)

Dopo una sostituzione della pila, o eccezionalmente nel caso di un malfunzionamento, occorre sempre sincronizzare le lancette con i numeri digitali sul quadrante.

#### Come sincronizzare:

- Selezionare la funzione neutra (**Fig. 1**) (il quadrante non mostra numeri digitali).
- Estrarre la corona **C**. Nel display in alto (**D**) appare il simbolo **R**. L'ora indicata nel display in basso è diversa dall'ora indicata dalle lancette.



- Far ruotare la corona in una direzione o nell'altra fino a quando le lancette indicano la stessa ora dei numeri nel display digitale **(B)**:  
una rotazione rapida porta avanti o indietro le lancette di un'ora intera, una rotazione lenta consente la correzione dei minuti.
- Riportare la corona nella posizione iniziale.
- Selezionare la funzione per **l'ora locale (Fig. 2)**.
- Procedere alla regolazione dell'ora (**3. Impostazione dell'ora**).

## 2. CONTROLLO E CAMBIAMENTO MODALITÀ DISPLAY ORA

Esistono 2 modalità di indicazione dell'ora:

- una volta su 24 ore
- due volte su 12 ore:  
AM da mezzanotte a mezzogiorno  
PM da mezzogiorno a mezzanotte.
- Selezionare la funzione da **T2 (Fig. 6)**.

### Per controllare la modalità di indicazione:

- Premere una volta la corona. Se la lettera **A** o **P** appare, l'ora è indicata in modalità 12 ore.
- In modalità 12 ore, appare una piccola **P** tra mezzogiorno e mezzanotte accanto ai numeri che indicano le ore.



- Premere due volte la corona per tornare alla modalità 24 ore.

## 3. IMPOSTAZIONE DELL'ORA

### Ore e minuti

- Selezionare e visualizzare l'ora locale (**Fig. 2**).
- Estrarre la corona. Il simbolo **T** appare nella sezione in alto **(D)** del quadrante e i numeri delle ore e dei minuti lampeggiano **(B)**.
- Impostare l'ora esatta facendo ruotare la corona in senso orario o antiorario:  
una rotazione rapida porta avanti o indietro le lancette di un'ora intera, una rotazione lenta consente la correzione dei minuti.
- Riportare la corona nella posizione iniziale.

### Regolazione di precisione dei secondi

Dopo l'impostazione dell'ora (**3. Impostazione dell'ora**), o dopo aver fatto funzionare l'orologio per un certo periodo di tempo, è possibile che l'orologio mostri una leggera imprecisione: in questo caso l'ora può essere impostata al secondo esatto.

### Come impostare il secondo esatto:

- Selezionare e visualizzare l'ora locale (**Fig. 2**).
- Estrarre la corona. Il simbolo **T** appare nella sezione in alto **(D)** del quadrante e i numeri delle ore e dei minuti lampeggiano **(B)**.



- Risospingere la corona. I numeri che indicano i secondi lampeggiano per 1 minuto.
- Mentre i numeri dei secondi lampeggiano, premere la corona per sincronizzare l'ora con un'ora di riferimento. I numeri dei secondi si azzerano.

**N.B.:** Tra 0 e 30 secondi, l'ora sarà regolata sul minuto in corso. Tra 31 e 60 secondi, l'ora sarà regolata sul minuto successivo.

- Controllare che il display dei minuti E indichi l'ora esatta. Se necessario, correggere l'ora di più/ meno un'unità (**3. Impostazione dell'ora**).

#### 4. IMPOSTAZIONE DELLA DATA E DEL MESE

- Selezionare la funzione **Secondi-Data (Fig. 3)**.
- Estrarre la corona. I secondi scompaiono e i numeri del mese appaiono accanto alla data **(E)**. I numeri lampeggiano.
- Far ruotare la corona in senso orario o antiorario:
  - una rotazione rapida cambia il mese,
  - una rotazione lenta cambia la data.
- Risospingere la corona. Scompare l'indicazione del mese e riappare l'indicazione dei secondi.

**N.B.:** Anche se il mese non è visualizzato mentre l'orologio è utilizzato in modalità normale, è sempre necessario che sia impostato, altrimenti il calendario perpetuo non funzionerà correttamente (fino al 2099).



#### 5. CORREZIONE DEL GIORNO

- Selezionare la funzione **Giorno-Data (Fig. 4)**.
- Estrarre la corona. Una lettera appare al posto della data **(E)**. Essa indica la lingua in cui è visualizzato il giorno:
  - E = inglese, F = francese, S = spagnolo, D = tedesco.La lingua e l'anno lampeggiano.
- Far ruotare la corona in senso orario o antiorario per ottenere la lingua e l'anno desiderati:
  - una rotazione rapida cambia la lingua,
  - una rotazione lenta cambia l'anno.
- Risospingere la corona.

Scompaiono la lingua e l'anno e riappaiono il giorno della settimana e la data. Se la data, il mese e l'anno sono impostati, il giorno della settimana sarà definito automaticamente (calendario perpetuo).

#### 6. USO DELLA FUNZIONE TIMER

Selezionare la funzione **Timer (TM) (Fig. 5)**:

- Estrarre la corona. I numeri che indicano ore e minuti iniziano a lampeggiare **(E)**.
- Visualizzare l'ora desiderata facendo ruotare la corona in senso orario o antiorario (una rotazione rapida cambia le ore, una rotazione lenta cambia i minuti).



- Risospingere la corona. La funzione di conto alla rovescia inizia automaticamente e l'allarme dell'orologio suona quando il tempo è trascorso.
- Risospingere la corona per disattivare l'allarme.

**N.B.:** La funzione di conto alla rovescia può essere annullata in qualunque momento (spingere la corona per più di 2 secondi), o un conto alla rovescia in corso può essere riavviato premendo la corona una volta.

## 7. INDICAZIONE DELL'ORA DI UN ALTRO FUSO ORARIO

L'orologio è in grado di indicare non solo l'ora locale, ma anche l'ora di un secondo fuso orario.

- Selezionare la funzione **Ora in un secondo fuso orario (T2) (Fig. 6)**.
- Estrarre la corona. I numeri che indicano ore e minuti per il secondo fuso orario iniziano a lampeggiare **(E)**.

### Per cambiare queste impostazioni:

- Far ruotare la corona in senso orario o antiorario.
- Risospingere la corona.

### N.B.:

- Il display dei secondi non può essere modificato **(E)**. Questo display è lo stesso dell'ora locale.



- Il display del fuso orario può essere corretto con multipli di ½ ora **(E)**.
- Poiché l'orologio può funzionare in modalità 12 ore (AM-PM) o in modalità 24 ore, occorre ricordarsene quando si legge l'ora indicata per il secondo fuso orario.

## Cambiare fuso orario

Quando si cambia fuso orario o quando si passa dall'ora solare all'ora legale (e viceversa), è possibile portare avanti o indietro l'ora indicata dalle lancette senza perdere l'indicazione del display dei minuti e dei secondi. Per fare questo:

- Selezionare e visualizzare l'ora locale **(Fig. 2)** e seguire le istruzioni della sezione **3. Impostazione dell'ora**.

**N.B.:** Nel caso del passaggio tra ora solare e ora legale, occorre regolare anche l'ora del secondo fuso orario in modo corrispondente.

## 8. USO DEL CRONOGRAFO

- Selezionare la **Funzione cronografo CHR (D)** in modalità **ADD (Ad)** – per i tempi addizionali **(Fig. 7)** – o in modalità **SPLIT (SP)** – per i tempi intermedi **(Fig. 8)**.

Si può selezionare solo una di queste funzioni per volta **(E)**, cioè o **ADD** o **SPLIT**, ma mai entrambe contemporaneamente.

- Avviare e arrestare il contatore con pressioni successive della corona.



- In modalità **SPLIT**, la funzione split time consente all'utente di fermare lo scorrimento dei numeri per leggere un tempo intermedio mentre il cronometraggio continua. Quando i numeri sono riavviati, il cronografo recupera il tempo trascorso.
- In modalità **ADD**, è possibile avviare e fermare il contatore. Ogni volta che si ferma il contatore, il tempo si ferma e non prende in considerazione il tempo trascorso.
- Per azzerare il contatore, premere la corona e tenerla premuta per più di 2 secondi.
- La durata massima di funzionamento è di 47 ore, 59 minuti e 59,99 secondi.
- Mentre il cronografo è in funzione, è possibile selezionare e usare contemporaneamente le altre funzioni (tranne l'altra modalità, **ADD** o **SPLIT** del cronografo).
- Per cambiare modalità (**ADD/SPLIT**) occorre fermare e azzerare il cronografo in funzione.
- Se nessuna modalità **ADD** o **SPLIT** è selezionata, il display mostra l'informazione seguente:

#### **Periodo cronometrato < 1 minuto:**

- Modalità **SP** o **Ad** – secondi – centesimi.

#### **Periodo cronometrato > 1 min e < 1 ora:**

- Minuti – secondi – centesimi di secondo in alternanza con modalità **SP** + o **Ad**.



#### **Periodo cronometrato > 1 ora e < 48 ore:**

- Ore – minuti – secondi in alternanza con modalità **SP** + centesimi o **Ad** + centesimi.

### **9. USO DELL'ALLARME**

- Selezionare la funzione **Allarme (AL)** (Fig. 9).
- Estrarre la corona. I numeri iniziano a lampeggiare.
- Visualizzare l'ora desiderata facendo ruotare la corona in senso orario o antiorario (una rotazione rapida cambia le ore e una rotazione lenta cambia i minuti).
- Risospingere la corona. A questo punto l'allarme è impostato, con l'indicazione **AL** sul display (Ⓜ).
- Per attivare / disattivare l'allarme, premere la corona dopo aver selezionato la funzione **Allarme (AL)** (Fig. 9).
- Display **AL** = allarme impostato (armato) (Ⓜ).
- Display **OF** = allarme non impostato (disarmato) (Ⓜ).
- Risospingere la corona per interrompere l'allarme.

**N.B.:** Poiché il segnatempo può funzionare in modalità 12 ore (AM-PM) o in modalità 24 ore, occorre ricordarsene quando si legge l'ora indicata per un secondo fuso orario.



## Test dell'allarme

Premere la corona e tenerla premuta per più di 2 secondi dopo aver selezionato la funzione **Allarme (AL)** (Fig. 9). A questo punto l'allarme inizierà a suonare.



# MANUAL DE UTILIZACIÓN VICTORINOX SWISS ARMY

## I. INFORMACIÓN GENERAL

Tratamiento de las pilas usadas	64
Estanqueidad	65
Correspondencia metros/bares	66

## II. INTRODUCCIÓN

1. Utilización de la corona	66
2. Indicaciones	67
3. Selección de las funciones	67-68

## III. MANUAL DE UTILIZACIÓN

1. Sincronización de las indicaciones analógica y digital	68-69
2. Verificación y modificación del modo de indicación de la hora	69-70
3. Ajuste de la hora	70-71
4. Ajuste de la fecha y el mes	71-72
5. Corrección del día	72-73
6. Utilización del temporizador	73
7. Indicación de la hora en otro huso horario	74-75
8. Utilización del cronógrafo	75-76
9. Utilización de la alarma	76-77





## I. INFORMACIÓN GENERAL

Le felicitamos por haber elegido un reloj Victorinox Swiss Army. Para el óptimo funcionamiento de su reloj, le aconsejamos que respete escrupulosamente los consejos que le describimos en este manual de utilización.

Su reloj esta equipado con una corona de rosca o con una corona sencilla. Para determinarlo, intente tirar delicadamente de la corona. Si puede hacerlo, su reloj está equipado con una corona sencilla, si no, desenrosque la corona presionando ligeramente hacia la caja para liberarla hasta que se libere completamente de la caja.

**⚠ Tras su utilización, presione o enrosque la corona correctamente hasta el fondo para preservar la estanqueidad de su reloj.**

Los relojes de cuarzo funcionan con una pila. Una vez agotada la pila, le aconsejamos que la lleve inmediatamente a un centro de servicio autorizado Victorinox Swiss Army para su sustitución y el control de la estanqueidad de su reloj. La garantía no cubre la pila.

### RECOGIDA Y TRATAMIENTO DE LAS PILAS DE LOS RELOJES DE CUARZO\*






Este símbolo indica que no debe tirar este producto a la basura doméstica. Tiene que depositarlo en un centro de recogida autorizado. Al efectuar esta acción, contribuye a la protección del medio ambiente y de la salud humana. El reciclaje de los materiales permitirá la conservación de los recursos naturales.

\*Aplicable en los países miembros de la Unión Europea y en los países que dispongan de una legislación compatible.



## ESTANQUEIDAD

Compruebe las indicaciones que están en el fondo de la caja de su reloj Victorinox Swiss Army y lea con atención las siguientes explicaciones:

-  Estanco hasta 3 ATM (100 pies/30 metros). Resistente a la lluvia, a las salpicaduras y a las inmersiones accidentales pero **no debe llevarlo durante la ducha o al bañarse.**
-  Estanco hasta 5 ATM (165 pies/50 metros). Puede llevarlo durante la ducha o al sumergirse en aguas poco profundas. No puede hacer submarinismo con él.
-  Estanco hasta 10 ATM (330 pies/100 metros). Puede llevarlo durante el baño o en inmersiones sin botella en superficie.
-  Estanco hasta 30 ATM (990 pies/300 metros). Puede llevarlo durante el baño y al practicar buceo de superficie o buceo profundo.
-  Estanco hasta 50 ATM (1650 pies/500 metros). Puede llevarlo durante el baño, al practicar buceo de superficie o submarinismo.

**⚠** No podemos garantizar la estanqueidad de su reloj indefinidamente, dado el envejecimiento de las juntas, los golpes eventuales en la corona o los botones, las variaciones climáticas o de temperatura. Por consiguiente, le aconsejamos que haga controlar la estanqueidad de su reloj por un Centro autorizado Victorinox Swiss Army cada 18 meses o cada vez que abra la caja.

**No active nunca la corona de puesta en hora y/o los botones mientras el reloj esté inmerso en el agua, y asegúrese de que tanto la corona como los botones están correctamente presionados o enroscados tras la utilización de los mismos.**



## CORRESPONDENCIA METROS/BARES

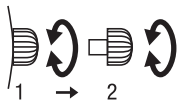
**Un metro y un bar son cosas distintas:** En el agua, hay que sumar la presión del aire y la del agua. 10 metros de profundidad equivalen a 1 bar de presión de agua más 1 bar de presión atmosférica sobre el nivel del mar, es decir, 2 bares.

## II. INTRODUCCIÓN

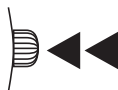
### 1. UTILIZACIÓN DE LA CORONA

Una de las características de su reloj Chrono Classic XLS MT (MultiTask) equipado con un movimiento ETA 988.333 es su corona programable única para todas las manipulaciones, que sirve para obtener las diferentes funciones:

- **En posición neutra (1):**  
Selección de las diferentes funciones
- **En posición corona salida (2):**  
Corrección de la indicación



La corona actúa también como un pulsador para activar o desactivar diferentes funciones como la alarma y las tres funciones del cronógrafo: inicio, parada y puesta a cero.



## 2. INDICACIONES

- A** Manecilla de la hora
- B** Manecilla de los minutos
- C** Configuración de la corona
- D** Indicación de la función seleccionada
- E** Indicación digital
- F** Bisel fijo con escala de cuenta adelante



### 3. SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES (ver figura 1-9)

Con la corona en posición neutra, hágala girar en el sentido de las agujas del reloj o en el sentido contrario a las agujas del reloj. La siguiente información aparece en la esfera en sucesión rápida, dependiendo de la dirección de rotación de la corona, siguiendo un orden consecutivo de **1 a 9** (haga girar la corona en el sentido contrario a las agujas del reloj) o de **9 a 1** (haga girar la corona en el sentido de las agujas del reloj).

Ver las imágenes correspondientes en la página desplegable.

**Fig. 1:** Neutra

**Fig. 3:** Segundos/Fecha

**Fig. 2:** Hora Local H-M-S

**Fig. 4:** Día/Fecha

Las funciones seleccionadas se identifican con el símbolo alfabético que aparece en la sección superior de la esfera.

**Fig. 5:** Temporizador

**TM**

**Fig. 6:** Segundo huso horario

**T2**

**Fig. 7:** Modo Chrono ADD**CHR****Fig. 8:** Modo Chrono SPLIT**CHR****Fig. 9:** Alarma**AL**

**Nota:** El reloj posee un indicador de final de pila (EOL), que hace parpadear la indicación digital.

### Escala cuenta adelante (⌚)

Cuando la escala va de 5 a 60 (incremento en el sentido de las agujas del reloj), puede utilizar el bisel como un contador, para calcular hasta 60 minutos. Para saber cuántos minutos han transcurrido, sólo necesita mirar el número que indica la manecilla de los minutos.

## III. MANUAL DE UTILIZACIÓN

### 1. SINCRONIZACIÓN DE LA INDICACIONES ANALÓGICA (MANECILLAS) Y DIGITAL INDICACIÓN (LCD)

Después del cambio de pila, o si excepcionalmente ocurre un mal funcionamiento, debe sincronizar la indicación de la hora analógica con la hora digital.

#### Sincronización:

- Seleccione la función neutra (**Fig. 1**) (esfera sin números digitales).
- Tire de la corona **⌚**. El símbolo **R** aparece en la ventanilla superior (**⌚**). La hora



que aparece en la ventanilla inferior es diferente de la hora que indican las manecillas.

- Haga girar la corona en cualquier dirección hasta que las manecillas indiquen la misma hora que los números en la indicación digital **⌚**:  
una rotación rápida avanza o retrocede una hora completa las manecillas  
una rotación lenta permite el ajuste de los minutos
- Empuje la corona hasta su posición inicial.
- Seleccione la función para la **hora local (Fig. 2)**.
- Ajuste la hora (**3. Ajuste de la hora**).

### 2. VERIFICACIÓN Y MODIFICACIÓN DEL MODO DE INDICACIÓN DE LA HORA

Existen 2 modos para visualizar la hora:

- una vez 24 horas
- dos veces 12 horas:  
AM desde medianoche hasta mediodía  
PM desde mediodía hasta medianoche.
- Seleccione la función a partir de **T2 (Fig. 6)**.



### Para verificar el modo de visualización:

- Tire de la corona una vez. Si aparecen las letras **A** o **P**, la hora se visualizará en modo 12-horas.
- En el modo 12-horas, una letra **P** pequeña aparece entre mediodía y medianoche al lado de los números que indican la hora.
- Empuje la corona dos veces para volver al modo 24-horas.

## 3. AJUSTE DE LA HORA

### Horas y minutos

- Seleccione y visualice la hora local (**Fig. 2**).
- Tire de la corona. El símbolo **T** aparece en la sección superior **D** de la esfera, y los números para las horas y los minutos parpadean (**E**).
- Ajuste la hora haciendo girar la corona en el sentido de las agujas del reloj o en el sentido contrario a las agujas del reloj:
  - una rotación rápida avanza o retrocede las manecillas de una hora completa
  - una rotación lenta permite el ajuste de los minutos
- Empuje la corona hasta su posición inicial.

### Corrección del segundero

Una vez que la hora ha sido ajustada (**3. Ajuste de la hora**), o después de un cier-



to tiempo de funcionamiento, si el reloj registra una ligera inexactitud, la hora puede ser ajustada al segundo exacto.

### Ajuste del segundo exacto:

- Seleccione y visualice la hora local (**Fig. 2**).
- Tire de la corona. El símbolo **T** aparece en la sección superior de la esfera **D**, y los números para las horas y los minutos parpadean (**E**).
- Empuje la corona. Los números de los segundos parpadean por 1 minuto.
- Mientras parpadean los números de los segundos, empuje la corona para sincronizar la hora con la hora de referencia. Los números de los segundos vuelven a cero.

**Nota:** Entre 0 y 30 segundos, la hora será ajustada al minuto en curso. Entre 31 y 60 segundos, la hora será ajustada al minuto siguiente.

- Verifique que la ventanilla de minutos **E** muestra la hora exacta. Si es necesario, corrija la hora de una unidad más o una unidad menos (**3. Ajuste de la hora**).

## 4. AJUSTE DE LA FECHA Y EL MES

- Seleccione la función **Segundos-Fecha** (**Fig. 3**).
- Tire de la corona. Los segundos desaparecen y los números para los meses aparecen al lado de la fecha **E**. Los números parpadean.



- Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj o en el sentido contrario a las agujas del reloj:

una rotación rápida cambia el mes  
una rotación lenta cambia la fecha

- Empuje la corona hasta su posición inicial. Los meses desaparecen y los segundos reaparecen.

**Nota:** Aunque el mes no aparezca cuando se use el reloj en modo normal, es necesario configurarlo para que el calendario perpetuo funcione correctamente (hasta el 2099).

## 5. CORRECCIÓN DEL DÍA

- Seleccione la función **Día-Fecha (Fig. 3)**.
- Tire de la corona. Una letra aparece en el lugar de la fecha **E** indicando el idioma en el que se visualiza el día:

E = Inglés, F = Francés, S = Español, D = Alemán.

El idioma y el año parpadean.

- Haga girar la corona en el sentido de las agujas del reloj o en el sentido contrario a las agujas del reloj para obtener el idioma y el año deseado:

una rotación rápida cambia el idioma  
una rotación lenta cambia el año



- Empuje la corona hasta su posición inicial.

El idioma y el año desaparecen, y el día de la semana y la fecha reaparecen. Si la fecha, el mes y el año están configurados, el día de la semana será definido automáticamente (calendario perpetuo).

## 6. UTILIZACIÓN DEL TEMPORIZADOR

Seleccione la función **Temporizador (TM) (Fig. 5)**:

- Tire de la corona. Los números de las horas y minutos parpadean **(E)**.
- Visualice la hora deseada haciendo girar la corona en el sentido de las agujas del reloj o en el sentido contrario a las agujas del reloj (una rotación rápida cambia las horas, una rotación lenta cambia los minutos).
- Empuje la corona hasta su posición inicial. La función cuenta regresiva se inicia automáticamente y la alarma del reloj se activa una vez transcurrido el tiempo preprogramado.
- Empuje la corona para detener la alarma.

**Nota:** La función cuenta regresiva puede anularse en cualquier momento (empujar la corona por más de 2 segundos). La cuenta regresiva activa puede reiniciarse empujando la corona.



## 7. INDICACIÓN DE LA HORA EN OTRO HUSO HORARIO

El reloj puede visualizar la hora local y la hora en un segundo huso horario.

- Seleccione la función **Hora en un segundo huso horario (T2) (Fig. 6)**.
- Tire de la corona. Los números de las horas y minutos para un segundo huso horario parpadean **(E)**.

### Para modificar estos parámetros:

- Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj o en el sentido contrario a las agujas del reloj:
- Empuje la corona hasta su posición inicial.

### NOTA:

- La indicación de los segundos no puede ser modificada **(E)**. Esta indicación es la misma que la de la hora local.
- La indicación del huso horario se corrige en múltiplos de ½ hora **(E)**.
- Dado que el reloj puede funcionar en modo 12 horas (AM-PM) o 24 horas, deberá tener esto en cuenta al consultar la hora en un segundo huso horario.

### Modificación del huso horario

Cada vez que cambie de huso horario, o al cambiar la hora de invierno a la de verano (y viceversa), tiene la posibilidad de adelantar o retrasar la hora en cualquier lugar, entre una y varias horas, sin perder la indicación de los minutos y segundos.



Para esto proceda como sigue:

- Seleccione y visualice la hora local **(Fig. 2)** y siga las instrucciones de **3. Ajuste de la hora**.

**NOTA:** Durante los cambios de hora (invierno verano), deberá ajustar también el segundo huso horario.

## 8. UTILIZACIÓN DEL CRONÓGRAFO

- Seleccione la función **Cronógrafo CHR (D)** en modo **ADD (Ad)** – para tiempo sucesivo **(Fig. 7)** – o modo **SPLIT (SP)** – para tiempos intermedios **(Fig. 8)**.

Sólo puede seleccionar una de las funciones cada vez **(E)**, es decir, ya sea **ADD** o **SPLIT**, pero no las dos juntas.

- Inicio y parada del contador con presiones consecutivas en la corona.
- En modo **SPLIT**, la función de tiempos intermedios permite al usuario detener los dígitos para leer tiempos intermedios mientras continúa el cronometraje. Cuando se reinician los dígitos, el cronógrafo calcula el tiempo transcurrido.
- En modo **ADD**, puede iniciar y parar el contador. Cada vez que para el contador, se detiene el tiempo sin tomar en consideración el tiempo transcurrido.
- Para poner el contador a cero, empuje la corona y manténgala presionada durante más de 2 segundos.
- El tiempo de funcionamiento máximo es de 47 horas, 59 minutos y 59.99 segundos.



- Mientras el cronógrafo está en funcionamiento, es posible seleccionar y utilizar las otras funciones del reloj al mismo tiempo (salvo el modo cronógrafo alternativo).
- Para cambiar de modo (**ADD/SPLIT**) debe parar y reinicializar el cronógrafo a cero.
- Si se selecciona uno de los modos **ADD** o **SPLIT**, la ventanilla muestra la siguiente información:

#### Tiempo cronometrado < 1 minuto:

- Modo **SP** o **Ad** – segundos – centésimas.

#### Tiempo cronometrado > 1 min y < 1 hora:

- Minutos – segundos – centésimas alternativamente con modos **SP** + o **Ad**.

#### Tiempo cronometrado > 1 hora y < 48 horas:

- Minutos – segundos – centésimas alternativamente con modos **SP** + centésimas o **Ad** + centésimas.

## 9. UTILIZACIÓN DE LA ALARMA

- Seleccione la función **Alarma (AL)** (**Fig. 9**).
- Tire de la corona. Los números parpadean.



- Visualice la hora deseada haciendo girar la corona en el sentido de las agujas del reloj o en el sentido contrario a las agujas del reloj (una rotación rápida cambia las horas, una rotación lenta cambia los minutos).
- Empuje la corona hasta su posición inicial. La alarma está configurada, y aparece **AL** en la ventanilla (**Ⓜ**).
- Para activar / desactivar la alarma, empuje la corona después de seleccionar primero la función Alarma (**AL**) (**Fig. 9**).
- **AL** = alarma configurada (activada) (**Ⓜ**).
- **OF** = alarma sin configurar (desactivada) (**Ⓜ**).
- Empuje la corona para detener la alarma.

**Nota:** Dado que el reloj puede funcionar en modo 12 horas (AM-PM) o 24 horas, deberá tener esto en cuenta al consultar la hora en un segundo huso horario.

#### Prueba de la alarma

Empuje la corona y mantenga la presión por más de 2 segundos después de haber seleccionado primero la función **Alarma (AL)** (**Fig. 9**). La alarma empezará a sonar en ese punto.



## INSTRUÇÕES DE USO DOS RELÓGIOS VICTORINOX SWISS ARMY

### I. INFORMAÇÕES GERAIS

Tratamento das pilhas usadas	79-80
Estanquidade	80-81
Correspondência metro/bar	81

### II. INSTRUÇÕES DE USO

1. Utilização da coroa	81-82
2. Visualização	82
3. Seleção das funções	82-83

### III. MODO DE EMPREGO

1. Sincronização do mostrador analógico com o visor digital	83-84
2. Verificação e mudança do modo de visualização do tempo	84-85
3. Acerto da hora	85-86
4. Acerto da data e do mês	86-87
5. Correção da data	87
6. Utilização do timer	87-88
7. Visualização da hora em outro fuso horário	88-89
8. Utilização do cronógrafo	90-91
9. Utilização do alarme	91-92



## I. INFORMAÇÕES GERAIS

Parabéns por ter escolhido um relógio Victorinox Swiss Army. Para garantir um excelente funcionamento de seu relógio, recomendamos-lhe que siga atentamente as instruções relacionadas abaixo:

Seu relógio está equipado com uma coroa rosqueada ou com uma coroa de pressão. Para determinar o tipo de coroa, puxe-a delicadamente até à posição 2, se a coroa se solta facilmente é o sistema de pressão, se apresentar resistência é o sistema de rosca. Neste caso desenrosque-a efetuando primeiro uma ligeira pressão e ela se desprenderá automaticamente da caixa.

 **Após o uso, pressione ou enrosque bem a coroa até ao fundo para preservar a estanquidade do relógio.**

Os relógios a quartzo são alimentados por uma pilha. Quando a pilha está gasta, recomendamos pedir sua troca a um centro de reparação certificado Victorinox Swiss Army, o qual controlará, além disso, a estanquidade de seu relógio. A pilha não está coberta pela garantia.

### RECOLHIMENTO E DESCARTE DAS PILHAS DE RELÓGIOS A QUARTZO\*

Este símbolo indica que este produto não deve ser jogado na lata de lixo doméstico. Ele deve ser depositado num centro de recolhimento de pilhas. Ao efetuar este gesto, você contribui para a proteção do ambiente e da saúde humana. A reciclagem permite conservar os recursos naturais.













\*Aplicável em países membros da União Europeia e em países que dispõem de legislação comparável.

## ESTANQUIDADE

Verifique as indicações inseridas no fundo da caixa de seu relógio Victorinox Swiss Army e leia atentamente as seguintes explicações:

-  Estanque até 3 ATM (100 pés/30 metros). Resiste à chuva, a salpicos e a imersões acidentais **mas não deve ser usado sob o chuveiro ou durante o banho.**
-  Estanque até 5 ATM (165 pés/50 metros). Pode ser usado sob o chuveiro ou para nadar em água pouco profunda. Não mergulhar com o relógio no pulso.
-  Estanque até 10 ATM (330 pés/100 metros). Pode ser usado para nadar ou em mergulhos com equipamento.
-  Estanque até 30 ATM (990 pés/300 metros). Pode ser usado para nadar ou em mergulhos de apnéia e submarinos.
-  Estanque até 50 ATM (1650 pés/500 metros). Pode ser usado para nadar ou em mergulhos de apnéia ou em água profunda.

 A estanquidade de seu relógio não pode ser garantida indefinidamente devido ao envelhecimento das juntas, a choques eventuais sobre a coroa ou botões, a variações climáticas ou de temperatura. Recomendamos que mande verificar a estanquidade de seu relógio de 18 em 18 meses ou depois de ter aberto a caixa, em um Centro Certificado Victorinox Swiss Army.



**Não acione nunca a coroa de acerto da hora nem os botões de pressão enquanto o relógio estiver imerso em água, e verifique, depois de ter usado a coroa e os botões, se estes ficaram bem introduzidos.**

## CORRESPONDÊNCIA METRO/BAR

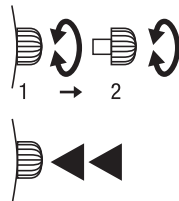
**Metro e bar não são a mesma coisa:** dentro de água adiciona-se a pressão do ar e da água; 10 metros de profundidade equivalem a 1 bar de pressão de água e a 1 bar de pressão atmosférica acima do nível do mar, portanto, 2 bares no total.

## II. INICIAÇÃO AO USO

### 1. UTILIZAÇÃO DA COROA

Uma das características do seu relógio Chrono Classic XLS MT (Múltiplas tarefas), equipado com um movimento ETA 988.333, é sua coroa de programação com a qual se pode comandar todas as funções do medidor do tempo.

- **Em posição neutra (1):**  
Seleção da função
- **Em posição puxada para cima (2):**  
Correção da indicação exibida.





A coroa também atua como botão de pressão para ativar funções tais como ligar e desligar o alarme, e para comandar as três funções do cronógrafo: iniciar, parar e zerar.

## 2. VISUALIZAÇÃO

- A** Ponteiro das horas
- B** Ponteiro dos minutos
- C** Coroa de acerto
- D** Indicação da função escolhida
- E** Visualização digital
- F** Aro fixo com escala de contagem



## 3. SELEÇÃO DAS FUNÇÕES (ver figuras 1 a 9)

Com a coroa em posição neutra, girar em sentido horário ou inverso ao dos ponteiros de um relógio. Aparece a seguinte informação no mostrador, em sucessão rápida e dependendo do sentido de rotação da coroa, seguindo a ordem seqüencial de **1 a 9** (girar a coroa em sentido contrário ao dos ponteiros de um relógio) ou a ordem de **9 a 1** (girar a coroa em sentido horário).

Queira consultar as imagens correspondentes na página desdobrável.

**Fig. 1:** Neutra

**Fig. 3:** Segundos/Data

**Fig. 2:** Hora local H-M-S

**Fig. 4:** Dia/Data



As funções selecionadas são identificadas pelo respectivo símbolo alfabético que aparece na seção superior do mostrador.

**Fig. 5:** Timer

**TM**

**Fig. 6:** Segundo Fuso horário

**T2**

**Fig. 7:** Modo Crono ADD

**CHR**

**Fig. 8:** Modo Crono Intermediário

**CHR**

**Fig. 9:** Alarme

**AL**

**Nota:** O relógio está equipado com um indicador de fim de duração da pilha (EOL), que pisca as indicações no visor digital.

## Escala de contagem (F)

Quando a escala avança de 5 a 60 (incrementação em sentido horário), o aro deve ser usado como contador para contar até 60 minutos. Para saber quanto minutos decorreram, anote simplesmente o número apontado pelo ponteiro dos minutos.

## III. INSTRUÇÕES DE USO

### 1. SINCRONIZAÇÃO DO MOSTRADOR ANALÓGICO (PONTEIROS) COM O VISOR DIGITAL (LCD)

Depois de se ter mudado a pilha, ou excepcionalmente quando surge uma avaria, é preciso sincronizar a indicação horária dos ponteiros do relógio com a indicação horária dos números digitais no visor de cristais líquidos.

#### Como sincronizar:

- Selecione a função neutra (**Fig. 1**) (mostrador sem indicação alguma).



- Puxe a coroa (⌚) para fora: aparece o símbolo **R** na parte superior do visor (⌚). A hora indicada na parte inferior do visor é diferente da hora indicada pelos ponteiros.
- Gire a coroa em qualquer um dos sentidos até que os ponteiros indiquem a hora exibida pelos números no visor digital (⌚):  
uma rotação rápida avança ou recua os ponteiros de uma hora,  
uma rotação lenta permite acertar a posição dos minutos.
- Introduza a coroa.
- Selecione a função hora local (Fig. 2).
- Proceda ao acerto da hora (3. Acerto da hora).

## 2. VERIFICAÇÃO E MUDANÇA DO MODO DE VISUALIZAÇÃO DO TEMPO

Existem 2 modos de visualização do tempo:

- uma vez = 24 horas
- duas vezes = 12 horas:  
AM de meia-noite a meio-dia  
PM de meio-dia a meia-noite.
- Selecione a função **T2** (Fig. 6).

**Para verificar o modo de visualização:**

- Introduza novamente a coroa. Se aparecer a letra **A** ou a letra **P**, o tempo é dado em modo 12 horas.



- Em modo 12 horas, aparece um pequeno **P**, entre o meio-dia e a meia-noite, juntamente com a visualização numérica das horas.
- Pressione duas vezes coroa para voltar ao modo 24 horas.

## 3. ACERTO DA HORA

### Horas e minutos

- Selecione e exiba a hora local (Fig. 2).
- Puxe a coroa para fora. Irá aparecer o símbolo **T** na seção superior (⌚) do visor e os números das horas e minutos começam a piscar (⌚).
- Acerte a hora girando a coroa em sentido horário ou em sentido inverso:  
uma rotação rápida avança ou recua os ponteiros de uma hora,  
uma rotação lenta permite acertar a posição dos minutos.
- Introduza a coroa.

### Correção precisa dos segundos

Depois de ter acertado a hora (3. Acerto da hora), ou passado um certo lapso de tempo, se o relógio estiver atrasado ou avançado, pode-se acertar o tempo até ao segundo exato.

**Como regular até ao segundo exato:**

- Selecione e exiba a hora local (Fig. 2).



- Puxe a coroa para fora, aparece o símbolo **T** na parte superior do visor (**D**) e os números das horas e minutos começam a piscar (**E**).
- Introduza a coroa. Os números indicando os segundos piscam durante 1 minuto.
- Enquanto a indicação dos segundos pisca, pressione a coroa para sincronizar a hora com o tempo de referência. A indicação dos segundos retorna a zero.

**Nota:** Entre 0 e 30 segundos, o tempo será regulado ao minuto decorrente. Entre 31 e 60 segundos, o tempo será regulado ao minuto seguinte.

- Verifique se a visualização dos minutos (**E**) está mostrando o tempo exato. Se for inexata, corrija o tempo de mais/menos uma unidade (**3. Acerto da hora**).

#### 4. ACERTO DA DATA E DO MÊS

- Selecione a função **Segundos-Data (Fig. 3)**.
- Puxe a coroa para fora, os segundos desaparecem e se exibe o número do mês juntamente com a data (**E**). Os números piscam.
- Gire a coroa em sentido horário ou em sentido inverso:
  - uma rotação rápida avança ou recua os ponteiros de uma hora,
  - uma rotação lenta permite acertar a posição dos minutos.
- Introduza a coroa. A indicação do mês desaparece e reaparece a indicação dos segundos.

**Nota:** Mesmo se o mês não se exibe enquanto o relógio é usado em modo normal,



é necessário acertá-lo senão o calendário perpétuo não funcionará corretamente (até 2099).

#### 5. CORREÇÃO DO DIA

- Selecione a função **Dia-Data (Fig. 4)**.
- Puxe a coroa para fora, aparece a letra A em vez da data (**E**). Ela indica o idioma em que é exibido o dia.

E = Inglês, F = Francês, S = Espanhol, D = Alemão

O idioma e o ano começam a piscar.

- Gire a coroa em sentido horário ou em sentido inverso:
  - uma rotação rápida avança ou recua os ponteiros de uma hora,
  - uma rotação lenta permite acertar a posição dos minutos.
- Introduza a coroa.

O idioma e ano desaparecem e o dia da semana e a data reaparecem. Quando se acerta a data, o mês e o ano, o dia da semana é definido automaticamente (calendário perpétuo).

#### 6. UTILIZAÇÃO DO TIMER

Selecione a função **TIMER (TM) (Fig. 5)**:



- Puxe a coroa para fora, os números indicando as horas e minutos no segundo fuso horário começam a piscar (Ⓜ).
- Exiba a hora desejada girando a coroa em sentido horário ou inverso ao dos ponteiros de um relógio (uma rotação rápida muda as horas, uma rotação lenta muda os minutos).
- Introduza a coroa. A função de cronometragem inicia automaticamente e o alarme do relógio ressoa assim que o período de tempo previamente selecionado chega ao fim.
- Pressione novamente a coroa para interromper o alarme.

**Nota:** A função cronometragem pode ser cancelada a qualquer momento (pressione a coroa durante mais de 2 segundos), ou uma contagem decorrente pode ser reiniciada pressionando a coroa instantaneamente.

## 7. VISUALIZAÇÃO DA HORA EM OUTRO FUSO HORÁRIO

O relógio é capaz de exibir não só a hora local, mas também a hora em outro fuso horário.

- Selecione a função **Hora em outro fuso horário (T2) (Fig. 6)**.
- Puxe a coroa para fora, os números indicando as horas e minutos no segundo fuso horário começam a piscar (Ⓜ).



### Para mudar estas indicações:

- Gire a coroa em sentido horário ou em sentido inverso.
- Introduza novamente a coroa.

### Nota:

- A indicação digital dos segundos não pode ser alterada (Ⓜ). Esta indicação é igual à da hora local.
- A indicação do fuso horário é corrigida em múltiplos de meias horas (Ⓜ).
- Como o relógio pode funcionar quer em modo 12 horas (AM-PM), quer em modo 24 horas, não se esqueça disso quando ler a hora indicada no segundo fuso horário.

### Mudança de fuso horário

Sempre que mudar o fuso horário ou quando a exposição da luz do dia muda, do Inverno para o Verão e inversamente, tem que avançar ou recuar a hora indicada pelos ponteiros, de uma ou a várias horas, sem perder a indicação digital dos minutos e segundos. Para efetuar esta operação:

- Selecione e visiona a hora local (Fig. 2) e siga as instruções do capítulo 3. **Acerto da hora.**

**Nota:** Caso a exposição da luz do dia mude, terá que regular o segundo fuso horário de maneira correspondente.



## 8. UTILIZAÇÃO DO CRONÓGRAFO

- Selecione a função **Cronógrafo CHR (Ⓢ)** em modo **ADD (Ad)** – para adicionar tempo (**Fig. 7**)
- ou o modo **SPLIT (SP)** – para os períodos intermédios (**Fig. 8**).  
Só pode selecionar uma destas funções de cada vez (**Ⓢ**), isto é **ADD** ou **SPLIT**, mas nunca ambas em conjunto.
- Interrupção e parada do contador por meio de pressões consecutivas na coroa.
- Em modo **SPLIT**, a função período fracionado permite aos usuários parar o desfile dos algarismos para ler o tempo intermediário sem perder a contagem inicial. Quando os dígitos são restaurados, o cronógrafo recompõe o lapso de tempo passado.
- Em modo **ADD**, pode arrancar e parar o contador. Cada vez que interrompe o contador, a passagem do tempo pára sem considerar o período de tempo decorrido.
- Para retornar o contador a zero, pressione e mantenha a coroa premida durante mais de 2 segundos.
- A duração máxima de contagem é de 47 horas, 59 minutos e 59,99 segundos.
- Enquanto o cronógrafo está funcionando, é possível selecionar e usar as outras funções do relógio ao mesmo tempo (exceto o modo alternativo de cronógrafo).
- Para mudar de modo (**ADD/SPLIT**), deve interromper o cronógrafo e retorná-lo a zero.
- Quando um dos modos **ADD** ou **SPLIT** é selecionado, o visor mostra as seguintes informações:



### Período medido < 1 minuto:

- Modo **SP** ou **Ad** – segundos – centésimos.

### Período medido > 1 minuto e < 1 hora:

- Minutos – segundos – centésimos alternadamente com modos **SP +** ou **Ad**.

### Período medido > 1 minuto e < 1 hora:

- Minutos – segundos – centésimos alternadamente com modos **SP +** ou **Ad**.

## 9. UTILIZAÇÃO DO ALARME

- Selecione a função **Alarme (AL)** (**Fig. 9**).
- Puxe a coroa para fora, os números começam a piscar.
- Exiba a hora desejada girando a coroa em sentido horário ou anti-horário (uma rotação rápida muda as horas e uma rotação lenta muda os minutos)
- Introduza novamente a coroa. O alarme fica acionado e aparece o símbolo **AL** no mostrador (**Ⓢ**).
- Para ativar/desativar o alarme, prima a coroa depois de ter selecionado o **Alarme (AL)** (**Fig. 9**).
- Visualização **AL** = alarme ligado (armado) (**Ⓢ**).
- Visualização **OF** = alarme desligado (desarmado) (**Ⓢ**).



– Pressione novamente a coroa para interromper o alarme.

**Nota:** Como o relógio pode operar quer em modo 12 horas (AM-PM), quer em modo 24 horas, não se esqueça disso quando ler a indicação da hora no segundo fuso horário.

### Teste do alarme

Mantenha a coroa pressionada por mais de 2 segundos depois de ter selecionado a função **Alarm (AL) (Fig.9)**. O alarme começa a ressoar nessa altura.



## GEBRUIKSAANWIJZING VICTORINOX SWISS ARMY

### I. ALGEMENE INFORMATIE

Behandeling van lege batterijen	94-95
Waterdichtheid	95-96
Overeenkomst meter/bar	96

### II. OM TE BEGINNEN

1. Gebruik van de kroon	96-97
2. Aanduidingen	97
3. Selectie van de functies	97-98

### III. GEBRUIKSAANWIJZING

1. Analoge en de digitale tijdaanduiding synchroniseren	98-99
2. Tijdaanduiding controleren en wijzigen	99-100
3. Tijd instellen	100-101
4. Datum en maand instellen	101-102
5. Dagaanduiding wijzigen	102-103
6. Timer gebruiken	103
7. Tijd in een andere tijdzone weergeven	103-105
8. Chronograaf gebruiken	105-106
9. Alarmfunctie gebruiken	106-107



## I. ALGEMENE INFORMATIE

Hartelijk gefeliciteerd met uw keuze van een Victorinox Swiss Army horloge. Voor een optimale werking van uw horloge raden wij aan de in deze gebruiksaanwijzing verstrekte adviezen aandachtig te lezen.

Uw horloge is voorzien van een al of niet schroefbare kroon. Ga als volgt te werk om te weten welk model horloge u hebt. Probeer voorzichtig de kroon uit te trekken tot in stand 2. Als dat lukt, is uw horloge voorzien van een niet schroefbare kroon. Anders moet u de kroon openschroeven: druk hem naar de horlogekast toe tot hij los is van de kast. In dat geval hebt u een model met schroefkroon.

 **Let op dat u na gebruik de kroon volledig indrukt of vastdraait, ten behoeve van de optimale waterdichtheid van uw horloge.**

Kwartshorloges werken op een batterij. Als de batterij leeg is, raden wij aan hem zo snel mogelijk bij een erkende reparateur Victorinox Swiss Army te laten vervangen, die ook de waterdichtheid van uw horloge zal controleren. De batterij valt niet onder de garantie.

### INZAMELEN EN VERWERKING VAN BATTERIJEN VAN KWARTSHORLOGES\*






Dit symbool geeft aan dat het product niet met het huisvuil mag worden weggegooid. Het moet op een erkend inzamelpunt worden gedeponeerd. Op deze manier draagt u bij tot de bescherming van het milieu en de volksgezondheid. Recycling van materialen draagt bij tot het behoud van natuurlijke hulpbronnen.




\*Van toepassing in de landen van de Europese Unie en in landen met een vergelijkbare wetgeving.

## WATERDICHTHEID

Controleer de aanduidingen op de bodem van de horlogekast van uw Victorinox Swiss Army en lees aandachtig de volgende aanwijzingen:

-  Waterdicht tot 3 ATM (100 voet/30 meter). Bestand tegen regen, spatwater en kortstondig onderdompelen **maar niet geschikt om mee te douchen of te zwemmen.**
-  Waterdicht tot 5 ATM (165 voet/50 meter). Kan gedragen worden tijdens het douchen of zwemmen in ondiep water. Niet geschikt voor duiken.
-  Waterdicht tot 10 ATM (330 voet/100 meter). Kan gedragen worden bij het zwemmen, snorkelen en niet-compressie duiken.
-  Waterdicht tot 30 ATM (990 voet/300 meter). Kan gedragen worden bij het zwemmen, duiken zonder zuurstofmasker en diepduiken.
-  Waterdicht tot 50 ATM (1650 voet/500 meter). Kan gedragen worden bij het zwemmen, snorkelen en sportduiken.

 De waterdichtheid van uw horloge kan niet onbeperkt gegarandeerd worden, vanwege de veroudering van de pakkingen, eventuele schokken op de kroon of de drukkers en temperatuur- en klimaatverschillen. Daarom raden wij aan de waterdichtheid van uw horloge om de 18 maanden – of telkens na het openen van de horlogekast – te laten controleren door een erkend centrum Victorinox Swiss Army.





**Gebruik nooit de gelijkzetkroon en/of de drukkers onder water en controleer altijd dat de kroon en de drukkers na elk gebruik goed ingedrukt of aangedraaid zijn.**

## OVEREENKOMST METER/BAR

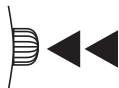
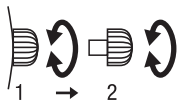
**Meter en bar zijn niet hetzelfde:** onder water combineren de druk van water en lucht zich: 10 meter diepte komt overeen met een waterdruk van 1 bar en met een luchtdruk van 1 bar op de zeespiegel, dus in totaal 2 bar.

## II. OM TE BEGINNEN

### 1. GEBRUIK VAN DE KROON

Uw Chrono Classic XLS MT (MultiTask) horloge met ETA uurwerk 988.333 is voorzien van een unieke inrichting, hij heeft namelijk één enkele programmeerkroon voor alle functionaliteiten:

- **In de neutrale stand (1):**  
Selectie van de verschillende functies.
- **In uitgetrokken stand (2):**  
Wijziging van de aanduidingen op de wijzerplaat.



Verder kunt u met de kroon een aantal functies activeren, zoals het aan- en uitzet-



ten van de alarmfunctie, en de drie chronograaffuncties bedienen: start, stop en op nul zetten.

## 2. AANDUIDINGEN

- A** Urenwijzer
- B** Minutenwijzer
- C** Kroon
- D** Aanduiding van de geselecteerde functie
- E** Digitale tijdaanduiding
- F** Vaste ring met count-up schaal



## 3. SELECTIE VAN DE FUNCTIES

(zie afbeelding 1-9)

Zet de kroon in de neutrale stand en draai hem met 'met de klok mee' of 'tegen de klok in'. De volgende aanwijzingen worden snel achterelkaar op de wijzerplaat getoond, waarbij de volgorde bepaald wordt door in welke richting u de ring draait: van **1** tot **9** (draai de ring 'tegen de klok in') of van **9** tot **1** (draai de ring 'met de klok mee').

Zie de afbeeldingen op de uitklappagina.

- Afb. 1:** Neutraal
- Afb. 3:** Seconden/Datum

- Afb. 2:** Plaatselijke tijd U – M – S
- Afb. 4:** Dag/Datum



De geselecteerde functies worden aangegeven met letters in het bovenste deel van de wijzerplaat.

<b>Afb. 5:</b> Timer	<b>TM</b>	<b>Afb. 6:</b> Tweede tijdzone	<b>T2</b>
<b>Afb. 7:</b> Chrono ADD modus	<b>CHR</b>	<b>Afb. 8:</b> Chrono SPLIT modus	<b>CHR</b>
<b>Afb. 9:</b> Alarm	<b>AL</b>		

**NB:** Het horloge is voorzien van een battery low waarschuwing (EOL): als de batterij bijna leeg is, gaat de digitale tijdaanduiding knipperen.

### Ring met count-up schaal (Ⓢ)

Wanneer een schaalverdeling van 5 tot 60 gaat ('met de klok mee' oplopend), kunt u de ring gebruiken als teller, om tot 60 minuten te tellen. Als u wilt weten hoeveel minuten verlopen zijn, hoeft u alleen maar het cijfer te noteren dat door de minutenwijzer wordt aangegeven.

## III. GEBRUIKSAANWIJZING

### 1. DE ANALOGIE TIJDAANDUIDING (WIJZERS) SYNCHRONISEREN MET DE DIGITALE TIJDAANDUIDING (LCD)

Na het vervangen van de batterij (of, in uitzonderlijke gevallen, wanneer het horloge niet goed werkt) moet u de tijdaanduiding van de wijzers synchroniseren met de digitale tijdaanduiding op het horloge.



### Ga als volgt te werk:

- Selecteer de neutrale functie (**Afb. 1**) (geen cijfers op de digitale display).
- Trek de kroon uit naar stand Ⓢ. De letter **R** verschijnt in de bovenste display (Ⓢ). De tijdaanduiding op de onderste display verschilt van de door de wijzers aangegeven tijd.
- Draai de kroon 'met de klok mee' of 'tegen de klok in' tot de wijzers dezelfde tijd aangeven als de cijfers op de digitale display Ⓢ:  
door snel te draaien verspringen de wijzers per uur, door langzaam te draaien kunt u de minuten bijstellen.
- Druk de kroon weer in
- Selecteer de functie voor **plaatselijke tijd (Afb. 2)**
- Stel de tijd in (**3. Tijd instellen**).

### 2. TIJDAANDUIDING CONTROLEREN EN WIJZIGEN

U kunt kiezen tussen 2 tijdaanduidingen:

- 1 maal 24 uur
- 2 maal 12 uur:  
AM van middernacht tot 12 uur 's middags  
PM van 12 uur 's middags tot middernacht
- Selecteer de functie voor **T2 (Afb. 6)**.



### Controleer als volgt de geselecteerde tijdaanduiding:

- Druk één maal op de kroon. Als de letter **A** of **P** verschijnt, staat het horloge in 12-uurs modus.
- In 12-uurs modus staat er tussen 12 uur 's middags en middernacht een kleine letter **P** naast de cijfers van de uuraanduiding.
- Druk twee maal op de kroon om terug te gaan naar de 24-uurs modus.

## 3. TIJD INSTELLEN

### Uren en minuten

- Selecteer de plaatselijke tijd (**Afb. 2**).
- Trek de kroon uit. De letter **T** verschijnt in het bovenste deel **D** van de wijzerplaat en de cijfers van de uren- en minutenaanduiding knipperen (**E**).
- Stel de juiste tijd in door de kroon 'met de klok mee' of 'tegen de klok in' te draaien:  
  
door snel te draaien verspringen de wijzers per uur,  
door langzaam te draaien kunt u de minuten bijstellen.
- Druk de kroon weer in.

### Fijnregelen van de seconden

Wanneer de tijd is ingesteld (**3. Tijd instellen**) of als na enige tijd blijkt dat het hor-



loge niet precies op tijd loopt, kan de tijd tot op de seconde worden bijgesteld.

### Tijd tot op de seconde instellen:

- Selecteer de plaatselijke tijd (**Afb. 2**).
- Trek de kroon uit. De letter **T** verschijnt in het bovenste deel van de wijzerplaat **D** en de cijfers van de uren- en minutenaanduiding knipperen (**E**).
- Druk de kroon weer in. De cijfers die de seconden aangegeven knipperen gedurende 1 minuut.
- Als de cijfers van de seconden knipperen, drukt u de kroon in om de tijd te synchroniseren met de referentietijd. De cijfers die de seconden aangeven worden dan op nul gezet.

**NB:** Van 0 tot 30 seconden wordt de tijd bijgesteld op de huidige minuut.  
Van 31 tot 60 seconden wordt de tijd bijgesteld op de volgende minuut.

- Controleer of de minutenaanduiding **E** precies de juiste tijd aangeeft. Corrigeer de tijd, indien nodig, door plus/min een minuut bij te stellen (**3. Tijd instellen**).

## 4. DATUM EN MAAND INSTELLEN

- Selecteer de functie **Seconden-Datum (Afb. 3)**
- Trek de kroon uit. De seconden verdwijnen en het cijfer dat de maand aangeeft verschijnt naast de datum **E**. De cijfers knipperen.
- Draai de kroon 'met de klok mee' of 'tegen de klok in':



door snel te draaien verandert u de maand,  
door langzaam te draaien verandert u de datum.

- Druk de kroon in. De aanduiding van de maand verdwijnt en die van de seconden verschijnt weer.

**NB:** Hoewel de aanduiding van de maand niet getoond wordt als het horloge in normale modus staat, moet de maand wel zijn ingesteld, anders werkt de eeuwigdurende kalender (tot 2099) niet goed.

## 5. DAGAANDUIDING WIJZIGEN

- Selecteer de functie **Dag-Datum (Afb. 4)**.
- Trek de kroon uit. Een letter verschijnt in plaats van de datum **(E)**. De letter geeft de taal aan waarin de dag wordt weergegeven:

E = Engels, F = Frans, S = Spaans, D = Duits.

De aanduiding van de taal en het jaar knipperen

- Draai de kroon 'met de klok mee' of 'tegen de klok in' om de gewenste taal en het gewenste jaar te selecteren.

door snel te draaien verandert u de taal,  
door langzaam te draaien verandert u het jaar.

- Druk de kroon weer in.

De aanduiding van de taal en het jaar verdwijnen en de dag en de datum verschij-



nen weer. Wanneer de datum, de maand en het jaar zijn ingesteld, wordt de dag van de week automatisch gedefinieerd (eeuwigdurende kalender).

## 6. TIMER GEBRUIKEN

Selecteer de functie **Timer (TM) (Afb. 5)**:

- Trek de kroon uit. De cijfers die de uren en de minuten weergeven beginnen te knipperen **(E)**.
- Stel de gewenste tijd in door de kroon 'met de klok mee' of 'tegen de klok in' te draaien (snel draaien voor de uren, langzaam draaien voor de minuten).
- Druk de kroon weer in. De aftelfunctie start automatisch en het alarm gaat af wanneer de ingestelde tijd verlopen is.
- Druk de kroon in om het alarm uit te zetten.

**NB:** De aftelfunctie kan te allen tijde geannuleerd worden (houd de kroon gedurende meer dan 2 seconden ingedrukt) en het aftelproces kan opnieuw gestart worden door de kroon één keer in te drukken.

## 7. TIJD VAN EEN ANDERE TIJDSZONE WEERGEVEN

Het horloge kan niet alleen de plaatselijke tijd, maar ook de tijd in een andere tijdzone weergeven.

- Selecteer de functie **Tijd in een andere tijdzone (T2) (Afb. 6)**.



- Trek de kroon uit. De cijfers die de tijd en de minuten weergeven voor de tweede tijdzone, beginnen te knippen (**Ⓜ**).

### Instelling wijzigen:

- Draai de kroon 'met de klok mee' of 'tegen de klok in'
- Druk de kroon weer in.

### Note:

- De weergave van de seconden kan niet gewijzigd worden (**Ⓜ**). Deze is dezelfde als voor de plaatselijke tijd.
- De weergave van de tijdzone wordt gecorrigeerd in veelvoud van ½ uur (**Ⓜ**).
- Het horloge kan in 12-uurs modus (AM-PM) of in 24-uurs modus staan. Houd hiermee rekening bij het aflezen van de tijd in een andere tijdzone.

### Andere tijdzone kiezen

Wanneer u van tijdzone verandert of wanneer u overgaat van wintertijd naar zomertijd (en omgekeerd), kunt u de door de wijzers aangegeven tijd één of meer uren vooruit- of terugzetten zonder de weergave van de minuten en de seconden te wijzigen. Ga hiervoor als volgt te werk:

- Selecteer de plaatselijke tijd (**Afb. 2**) en volg de aanwijzingen van **3. Tijd instellen**.



**NB:** Wanneer u overgaat van zomertijd naar wintertijd (of omgekeerd), moet u ook de tijd van de tweede tijdzone bijstellen.

## 8. CHRONOGRAAF GEBRUIKEN

- Selecteer de functie **Chronograaf CHR (Ⓜ)** in **ADD (Ad)** modus – om tijden te meten (**Afb. 7**) of in **SPLIT (SP)** modus – om tussentijden af te lezen (**Afb. 8**).

U kunt maar één van deze functies tegelijk kiezen (**Ⓜ**), hetzij **ADD**, hetzij **SPLIT**, maar nooit beide functies samen.

- Start en stop de chronograaf door op de kroon te drukken.
- In **SPLIT** modus kunt u met de tussentijdfunctie de cijfers van de chronograaf stoppen om een tussentijd af te lezen, terwijl het chronometreeren ondertussen doorgaat. Wanneer u de meting opnieuw start, haalt de chronograaf de ondertussen verlopen tijd in.
- In **ADD** modus kunt u de teller starten en stoppen. Elke keer als u de teller stopt, wordt het meetproces beëindigd, zonder dat de verlopen tijd in aanmerking genomen wordt.
- Om de teller op nul te zetten houdt u de kroon gedurende meer dan 2 seconden ingedrukt.
- De chronograaf heeft een maximum werkingsduur van 47 uur, 59 minuten en 59,99 seconden.



- Tijdens het gebruik van de chronograaf kunt u de andere functies van het horloge selecteren en gebruiken (met uitzondering van de tweede chronograaffunctie)
- Als u de andere modus wilt selecteren (**ADD** of **SPLIT**), moet u de chronograaf stoppen en op nul zetten.
- Wanneer een van de modi **ADD** of **SPLIT** geselecteerd is, toont de display de volgende informatie:

#### Gemeten tijd < 1 minuut:

- **SP** of **Ad** modus – seconden – honderdsten.

#### Gemeten tijd > 1 minuut en < 1 uur:

- Minuten – seconden – honderdsten afwisselend met de modi **SP+** of **Ad**.

#### Gemeten tijd > 1 uur en < 48 uur:

- Uren – minuten – seconden afwisselend met modi **SP** + honderdsten of **Ad** + honderdsten.

## 9. ALARMFUNCTIE GEBRUIKEN

- Selecteer de functie **Alarm (AL)** (Afb. 9).
- Trek de kroon uit. De cijfers beginnen te knipperen.
- Stel de gewenste tijd in door de kroon 'met de klok mee' of 'tegen de klok in' te



draaien (één keer snel draaien voor de uren, één keer langzaam draaien voor de minuten).

- Druk de kroon weer in. Het alarm is nu ingeschakeld, **AL** wordt op de display getoond (**Ⓜ**).
- Om de alarmfunctie aan of uit te zetten: selecteer de functie **Alarm (AL)** (Afb. 9) en druk vervolgens de kroon in.
- Aanduiding **AL** = alarmfunctie staat aan (**Ⓜ**).
- Aanduiding **OF** = alarmfunctie staat niet aan (**Ⓜ**).
- Druk de kroon in om het alarm uit te zetten.

**NB:** Het horloge kan in 12-uurs modus (AM-PM) of in 24-uurs modus staan. Houd hiermee rekening bij het instellen van de alarmtijd.

#### Controle alarmfunctie

Selecteer de functie **Alarm AL** (Afb. 9) en houd vervolgens de kroon gedurende meer dan 2 seconden ingedrukt. Het alarm zal op dat ogenblik afgaan.



## BRUGSANVISNING VICTORINOX SWISS ARMY

### I. GENERELLE OPLYSNINGER

Behandling af brugte batterier	109
Vandtæthed	110
Forhold mellem meter/bar	111

### II. FOR AT KOMME I GANG

1. Brug af kronen	111
2. Displayfunktion	112
3. Valg af funktioner	112-113

### III. BRUGSANVISNING

1. Synkronisering af analogt display med digitalt display	113-114
2. Kontrol og ændring af displaymåde med klokkeslæt	114
3. Indstilling af klokkeslæt	115-116
4. Indstilling af dato og måned	116-117
5. Korrektion af dag	117
6. Brug af timer	117-118
7. Visning af klokkeslæt i en anden tidszone	118-119
8. Brug af kronograf	119-120
9. Brug af alarm	121



## I. GENERELLE OPLYSNINGER

Tillykke med dit nye Victorinox Swiss Army ur. Vi anbefaler at læse de praktiske råd, der er anført i denne brugsanvisning for at få mest mulig fornøjelse af dit ur.

Dit ur er enten udstyret med en krone, der kan skrues ned eller som kan trækkes ud. Det kan du finde ud af ved at forsøge at trække kronen ud til position 2. Hvis du kan det, er uret udstyret med en krone, der kan trækkes ud. I modsat fald skal du bruge din tommel og pegefinger til at trykke let på kronen, mens du skruer den mod dig selv for at frigøre den. Hvis det lykkes, har du en krone, der kan skrues ned.

 **Efter brug skal man sørge for at skubbe kronen helt ned eller skrue den helt i igen for at bevare urets vandtæthed.**

Kvartsure strømforsynes af et batteri. Når batteriet er tomt, anbefaler vi at få det udskiftet med det samme af et autoriseret Victorinox Swiss Army serviceværksted, der ligeledes vil kontrollere urets vandtæthed. Batteriet er ikke dækket af garantien.

### INDSAMLING OG BEHANDLING AF BATTERIER TIL KVARTSURE\*

Dette symbol angiver, at dette produkt ikke må kastes bort sammen med almindeligt husholdningsaffald. Det skal bringes til et autoriseret indsamlingssted. På denne måde bidrager man til at beskytte miljøet og menneskers sundhed. Genbrug af materialer tillader at bevare de naturlige ressourcer.









\*Gælder for medlemslandene i den Europæiske Union og i lande med lignende bestemmelser.



## VANDTÆTHED

Kontroller venligst angivelserne bag på æsken til dit Victorinox Swiss Army ur og læs omhyggeligt følgende forklaringer:

-  Vandtæthed indtil 3 ATM (100 fod/30 meter). Tåler regnvej, overstænkninger og utilsigtede neddybninger i vand men **man må ikke bære det under en bruser eller under badning.**
-  Vandtæthed indtil 5 ATM (165 fod/50 meter). Kan tages med under bruseren eller under badning i vand, der ikke er for dybt. Ingen hovedspring.
-  Vandtæthed indtil 10 ATM (330 fod/100 meter). Man kan have det på under badning eller dykning uden flasker.
-  Vandtæthed indtil 30 ATM (990 fod/300 meter). Man kan have det på under badning eller dykning uden flasker.
-  Vandtæthed indtil 50 ATM (1650 fod/500 meter). Man kan have det på under badning eller under dykning på dybt vand.

 Urets vandtæthed kan ikke garanteres i det uendelige på grund af pakningernes ældning, eventuelle stød på kronen eller trykknapperne, klimatiske ændringer eller temperatursvingninger. Vi anbefaler derfor at få urets vandtæthed kontrolleret hver 18. måned eller så snart urkassen åbnes af et autoriseret Victorinox Swiss Army serviceværksted.

**Bevæg aldrig kronen og/eller trykknapperne, mens uret er under vand og sørg for at kronen og trykknapperne er trykket korrekt ind eller skruet korrekt i efter hver brug.**



## FORHOLD MELLE METER/BAR

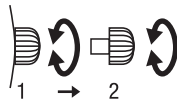
**Meter og bar er ikke det samme:** Når man er under vand bliver luftens tryk og vandets tryk lagt sammen; 10 meters dybde svarer til et tryk på 1 bar af vandet samt et tryk på 1 bar af atmosfæren ved vandoverfladen, altså 2 bar i alt.

## II. FOR AT KOMME I GANG

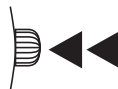
### 1. BRUG AF KRONEN

Den unikke krone til programmering af alle betjeninger, som kan drejes for at opnå forskellige funktioner, er en karakteristisk egenskab ved Chrono Classic XLS MT (MultiTask) uret udstyret med en ETA bevægelse 988.333:

- **I neutral position (1):**  
Valg af de forskellige funktioner
- **I udtrukket position (2):**  
Korrektion af angivelserne i displayet.



Kronen fungerer også som trykknop til at aktivere forskellige funktioner såsom aktivere og deaktivere alarmer eller for at betjene de tre kronograffunktioner: start, stop og nulstilling.







## 2. DISPLAYFUNKTION

- A** Timeviser
- B** Minutviser
- C** Indstillingskrone
- D** Angivelse af valgt funktion
- E** Digitalt display
- F** Fast fals med optællingsskala



## 3. VALG AF FUNKTIONER

(se figur 1-9)

Når kronen er i neutral position, kan den drejes med uret eller mod uret. Følgende oplysninger vises i urskiven hurtigt efter hinanden afhængig af den retning, man drejer kronen, efter en sekventiel rækkefølge fra **1** til **9** (drej kronen mod uret) eller fra **9** til **1** (drej kronen med uret).

Se venligst de tilsvarende tegninger på siden, der kan foldes ud.

**Fig. 1:** Neutral

**Fig. 3:** Sekunder/Dato

De valgte funktioner identificeres af det alfabetiske symbol, som vises i urskivens øverste del.

**Fig. 5:** Timer

**Fig. 7:** Kronograf samlet tid

**Fig. 9:** Alarm

**TM**

**CHR**

**AL**

**Fig. 2:** Lokal tid T-M-S

**Fig. 4:** Dag/Dato

**Fig. 6:** Anden tidszone

**Fig. 8:** Kronograf splittid

**T2**

**CHR**



**Bemærk:** Uret er udstyret med en EOL (end-of-life) batteriangivelse, som fungerer ved at få det digitale display til at blinke.

## Optællingsskala (F)

Når en skala går fra 5 til 60 (stigende værdi med uret), kan du bruge urets fals som tæller for at tælle op til 60 minutter. For at vide hvor mange minutter der er gået, skal du blot se på det tal, som minutviseren peger på.

## III. BRUGSANVISNING

### 1. SYNKRONISERING AF ANALOGT DISPLAY (VISERE) MED DIGITALT DISPLAY (LCD)

Efter udskiftning af batterier eller hvis uret helt exceptionelt ikke fungerer korrekt, skal du altid synkronisere visernes klokkeslæt med det digitale klokkeslæt på urskiven.

#### Sådan synkroniserer man:

- Vælg den neutrale funktion (**Fig. 1**) (urskive uden viste tal).
- Træk kronen **C** ud. Dernæst vises symbolet **R** i det øverste display (**D**). Det klokkeslæt, som vises i det nederste display, er forskellig fra det klokkeslæt, som viserne viser.
- Drej kronen i den ene eller den anden retning, indtil viserne viser det samme klokkeslæt som tallene i det digitale display **E**:



når man drejer hurtigt, får det viserne til at rykke frem eller tilbage med en hel time,  
når man drejer langsomt, kan man indstille minutterne.

- Tryk kronen ind igen.
- Vælg funktionen til **lokal tid (Fig. 2)**.
- Indstil klokkeslættet (**3. Indstilling af klokkeslæt**).

## 2. KONTROL OG ÆNDRING AF DISPLAYMÅDE MED KLOKKESLÆT

Uret har 2 måder på at vise klokkeslæt:

- over 24 timer én gang
- over 12 timer to gange:  
AM fra midnat til middag  
PM fra middag til midnat.
- Vælg funktion fra **T2 (Fig. 6)**.

### Sådan kontrollerer man displayvisningen:

- Tryk én gang på kronen. Hvis bogstavet **A** eller **P** kommer frem, vises klokkeslættet over 12 timer.
- I visningen over 12 timer, bliver bogstavet **P** vist mellem middag og midnat ved siden af tallene som viser timerne.
- Tryk to gange på kronen for at vende tilbage til visning over 24 timer.



## 3. INDSTILLING AF KLOKKESLÆT

### Timer og minutter

- Vælg og vis lokal tid (**Fig. 2**).
- Træk kronen ud. Symbolet **T** vises i den øverste del **D** af urskiven og tallene for timer og minutter blinker (**E**).
- Indstil det korrekte klokkeslæt ved at dreje kronen enten med uret eller mod uret:  
når man drejer hurtigt, får det viserne til at rykke frem eller tilbage med en hel time,  
når man drejer langsomt, kan man indstille minutterne.
- Tryk kronen ind igen.

### Finindstilling af sekunder

Når klokkeslættet er blevet indstillet (**3. Indstilling af klokkeslæt**) eller når uret har gået i en vis periode og det viser en lille unøjagtighed, kan man indstille klokkeslættet til det helt nøjagtige sekund.

### Sådan indstiller man til det nøjagtige sekund:

- Vælg og vis lokal tid (**Fig. 2**).
- Træk kronen ud. Symbolet **T** vises i den øverste del **D** af urskiven og tallene for timer og minutter blinker (**E**).
- Tryk kronen ind igen. Tallene for sekunder blinker i 1 minut.



- Mens tallene for sekunder blinker, skal man skubbe kronen ind for at synkronisere klokkeslættet med et referenceklokkeslæt. Det bevirker, at tallene for sekunder bliver nulstillet.

**Bemærk:** Mellem 0 og 30 sekunder vil klokkeslæt blive justeret til det indeværende minut. Mellem 31 og 60 sekunder vil klokkeslættet blive justeret til det næste minut.

- Kontroller at displayet **(E)** med minutter viser det nøjagtige klokkeslæt. Korrigér om nødvendigt klokkeslættet med plus/minus en enhed (**3. Indstilling af klokkeslæt**).

#### 4. INDSTILLING AF DATO OG MÅNED

- Vælg funktionen **Sekund-Dato (Fig. 3)**.
- Træk kronen ud. Sekunderne forsvinder og tallet for måneden vises ved siden af datoen **(E)**. Tallene blinker.
- Drej kronen med uret eller mod uret:
  - når man drejer hurtigt, ændres måneden,
  - når man drejer langsomt, ændres datoen.
- Tryk kronen ind igen. Visningen af måned forsvinder og sekunderne vises igen.

**Bemærk:** Selv om måneden ikke er vist mens uret bruges i normal funktion, er det stadig nødvendigt at indstille den, ellers vil evighedskalenderen ikke fungere korrekt (op til 2099).



#### 5. KORREKTION AF DAG

- Vælg funktionen **Dag-Dato (Fig. 4)**.
- Træk kronen ud. Et bogstav vises i stedet for datoen **(E)**. Det angiver det sprog, som datoen vises i:
  - E = Engelsk, F = Fransk, S = Spansk, D = Tysk.Sproget og året blinker.
- Drej med uret eller mod uret for at få det ønskede sprog og år:
  - når man drejer hurtigt, ændres sproget,
  - når man drejer langsomt, ændres året.
- Tryk kronen ind igen.

Sproget og året forsvinder og ugedagen og datoen vises igen. Hvis dato, måned og år er indstillet, vil ugedagen blive defineret automatisk (evighedskalender).

#### 6. BRUG AF TIMER

Vælg **Timer (TM)** funktion (**Fig. 5**):

- Træk kronen ud. Tallene som viser timer og minutter begynder at blinke **(E)**.
- Vis den ønskede tid ved at dreje kronen med uret eller mod uret (når man drejer hurtigt, ændres timerne og når man drejer langsomt, ændres minutterne).
- Tryk kronen ind igen. Nedtællingsfunktionen starter automatisk og urets alarm ringer, når den indstillede tid er udløbet.



- Skub kronen ind for at standse alarmen.

**Bemærk:** Nedtællingsfunktionen kan annulleres på et vilkårligt tidspunkt (skub kronen ind i over 2 sekunder) eller man kan starte en nedtælling igen ved at skubbe kronen ind én gang.

## 7. VISNING AF KLOKKESLÆT I EN ANDEN TIDSZONE

Uret kan ikke kun vise den lokale tid, den kan også vise tiden i en anden tidszone.

- Vælg funktionen **Tid i en anden tidszone (T2) (Fig. 6)**.
- Træk kronen ud. Tallene som viser timer og minutter i den anden tidszone begynder at blinke (⊖).

### Sådan ændrer man disse indstillinger:

- Drej kronen med uret eller mod uret.
- Tryk kronen ind igen.

### Bemærk:

- Displayet som viser sekunder kan ikke ændres (⊖). Visningen er den samme som for den lokale tid.
- Den viste tidszone korrigeres i spring på halve timer (⊖).
- Da uret kan fungere enten over 12 timer (AM-PM) eller over 24 timer, skal du huske på det, når du aflæser det viste klokkeslæt for en anden tidszone.



## Sådan ændrer man tidszone

Når du ændrer tidszone eller når du skifter over mellem vintertid og sommertid (og omvendt), kan du stille det viste klokkeslæt frem eller tilbage med viserne med en eller flere timer uden at miste visningen af minutter og sekunder. Det gør man på denne måde

- Vælg og vis lokal tid (**Fig. 2**) og følg anvisningerne i **3. Indstilling af klokkeslæt**.

**Bemærk:** Når man skifter til sommer/vintertid, skal man også justere klokkeslættet i den anden tidszone tilsvarende.

## 8. BRUG AF KRONOGRAF

- Vælg **Kronograffunktion CHR (⊖)** i Kronograf **SAMLET** tid (**Ad**) – for sammenlægning af tid (**Fig. 7**) – eller Kronograf **SPLITTID (SP)** – for delte tider (**Fig. 8**).

Du kan kun vælge én af disse funktioner ad gangen (⊖), dvs. enten **SAMLET (Ad)** eller **SPLIT**, men aldrig de to samtidigt.

- Man starter og standser tælleren med efterfølgende tryk på kronen.
- I **SPLITTID** giver funktionen med splittid brugerne mulighed for at standse tallene og læse en mellemliggende tid, mens tidtagningen fortsætter. Når tallene startes igen, indhenter kronografen den forløbne tid.
- I **SAMLET TID (Ad)** kan du starte og standse tælleren. Hver gang du standser tælleren, standses tidtagningen og tager ikke hensyn til de forløbne tid.



- Tælleren nulstilles ved at trykke på kronen og holde den trykket ind i over 2 sekunder.
- Den maksimale operationelle varighed er 47 timer, 59 minutter og 59.99 sekunder.
- Mens kronografen fungerer, er det muligt at vælge og bruge en af urets andre funktioner samtidigt (undtagen den alternative kronograffunktion).
- For at skifte funktion **SAMLET (Ad/SP)** skal du standse og nulstille den indeværende tidtagning.
- Hvis enten **SAMLET** eller **SPLIT** er valgt, viser display følgende information:

#### Timet periode < 1 minut:

- **SP** eller **Ad** funktion – sekunder – hundrededele.

#### Timet periode > 1 min og < 1 time:

- Minutter – sekunder – hundrededele skiftevis med **SP +** eller **Ad**.

#### Timet periode > 1 time og < 48 timer:

- Timer – minutter – sekunder skiftevis med **SP +** hundrededele eller **Ad +** hundrededele.



## 9. BRUG AF ALARM

- Vælg **Alarm (AL)** funktionen (**Fig. 9**).
- Træk kronen ud. Tallene begynder at blinke.
- Vis det ønskede klokkeslæt ved at dreje kronen med uret eller mod uret (når man drejer hurtigt, ændres timerne, og når man drejer langsomt, ændres minutterne).
- Tryk kronen ind igen. Nu er alarmer indstillet og **AL** vises i display (**ⓐ**).
- For at aktivere / deaktivere alarmer skal man først vælge **Alarm (AL)** funktionen (**Fig. 9**) og dernæst trykke på kronen.
- Hvis **AL** vises = alarmer er indstillet (aktiveret) (**ⓐ**).
- Hvis **OF** vises = alarmer er ikke indstillet (deaktiveret) (**ⓑ**).
- Tryk på kronen for at standse alarmer.

**Bemærk:** Eftersom uret kan fungere enten over 12 timer (AM-PM) eller over 24 timer, skal du huske på det, når du læser klokkeslættet, som vises for en anden tidszone.

#### Test af alarm

Tryk kronen ind og hold den trykket ind i over 2 sekunder efter først at have valgt **Alarm (AL)** funktionen (**Fig. 9**). Derefter vil alarmer begynde at ringe.



## VICTORINOX SWISS ARMY BRUKSANVISNING

### I. GENERELL INFORMASJON

Behandling av brukte batterier	123
Vanntetthet	124
Forholdet meter/bar	125

### II. BEGYNNE Å BRUKE URET

1. Bruke kronen	125
2. Display-funksjon	125-126
3. Velge funksjoner	126-127

### III. BRUKSANVISNING

1. Synkronisere det analoge displayet med det digitale displayet	127-128
2. Kontrollere og endre visninger på displayet	128
3. Stille inn klokkeslett	129-130
4. Stille inn dato og måned	130
5. Endring av dag	131
6. Bruke tidtakeren	131-132
7. Vise tiden i en annen tidssone	132-133
8. Bruke kronografen	133-135
9. Bruke alarmen	135-136



## I. GENERELL INFORMASJON

Gratulerer med kjøpet av et Victorinox Swiss Army-ur. For at uret skal fungere optimalt anbefales det å følge rådene i denne bruksanvisningen nøye.

Uret er utstyrt med skrukroner eller enkel krone. For å se hva slags krone du har, kan du forsiktig prøve å trekke den ut til posisjon 2. Fungerer dette, betyr det at uret er utstyrt med en enkel krone. I motsatt fall, bruk tommelen og pekefinger for å trykke lett på kronen mens du dreier den mot deg for å løsne den. Dersom den ikke løsner, har du en skrukroner.

 **Etter bruk må du passe på å trykke eller skru kronen helt inn slik at uret holdes tett.**

Kvartsur fungerer med batteri. Når batteriet er utbrukt, anbefales det å skifte det ut øyeblikkelig ved et godkjent Victorinox Swiss Army-senter, som også kontrollerer urets vanntetthet. Batteriet dekkes ikke av garantien.

### INNSAMLING OG BEHANDLING AV KVARTSURENES BATTERIER\*

Dette symbolet betyr at dette produktet ikke må kastes sammen med husholdningsavfall. Det må leveres inn ved et godkjent innsamlingssted. Ved å gjøre dette bidrar du til å beskytte miljøet og menneskers helse. Resirkulering av materialene gjør det mulig å bevare naturressursene.






\*Gjelder i medlemslandene i EU og i land med lignende lovgivning.






## VANNTETTHET

Vennligst sjekk angivelsene på baksiden av urkassen på ditt Victorinox Swiss Army-ur, og les følgende forklaringer grundig:

-  Vanntett til 3 ATM (100 fot/30 meter). Motstår regn, sprut og ufrivillige opphold i vann, **men må ikke has på under dusjen eller ved bading.**
-  Vanntett til 5 ATM (165 fot/50 meter). Kan has på under dusjen eller ved bading i grunt vann. Må tas av ved stuping.
-  Vanntett til 10 ATM (330 fot/100 meter). Kan has på ved bading eller dykking i overflaten uten flasker.
-  Vanntett til 30 ATM (990 fot/300 meter). Kan has på ved svømming, dykking uten flasker eller fridykking.
-  Vanntett til 50 ATM (1650 fot/500 meter). Kan has på ved svømming, dykking uten flasker eller sportsdykking.

 Urets vanntetthet kan ikke garanteres ubegrenset grunnet aldring av pakninger, eventuelle støt på kronen eller trykknappene, endringer i værforhold eller temperatur. Det anbefales derfor å få kontrollert urets vanntetthet ved et Victorinox Swiss Army Watch SA-servicesenter hver 18. måned eller når urkassen er blitt åpnet.

**Du må aldri bruke kronen for klokkestilling og/eller trykknappene når uret er i vann. Pass på at kronen og trykknappene er riktig trykt inn eller skrudd til etter hvert bruk.**



## FORHOLDET METER/BAR

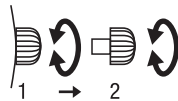
**Meter og bar er ikke det samme:** Luft- og vanntrykket legges sammen i vann. 10 meters dybde svarer til et vanntrykk på 1 bar og et atmosfærisk trykk på 1 bar på havnivå, altså 2 bar.

## II. BEGYNNE Å BRUKE URET

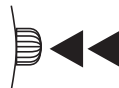
### 1. BRUKE KRONEN

Et karakteristisk trekk ved ditt Chrono Classic XLS MT (MultiTask)-ur styrt med en ETA-bevegelse 988.333, er dets unike programmeringskronen for alle innstillinger som du kan skru for å bruke forskjellige funksjoner:

- **I nøytral posisjon (1):**  
Valg av forskjellige funksjoner
- **I uttrekt posisjon (2):**  
Endring av display-innstillingene



Kronen fungerer også som en trykknapp for å aktivere forskjellige funksjoner som å skru på og av alarmen og for å bruke de tre kronograffunksjonene: start, stopp og nullstilling.



### 2. DISPLAY-FUNKSJON

- A** Timeviser



- B** Minuttviser
- C** Innstillingskrone
- D** Indikasjon for valgt funksjon
- E** Digitalt display
- F** Fast ring med tidtakerskala



### 3. VELGE FUNKSJONER (se figur 1-9)

Med kronen i nøytral posisjon: Skru medurs eller moturs. Følgende opplysninger vises på urskiven i rask rekkefølge avhengig av hvilken retning kronen ble skrudd, om den følger sekvensiell rekkefølge fra **1** til **9** (skru kronen moturs) eller **9** til **1** (skru kronen medurs).

Vennligst se de tilhørende bildene på den utbrettbare siden.

**Fig. 1:** Nøytral

**Fig. 3:** Sekunder/Dato

**Fig. 2:** Lokal tid T-M-S

**Fig. 4:** Dag/Dato

De valgte funksjoner blir identifisert ved et alfabet-symbol som vises på den øvre delen av urskiven.

**Fig. 5:** Tidtaker **TM**

**Fig. 6:** Annen tidssone **T2**

**Fig. 9:** Alarm **AL**

**Fig. 7:** Kronografmodus tilleggstid **CHR**

**Fig. 8:** Kronografmodus mellomtidtaking **CHR**



**Merk:** Uret er utstyrt med en indikator for batterislutt (end-of-life, EOL) som fungerer ved at displayet begynner å blinke.

### Tidtakerskala (F)

Når skalaen går fra 5 til 60 (medurs gradinndeling), kan du bruke ringen som tidtaker for å ta tiden opptil 60 minutter. For å finne ut hvor mange minutter som har gått, noterer du kun hvilket tall minuttviseren peker på.

## III. BRUKSANVISNING

### 1. SYNKRONISERE DET ANALOGE DISPLAYET (VISERE) MED DET DIGITALE DISPLAYET (LCD)

Etter et batteriskifte, eller unntaksvis ved funksjonsfeil, må du alltid synkronisere visernes tidsinnstilling med de digitale tallenes tidsinnstilling på urskiven.

#### Hvordan utføres en synkronisering:

- Velg nøytral funksjon (**Fig. 1**) (urskive uten visning av digitale figurer).
- Trekk ut kronen **C**. Symbolet **R** vil da vises på den øverste delen av displayet (**D**). Tiden som vises i den nedre delen av displayet er forskjellig fra tiden som vises med viserne.
- Skru kronen forover eller bakover til viserne viser den samme tiden som tallene på det digitale displayet **E**:





en rask omdreining flytter viserne frem eller tilbake en hel time, en langsom omdreining gjør det mulig å stille inn minuttene.

- Trykk kronen tilbake i posisjon.
- Velg funksjonen for **lokal tid (Fig. 2)**.
- Gjennomfør tidsinnstillingen (**3. Stille inn klokkeslett**).

## 2. KONTROLLERE OG ENDRE VISNINGER PÅ DISPLAYET

Det finnes 2 mulige visninger for klokkeslett:

- 24 timer én gang
- 12 timer to ganger:  
AM fra midnatt til middag  
PM fra middag til midnatt.
- Velg funksjon fra **T2 (Fig. 6)**.

### Kontrollere display-innstillingene:

- Trykk på kronen én gang. Dersom bokstavene **A** eller **P** kommer frem, vises tiden i 12-timersvisning
- I 12-timersvisningen vil en liten **P** være synlig mellom middag og midnatt ved siden av de digitale tallene som viser timer.
- Trykk to ganger på kronen for å gå tilbake til 24-timersvisning.



## 3. STILLE INN KLOKKELETT

### Timer og minutter

- Velg og vis lokal tid (**Fig. 2**).
- Trekk kronen ut. Symbolet **T** vises i den øvre delen av urskiven **(D)** og de digitale tallene for timer og minutter blinker **(E)**.
- Still inn riktig tid ved å skru kronen medurs eller moturs:  
en rask omdreining flytter viserne frem eller tilbake en hel time, en langsom omdreining gjør det mulig å stille inn minuttene.
- Trykk kronen tilbake i posisjon.

### Fininnstilling av sekunder

Etter innstillingen av klokkeslett har blitt gjennomført (**3. Stille inn klokkeslett**), eller dersom uret etter en viss funksjonstid begynner å vise tegn til små unøyaktigheter, kan tiden stilles inn til nøyaktig riktig sekund.

### Hvordan stille inn nøyaktig sekund:

- Velg og vis lokal tid (**Fig. 2**).
- Trekk kronen ut. Symbolet **T** vises i den øvre delen av urskiven **(D)** og de digitale tallene for timer og minutter blinker **(E)**.
- Trykk kronen tilbake i posisjon. Tallene som viser sekunder blinker i 1 minutt.



- Mens tallene som viser sekunder blinker, trykk på kronen for å synkronisere klokkeslettet med en tidsreferanse. Tallene som viser sekunder blir da nullstilt.

**Merk:** Mellom 0 og 30 sekunder vil tiden bli justert til det nåværende minuttet. Mellom 31 og 60 sekunder vil tiden bli justert til neste minutt.

- Kontroller at minuttdisplayet **(E)** viser det nøyaktig riktige klokkeslettet. Korrigjer klokkeslettet med pluss/minus én enhet om nødvendig (**3. Stille inn klokkeslett**).

#### 4. STILLE INN DATO OG MÅNED

- Velg funksjonen for **Sekunder/Dato (Fig. 3)**.
- Trekk kronen ut. Sekundene forsvinner og tallet for måneden vises ved siden av datoen **(E)**. Tallene blinker.
- Skru kronen medurs eller moturs:
  - en rask omdreining endrer måneden,
  - en langsom omdreining endrer datoen.
- Trykk kronen tilbake i posisjon. Månedsvisningen forsvinner og sekundvisningen vises på nytt.

**Merk:** Selv om ikke måneden vises mens klokken er i bruk med normale innstillinger, er det likevel nødvendig å stille den inn ettersom evighetskalenderen (frem til 2099) ikke vil kunne fungere riktig dersom ikke dette gjøres.



#### 5. ENDRING AV DAG

- Velg funksjonen for **Dag/Dato (Fig. 4)**.
- Trekk kronen ut. En bokstav vises i stedet for datoen **(E)**. Den indikerer hvilket språk dagen vises i:
  - E = Engelsk, F = Fransk, S = Spansk, D = Tysk.
- Språk og år blinker.
- Skru kronen medurs eller moturs for å oppnå ønsket språk og år:
  - en rask omdreining endrer språket,
  - en langsom omdreining endrer året.
- Trykk kronen tilbake i posisjon.

Språk og år forsvinner og ukedag og dato vises på nytt. Dersom dato, måned og år er stilt inn, vil ukedagen komme frem automatisk (evighetskalender).

#### 6. BRUKE TIDTAKEREN

Velg funksjonen **Tidtaker (TM) (Fig. 5)**:

- Trekk kronen ut. De digitale tallene for timer og minutter begynner å blinke **(E)**.
- Vis ønsket klokkeslett ved å skru kronen medurs eller moturs (en rask omdreining endrer timene, en langsom omdreining endrer minuttene).
- Trykk kronen tilbake i posisjon. Nedtellingsfunksjonen starter automatisk og alarmklokken ringer når den forhåndsinnstilte tiden er utløpt.



- Trykk kronen ned for å stoppe alarmen.

**Merk:** Nedtellingsfunksjonen kan avbrytes til enhver tid (trykk inn kronen i mer enn 2 sekunder), og en løpende nedtelling kan startes på nytt ved å trykke inn kronen én gang.

## 7. VISE TIDEN I EN ANNEN TIDSSONE

Uret er ustyrt slik at det ikke bare kan vise lokal tid, men også klokkeslettet i en annen tidssone.

- Velg funksjonen **Vise tid i en annen tidssone (T2) (Fig. 6)**.
- Trekk kronen ut. Tallene som viser timer og minutter i den andre tidssonen begynner å blinke (ⓑ).

### For å endre disse innstillingene:

- Skru kronen medurs eller moturs.
- Trykk kronen tilbake i posisjon.

### Merk:

- Displayet som viser sekunder kan ikke endres (ⓑ). Dette displayet er det samme som det som vises for lokal tid.
- Tidssonedisplayet er oppdelt i segmenter på ½ time (ⓑ).



- Ettersom uret kun kan brukes enten i 12-timersvisning (AM-PM) eller i 24-timersvisning, må du huske på dette når du leser av tiden som vises for den andre tidssonen.

## Endring av tidssone

Når du endrer tidssone eller ved overgang fra vinter- til sommertid og motsatt, vil du kunne skru viserne for klokkeslett frem eller tilbake én eller flere timer uten å miste displayet som viser minutter og sekunder. For å gjøre dette:

- Velg og vis lokal tid (**Fig. 2**) og følg instruksjonene i kapittel 3. **Stille inn klokkeslett.**

**Merk:** Ved endring fra sommertid til vintertid og motsatt vil du samtidig måtte endre klokkeslettet i den andre tidssonen.

## 8. BRUKE KRONOGRAFEN

- Velg **Kronograffunksjonen CHR (ⓐ) i TILLEGGSTID (Ad)**-innstilling – for å legge til tid (**Fig. 7**) – eller **MELLOMTIDTAKING (SP)**-innstilling – for mellomtider (**Fig. 8**).

Du kan kun velge én av disse funksjonene på én gang (ⓑ), f.eks. enten **TILLEGGSTID** eller **MELLOMTID**, men aldri begge samtidig.

- Start og stopp tidtakeren med etterfølgende trykk på kronen.
- I **MELLOMTIDTAKINGS**-innstillingen vil mellomtidfunksjonen gjøre det mulig



for brukerne å stoppe klokken for å lese av tiden mens tidtakingen fortsetter. Når klokken settes i gang igjen vil kronografen gjøre opp for den forløpte tiden.

- I **TILLEGGSTIDS**-innstillingen kan du starte og stoppe tidtakeren. Hver gang du stopper tidtakeren stoppes tiden og tar ikke den forløpte tiden med i betraktningen.
- For å nullstille tidtakeren, trykk ned kronen og hold den nede i mer enn 2 sekunder.
- Den maksimale funksjonstiden er 47 timer, 59 minutter og 59.99 sekunder.
- Mens kronografen er i bruk er det mulig å velge og å bruke andre av urets funksjoner samtidig (med unntak av de alternative kronograffunksjonene).
- For å kunne bytte funksjon (**TILLEGGSTID/MELLOMTID**) må du stoppe og nullstille den løpende kronografen.
- Dersom én av funksjonene **TILLEGGSTID** eller **MELLOMTID** velges, vil displayet vise følgende informasjon:

#### Forløpt tid < 1 minutt:

- **SP**- eller **Ad**-funksjon – sekunder – hundredelssekunder.

#### Forløpt tid > 1 min og < 1 time:

- Minutter – sekunder – hundredelssekunder vekselvis med funksjonene **SP** + eller **Ad**.



#### Forløpt tid > 1 time og < 48 timer:

- Timer – minutter – sekunder vekselvis med funksjonene **SP** + hundredeler eller **Ad** + hundredeler.

### 9. BRUKE ALARMEN

- Velg funksjonen **Alarm (AL)** (Fig. 9).
- Trekk kronen ut. Tallene begynner å blinke.
- Vis ønsket klokkeslett ved å skru kronen medurs eller moturs (en rask omdreining endrer timene, en langsom omdreining endrer minuttene).
- Trykk kronen tilbake i posisjon. Alarmen er nå stilt inn og **AL** vises på displayet (**ⓐ**).
- For å aktivere/deaktivere alarmen, trykk på kronen etter først å ha valgt funksjonen **Alarm (AL)** (Fig. 9).
- **AL** vises på displayet = alarmen er stilt inn (aktiv) (**ⓐ**).
- **OF** vises på displayet = alarmen er ikke stilt inn (inaktiv) (**ⓑ**).
- Trykk kronen ned for å stoppe alarmen.

**Merk:** Ettersom uret kun kan brukes enten i 12-timersvisning (AM-PM) eller i 24-timersvisning, må du huske på dette når du leser av tiden som vises for den andre tidssonen.



### Test av alarm

Trykk kronen ned og hold den nede i mer enn 2 sekunder etter først å ha valgt funksjonen **Alarm (AL)** (Fig. 9). Alarmen vil begynne å ringe.



## BRUKSANVISNING VICTORINOX SWISS ARMY

### I. ALLMÄN INFORMATION

Kassering av använda batterier	138
Vattenskydd	139
Samband meter/bar	140

### II. KOMMA IGÅNG

1. Så här använder du kronan	140
2. Beskrivning av urtavlan	141
3. Val av funktioner	141-142

### III. BRUKSANVISNING

1. Synkronisera den analoga visningen med den digitala	142-143
2. Kontrollera och ändra läge för tidsformat	143
3. Ställa klockan	144-145
4. Ställa in datum och månad	145
5. Ändra veckodag	146
6. Använda timer	146-147
7. Visa tiden i en annan tidszon	147-148
8. Kronograf	148-149
9. Alarm	150



## I. ALLMÄN INFORMATION

Vi gratulerar dig till valet av en klocka från Victorinox Swiss Army. För att din klocka skall fungera korrekt, rekommenderar vi dig att noggrant följa de råd som ges i den här bruksanvisningen.

Din klocka är antingen utrustad med en skruvad krona eller en krona som dras ut. För att fastställa typen av krona, ska du försiktigt försöka dra ut kronan till läge 2, om det fungerar är klockan utrustad med en krona som ska dras ut. Om så inte är fallet ska du med tummen och pekfingeret trycka lätt på kronan och skruva den mot dig för att frigöra den. Om kronan då frigörs har du en skruvad krona.

**⚠ Efter användning ska du trycka in eller skruva tillbaka kronan helt igen för att klockans vattenskydd ska fungera.**

Kvartsklockor fungerar med hjälp av ett batteri. När batteriet är slut rekommenderar vi dig att omedelbart byta ut det på ett av Victorinox Swiss Armys godkända kundtjänstcenter som även kontrollerar klockans vattenskydd. Batteriet täcks inte av garantin.

### INSAMLING OCH KASSERING AV BATTERIER FÖR KVARTSKLOCKOR\*






Den här symbolen anger att batteriet inte får slängas i hushålls-soporna. Det måste lämnas på ett godkänt samlingsställe för batterier. Genom att göra detta bidrar du till att skydda både miljö och människors hälsa. Återvinning av material gör det möjligt att spara på jordens naturtillgångar.

\*Tillämpligt i EU:s medlemsländer och länder med liknande lagstiftning.



## VATTENSKYDD

Kontrollera vad som står på boettens baksida och läs noggrant följande information:

-  Vattenskyddad till 3 ATM (100 fot/30 meter). Tål regn, stänk och tillfälliga nedsänkningar i vatten **men ska inte bäras i duschen eller vid simning.**
-  Vattentät till 5 ATM (165 fot/50 meter). Kan bäras i duschen och vid simning i grunt vatten men inte vid dykning.
-  Vattentät till 10 ATM (330 fot/100 meter). Kan bäras vid simning eller snorkling.
-  Vattentät till 30 ATM (990 fot/300 meter). Kan bäras vid simning, snorkling eller sportdykning.
-  Vattentät till 50 ATM (1650 fot/500 meter). Kan bäras vid simning, snorkling eller apparatdykning.

**⚠** Klockans vattenskydd kan inte garanteras på obestämd tid eftersom packningarna kan torka, kronan eller tryckknapparna kan få stötar och klockan kan utsättas för klimat- eller temperaturvariationer. Därför rekommenderar vi dig att låta kontrollera klockans vattenskydd en gång var 18:e månad, eller om boetten har öppnats, på ett av Victorinox Swiss Armys godkända kundtjänstcenter.

**Aktivera aldrig kronan för tidsinställning och/eller tryckknapparna under vatten, och se till att kronan och tryckknapparna har tryckts in eller skruvats in korrekt efter varje användning.**



## SAMBAND METER/BAR

**Meter och bar är inte samma sak:** i vatten adderas lufttrycket och vattentrycket; 10 meters djup motsvarar 1 bars vattentryck och 1 bars atmosfäriskt tryck vid havsytan, alltså 2 bar totalt.

## II. KOMMA IGÅNG

### 1. SÅ HÄR ANVÄNDER DU KRONAN

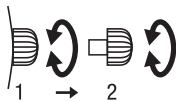
En karaktäristisk funktion hos klockan Chrono Classic XLS MT (MultiTask), utrustad med ETA-urverk 988.333, är att den bara har en krona som används för alla inställningar, du kommer till olika funktioner genom att vrida den:

#### – I neutral position (1):

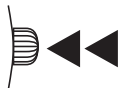
Val av olika funktioner

#### – I utdragen position (2):

Korrigerig av det som anges på displayen.



Kronan fungerar också som tryckknapp för att aktivera olika funktioner, som aktivering och avaktivering av alarmfunktionen, och för användning av de tre kronograffunktionerna: starta, stoppa och nollställa.



## 2. BESKRIVNING AV URTAVLAN

- A** Timvisare
- B** Minutvisare
- C** Krona för inställning
- D** Visning av vald funktion
- E** Digital display
- F** Fast ring med skala för summering



## 3. VAL AV FUNKTIONER

(se fig. 1-9)

När kronan är i neutral position ska du vrida den medurs eller moturs. Följande information visas på urtavlan i snabb följd beroende på i vilken riktning kronan roterar, följd av en ordningsföljd från 1 till 9 (när kronan vrids moturs) eller från 9 till 1 (när kronan vrids medurs).

Vi hänvisar till bilderna på utvecklingssidan.

**Fig. 1:** Neutral

**Fig. 3:** Sekunder/Datum

De funktioner som valts visas med en symbol högst upp på urtavlan.

**Fig. 5:** Timer

**Fig. 7:** Kronografläge ADD

**Fig. 9:** Alarm

**TM**

**CHR**

**AL**

**Fig. 2:** Lokal tid H-M-S

**Fig. 4:** Dag/Datum

**Fig. 6:** Andra tidszon

**Fig. 8:** Kronografläge SPLIT

**T2**

**CHR**



**Anmärkning:** Klockan är utrustad med en batteriindikator (EOL) som aktiverar en blinkning på den digitala displayen när batteriet behöver ersättas.

### Skala för summering (Ⓣ)

När en skala går från 5 till 60 (ökning medurs) kan du använda ringen som en räknare för att räkna upp till 60 minuter. För att se hur många minuter som förflutit räcker det med att notera vilken siffra minutvisaren pekar på.

## III. BRUKSANVISNING

### 1. SYNKRONISERA DEN ANALOGA VISNINGEN (VISARE) MED DEN DIGITALA LCD-DISPLAYEN

När batterierna bytts ut, eller i händelse av tekniskt fel, måste du alltid synkronisera den tid som visarna anger med den tid som anges av urtavlans digitala siffror.

#### Gör så här för att synkronisera dem:

- Välj den neutrala funktionen (**Fig. 1**) (när urtavlan inte visar några digitala siffror).
- Dra ut kronan Ⓣ. Symbolen **R** visas då i den övre displayen (Ⓣ). Tiden som visas på den nedre displayen skiljer sig från den tid som visarna pekar på.
- Vrid kronan i endera riktningen tills visarna står på samma tid som den tid den digitala displayen Ⓣ anger:

en snabb rotation flyttar fram eller tillbaka visarna en hel timme, minuterna justeras med en långsam rotation.

- Tryck in kronan igen.
- Välj funktionen **lokal tid (Fig. 2)**.
- Ställ klockan (**3. Ställa klockan**).

## 2. KONTROLLERA OCH ÄNDRA LÄGE FÖR TIDSFORMAT

Det finns två tidsformat för visning av tid:

- en gång 24 timmar
- två gånger 12 timmar:
  - AM - från midnatt till kl. 12 på dagen
  - PM - från kl. 12 på dagen till midnatt
- Välj funktion från **T2 (Fig. 6)**.

#### Så här kontrollerar du läge för tidsformat:

- Tryck en gång på kronan. Om Bokstaven **A** eller **P** visas, är visningen inställd på 12-timmarläget
- När klockan är inställd på 12-timmarläge visas ett litet **P** mellan kl. 12 på dagen och midnatt bredvid siffrorna som visar timmar.
- Tryck två gånger på kronan för att återgå till 24-timmarläge.







### 3. STÄLLA KLOCKAN

#### Timmar och minuter

- Välj lokal tid (**Fig. 2**).
- Dra ut kronan. Symbolen **T** visas på urtavlans övre del **(D)** och siffrorna för timmar och minuter blinkar **(E)**.
- Ställ klockan genom att antingen vrida kronan medurs eller moturs:  
en snabb rotation flyttar fram eller tillbaka visarna en hel timme, minuterna justeras med en långsam rotation.
- Tryck in kronan igen.

#### Finjustering av sekunder

När du har ställt klockan (**3. Ställa klockan**) eller om den går lite fel efter att ha använts en tid, kan du ställa klockan på exakt sekund.

#### Så här ställer du in exakt sekund:

- Välj och visa lokal tid (**Fig. 2**).
- Dra ut kronan. Symbolen **T** visas på urtavlans övre del **(D)** och siffrorna för timmar och minuter blinkar **(E)**.
- Tryck in kronan igen. Siffrorna som anger sekunder blinkar under 1 minut.



- Medan siffrorna som anger sekunder blinkar ska du trycka in kronan för att synkronisera tiden med en referenstid. Därefter nollställs siffrorna som anger sekunder.

**Anmärkning:** Mellan 0 och 30 sekunder kommer tiden att justeras till den aktuella minuten. Mellan 31 och 60 sekunder kommer tiden att justeras till nästa minut.

- Kontrollera att displayen för minuter **(E)** visar exakt rätt tid. Om det är nödvändigt kan du justera tiden med en enhet åt ena eller andra hållet (**3. Ställa klockan**).

### 4. STÄLLA IN DATUM OCH MÅNAD

- Välj funktionen **Sekunder-Datum (Fig. 3)**.
- Dra ut kronan. Visningen av sekunder försvinner och siffror för månad visas bredvid datum **(E)**. Siffrorna blinkar.
- Vrid kronan medurs eller moturs:  
en snabb rotation ändrar månad,  
en långsam rotation ändrar datum.
- Tryck in kronan igen. Visningen av månad försvinner och visningen av sekunder visas igen.

**Anmärkning:** Även om månaden inte visas när klockan används i normalt läge är det ändå nödvändigt att ställa in månad, annars kommer inte evighetskalendern att fungera korrekt (fram till 2099).



## 5. ÄNDRA VECKODAG

- Välj funktionen **Dagar-Datum (Fig. 4)**.
- Dra ut kronan. En bokstav visas i stället för datum **(E)**. Den anger det språk som används för att visa dag:  
E = Engelska, F = Franska, S = Spanska, D = Tyska.  
Visningen för språk och år blinkar.
- Vrid kronan medurs eller moturs för att ställa in önskat språk och år:  
en snabb rotation ändrar språk,  
en långsam rotation ändrar år.
- Tryck in kronan igen.

Visningen av språk och år försvinner och veckodag och datum visas igen. Om datum, månad och år har ställts in kommer veckodag att anges automatiskt (evighetskalender).

## 6. ANVÄNDA TIMER

Välj funktionen **Timer (TM) (Fig. 5)**:

- Dra ut kronan. Siffrorna som visar timmar och minuter börjar blinka **(E)**.
- Visa önskad tid genom att vrida kronan medurs eller moturs (en snabb rotation ändrar timmar, en långsam rotation ändrar minuter).



- Tryck in kronan igen. Nedräkningsfunktionen startar automatiskt och klockans alarm ringer när den förinställda tiden har förflutit.
- Tryck in kronan för att stoppa alarmet.

**Anmärkning:** Nedräkningsfunktionen kan avbrytas när som helst (tryck in kronan under mer än 2 sekunder) och en pågående nedräkning kan startas på nytt genom att kronan trycks in en gång.

## 7. VISA TIDEN I EN ANNAN TIDSZON

Klockan kan inte bara visa lokal tid utan även tiden i en andra tidszon.

- Välj funktionen **Tid i en andra tidszon (T2) (Fig. 6)**.
- Dra ut kronan. Siffrorna som anger timmar och minuter för den andra tidszonen börjar blinka **(E)**.

**Så här ändrar du inställningarna i en andra tidszon:**

- Vrid kronan medurs eller moturs.
- Tryck in kronan igen.

**Anmärkning:**

- Visningen av sekunder kan inte ändras **(E)**. Denna visning är densamma som för lokal tid.



- Visningen av tiden i den andra tidszonen ställs in genom att visningen flyttas fram en halvtimme i taget (⌚).
- Eftersom klockan kan vara inställd på antingen 12-timmarsläge (AM-PM) eller 24-timmarsläge måste du tänka på det när du avläser tiden som visas för en andra tidszon.

### Ändring av tidszon

När du ändrar tidszon, eller när ändring till sommartid och vintertid inträffar på våren respektive hösten, går det att flytta fram eller tillbaka tiden som visarna pekar på en eller flera timmar utan att visningen av minuter och sekunder ändras. Gör så här:

- Välj och visa lokal tid (Fig. 2) och följ instruktionerna i **3. Ställa klockan**.

**Anmärkning:** Vid ändring till sommartid/vintertid måste du även justera den andra tidszonen i enlighet med detta.

## 8. KRONOGRAFEN

- Ställ in **Kronograffunktionen CHR** (⌚) på läge **ADD (lägga till)** – för kontinuerlig tidtagning (Fig. 7) – eller på läge **SPLIT (SP)** – för mellantider (Fig. 8).

Du kan bara välja en av dessa funktioner åt gången (⌚), det vill säga antingen **ADD** eller **SPLIT** men aldrig båda samtidigt.

- Räknaren startas och stoppas genom flera tryckningar på kronan i följd.



- I läget **SPLIT** kan du stoppa siffrorna för att läsa av en mellantid medan tidtagningen fortsätter. När siffrorna börjar röra sig igen, tar kronografen igen den tid som förflutit.
- I läget **ADD** kan du starta och stoppa räknaren. Varje gång du stoppar räknaren stoppas även tidtagningen och räknaren tar således inte hänsyn till den tid som förflutit.
- För att nollställa räknaren ska du trycka på kronan och hålla den nedtryckt under mer än 2 sekunder.
- Den maximala tidtagningen är 47 timmar, 59 minuter och 59,99 sekunder.
- Medan kronografen är aktiverad kan man samtidigt välja och använda klockans övriga funktioner (förutom kronografens alternativa läge).
- För att ändra läge (mellan **ADD** och **SPLIT**) måste du stoppa och nollställa pågående tidtagning.
- Om varken läget **ADD** eller **SPLIT** är valt visas följande information på displayen:

#### Period för tidtagning < 1 minut:

- Läge **SP** eller **Ad** – sekunder – hundradelar.

#### Period för tidtagning > 1 min och < 1 timme:

- Minuter – sekunder – hundradelar antingen i läge **SP** + eller **Ad**.

#### Period för tidtagning > 1 timme och < 48 timmar:

- Timmar – minuter – sekunder antingen i läge **SP** + hundradelar eller **Ad** + hundradelar.



## 9. ALARM

- Välj **Alarmfunktionen (AL) (Fig. 9)**.
- Dra ut kronan. Siffrorna börjar blinka.
- Visa önskad tid genom att vrida kronan medurs eller moturs (en snabb rotation ändrar timmar och en långsam rotation ändrar minuter).
- Tryck in kronan igen. Alarmtiden är då inställd, **AL** visas på displayen (ⓑ).
- För att aktivera eller avaktivera alarmet ska du trycka in kronan efter att först ha valt **Alarmfunktionen (AL) (Fig. 9)**
- **AL** visas = alarmet är ställt på ringning (aktiverat) (ⓑ).
- **OF** visas = alarmet är avstängt (avaktiverat) (ⓑ).
- Tryck in kronan för att stoppa alarmet.

**Anmärkning:** Eftersom klockan kan vara inställd på antingen 12-timmarsläge (AM-PM), eller 24-timmarsläge, måste du tänka på det när du avläser tiden för en andra tidszon.

### Test av alarm

Tryck in kronan och håll den nedtryckt under mer än 2 sekunder sedan du först valt **Alarmfunktionen (AL) (Fig. 9)**. Då börjar alarmet ringa.



## VICTORINOX SWISS ARMY:N KÄYTTÖOHJE

### I. YLEISSELOSTUS

Käytettyjen paristojen käsittely	152
Tiiviys	153
Vastaavuus metri/baari	154

### II. ALKUUN LÄHTÖ

1. Kruunun käyttö	154
2. Näytöt	155
3. Toimintojen valinta	155-156

### III. KÄYTTÖOHJEET


1. Analoginäytön synkronointi digitaalinäytön kanssa	156-157
2. Aikanäytön tarkistus ja muutos	157
3. Ajan asetus	158-159
4. Päivämäärän ja kuukauden asetus	159
5. Viikonpäivän korjaus	159-160
6. Ajastimen käyttö	160
7. Toisen aikavyöhykkeen kellonajan näyttö	161-162
8. Sekuntikellon käyttö	162-163
9. Hälyttimeen käyttö	163-164



## I. YLEISSELOSTUS

Onnittelemme, että olet valinnut kellon Victorinox Swiss Army. Suosittelemme, jotta kello toimisi parhaiten, noudatamaan tarkkaan tämän käyttöohjeen neuvoja.

Kellossa on joko ruuvattava tai ulos vedettävä kruunu. Voit todeta kumpi se on yrittämällä vetää varovasti kruunusta kakkos asentoon. Jos se toimii, kellossa on ulos vedettävä kruunu. Paina muussa tapauksessa kevyesti kruunua peukalolla ja etusormella itseesi päin kiertäen niin, että se vapautuu. Jos näin tapahtuu, on sinulla ruuvattava kruunu.

 **Muista painaa tai ruuvata kruunu takaisin käytön jälkeen pohjaan asti niin, että kello pysyy tiiviinä.**

Kvartsikellot toimivat paristoilla. On suositeltavaa vaihtaa loppuun käytetty paristo heti Victorinox Swiss Army:n valtuutetussa palvelukeskuksessa, missä tarkistetaan samalla kellon tiiviys. Paristo ei ole takuun alainen.

### KVARTSI-KELLON PARISTOJEN KERUU JA KÄSITTELY\*






Tämä merkki osoittaa, että tuotetta ei saa heittää talousjätteisiin. Se on vietävä hyväksytyyn keruupisteeseen. Tällä eleellä autat ympäristön suojelua ja väestön terveyttä. Materiaalien kierrätyksellä voidaan säästää luonnon resursseja.


\*Soveltuu Euroopan yhteisön maissa, missä on vastaavanlainen lainsäädäntö.



## TIIVIYS

Katso Victorinox Swiss Army- kellon pohjassa olevat merkinnät ja lue tarkkaan seuraavat selostukset:

-  Tiivis paineeseen 3 AT (100 jalkaa/30 metriä). Kestää sateen, roiskeet ja satunnaisen upotuksen veteen, **mutta sitä ei tule pitää suihkussa eikä uudessa.**
-  Tiivis paineeseen 5 AT (165 jalkaa/50 metriä). Voidaan pitää suihkussa tai matalassa vedessä uudessa, mutta ei sukeltaessa.
-  Tiivis paineeseen 10 AT (330 jalkaa/100 metriä). Voidaan pitää uudessa tai sukeltaessa ilman pulloja pinnalla.
-  Tiivis paineeseen 30 AT (990 jalkaa/100 metriä). Saa pitää uudessa, snorkkelitai vapaassa sukelluksessa.
-  Tiivis paineeseen 50 AT (1650 jalkaa/500 metriä). Saa pitää uudessa, snorkkelitai paineilmasukelluksessa (scuba).

 Kellon tiiviyyttä ei voida taata loputtomiin ottaen huomioon tiivisteiden vanhene-  
misen, mahdolliset kruunun tai nappien saamat iskut, ilmaston tai lämpötilan  
muutokset, Kehotamme siksi antamaan kellon tiiviyn tarkistettavaksi aina 18 kuu-  
kauden välein tai, kun kello on avattu valtuutetussa Victorinox Swiss Army Watch SA  
palvelukeskuksessa.

**Älä käsittele koskaan kruunua ja/tai painonappia kellon ollessa vedessä ja varmista, että kruunu tai painonappi on kunnolla sisään painettu tai ruuvattu jokaisen käytön jälkeen.**



## SUHDE METRI/BAARI

**Metri ja baari eivät ole sama asia:** vedessä tulevat ilman ja veden paineet yhteen lasketuiksi. 10 metrin syvyys vastaa 1 baarin veden painetta ja sen lisäksi 1 baarin ilmakehän painetta meren pinnalla, joten paine on 2 baaria.

## II. ALKUUN LÄHTÖ

### 1. KRUUNUN KÄYTTÖ

Chrono Classic XLS MT (MultiTask) kellon, joka on varustettu ETEA-heilurilla 988.333, ominainen piirre on sen ainutlaatuinen ohjelmointikruunu kaikille käsitteilyille, jotka ovat saatavana eri toimintoja varten:

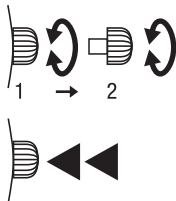
– **Perusasennossa (1):**

Eri toimintojen valinta

– **Ulos vedettynä (2):**

Näytön osoitusten korjaus

Kruunu toimii myös painimena eri toimintoja varten kuten hälytyksen asetus ja pysäytys sekä hoitaa sekuntikellon kolme toimintoa: käyntiin, seis ja nollaus.



## 2. NÄYTÖT

- A** Tuntiosoitin
- B** Minuuttiosoitin
- C** Kruunun asetus
- D** Valitun toiminnon ilmaisin
- E** Digitaalinäyttö
- F** Kiinteä laskenta-asteikko



### 3. TOIMINTOJEN VALINTA

(katso kuva 1-9)

Kierrä kruunua sen ollessa perusasennossa myötä- tai vastapäivään. Seuraavat osoitukset ilmestyvät nopeassa tahdissa kellotaululle kruunun kiertosuunnasta riippuen järjestyksessä **1-9** (vastapäivään kierrettäessä) tai **9-1** (myötäpäivään kierrettäessä).

Katso vastaavaa kuvitusta uloskäännettävällä sivulla.

**Kuva 1:** Perusasento

**Kuva 2:** Paikallisaika T-M-S

**Kuva 3:** Sekunnit/pvm.

**Kuva 4:** Päivä/pvm.

Valitut toiminnot näkyvät kirjaimina kellotaulun yläosassa

**Kuva 5:** Ajastin

**TM**

**Kuva 6:** Toinen aikavyöhyke

**T2**

**Kuva 7:** Sekuntteri ADD Moodi

**CHR**

**Kuva 8:** Sekuntteri SPLIT Moodi

**CHR**

**Kuva 9:** Hälytin

**AL**



**Huom.:** Kellossa on pariston käyttöön (EOL) päättymisen ilmainen, mikä näkyy digitaalinäytön vilkkumisena.

### Laskenta-asteikko (Ⓜ)

Asteikon ollessa 5-60 (myötöpäivään lisääntyvä), voit käyttää ympäryskiekkoa laskurina aina 60 minuuttiin saakka. Tietääksesi, kuinka monta minuuttia on kulunut, näet sen minuuttiosoitimen osoittamasta kohdasta.

## III. KÄYTTÖOHJEET

### 1. ANALOGINÄYTÖN (OSOITTIMET) SYNKRONOINTI DIGITAALINÄYTÖN (LCD) KANSSA

Pariston vaihdon jälkeen, tai poikkeuksellisesti toimintahäiriön jälkeen, on aika synkronisoitava aina osoittimien ajannäyttö kellotaulussa näkyvän digitaalijan kanssa.

#### Synkronointi:

- Valitse perusasento (**Kuva 1**) (kellotaulu ilman numeerista näyttöä).
- Vedä kruunu Ⓜ ulos. Tällöin ilmestyy kirjain **R** ylänäyttöön (Ⓜ). Alanäytöllä näkyvä aika ei ole sama kuin osoitinten näyttämä aika.
- Kierrä kruunua suuntaan tai toiseen, kunnes osoitinten antama aika on sama kuin numeerinen aika digitaalinäytöllä Ⓜ:  
nopealla kierrolla saadaan osoittimet siirtymään kokonaisen tunnin eteen tai taakse,



hitaalla kierrolla saadaan minuuttiasetus kohdalleen.

- Paina kruunu takaisin sisään.
- Valitse toiminto **paikallisaika (Kuva 2)**.
- Suorita aika-asetus (**3. Ajan asetus**).

## 2. AIKANÄYTÖN TARKISTUS JA MUUTOS

Valittavana on 2 näyttötapaa:

- kerran 24 tuntia
- kahdesti 12 tuntia:  
AM keskiyöstä keskipäivään  
PM keskipäivästä keskiyöhön.
- Valitse toiminto kohdasta **T2 (Kuva 6)**.

#### Näyttötavan tarkistus:

- Paina kruunua kerran. Jos kirjain **A** tai **P** ilmestyy, ajan näyttö on 12-tuntinen.
- 12 tunnin näyttötavassa on näkyvissä pieni kirjain **P** keskipäivästä keskiyöhön tunteja osoittavien numeroiden vieressä.
- Palaa 24 tunnin näyttöön painamalla kruunua kahdesti.



### 3. AJAN ASETUS

#### Tunnit ja minuutit

- Valitse paikallisajan näyttö **(Kuva 2)**.
- Vedä kruunu ulos. Kirjain **T** ilmestyy kellotaulun numeeriseen yläosaan ja **D** tuntien ja minuuttien numerot vilkkuvat **(E)**.
- Aseta oikea aika kiertämällä kruunua joko myötä- tai vastapäivään. :  
nopealla kierrolla saadaan osoittimet siirtymään kokonaisen tunnin eteen tai taakse.  
hitaalla kierrolla saadaan minuuttiasetus kohdalleen.
- Paina kruunu takaisin sisään.

#### Sekuntien hienosäätö

Sitten kun aika on asetettu **(3. Ajan asetus)**, tai tietyn käyttöajan jälkeen, jos kello on hieman epätarkka, aika voidaan asettaa sekunnin tarkkuudella.

#### Tarkka sekunnin asetus:

- Valitse paikallisaika esille **(Kuva 2)**.
- Vedä kruunu ulos. Kirjain **T** ilmestyy kellotaulun **D** yläosaan ja tuntien ja minuuttien numerot vilkkuvat **(E)**.
- Paina kruunu takaisin sisään. Sekuntinäytön numerot vilkkuvat 1 minuutin.
- Kun sekuntien numeronäyttö vilkkuu, paina kruunu sisään, jolloin tapahtuu synkronointi vertailuajan kanssa. Tällöin sekuntien numeronäyttö nollaantuu.



**Huom.:** Sekuntien ollessa välillä 0 ja 30 aika säädetään menossa olevalle minuutille. Sekuntien ollessa välillä 31 ja 60 aika säädetään seuraavalle minuutille.

- Tarkista, että minuuttinäyttö **(E)** näyttää tarkalleen oikean ajan. Korjaa aika tarvittaessa plus/miinus yhdellä yksiköllä **(3. Ajan asetus)**.

### 4. PÄIVÄMÄÄRÄN JA KUUKAUDEN ASETUS

- Valitse toiminto **Toinen pvm. (Kuva 3)**.
- Vedä kruunu ulos. Sekunnit katoavat ja kuukauden numero ilmestyy päivämäärän **(E)** viereen. Numerot vilkkuvat.
- Kierrä kruunua myötä- tai vastapäivään:  
kuukausi muutetaan nopealla kierrolla,  
päivämäärä muutetaan hitaalla kierrolla,
- Paina kruunu takaisin sisään. Kuukauden näyttö katoaa ja toinen näyttö ilmestyy.

**Huom.:** Silloinkin, kun kuukausi ei ole näkyvässä kellon normaalikäytössä, se on kuitenkin asetettava muutoin, ikuinen kalenteri (vuoteen 2099 saakka) ei toimi oikein.

### 5. VIIKONPÄIVÄN KORJAUS

- Valitse toiminto **Viikonpäivä-pvm. (Kuva 4)**.
- Vedä kruunu ulos. Päivämäärän **(E)** paikalle tulee kirjain. Se ilmoittaa, millä kielellä viikonpäivät ilmoitetaan:





E = Englanti, F = Ranska, S = Espanja, D = Saksa.

Kieli ja vuosi vilkkuvat.

- Saat haluamasi kielen ja vuoden kiertämällä kruunua myötä- tai vastapäivään: kieli muutetaan nopealla kierrolla, vuosi muutetaan hitaalla kierrolla,
- Paina kruunu takaisin sisään.

Kieli ja vuosi katoavat ja viikonpäivä ja päivämäärä ilmestyvät takaisin. Jos on valittu päivämäärä, kuukausi ja vuosi, viikonpäivä tulee automaattisesti (ikuinen kalenteri).

## 6. AJASTIMEN KÄYTTÖ

Valitse **Ajastin (TM)** toiminto (**Kuva 5**):

- Vedä kruunu ulos. Tunteja ja minuutteja ilmaisevat numerot alkavat vilkkua (⊖).
- Ota esille haluamasi aika kiertämällä kruunua myötä- tai vastapäivään (tunti muutetaan nopealla kierrolla, minuutit muutetaan hitaalla kierrolla).
- Paina kruunu takaisin sisään. Lähtölaskennan toiminto alkaa automaattisesti ja kellon hälytin soi, kun edeltä käsin asetettu kesto on kulunut loppuun.
- Keskeytä hälytys painamalla kruunu sisään.

**Huom.:** Lähtölaskenta voidaan peruuttaa milloin tahansa (paina kruunua yli 2 sekuntia). Käynnissä olevan lähtölaskennan voi aloittaa uudelleen alusta painamalla kruunua kerran.



## 7. TOISEN AIKAVYÖHYKKEEN KELLONAJAN NÄYTTÖ

Kello voi näyttää paikallisajan lisäksi toisen aikavyöhykkeen ajan.

- Valitse toiminto **toisen vyöhykkeen aika (T2) (Kuva 6)**.
- Vedä kruunu ulos. Numeeriset toisen vyöhykkeen tunti- ja minuuttinäytöt (⊖) alkavat vilkkua.

### Asetusten vaihto:

- Kierrä kruunua myötä- tai vastapäivään
- Paina kruunu takaisin sisään.

### Huom.:

- Sekuntinäyttöä ei voi muuttaa (⊖). Tämä näyttö on sama kuin paikallisajassa.
- Aikavyöhykenäyttö ilmoitetaan ½ -tunnin tarkkuudella (⊖).
- Koska kelloa voi käyttää joko 12 tunnin muodossa (AM-PM) tai 24 tunnin muodossa, on muistettava tämä toista aikavyöhykettä valittaessa.

### Aikavyöhykkeen vaihto

Aina kun vaihdat aikavyöhykettä tai talviajasta kesäaikaan (ja päin vastoin), voit siirtää osoittimien näyttämää aikaa yhden tai useamman tunnin eteen- tai taaksepäin säilyttäen näytön minuutit ja sekunnit. Tee se seuraavasti:

- Valitse näytölle paikallisaika (**Kuva 2**) ja noudata ohjeita **3. Ajan asetus**.



**Huom.:** Kesä/talviajan vaihdossa on samalla säädettävä toinen aikavyöhyke vastavasti.

## 8. SEKUNTIKELLON KÄYTTÖ

– Valitse **Sekunteritoiminto CHR (Ⓢ)** kohdassa **ADD (Ad) (lisäys)** – ajan lisäämiseksi (**Kuva 7**) – tai **SPLIT (SP) (jako)** – välissä oleville ajoille (**Kuva 8**).

Näistä toiminnoista voi valita vain yhden kerrallaan (**Ⓢ**), eli joko **ADD** tai **SPLIT**, mutta ei koskaan molempia yhdessä.

- Laskennan aloitus ja lopetus kruunun perättäisillä painalluksilla.
- **SPLIT**-moodissa, käyttäjä voi pysäyttää numerot jako-moodissa nähdäkseen väli-aika-ajan jatkaen samalla ajanottoa. Kun numeronäyttö palautetaan, sekuntikello ottaa kiinni menetetyn ajan.
- **ADD**-moodissa voi laskennan aloittaa ja lopettaa. Aina kun laskenta keskeytetään, aika pysähtyy eikä kulunutta aikaa oteta huomioon.
- Palauta laskuri nolnaan painamalla kruunua ja pitämällä se painettuna yli 2 sekuntia.
- Käytön maksimikesto on 47 tuntia, 59 minuuttia ja 59.99 sekuntia.
- On mahdollista valita ja käyttää sekuntikellon käydessä samaan aikaan kellon muita toimintoja, (paitsi vaihtoehtoista sekuntikellon käyttöä).
- Moodin vaihdossa (**ADD/SPLIT**) käynnissä oleva sekuntikello on pysäytettävä ja nollattava.



– Jos jompikumpi moodi **ADD** tai **SPLIT** on valittu, näytöllä on seuraavat tiedot:

### Aikajakso < 1 minuutti:

– **SP**- tai **Ad**-moodi – sekunnit – sadasosat.

### Aikajakso > 1 min ja < 1 tunti:

– Minuutit – sekunnit – sadasosat vaihdellen moodeissa **SP** + tai **Ad**.

### Aikajakso > 1 tunti ja < 48 tuntia:

– Tunnit – minuutit – sekunnit vaihdellen moodeissa **SP** + sadasosat tai **Ad** + sadasosat.

## 9. HÄLYTTIMEN KÄYTTÖ

- Valitse **Hälytin (AL)** toiminto (**Kuva 9**).
- Vedä kruunu ulos. Numerot alkavat vilkkua.
- Hae haluamasi aika kiertämällä kruunua myötä- tai vastapäivään (yksi nopea kierto muuttaa tunnit ja yksi hidas kierto minuutit).
- Paina kruunu takaisin sisään. Hälytys on nyt asetettu ja näytöllä on **AL (Ⓢ)**.
- Aktivoi hälytin tai pane se pois päältä painamalla kruunua valittuasi ensin Alarm (**AL**) toiminnon (**Kuva 9**).
- **AL** näyttö = hälytys asetettu (päällä) (**Ⓢ**).



- **OF** näyttö = hälytin pois päältä (pois) (☹).
- Pysäytä hälytys painamalla kruunua.

**Huom.:** Koska kello voi toimia 12 tunnin (AM-PM) tai 24 tunnin näytöllä, tämä on muistettava toista aikavyöhykettä katsoessasi.

### Hälytintesti

Paina kruunu sisään ja pidä se painettuna yli 2 sekuntia sitten, kun olet valinnut hälytystoiminnon **Alarm (AL)** (Kuva 9). Hälytys alkaa soida tässä pisteessä.



## VICTORINOX SWISS ARMY KASUTUSJUHEND

### I. ÜLDINFORMATSIOON

Kasutatud patareide käitlemine	166
Veekindlus	167
Möötühikute meeter/baar vastavus	168

### II. ALUSTAMINE

1. Kroonnupu kasutamine	168
2. Kuvafunktsioon	169
3. Funktsioonide valimine	169-170

### III. KASUTUSJUHEND

1. Analooalkuva sünkroniseerimine digitaalkuvaga	170-171
2. Aja kuvamise režiimi kontrollimine ja muutmise	171
3. Aja seadistamine	172-173
4. Kuupäeva ja kuu seadistamine	173
5. Kuupäeva parandamine	173-174
6. Taimeri kasutamine	174
7. Teise ajatsooni aja kuvamine	175-176
8. Kronograafi kasutamine	176-177
9. Alarmi kasutamine	177-178



## I. ÜLDINFORMATSIOON

Õnnitleme teid, kuna olete valinud Victorinox Swiss Army kella. Kella probleemideta kasutamiseks soovime teil hoolikalt tutvuda käesoleva kasutusjuhendiga.

Teie kell on varustatud kas tavalise või keeratava kroonnupuga. Kroonnupu tüübi kindlaks tegemiseks tõmmake kroonnupu ettevaatlikult väljapoole, kui see osutub võimalikuks, on tegu tavalise kroonnupuga, kui mitte, keerake kroonnupu päripäeva ning vajutage samaaegselt õrnalt kella korpust kuni kroonnupp eemaldub täiesti kella korpusest.

**⚠ Pärast kasutamist ärge unustage kroonnupu algasendisse tagasi vajutamast või keeramast, et tagada teie kella veekindlus.**

Kvartskelli toidab patarei. Kui patarei on tühi, on soovitatav see viivitamatult vahetada vastavat litsentsi omavas Victorinox Swiss Army kellade hoolduskeskuses, kus kontrollitakse ka teie kella veekindlust. Kella patarei vahetamine ei kuulu garantiiremondi hulka.

### KVARTSKELLADE KASUTATUD PATAREIDE KOGUMINE JA TÖÖTLEMINE\*

Vastav märgistus näitab, et antud toodet ei tohi visata tavaprügi hulka. Patareid tuleks viia selleks otstarbeks ettenähtud kogumispunktidesse. Nii toimides annate oma panuse keskkonnakaitsesse ning samuti kogu elavkeskkonna tervislikku seisundisse. Patareide ja teiste kahjulike jäätmete ümbertöötlemine võimaldab säästa looduslikke varusid.








\*Kohustuslik kõigis Euroopa Liidu liikmesriikides ja samuti riikides, kus kehtib samalaadne seadusandlus.



## KELLA VEEKINDLUS

Järgige näpunäiteid kella Victorinox Swiss Army karbi tagakaanel ja lugege tähelepanelikult läbi alljärgnevad selgitused:

-  Veekindlus kuni 3 ATMi (100 jalga/30 meetrit). Teie kell kannatab vihma, poripritsmeid ja juhuslikku lühiajalist vette kastmist, **kuid kella ei tohi kanda duši all, vannis või ujudes.**
-  Veekindlus kuni 5 ATMi (165 jalga/50 meetrit). Kella võib kanda duši all, vannis ja ujudes kuid mitte sukeldumisel.
-  Veekindlus kuni 10 ATMi (330 jalga/100 meetrit). Kella võib kanda ujudes ja pinnasukeldumisel ilma hapnikuballoonita.
-  Veekindlus kuni 30 ATMi (990 jalga/300 meetrit). Kella võib kanda ujumisel, snorgeldamisel või abivahenditeta sukeldumisel.
-  Veekindlus kuni 50 ATMi (1650 jalga/500 meetrit). Kella võib kanda ujumisel, snorgeldamisel või akvalangiga sukeldumisel.

**⚠** Teie kella veekindlus ei ole tagatud lõpmatult, vaid arvesse võttes liigendite loomulikku kulumist, kroonnupu ja vajutusnuppude juhuslikke põrutusi, kliima ja temperatuuri kõikumist. Seetõttu on soovitatav läbida veekindluskontroll vähemalt iga 18 kuu tagant või kohe kui kellakorpus on avanenud litsentseeritud Victorinox Swiss Army kellade hoolduskeskuses.

**Ärge kunagi kasutage kella kroonnupu ja/või vajutusnuppe, kui teie kell on vees, kontrollige peale iga kasutuskorda, et kroonnupp ja vajutusnupud oleksid korralikult sisse vajutatud või keeratud.**



## MEETER/BAAR VASTAVUS

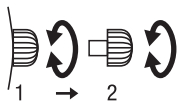
**Meeter ja baar ei ole samad suurused:** vees tuleb arvesse tuleb võtta ka õhu – ja veesurvet – nii vastab 10 meetrile sügavusele 1 baar veesurvet ja 1 baar õhusurvet veepinnale, seega kokku 2 baari.

## II. ALUSTAMINE

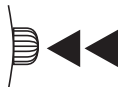
### 1. KROONNUPU KASUTAMINE

Teie kella Chrono Classic XLS MT (MultiTask), mis on varustatud ETA mehhanismiga 988.333, iseloomulik omadus on ainulaadne programmeerimise kroonnupp kõigiks käsitlusteks, te saate seda keerata erinevate funktsioonide rakendamiseks:

- **Neutraalasendisse (1):**  
Erinevate funktsioonide valimine
- **Väljatõmmatud asendisse (2):**  
Kuvanäidu parandamine.



Kroonnupp toimib ka tōukurina erinevate funktsioonide, näiteks alarmi rakendamise ja tühistamise, aktiveerimisel ning kolme kronograafifunktsiooni: käivitamise, peatamise ja lähtestamise, kasutamisel.



## 2. KUVAFUNKTSIOON

- A** Tunniosuti
- B** Minutiosuti
- C** Kroonnupu seadistamine
- D** Valitud funktsiooni näitamine
- E** Digitaalkuva
- F** Fikseeritud soonvõru koos arvutusskaalaga



### 3. FUNKTSIOONIDE VALIMINE (vaadake jooniseid 1-9)

Kui kroonnupp on neutraalasendis, keerake seda päripäeva või vastupäeva. Numbrilaul kuvatakse sõltuvalt kroonnupu keeramisest kiires jadas järgmine teave järjestuses **1-9** (keerates kroonnuppu vastupäeva) või **9-1** (keerates kroonnuppu päripäeva).

Palun järgige vastavat kujutist väljavolditud lehel.

**Joon 1:** Neutraalasend

**Joon 2:** Kohalik aeg H-M-S

**Joon 3:** Sekundid/Kuupäev

**Joon 4:** Päev/Kuupäev

Valitud funktsioonid tuvastatakse alfabeetilise sümboli järgi, mis kuvatakse numbrilaua ülaosas.

**Joon 5:** Taimer

**TM**

**Joon 6:** Teine ajatsoon

**T2**

**Joon 7:** Kroonnupu režiim ADD

**CHR**

**Joon 8:** Kroonnupu režiim SPLIT

**CHR**

**Joon 9:** Alarm

**AL**



**Märkus:** Kell on varustatud end-of-life (EOL) aku tähisega, mis põhjustab töötamisel digitaalkuva vilkumist.

### Arvutusskaala (🕒)

Kui skaala liikub vahemikus 5-60 (päripäeva kasvavalt), võite soonvõru kasutada loendurina kuni 60 minutini. Et teada saada, mitu minutit on kulunud, vaadake lihtsalt numbrit, millele on suunatud minutiosuti.

## III. KASUTUSJUHEND

### 1. ANALOOGKUVA (OSUTID) SÜNKRONISEERIMINE DIGITAALKUVAGA (LCD)

Pärast aku vahetamist või erandjuhul rikke korral peate osutitega ajanäitamise alati sünkroniseerima digitaalsete numbritega ajanäitamisega numbrilaul.

#### Kuidas sünkroniseerida:

- Valige neutraalfunktsioon (**Joon 1**) (kuvatakse numbrilaud ilma digitaalsete numbritega).
- Tõmmake välja kroonnupp 🕒. Seejärel kuvatakse ülemisel ekraanil (🕒) sümbol **R**. Aeg, mis kuvatakse alumisel ekraanil, erineb osutitega näidatud ajast.
- Keerake kroonnuppu ükskõik, kummas suunas, kuni osutid näitavad sama aega kui numbrid digitaalekraanil 🕒:



kiire keeramine liigutab osuteid edasi või tagasi ühe täistunni võrra, aeglane keeramine võimaldab parandada minutite seadistust.

- Lükake kroonnupp tagasi alla.
- Valige funktsioon **kohaliku aja** jaoks (**Joon 2**).
- Jätake aja seadistamisega (**3. Aja seadistamine**).

### 2. AJA KUVAMISE REŽIIMI KONTROLLIMINE JA MUUTMINE

Aja kuvamise režiime on kaks:

- 1x 24 tundi
- 2x 12 tundi  
AM keskööst keskpäevani  
PM keskpäevast keskööni.
- Valige funktsioon režiimist **T2** (**Joon 6**).

#### Kuvarežiimi kontrollimiseks:

- Vajutage kroonnuppu üks kord. Kui kuvatakse täht **A** või **P**, esitatakse aeg 12-tunnilises režiimis.
- 12-tunnilises režiimis kuvatakse täht **P** keskpäeva ja kesköö vahel tunde näitavate numbrite juures.
- Vajutage kroonnuppu kaks korda, et naasta 24-tunnilise režiimi juurde.



### 3. AJA SEADISTAMINE

#### Tunnid ja minutid

- Valige ja kuvage kohalik aeg (**Joon 2**).
- Tõmmake kroonnupp välja. Numbrilaua ülemises sektsioonis **D** kuvatakse sümbol **T** ning tundide ja minutite numbrid vilguvad (**E**).
- Määrake õige aeg, keerates kroonnuppu kas päripäeva või vastupäeva:  
kiire keeramine liigutab osuteid edasi või tagasi ühe täistunni võrra, aeglane keeramine võimaldab parandada minutite seadistust.
- Vajutage kroonnupp tagasi alla.

#### Sekundite täpne korrigeerimine

Pärast aja seadistamist (**3. Aja seadistamine**) või pärast mõningast tööaega, kui kell näib kergelt ebatäpsust, saab aega seadistada sekunditäpsusega.

#### Kuidas seadistada täpseid sekundeid:

- Valige ja kuvage kohalik aeg (**Joon 2**).
- Tõmmake kroonnupp välja. Numbrilaua **D** ülaosas kuvatakse sümbol **T** ning tundide ja minutite numbrid vilguvad (**E**).
- Lükake kroonnupp alla tagasi. Sekundeid kuvavad numbrid vilguvad 1 minuti jooksul.
- Vajutage kroonnuppu sekundeid näitavate numbrite vilkumise ajal aja sünkroniseerimiseks põhiajaga. Sekundeid kuvavad numbrid lähtestatakse sejärel nulli.



**Märkus:** 0-30 sekundi vahel reguleeritakse aeg praegusele minutile. 31-60 sekundi vahel reguleeritakse aeg järgmisele minutile.

- Kontrollige, et minutikuva **E** näitaks täpselt õiget aega. Vajadusel korrigeerige aega +/- ühe ühiku võrra (**3. Aja seadistamine**).

### 4. KUUPÄEVA JA KUU SEADISTAMINE

- Valige funktsioon **Sekund-Kuupäev (Joon 3)**.
- Tõmmake kroonnupp välja. Sekundid kaovad ja kuude numbrid kuvatakse kuupäeva **E** kõrval. Numbrid vilguvad.
- Keerake kroonnuppu päripäeva või vastupäeva:  
kiire keeramine muudab kuud, aeglane keeramine muudab kuupäeva.
- Vajutage kroonnupp tagasi alla. Kuu kuvamine kaob ja sekundite kuva ilmub uuesti.

**Märkus:** Isegi juhul, kui kella kasutamisel tavarežiimis kuud ei kuvata, on see siiski vajalik seadistada, vastasel korral ei tööta pidev kalender korralikult (kuni 2099).

### 5. KUUPÄEVA PARANDAMINE

- Valige funktsioon **Päev-Kuupäev (Joon 4)**.
- Tõmmake kroonnupp välja. Kuupäeva **E** kohal kuvatakse täht, mis näitab kuvatava päeva keelt:



E = inglise, F = prantsuse, S = hispaania, D = saksa.

Keel ja aasta vilguvad.

- Keerake kroonnuppu päripäeva või vastupäeva soovitud keele ja aasta saamiseks: kiire keeramine muudab keelt, aeglane keeramine muudab aastat.
- Vajutage kroonnupp tagasi alla.

Keel ja aasta kaovad ning nädalapäev ja kuupäev kuvatakse uuesti. Kui kuupäev, kuu ja aasta on seadistatud, määratakse nädalapäev automaatselt (pidev kalender).

## 6. TAIMERI KASUTAMINE

Valige funktsioon **Taimer (TM) (Joon 5)**:

- Tõmmake kroonnupp välja. Tunde ja minuteid kuvavad numbrid hakkavad vilkuma (⏻).
- Kuvage soovitud aeg, keerates kroonnuppu päripäeva või vastupäeva (kiire keeramine muudab tunde, aeglane keeramine muudab minuteid).
- Vajutage kroonnupp tagasi alla. Ajaarvestusfunktsioon alustab automaatselt ja kella alarm heliseb, kui eelseadistatud ajaperiood on möödunud.
- Alarmi peatamiseks vajutage kroonnupp alla.

**Märkus:** Ajaarvestusfunktsiooni saab tühistada mistahes ajal (vajutage kroonnupule rohkem kui kahe sekundi jooksul) või käimasolevat ajaarvestust taasalustada, vajutades kroonnupule üks kord.



## 7. TEISE AJATSOONI AJA KUVAMINE

Kell suudab kuvada lisaks kohalikule ajale ka teise ajatsooni aja.

- Valige funktsioon **Aeg teises ajatsoonis (T2) (Joon 6)**.
- Tõmmake kroonnupp välja. Teise ajatsooni tunde ja minuteid kuvavad numbrid hakkavad vilkuma (⏻).

**Nende sätete muutmiseks:**

- Keerake kroonnuppu päripäeva või vastupäeva.
- Vajutage kroonnupp tagasi alla.

**Märkus:**

- Sekundeid näitavat ekraani ei saa muuta (⏻). See ekraan on sama, mis kohalikul ajatsoonil.
- Ajatsooni kuvamist parandatakse pooltundide kordades (⏻).
- Kuna kell saab töötada kas 12-tunnilises (AM-PM) režiimis või 24-tunnilises režiimis, peate seda teise ajatsooni aega lugedes meeles pidama.

**Ajatsooni muutmise**

Kui muudate ajatsooni või kui talveaeg muutub suveajaks (või vastupidi), on teil võimalik osutitega kuvatavat mistahes koha aega ühe kuni mitme tunni võrra edasi või tagasi keerata, kaotamata minuteid ja sekundeid näitavat kuva. Selleks:





- Valige ja kuvage kohalik aeg (**Joon 2**) ning järgige peatüki **3. Aja seadistamine** juhi-seid.

**Märkus:** suveaja muutumisel peate vastavalt reguleerima ka teise ajatsooni.

## 8. KRONOGRAAFI KASUTAMINE

- Valige funktsioon **Kronograaf CHR (Ⓢ)** režiimis **ADD (Ad)** – aja lisamiseks (**Joon 7**) – või režiimis **SPLIT (SP)** – vahepealseteks aegadeks (**Joon 8**).

Te saate valida korraga ainult ühe neist funktsioonidest (**Ⓢ**), st kas **ADD** või **SPLIT**, kuid mitte kunagi mõlemat korraga.

- Arvesti käivitamine ja peatamine järjestikuste vajutustega kroonnupule.
- Režiimis **SPLIT** võimaldab ajaotusfunktsioon kasutajatel peatada vahepeal numbrite loendamise, samal ajal ajamõõtmist jätkates. Kui numbrid taaskäivitatakse, teeb kronograaf kulunud aja tagasi.
- Režiimis **ADD** saate käivitada ja peatada loendurit. Iga kord, kui peatate loenduri, peatatakse aeg ning kulunud aega ei võeta arvesse.
- Loenduri nullimiseks vajutage kroonnuppu ja hoidke seda all rohkem kui kahe sekundi jooksul.
- Maksimaalne tegevusaeg on 47 tundi, 59 minutit ja 59,99 sekundit.
- Kui kronograaf töötab, on samal ajal võimalik valida ja kasutada teisi kella funktsioone (välja arvatud teine kronograafirežiim).



- Režiimi (**ADD/SPLIT**) muutmiseks peate töösoleva kronograafi peatama ja nullima.
- Kui valitud on kas režiim **ADD** või **SPLIT**, kuvatakse ekraanil järgmine teave:

### Arvestatud aeg < 1 minut:

- Režiim **SP** või **Ad** – sekundid – sajandikud.

### Arvestatud aeg > 1 minut ja < 1 tund:

- Minutid – sekundid – sajandikud vaheldumisi režiimidega **SP +** või **Ad**.

### Arvestatud aeg > 1 tund ja < 48 tundi:

- Tunnid – minutid – sekundid vaheldumisi režiimidega **SP +** sajandikud või **Ad +** sajandikud.

## 9. ALARMI KASUTAMINE

- Valige funktsioon **Alarm (AL)** (**Joon 9**).
- Tõmmake kroonnupp välja. Numbrid hakkavad vilkuma.
- Kuvage soovitud aeg, keerates kroonnuppu päripäeva või vastupäeva (üks kiire pööre muudab tunde ning üks aeglane pööre muudab minuteid).
- Vajutage kroonnupp tagasi alla. Alarm on seejärel seadistatud ning ekraanil kuvatakse **AL (Ⓢ)**.



- Alarmi aktiveerimiseks / desaktiveerimiseks vajutage kroonnuppu pärast esmalt funktsiooni **Alarm (AL)** valimist (**Joon 9**).
- **AL** kuva = alarm on seadistatud (**☹**).
- **OF** kuva = alarm ei ole seadistatud (**☹**).
- Alarmi peatamiseks vajutage kroonnupp alla.

**Märkus:** Kuna kell saab töötada kas 12-tunnilises (AM-PM) režiimis või 24-tunnilises režiimis, peate seda teise ajatsooni aega lugedes meeles pidama.

### Alarmi testimine

Vajutage kroonnuppu ja hoidke seda alla rohkem kui kahe sekundi jooksul pärast esmalt funktsiooni **Alarm (AL)** (**Joon 9**) valimist. Alarm hakkab sel hetkel kõlama.



## VICTORINOX SWISS ARMY IZMANTOŠANAS INSTRUKCIJA

### I. KOPĒJA INFORMĀCIJA

Izmantoto bateriju apstrāde	180
Hermētiskums	181
Metra/bāra attiecība	182

### II. DARBA SĀKŠANA

1. Galviņas lietošana	182
2. Displeja funkcija	183
3. Funkciju izvēle	183-184

### III. LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

1. Analogā displeja sinhronizēšana ar digitālo displeju	184-185
2. Laika displeja režīma pārbaude un mainīšana	185
3. Laika iestatišana	186-187
4. Datums un mēneša iestatišana	187
5. Dienas korigēšana	188
6. Taimera lietošana	188-189
7. Citas laika zonas laika parādīšana	189-190
8. Hronogrāfa lietošana	190-192
9. Modinātāja lietošana	192-193



## I. KOPĒJA INFORMĀCIJA

Mēs Jūs apsveicam ar pulksteņa Victorinox Swiss Army izvēli. Jūsu pulksteņa optimālai darbībai, mēs iesakām uzmanīgi sekot ieteikumiem, kas ir sniegti šajā izmantošanas instrukcijā.

Jūsu pulkstenim ir gan pieskrūvēta, gan parasta galviņa. Lai to noteiktu, mēģiniet maigi izvilkēt galviņu stāvoklī 2, ja tas izdodas, Jūsu pulkstenim ir parasta galviņa. Pretējā gadījumā lūdzam Jūs atskrūvēt galviņu ar iekšējo un rādītājpirkstu, veicot vieglu spiedienu uz galviņu un pagriežot to uz sevi, lai to atbrīvotu. Ja tā pagriežas, Jums ir pieskrūvējama galviņa.

 **Pēc izmantošanas, lūdzam Jūs labi iespiest vai pieskrūvēt atpakaļ galviņu līdz galam, lai saglabātu Jūsu pulksteņa hermētiskumu.**

Kvarca pulksteņi darbojas uz baterijas. Kad tā vairs nedarbojas, ir ieteicams nekavējoties to nomainīt kādā remonta centrā, ko autorizē Victorinox Swiss Army, kas arī pārbaudīs Jūsu pulksteņa hermētiskumu. Garantija neattiecas uz bateriju.

### KVARCA PULSKTEŅU BATERIJU SAVĀKŠANA UN APSTRĀDĀŠANA\*






Šis simbols nozīmē, ka produkts nedrīkst būt izmests kā mājas atkritums. Tam ir jābūt nodotam autorizētā bateriju savākšanas punktā. Veicot šo darbību, Jūs sniežat savu ieguldījumu apkārtējās vides aizsardzībai un cilvēku veselībai. Materiālu atkārtotā izmantošana saglabā dabas resursus.


\*Ir piemērots ES dalībvalstis un valstis, kurās ir līdzīga likumdošana.



## HERMĒTISKUMS

Lūdzam Jūs pārbaudīt norādījumus uz Jūsu pulksteņa Victorinox Swiss Army mehānisma kārbas mugurpuses un uzmanīgi izlasīt sekojošo informāciju:

-  Hermētiskums līdz 3 atm (100 pēdas/30 metri). Noturīgs pret lietu, šļakatām un nejaušām iegremdēšanām, **bet to nedrīkst nēsāt zem dušas vai peldēšanas laikā.**
-  Hermētiskums līdz 5 atm (165 pēdas/50 metri). Var nēsāt zem dušas vai peldēšanas laikā nedziļos ūdeņos. Nenesāt niršanas laikā.
-  Hermētiskums līdz 10 atm (330 pēdas/100 metri). Var nēsāt peldēšanas laikā vai niršanas laikā bez baloniem uz virsmas.
-  Hermētiskums līdz 30 atm (990 pēdas/300 metri). Var nēsāt peldēšanas laikā, niršanas laikā bez baloniem uz virsmas vai nirstot bez akvalanga vai citiem elpošanas aparātiem.
-  Hermētiskums līdz 50 atm (1650 pēdas/500 metri). Var nēsāt peldēšanas laikā vai niršanas laikā ar vai bez baloniem uz virsmas.

 Jūsu pulksteņa hermētiskums nevar būt bezgalīgi garantēts, ņemot vērā blīvju nolietošanos, iespējamus sitienus uz galviņas vai pogām, klimatiskās vai temperatūras izmaiņas. Tāpēc mēs iesakām veikt Jūsu pulksteņa hermētiskuma pārbaudi ik pēc 18 mēnešiem vai kopš Jūsu pulksteņa mehānisma kārbas atvēršanas kādā no Victorinox Swiss Army Watch SA autorizētiem servisiem.

**Nekad neuzstādiat laiku un/vai neizmantojiet pogas Jūsu pulksteņa iegremdēšanas ūdenī laikā, un pārliecinieties, ka galviņa un pogas pēc katras izmantošanas ir pareizi iespiestas un pieskrūvētas.**



## METRA/BĀRA ATTIECĪBA

**Metrs un bārs nav viens un tas pats:** Ūdeni gaisa un ūdens spiediens summējas; 10 metru dziļums ir līdzvērtīgs ūdens spiediena 1 bāram un atmosfēriskā spiediena 1 bāram virs jūras līmeņa, tātad kopā 2 bāriem.

## II. DARBA SĀKŠANA

### 1. GALVIŅAS LIETOŠANA

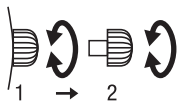
Jūsu Chrono Classic XLS MT (MultiTask) pulksteņa, kas aprīkots ar ETA kustību 988.333, raksturīgākā iezīme ir tā unikālā programmējošā galviņa visām manipulācijām, kuru jūs varat pagriezt, lai iegūtu dažādas funkcijas.

#### - Neitrālā pozīcijā (1):

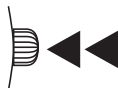
Dažādu funkciju atlase

#### - Izvilktā pozīcijā (2):

Displeja rādījuma korekcija.



Galviņa darbojas arī kā poga, kas aktivē dažādas funkcijas, tādas kā modinātāja ieslēgšanu un izslēgšanu, un darbina trīs hronogrāfa funkcijas: ieslēgšanu, apstādināšanu un atiestatīšanu uz nulli.



## 2. DISPLEJA FUNKCIJA

- A** Stundu rādītājs
- B** Minūšu rādītājs
- C** Galviņas iestatīšana
- D** Izvēlētais funkcijas rādījums
- E** Digitālais displejs
- F** Fiksēts ietvars ar ciparu skalu



## 3. FUNKCIJU ATLASE (Skat. Att. 1-9)

Galviņai atrodoties neitrālā pozīcijā, pagrieziet to pulksteņa rādītāja virzienā vai pretēji pulksteņa rādītāja virzienam. Uz ciparnicas ātrā secībā parādās sekojoša informācija, kas atkarīga no virziena, kurā galviņa tika pagriezta, pēc kuras seko secīgā kārtībā skaitlis no 1 līdz 9 (pagriežot galviņu pretēji pulksteņa rādītāja virzienam) vai no 9 līdz 1 (pagriežot galviņu pulksteņa rādītāja virzienā).

Lūdzam skatīt atbilstošo attēlu uz salokamās lapas.

**Att. 1:** Neitrāls

**Att. 2:** Vietējais laiks St.-Min.-Sek.

**Att. 3:** Sekundes/Datums

**Att. 4:** Diena/Datums

Izvēlētais funkcijas tiek apzīmētas ar alfabēta simbolu, kas parādās ciparnicas augšējā daļā

**Att. 5:** Taimeris

**TM**

**Att. 6:** Otrā laika zona

**T2**

**Att. 7:** Hrono ADD. režīms

**CHR**

**Att. 8:** Hrono SPLIT režīms

**CHR**

**Att. 9:** Modinātājs

**AL**



**Piezīme:** Pulkstenis ir aprīkots ar end-of-life (EOL) (kalpošanas laika beigas) baterijas indikatoru, kas darbojas, liekot digitālajam displejam mirgot.

### Ciparu skala (🕒)

Kad skala iet no 5 līdz 60 (pieaug pulksteņa rādītāja virzienā), jūs varat izmantot ietvaru kā skaitītāju, lai skaitītu līdz pat 60 minūtēm. Lai noskaidrotu, cik minūtes ir pagājušas, vienkārši palūkojieties uz ciparu, uz kuru rāda minūšu rādītājs.

## III. LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

### 1. ANALOGĀ DISPLEJA (RĀDĪTĀJU) SINHRONIZĒŠANA AR DIGITĀLO DISPLEJU (LCD)

Pēc baterijas nomaiņas vai tikai nepareizas darbības gadījumā jums vienmēr ir jāsinchronizē laiks, kuru uzrāda rādītāji, ar laiku, kuru uzrāda digitālie cipari ciparnīcā.

#### Kā notiek sinhronizēšana:

- Izvēlieties neitrālo funkciju (**Att. 1**) (ciparnīcu bez digitālajiem cipariem).
- Izvelciet galviņu 🕒. Augšējā displejā (🕒) parādās simbols **R**. Laiks, kas parādās apakšējā displejā, atšķiras no laika, kuru rāda rādītāji.
- Pagrieziet galviņu jebkurā virzienā, līdz rādītāji rāda to pašu laiku, kuru rāda cipari digitālajā displejā 🕒:

ātra rotēšana pavirza rādītājus uz priekšu vai atpakaļ par vienu pilnu stundu, lēna rotēšana ļauj koriģēt minūšu iestatījumu.



- Iespiediet galviņu atpakaļ.
- Izvēlieties **vietējā laika** funkciju (**Att. 2**).
- Pārejiet pie laika iestatīšanas (**3. Laika iestatīšana**).

### 2. LAIKA DISPLEJA REŽĪMA PĀRBAUDE UN MAINĪŠANA

Pastāv 2 laika uzrādīšanas režīmi:

- vienu reizi 24 stundas
- divas reizes 12 stundas:
  - AM – no pusnakts līdz pusdienai
  - PM – no pusdienas līdz pusnaktij
- Izvēlieties funkciju no **T2** (**Att. 6**).

#### Lai pārbaudītu displeja režīmu:

- Nospiediet galviņu vienu reizi. Ja parādās burts **A** vai **P**, laiks tiek parādīts 12 stundu režīmā.
- 12 stundu režīmā starp pusdienu un pusnakti blakus cipariem, kas parāda stundas, parādās mazs burtiņš **P**.
- Piespiediet galviņu divas reizes, lai atgrieztos pie 24 stundu režīma.



### 3. LAIKA IESTATĪŠANA

#### Stundas un minūtes

- Izvēlieties un parādiet vietējo laiku (**Att. 2**).
- Izvelciet galviņu. Ciparnīcas augšējā daļā **D** parādās simbols **T** un stundu un minūšu cipari mirgo (**E**).
- Iestatiet pareizo laiku, pagriežot galviņu vainu pulksteņa rādītāja virzienā vai pretēji pulksteņa rādītāja virzienam:  
ātra rotēšana pavirza rādītājus uz priekšu vai atpakaļ par vienu pilnu stundu, lēna rotēšana ļauj koriģēt minūšu iestatījumu.
- Iespiediet galviņu atpakaļ.

#### Precīza sekunžu koriģēšana

Pēc tam, kad laiks ir iestatīts (**3. Laika iestatīšana**) vai pēc noteikta darbības laika, ja pulksteni vērojama neliela neprecizitāte, laiku var iestatīt precīzi sekundi sekundē.

#### Kā iestatīt precīzas sekundes:

- Izvēlieties un uzrādiet vietējo laiku (**Att. 2**).
- Izvelciet galviņu. Ciparnīcas augšējā daļā **D** parādās simbols **T** un stundu un minūšu cipari mirgo (**E**).
- Iespiediet galviņu atpakaļ. Cipari, kas uzrāda sekundes, mirgos 1 minūti.



- Kamēr sekunžu cipari mirgo, piespiediet galviņu, lai sinhronizētu laiku ar laika norādi. Sekunžu cipari tad tiek atiestatīti uz nulli.

**Piezīme:** Starp 0 un 30 sekundēm laiks tiks pieregulēts esošajai minūtei. Starp 31 un 60 sekundēm laiks tiks pieregulēts nākamajai minūtei.

- Pārbaudiet, vai minūšu displejs **E** rāda pareizu laiku. Ja nepieciešams, koriģējiet laiku pa vienu vienību uz priekšu vai atpakaļ (**3. Laika iestatīšana**).

### 4. DATUMA UN MĒNEŠA IESTATĪŠANA

- Izvēlieties funkciju **Sekunde – Datums (Att. 3)**.
- Izvelciet galviņu. Sekunžu cipari pazūd un blakus datumam **E** parādās mēneša cipari. Cipari mirgo.
- Pagrieziet galviņu pulksteņa rādītāja virzienā vai pretēji pulksteņa rādītāja virzienam:  
ātra rotēšana pavirza rādītājus uz priekšu vai atpakaļ par vienu pilnu stundu, lēna rotēšana ļauj koriģēt minūšu iestatījumu.
- Iespiediet galviņu atpakaļ. Mēneša displejs pazūd un parādās sekunžu displejs.

**Piezīme:** Pat ja mēnesis netiek parādīts, lietojot pulksteni normālā režīmā, to tik un tā ir nepieciešams iestatīt, pretējā gadījumā nepārtrauktais kalendārs nedarbosies pareizi (līdz 2099. gadam).



## 5. DIENAS KOREKCIJA

- Izvēlieties funkciju **Diena – Datums (Att. 4)**.
- Izvelciet galviņu. Datuma **(E)** vietā parādās burts. Tas norāda uz valodu, kurā diena tiek parādīta.

E = Angļu, F = Franču, S = Spāņu, D = Vācu.

Valoda un gads mirgo.

- Lai iegūtu vēlamo valodu un gadu, grieziet galviņu pulksteņa rādītāja virzienā vai pretēji pulksteņa rādītāja virzienam:

ātra rotēšana pavirza rādītājus uz priekšu vai atpakaļ par vienu pilnu stundu, lēna rotēšana ļauj koriģēt minūšu iestatījumu.

- Iespiediet galviņu atpakaļ.

Valoda un gads pazūd un parādās nedēļas diena un datums. Ja datums, mēnesis un gads ir iestatīti, nedēļas diena tiks noteikta automātiski (nepārtrauktais kalendārs).

## 6. TAIMERA LIETOŠANA

Izvēlieties **Taimera (TM)** funkciju **(Att. 5)**:

- Izvelciet galviņu. Cipari, kas parāda stundas un minūtes, sāk mirgot **(E)**.
- Izvēlieties vēlamo laiku, pagriežot galviņu pulksteņa rādītāja virzienā vai pretēji pulksteņa rādītāja virzienam (ātra rotēšana maina stundas, lēna rotēšana maina minūtes).



- Iespiediet galviņu atpakaļ. Atskaites taimera funkcija sāk darboties automātiski un pulksteņa modinātājs zvana, kad iepriekš iestatītais laika periods ir beidzies.
- Piespiediet galviņu, lai apstādinātu modinātāju.

**Piezīme:** Atskaites taimera funkciju var atcelt jebkurā laikā (piespiediet galviņu un turiet to piespiestu ilgāk par 2 sekundēm), savukārt aktīvu atskaites taimeri var restartēt, piespiežot galviņu vienu reizi.

## 7. CITAS LAIKA ZONA PARĀDĪŠANA

Pulkstenis var parādīt ne tikai vietējo laiku, bet arī laiku otrā laika zonā.

- Izvēlieties funkciju **Laiks otrā laika zonā (T2) (Att. 6)**.
- Izvelciet galviņu. Cipari, kas apzīmē laiku un minūtes otrai laika zonai, sāk mirgot **(E)**.

**Lai nomainītu šos iestatījumus:**

- Pagrieziet galviņu pulksteņa rādītāja virzienā vai pretēji pulksteņa rādītāja virzienam.
- Iespiediet galviņu atpakaļ.

**Piezīme:**

- Displeju, kas parādā sekundes, mainīt nevar **(E)**. Šis displejs ir tas pats, kas parāda vietējo laiku.
- Laika zonas displeju var koriģēt daudzkārtējās ½ stundās **(E)**.



- Tā kā pulkstenis darbojas gan 12 stundu (AM-PM) režīmā, gan 24 stundu režīmā, tas ir jāņem vērā, nolasot laiku, kas tiek uzrādīts otrajai laika zonai.

### Laika zonas maiņa

Katru reizi, kad jūs nomaināt laika zonu, vai arī kad notiek pāreja no vasaras uz ziemas laiku (un otrādi), jūs varat pavirzīt uz priekšu un atpakaļ laiku, kuru rāda rādītāji, jebkurai vietai pasaulē pa laika posmu no vienas līdz vairākām stundām, nezaudējot displeju, kas parāda minūtes un sekundes. Lai to izdarītu:

- Izvēlieties un uzrādīet vietējo laiku (**Att. 2**) un sekojiet **3. Laika iestatīšanas instrukcijām**.

**Piezīme:** gadījumā, kad notiek pāreja no vasaras uz ziemas laiku un otrādi, jums būs arī atbilstoši jākorrigē otrā laika zona.

## 8. HRONOGRĀFA LIETOŠANA

- Izvēlieties **Hronogrāfa funkciju CHR (D)**, kas atrodas **ADD (Ad)** režīmā – lai pievienotu laiku (**Att. 7**).
- Vai **SPLIT (SP)** režīmu starposma laikam (**Att. 8**).

Jūs varat izvēlēties tikai vienu no šīm funkcijām vienlaikus (**⊖**), t.i. **ADD** vai **SPLIT**, taču ne abas kopā.

- Skaitītāju var sākt darbināt un apstādināt ar secīgu galviņas piespiešanu.



- **SPLIT** režīmā starposma funkcija ļauj lietotājiem apstādināt ciparus, lai nolasītu starposma laiku, vienlaikus turpinot laika uzņemšanu. Kad skaitīšana tiek atsākta, hronogrāfs korigē ciparus, ņemot vērā aizritējušo laiku.
- **ADD** režīmā jūs varat sākt darbināt un apstādināt skaitītāju. Katru reizi, kad jūs apstādināt skaitītāju, laiks apstājas un tas ņem vērā aizritējušo laiku.
- Lai atiestatītu skaitītāju uz nulli, piespiediet galviņu un turiet to piespiestu ilgāk par 2 sekundēm.
- Maksimālais darbības ilgums ir 47 stundas, 59 minūtes un 59.99 sekundes.
- Kamēr hronogrāfs darbojas, vienlaikus ir iespējams izvēlēties un izmantot citas pulksteņa funkcijas (izņemot alternatīvu hronogrāfa režīmu).
- Lai nomainītu režīmu (**ADD/SPLIT**), jums ir jāapstādina un jāatiestata strādājošs hronogrāfs un nulli.
- Ja tiek izvēlēts jebkurš no **ADD** vai **SPLIT** režīmiem, displejs parāda sekojošo informāciju:

### Uzņemtā laika periods < 1 minūte:

- **SP** vai **Ad** režīms – sekundes – simtdaļas.

### Uzņemtā laika periods > 1 min. un < 1 stundu:

- Minūtes – sekundes – simtdaļas alternatīvi ar **SP** + vai **Ad** režīmiem.





### Uzņemtā laika periods > 1 stundu un < 48 stundām:

- Stundas – minūtes – sekundes pamišus ar **SP** + simtdaļas vai **Ad** + simtdaļas režīmiem.

## 9. MODINĀTĀJA LIETOŠANA

- Izvēlieties **Modinātāja (AL) funkciju (Att. 9)**.
- Izvelciet galviņu. Cipari sāk mirgot.
- Parādiet vēlamo laiku, pagriežot galviņu pulksteņa rādītāja virzienā vai pretēji pulksteņa rādītāja virzienam (viens ātrs pagrieziens maina stundas, un viens lēns pagrieziens maina minūtes).
- Iespiediet galviņu atpakaļ. Modinātājs tiek iestatīts un uz displeja (**ⓐ**) ir redzams **AL**.
- Lai aktivētu/ deaktivētu modinātāju, piespiediet galviņu, no sākuma izvēloties **Modinātāja (AL) funkciju (Att. 9)**.
- **AL** uz displeja = modinātājs ir iestatīts (ieslēgts) (**ⓐ**).
- **OF** uz displeja = modinātājs nav iestatīts (izslēgts) (**ⓐ**).
- Lai apstādinātu modinātāju, iespiediet galviņu.

**Piezīme:** Tā kā modinātājs var darboties 12 stundu (AM-PM) režīmā vai 24 stundu režīmā, tas ir jāņem vērā, nolasot otrās laika zonas laiku.



### Modinātāja pārbaude

Piespiediet galviņu un turiet to piespiestu ilgāk par 2 sekundēm, no sākuma izvēloties **Modinātāja (AL) funkciju (Att. 9)**. Tajā brīdī sāks skanēt modinātājs.



## VICTORINOX SWISS ARMY NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

### I. BENDRO POBŪDŽIO INFORMACIJA

Panaudotų elementų apdorojimas	195
Atsparumas vandeniui	196
Metrų ir barų atitikimas	197

### II. PRADEDANT NAUDOTI

1. Karūnėlės naudojimas	197
2. Ciferblato funkcijos	198
3. Funkcijų pasirinkimas	198-199

### III. NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJOS

1. Analoginio ciferblato ir skaitmeninio ekrano sinchronizavimas	199-200
2. Laiko formato patikrinimas ir pakeitimas	200
3. Laiko nustatymas	200-201
4. Datos ir mėnesio nustatymas	202
5. Dienos taisymas	202-203
6. Laikmačio naudojimas	203
7. Kitos laiko juostos laiko rodymas	203-204
8. Chronografo naudojimas	205-206
9. Žadintuvo naudojimas	206-207



## I. BENDRO POBŪDŽIO INFORMACIJA

Sveikiname pasirinkus laikrodį Victorinox Swiss Army. Kad Jūsų laikrodis gerai veiktų, rekomenduojame įdėmiai laikytis šiose naudojimo instrukcijose nurodytų patarimų.

Jūsų laikrodyje yra prisukama karūnėlė arba paprasta karūnėlė. Kad nustatytumėte, kokia yra karūnėlė, pabandykite lengvai ją patraukti, jei ji traukiasi, Jūsų laikrodyje yra paprasta karūnėlė, jei ne, atsukite karūnėlę, lengvai paspausdami korpusą, kad ji atlaisvintumėte, tiek, kad korpusas nusiimtų. Jei tai pavyksta, vadinasi, laikrodyje yra prisukama karūnėlė.



**Po naudojimo pasistenkite gerai prispausti ar prisukti karūnėlę, kad Jūsų laikrodis liktų atsparus vandeniui.**

Kvarciniai laikrodžiai būna su elementais. Kai elementų galiojimo laikas baigiasi, rekomenduojama tuoj pat juos pakeisti Victorinox Swiss Army įgaliotoje laikrodžio remonto dirbtuvėje, kuri taip pat patikrintų Jūsų laikrodžio atsparumą vandeniui. Garantija elementams nesuteikiama.

### KVARCINIŲ LAIKRODŽIŲ ELEMENTŲ SURINKIMAS IR APDOROJIMAS\*

Šis simbolis nurodo, kad šis produktas neturi būti išmestas kartu su namų ūkio šiukšlėmis. Elementai turi būti surenkami, laikantis patvirtinto surinkimo būdo. Taip elgdamiesi Jūs prisidėsite prie aplinkos ir žmonių sveikatos apsaugos. Produktų pakartotinis panaudojimas suteiks galimybę išsaugoti gamtos turtus.









\*Taikoma Europos Sąjungos valstybėse narėse ir šalyse, kuriose yra panašūs teisės aktai.



## ATSPARUMAS VANDENIUI

Patikrinkite nurodymus, užrašytus ant Jūsų laikrodžio Victorinox Swiss Army įpakavimo dėžutės dugno, ir įdėmiai perskaitykite šiuos paaiškinimus:

-  Atsparumas vandeniui 3 ATM (100 pėdų/30 metrų). Atsparus lietai, aptaškymams, atsitikiniam panardinimui, **bet nusiimti einant į dušą ar maudantis.**
-  Atsparumas vandeniui 5 ATM (165 pėdų/50 metrų). Galima nusiimti einant į dušą ar maudantis nelabai giliame vandenyje. Nardyti negalima.
-  Atsparumas vandeniui 10 ATM (330 pėdų/100 metrų). Gali būti nešiojamas maudantis, ar nardant paviršiuje be kvėpavimo aparato.
-  Atsparumas vandeniui 30 ATM (990 pėdų/300 metrų). Gali būti nešiojamas maudantis ar nardant be akvalango.
-  Atsparumas vandeniui 50 ATM (1650 pėdų/500 metrų). Gali būti nešiojamas maudantis, nardant paviršiuje be kvėpavimo aparato ar nardant giliuosiuose vandenyse.
-  Jūsų laikrodžio atsparumas vandeniui negali būti visiškai užtikrintas, atsižvelgiant į detalių susidėvimą, galimus karūnėlės ar mygtukų sutrenkimus, klimato ar temperatūros pokyčius, todėl atsparumą vandeniui mes Jums rekomenduojame tikrinti kas 18 mėnesių arba po dangtelio atidarymo Victorinox Swiss Army įgaliotose dirbtuvėse.

**Niekada nesukite valandų nustatymo karūnėlės ir (arba) nespauskite mygtukų, kai Jūsų laikrodis panardinamas į vandenį ir po kiekvieno naudojimo įsitikinkite, kad karūnėlė ir mygtukai būtų tinkamai paspausti ar prisukti.**



## METRŲ IR BARŲ ATITIKIMAS

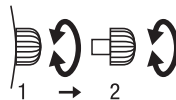
**Metrai ir barai nėra tas pats:** Vandenyje prisideda oro ir vandens slėgis; 10 metrų gylio atitinka 1 vandens slėgio barą ir vieną atmosferos slėgio jūros lygyje barą, taigi iš viso 2 barus.

## II. PRADEDANT NAUDOTI

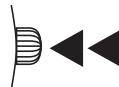
### 1. KARŪNĖLĖS NAUDOJIMAS

Būdinga Jūsų Chrono Classic XLS MT (MultiTask) laikrodžio su 988.333 ETA judesiu savybė yra unikali programavimo karūnėlė, kurią pasukę galite naudotis įvairiomis funkcijomis:

- **Neutralioje padėtyje (1):**  
įvairių funkcijų pasirinkimas
- **Ištrauktoje padėtyje (2):**  
ciferblato nustatymų keitimas.



Karūnėlė taip pat veikia kaip mygtukas įvairių funkcijų, tokių kaip žadintuvo įjungimas ir išjungimas, įjungimui, ir leidžia valdyti tris chronografo funkcijas: paleidimą, sustabdymą ir parodymų panaikinimą.





## 2. CIFERBLATO FUNKCIJA

- A** Valandų rodyklė
- B** Minučių rodyklė
- C** Nustatymų karūnelė
- D** Pasirinktos funkcijos indikatorius
- E** Skaitmeninis ekranas
- F** Fiksuotas lizdas su skaičių skale



## 3. FUNKCIJŲ PASIRINKIMAS

(žr. paveikslėlių 1-9)

Kai karūnelė yra neutralioje padėtyje, pasukite ją pagal ar prieš laikrodžio rodyklę. Ciferblatas rodo šią informaciją atitinkama seka, priklausomai nuo karūnelės sukimo krypties, nuo **1** iki **9** (sukite karūnelę pagal laikrodžio rodyklę) arba nuo **9** iki **1** (sukite karūnelę prieš laikrodžio rodyklę).

Žiūrėkite atitinkamą paveikslėlį išlankstomame lape.

**Pav. 1:** Neutrali

**Pav. 2:** Vietos laikas V-M-S

**Pav. 3:** Sekundės/Data

**Pav. 4:** Diena/Data

Pasirinktą funkciją rodo abėcėlės simbolis, kuris matomas viršutinėje ciferblato dalyje.

**Pav. 5:** Laikmatis

**TM**

**Pav. 6:** Antra laiko juosta

**T2**

**Pav. 7:** Chronografo ADD režimas

**CHR**

**Pav. 8:** Chronografo SPLIT režimas

**CHR**

**Pav. 9:** Žadintuvas

**AL**

**Pastaba:** Laikrodyje yra elemento pasibaigimo (EOL) indikatorius, dėl kurio skaitmeninis ekranas mirksi.



## Skaičių skalė (F)

Kai skalė kyla nuo 5 iki 60 (augimas pagal laikrodžio rodyklę), jūs galite naudoti laikrodžio lizdą kaip skaičiuotuvą, skaičiuojantį 60 minučių. Norėdami sužinoti, kiek minučių prabėgo, tiesiog pažiūrėkite į kurį skaičių rodo minučių rodyklė.

## III. NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

### 1. ANALOGINIO CIFERBLATO (RODYKLIŲ) IR SKAITMENINIO EKRANO (LCD) SINCHRONIZAVIMAS

Pakeitus elementą ar išskirtinai gedimo atveju, visada turite sinchronizuoti rodyklių rodomą laiką ir skaitmeninius skaičius ciferblate.

#### Kaip sinchronizuoti:

- Pasirinkite neutralią padėtį (**Pav. 1**) (ciferblatas be skaitmeninių skaičių).
- Ištraukite karūnelę **C**. Viršutinėje ciferblato dalyje (**D**) atsiranda simbolis **R**. Apatinėje ciferblato dalyje rodomas laikas skiriasi nuo rodyklių rodomo laiko.
- Pasukite karūnelę į bet kurią pusę, kol rodyklės rodydys tą patį laiką kaip ir skaitmeninio ekrano skaičiai **E**:  
greitas pasukimas pasuka rodyklę į priekį ar atgal visa valanda,  
lėtas pasukimas leidžia tiksliai nustatyti minutes.
- Įstumkite karūnelę atgal.
- Pasirinkite funkciją **vietos laikas (Pav. 2)**.



- Nustatykite laiką (**3. Laiko nustatymas**).

## 2. LAIKO FORMATO PATIKRINIMAS IR PAKEITIMAS

Galimi 2 laiko režimai:

- vieną kartą 24 valandos
- du kartus 12 valandų:  
AM nuo vidurnakčio iki vidurdienio  
PM nuo vidurdienio iki vidurnakčio.
- Pasirinkite funkciją **T2 (Pav. 6)**.

### Norėdami patikrinti režimą:

- Paspauskite karūnelę vieną kartą. Jei rodoma raidė **A** ar **P**, nustatytas 12 valandų režimas.
- 12 valandų režime, tarp vidurdienio iki vidurnakčio prie skaičių, rodančių valandas, rodoma maža raidė **P**.
- Paspauskite karūnelę du kartus, jei norite grįžti į 24 valandų režimą.

## 3. LAIKO NUSTATYMAS

### Valandos ir minutės

- Pasirinkite vietos laiką (**Pav. 2**).



- Ištraukite karūnelę. Viršutinėje ekrano dalyje **D** pasirodo simbolis **T**, o valandų ir minučių skaičiai mirksi (**E**).
- Nustatykite reikiamą laiką sukdami karūnelę pagal ar prieš laikrodžio rodyklę: greitas pasukimas pasuka rodykles į priekį ar atgal visa valanda, lėtas pasukimas leidžia tiksliai nustatyti minutes
- Įstumkite karūnelę atgal.

### Tikslus sekundžių nustatymas

Nustačius laiką (**3. Laiko nustatymas**) ar po kiek laiko, jei laikrodis eina šiek tiek netiksliai, laiką galima nustatyti sekundžių tikslumu.

### Kaip nustatyti laiką sekundės tikslumu:

- Pasirinkite vietos laiką (**Pav. 2**).
- Ištraukite karūnelę. Viršutinėje ekrano dalyje **D** pasirodo simbolis **T**, o valandų ir minučių skaičiai mirksi (**E**).
- Įstumkite karūnelę atgal. Sekundes rodantys skaičiai mirksi 1 minutę.
- Kol sekundes rodantys skaičiai mirksi, paspauskite karūnelę, norėdami sinchronizuoti laiką. Sekundes rodantys skaičiai rodo nulius.

**Pastaba:** Tarp 0 ir 30 sekundžių laikas nustatomas pagal esamą minutę. Tarp 31 ir 60 sekundžių laikas nustatomas pagal sekančią minutę.

- Įsitikinkite, kad minučių ekranas **E** rodo tikslų laiką. Jei reikia, nustatykite laiką pridėdami ar atimdami skaičių (**3. Laiko nustatymas**).



#### 4. DATOS IR MĖNESIO NUSTATYMAS

- Pasirinkite funkciją **Sekundės-Data (Pav. 3)**.
- Ištraukite karūnelę. Rodomos sekundės, o skaičiai, rodantys mėnesį, matomi šalia datos **(E)**. Skaičiai mirksi.
- Pasukite karūnelę pagal ar prieš laikrodžio rodyklę:  
greitas pasukimas pakeičia mėnesį,  
lėtas pasukimas pakeičia datą.
- Įstumkite karūnelę atgal. Mėnesį rodantis ekranas pradingsta ir atsiranda sekundžių ekranas.

**Pastaba:** Net jei naudojant laikrodį normaliu režimu mėnuo nerodomas, vis tiek reikia jį nustatyti, nes kitaip neveiks nuolatinis kalendorius (iki 2099 m.).

#### 5. DIENOSTAISYMAS

- Pasirinkite funkciją **Diena-Data (Pav. 4)**.
- Ištraukite karūnelę. Datos **(E)** vietoje pasirodo raidė. Ji nurodo kalbą, kuria rodoma diena:  
E = Anglų, F = Prancūzų, S = Ispanų, D = Vokiečių.  
Kalba ir metai mirksi.
- Norėdami pasirinkti kalbą ir metus, pasukite karūnelę pagal ar prieš laikrodžio rodyklę:



greitas pasukimas pakeičia kalbą,  
lėtas pasukimas pakeičia metus

- Įstumkite karūnelę atgal.

Kalba ir metai pradings ir vėl matysite savaitės dieną ir datą. Jei nustatyta data, mėnuo ir metai, savaitės diena bus rodoma automatiškai (nuolatinis kalendorius).

#### 6. LAIKMAČIO NAUDOJIMAS

Pasirinkite **Laikmačio (TM)** funkciją **(Pav. 5)**:

- Ištraukite karūnelę. Valandas ir minutes rodantys skaičiai pradės mirksėti **(E)**.
- Nustatykite norimą laiką pasukdami karūnelę pagal ar prieš laikrodžio rodyklę (greitas pasukimas pakeičia valandas, lėtas pasukimas pakeičia minutes).
- Įstumkite karūnelę atgal. Laiko skaičiavimas atgal prasideda automatiškai, o praėjus nustatytam laikotarpiui suskamba žadintuvas.
- Norėdami išjungti žadintuvą, įstumkite karūnelę atgal.

**Pastaba:** Laiko skaičiavimo atgal funkciją galite išjungti bet kuriuo metu (paspauskite karūnelę ilgiau nei 2 sekundėms), o laiko skaičiavimas atgal gali būti įjungtas paspaudus karūnelę vieną kartą.

#### 7. KITOS LAIKO JUOSTOS LAIKO RODYMAS

Laikrodis gali rodyti ne tik vietos laiką, bet taip pat ir antros laiko juostos laiką.



- Pasirinkite funkciją **Antros laiko juostos laikas (T2) (Pav. 6)**.
- Ištraukite karūnėlę. Antros laiko juostos valandas ir minutes rodantys skaičiai pradės mirksėti (**Ⓜ**).

#### Norėdami pakeisti šiuos nustatymus:

- Pasukite karūnėlę pagal ar prieš laikrodžio rodyklę.
- Įstumkite karūnėlę atgal.

#### Pastaba:

- Sekundes rodantis ekranas negali būti pakeistas (**Ⓜ**). Šis ekranas tas pats kaip ir rodantis vietos laiką.
- Laiko juostas galima pasirinkti ½ valandų intervalais (**Ⓜ**).
- Kadangi laikrodis gali veikti 12 valandų (ryto-vakaro) ar 24 valandų režimu, Jūs turite tai prisiminti, kai žiūrite antros laiko juostos laiką.

#### Laiko juostos pakeitimas

Kiekvieną kartą, kai keičiate laiko juosta, ar kai įvedamas žiemos ar vasaros laikas, Jūs galite pasukti laikrodžio valandų rodyklę vieną ar daugiau valandų į priekį ar atgal nekeisdami minučių ir sekundžių nustatymų. Norėdami tai padaryti:

- Pasirinkite vietos laiką (**Pav. 2**) ir laikykitės **3. Laiko nustatymas instrukcijų**.

**Pastaba:** jei įvedamas žiemos ar vasaros laikas, Jums taip pat reikia atitinkamai pakeisti antros laiko juostos laiką.



## 8. CHRONOGRAFO NAUDOJIMAS

- Pasirinkite **Chronografo funkciją CHR (Ⓜ) ADD (Ad)** režime – pasukimui į priekį (**Pav. 7**) – ar **SPLIT (SP)** režime – tarpiniam laikui (**Pav. 8**).

Jūs galite pasirinkti tik vieną iš šių funkcijų vienu metu (**Ⓜ**), t.y. arba **ADD**, arba **SPLIT**, bet ne abi iš karto.

- Laikmačio paleidimas ir sustabdymas paspaudžiant karūnėlę.
- **SPLIT** režime padalinto laiko funkcija leidžia naudotojui sustabdyti skaičius, kai jie rodo tarpinį laiką, tuo tarpu laiko skaičiavimas tęsis. Kai skaičiavimas paleidžiamas iš naujo, chronografas rodo ir prabėgusį laiką.
- **ADD** režime Jūs galite paleisti ir sustabdyti laikmatį. Kiekvieną kartą, kai sustabdote laikmatį, laiko skaičiavimas sustabdomas ir prabėgęs laikas neįskaičiuojamas.
- Norėdami panaikinti rodmenis, paspauskite karūnėlę ir laikykite paspaudę ilgiau nei 2 sekundes.
- Maksimali veikimo trukmė yra 47 valandos, 59 minutės ir 59,99 sekundės.
- Kol veikia chronografas, Jūs tuo metu galite pasirinkti ir naudoti kitas laikrodžio funkcijas (išskyrus alternatyvų chronografo režimą).
- Norėdami pakeisti režimą (**ADD/SPLIT**), Jūs turite sustabdyti chronografą ir panaikinti jo rodmenis.
- Jei pasirenkamas **ADD** arba **SPLIT** režimas, ekrane rodoma ši informacija:

#### Matuotas laikas < 1 minutė:

- **SP** ar **Ad** režimas – sekundės – šimtosios.

**Matuotas laikas > 1 min ir < 1 valanda:**

- Minutės – sekundės – šimtosios keičiasi su režimais **SP** + ar **Ad**.

**Matuotas laikas > 1 valanda ir < 48 valandos:**

- Valandos – minutės – sekundės keičiasi su režimais **SP** + šimtosios ar **Ad** + šimtosios.

**9. ŽADINTUVO NAUDOJIMAS**

- Pasirinkite **Žadintuvo (AL)** funkciją (**Pav. 9**).
- Ištraukite karūnelę. Skaičiai pradės mirksėti.
- Nustatykite norimą laiką sukdami karūnelę pagal ar prieš laikrodžio rodyklę (vienas greitas pasukimas keičia valandas, o vienas lėtas pasukimas keičia minutes).
- Įstumkite karūnelę atgal. Tada žadintuvas nustatytas, ekrane (**Ⓢ**) matote **AL**.
- Norėdami įjungti / išjungti žadintuvą, paspauskite karūnelę pirma pasirinkę **Žadintuvo (AL)** funkciją (**Pav. 9**).
- Rodoma **AL** = žadintuvas įjungtas (**Ⓢ**).
- Rodoma **OF** = žadintuvas išjungtas (**Ⓢ**).
- Norėdami išjungti žadintuvo signalą, paspauskite karūnelę.

**Pastaba:** Kadangi laikrodis gali veikti 12 valandų (ryto-vakaro) ar 24 valandų režimu, Jūs turite tai prisiminti, kai žiūrite antros laiko juostos laiką.

**Žadintuvo išbandymas**

Paspauskite karūnelę ir laikykite paspaudę ilgiau nei 2 sekundes, pirma pasirinkę **Žadintuvo (AL)** funkciją (**Pav. 9**). Tuo metu pasigirsta žadintuvo signalas.





## KORISNIČKI PRIRUČNIK VICTORINOX SWISS ARMY

### I. OPĆE OBAVIJESTI

Obrada istrošenih baterija	209
Nepropusnost	210
Podudaranje metar/bar	211

### II. KAKO ZAPOČETI

1. Korištenje krunice	211
2. Funkcije pokazivača	211-212
3. Biranje funkcija	212-213

### III. KORISNIČKI PRIRUČNIK

1. Sinkroniziranje analognog pokazivača sa digitalnim pokazivačem	213-214
2. Provjera i mijenjanje vremena na pokazivaču	214
3. Podešavanje vremena	215-216
4. Podešavanje datuma i mjeseca	216
5. Korekcija dana u tjednu	217
6. Uporaba mjerača vremena	217-218
7. Očitavanje vremena u drugoj vremenskoj zoni	218-219
8. Uporaba štoperice	219-220
9. Uporaba alarma	221



## I. OPĆE OBAVIJESTI

Čestitamo Vam na izboru sata Victorinox Swiss Army. Za optimalno korištenje Vašeg sata, preporučamo Vam da pažljivo slijedite savjete dane u ovom korisničkom priručniku:

Vaš sat posjeduje krunicu za navijanje ili jednostavnu krunicu. Kako biste odredili o kojoj se radi, nježno povucite krunicu. Ako u tome uspijete, znači da Vaš sat posjeduje jednostavnu krunicu. Ako to nije slučaj odvijte krunicu lagano pritišćući prema kućištu kako biste ju oslobodili dok se potpuno ne odvoji od kućišta. Ako u tome uspijete, znači da Vaš sat posjeduje krunicu za navijanje.

**⚠ Nakon uporabe, provjerite da li ste dobro utisnuli ili navili krunicu do kraja kako biste sačuvali nepropusnost vašeg sata.**

Kvarcni satovi rade na baterije. Kad je baterija istrošena, preporučujemo da ju zamijenite u ovlaštenom servisu Victorinox Swiss Army koji će ujedno provjeriti i nepropusnost Vašeg sata. Baterija nije zahvaćena jamstvom.

### SAKUPLJANJE I OBRADA BATERIJA ZA KVARCNE SATOVE\*

Ovaj simbol označava da se proizvod ne smije baciti u kućni otpad. Mora se predati u ovlašteno mjesto za sakupljanje. Postupajući u skladu s tim, doprinosite zaštiti okoliša i ljudskog zdravlja. Reciklaža materijala će omogućiti zaštitu prirodnih bogastva.






\*Primjenjivo u zemljama članicama Europske unije i u zemljama koje imaju slično zakonodavstvo.






## NEPROPUSNOST

Provjerite pažljivo podatke na dnu kutije vašeg sata Victorinox Swiss Army i pažljivo pročitajte sljedeća objašnjenja:

-  Nepropusan do 3 ATM (100 stopa/30 metara). Otporan na kišu, prskanje ili slučajno uranjanje **ali se ne smije nositi pod tušem ili prigodom kupanja.**
-  Nepropusan do 5 ATM (165 stopa/50 metara). Može se nositi pod tušem ili prigodom kupanja u plitkoj vodi. Zabranjeno skakanje u vodu.
-  Nepropusan do 10 ATM (330 stopa/100 metara). Može se nositi prigodom kupanja ili površinskog ronjenja bez boce.
-  Nepropusan do 30 ATM (990 stopa/300 metara). Može se nositi prigodom kupanja, površinskog ronjenja bez boce ili ronjenja bez opreme.
-  Nepropusan do 50 ATM (1650 stopa/500 metara). Može se nositi prigodom kupanja, površinskog ronjenja bez boce ili podvodnog ronjenja.

 Nepropusnost Vašeg sata ne može biti vječno garantirana uzevši u obzir trošenje spojeva, eventualnih udaraca nanešenih krunici ili gumbima, klimatske promjene ili promjene temperature. Preporučamo Vam da kontrolirate nepropusnost Vašeg sata svakih 18 mjeseci ili pri otvaranju kućišta u ovlaštenom Centru Victorinox Swiss Army Watch SA.

**Nemojte nikad aktivirati krunicu za podešavanje sata i/ili gumbе prigodom uranjanja Vašeg sata u vodu i provjerite da su krunica i gumbi pravilno utisnuti ili navijeni nakon svake uporabe.**



## PODUDARANJE METAR/BAR

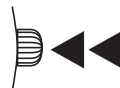
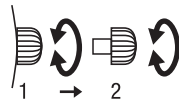
**Metar i bar nisu ista stvar:** Ispod vode zbrajamo tlak zraka i vode; 10 metara dubine odgovara 1 baru tlaka vode i 1 baru atmosferskog tlaka na razinu mora, dakle 2 bara.

## II. KAKO ZAPOČETI

### 1. KORIŠTENJE KRUNICE

Karakteristično obilježje Vašeg sata Chrono Classic XLS MT (MultiTask) opremljenog ETA mehanizmom 988.333 je sposobnost svih podešavanja okretanjem jedinstvene programirajuće krunice za sve funkcije:

- **U neutralnom položaju (1):**  
Izbor različitih funkcija
- **U izvučenom položaju (2):**  
Korekcija prikaza na pokazivaču.



Krunica ujedno djeluje kao gumb kojim se aktiviraju različite funkcije kao, na primjer, uključivanje i isključivanje alarma, te tri funkcije štoperice: uključivanje, zaustavljanje i poništavanje na nulu.

### 2. FUNKCIJA POKAZIVAČA

-  Kazaljka za sat



- B** Kazaljka za minute
- C** Podešavanje krunice
- D** Indikator za odabranu funkciju
- E** Digitalni pokazivač
- F** Fiksni okvir sa brojčanom ljestvicom.



### 3. BIRANJE FUNKCIJA (vidi sliku 1-9)

Kada je krunica u neutralnom položaju, okrećite ju u smjeru kazaljke na satu ili u protivnom smjeru od kazaljke na satu. Na brojčaniku se očituju sljedeći podaci ovisno o smjeru rotacije krunice, u slijedu od **1** do **9** (okrećite krunicu u protivnom smjeru od kazaljke na satu) ili od **9** do **1** (okrećite krunicu u smjeru kazaljke na satu).

Obratite pozornost na odgovarajuće slike koje se nalaze u brošuri:

**Slika 1:** Neutralni položaj

**Slika 2:** Lokalno vrijeme H-M-S

**Slika 3:** Sekunde/Datum

**Slika 4:** Dan u tjednu/Datum

Odabrane funkcije su označene abecednom oznakom koja se očitava na gornjem dijelu brojčanika.

**Slika 5:** Mjerač

**TM**

**Slika 6:** Druga vremenska zona

**T2**

**Slika 7:** Chrono ADD Način

**CHR**

**Slika 8:** Chrono SPLIT Način

**CHR**

**Slika 9:** Alarm

**AL**

**Pozor:** Sat posjeduje indikator za bateriju (EOL), koja treperenjem na digitalnom pokazivaču upozorava na istek trajanja roka baterije.



### Brojčana ljestvica (F)

Kada je ljestvica označena od 5 do 60 (rast u smjeru kazaljke na satu), možete koristiti okvir kao brojač, koji odbrojava do 60 minuta. Znamenka koju pokazuje kazaljka za minutu označava broj proteklih minuta.

## III. KORISNIČKI PRIRUČNIK

### 1. SINKRONIZIRANJE ANALOGNOG POKAZIVAČA (KAZALJKE) SA DIGITALNIM POKAZIVAČEM (LCD)

Kada mijenjate bateriju ili u iznimnom slučaju neispravnog funkcioniranja, morate uvijek sinkronizirati vrijeme koje pokazuju kazaljke sa indikatorom za vrijeme na digitalnom brojčaniku.

#### Kako sinkronizirati:

- Izaberite neutralnu funkciju (**Slika 1**) (brojčanik gdje nema digitalnih oznaka).
- Izvucite krunicu **C**. Simbol **R** će se pojaviti na gornjem pokazivaču (**D**). Vrijeme koje je označeno na donjem pokazivaču je različito od vremena kojeg pokazuju kazaljke.
- Okrenite krunicu u bilo kojem smjeru dok kazaljke ne pokažu isto vrijeme kao i na digitalnom pokazivaču **E**:

brzo rotiranje pomiče kazaljke unaprijed ili unazad za puni sat, sporo rotiranje omogućava korekciju minuta.



- Utisnite kronicu do kraja.
- Izaberite funkciju za **lokalno vrijeme (Slika 2)**.
- Započnite podešavanje vremena (**3. Podešavanje vremena**).

## 2. PROVJERA I MIJENJANJE VREMENA NA POKAZIVAČU

Postoje 2 vremenska načina za pokazivač:

- jednom po 24 sata
- dvaput po 12 sati:  
AM od ponoći do podneva  
PM od podneva do ponoći.
- Izaberite funkciju **T2 (Slika 6)**.

### Provjera načina pokazivača:

- Utisnite jednom kronicu. Ako se pojave slova **A** ili **P** vrijeme se očitava u 12-satnom načinu.
- U 12-satnom načinu pojavljuje se malo slovo **P** između podneva i ponoći uz znamenke koje označuju satove.
- Utisnite dvaput kronicu kako biste se vratili u 24-satni način.



## 3. PODEŠAVANJE VREMENA

### Sati i minute

- Odabir i pokazivač za lokalno vrijeme (**Slika 2**).
- Povucite kronicu. Simbol **T** se pojavljuje na gornjem dijelu **D** brojčanika a znamenke za sate i minute trepere (**Ⓣ**).
- Podesite pravilno vrijeme okretanjem krunice u smjeru kazaljke na satu ili u protivnom smjeru od kazaljke na satu:  
brzo rotiranje pomiče kazaljke unaprijed ili unazad za puni sat,  
sporo rotiranje omogućava korekciju minuta.
- Utisnite kronicu do kraja.

### Fina korekcija sekundi

Nakon što ste podesili vrijeme (**3. Podešavanje vremena**), ili nakon određenog razdoblja rada, ako sat pokazuje neznatnu neispravnost, možete podesiti vrijeme točno u sekundu.

### Kako podesiti vrijeme točno u sekundu:

- Odaberite i prikažite lokalno vrijeme (**Slika 2**).
- Povucite kronicu. Simbol **T** se pojavljuje na gornjem dijelu brojčanika **D** a znamenke za sate i minute trepere (**Ⓣ**).
- Utisnite kronicu do kraja. Znamenke koje označavaju sekunde trepere 1 minutu.



- Dok znamenke koje označavaju sekunde trepere, utisnite kronicu kako biste sinkronizirati vrijeme sa referentnim vremenom. Znamenke koje označavaju sekunde se poništavaju na nulu.

**Pozor:** Između 0 i 30 sekundi, vrijeme će se podesiti u odnosu na tekuću minutu. Između 31 i 60 sekundi, vrijeme će se podesiti u odnosu na slijedeću minutu.

- Provjeriti da li očitana minuta **E** pokazuje točno vrijeme. Ako je potrebno, ispravite vrijeme za više/manje jednu jedinicu (**3. Podešavanje vremena**).

#### 4. PODEŠAVANJE DANA I MJESECA

- Odabir funkcije **Sekunda-Datum (Slika 3)**.
- Povucite kronicu. Sekunde nestaju a znamenke za mjesec se pojavljuju uz datum **E**. Znamenke trepere.
- Okrećite kronicu u smjeru kazaljke na satu ili u smjeru protivnom od kazaljke na satu:  
brza rotacija mijenja mjesece,  
spora rotacija mijenja datume.
- Utisnite kronicu do kraja. Pokazivač za mjesece nestaje a pojavljuje se pokazivač za sekunde.

**Pozor:** Iako se oznaka za mjesec ne prikazuje dok se sat koristi u normalnom načinu, ipak je podešavanje neophodno jer inače stalni kalendar ne može ispravno funkcionirati (do 2099).



#### 5. KOREKCIJA DANA

- Odabir funkcije **Dan u tjednu-Datum (Slika 4)**.
- Povucite kronicu. Pojavljuje se slovo umjesto datuma **E**. Slovo označava na kojem jeziku je označen dan u tjednu:  
E = Engleski, F = Francuski, S = Španjolski, D = Njemački.  
Oznaka za jezik i godinu treperi.
- Okrećite kronicu u smjeru kazaljke na satu ili u smjeru protivnom od kazaljke na satu kako biste dobili željeni jezik i godinu:  
brza rotacija mijenja jezik,  
spora rotacija mijenja godinu.
- Utisnite kronicu do kraja.

Jezik i godina nestaju a pojavljuje se dan u tjednu i datum. Ako su datum, mjesec i godina podešeni, dan u tjednu će automatski biti podešen (stalni kalendar).

#### 6. UPORABA MJERAČA

Odabir funkcije za **Mjerač (TM) (Slika 5)**:

- Povucite kronicu. Znamenke koje označavaju satove i minute počinju treperiti (**E**).
- Namjestite željeno vrijeme okretanjem krunice u smjeru kazaljke na satu ili u smjeru protivnom od kazaljke na satu (brza rotacija mijenja sate, a spora rotacija mijenja minute).



- Utisnite kronicu do kraja. Funkcija za odbrojavanje automatski započinje i alarm za sat zvoni čim je proteklo definirano vrijeme.
- Utisnite kronicu kako biste zaustavili alarm.

**Pozor:** Funkcija za odbrojavanje se može izbrisati u svakom trenutku (utisnite kronicu više od 2 sekunde) ili možete ponovno programirati proteklo odbrojavanje ako jednom utisnete kronicu.

## 7. POKAZIVAČ VREMENA U DRUGOJ VREMENSKOJ ZONI

Osim lokalnog vremena sat može pokazivati i vrijeme u drugoj vremenskoj zoni.

- Odabir funkcije **Vrijeme u drugoj vremenskoj zoni (T2) (Slika 6)**.
- Povucite kronicu. Znamenke koje označavaju sate i minute za drugu vremensku zonu počinju treperiti **(E)**.

### Za promijeniti podešeni podatak:

- Okrenite kronicu u smjeru kazaljke na satu ili u protivnom smjeru od kazaljke na satu.
- Utisnite kronicu do kraja.

### Pozor:

- Pokazivač za sekunde se ne može promijeniti **(E)**. Pokazivač je isti kao i za lokalno vrijeme.
- Pokazivač za vremensku zonu se korigira u odsjecima od ½ sata **(E)**.



- Kada očitavate vrijeme za drugu vremensku zonu morate voditi računa o tome je li sat u 12-satnom (AM-PM) načinu ili u 24-satnom načinu.

## Mijenjanje vremenske zone

Kad mijenjate vremensku zonu ili kad mijenjate zimsko u ljetno vrijeme (ili obrnuto), možete pomaknuti ili vratiti kazaljku za jedan ili više sati, a da pritom ne izgubite prikazane minute i sekunde. Za to postići slijedite postupak:

- Izaberite i prikažite lokalno vrijeme **(Slika 2)** i slijedite upute pod naslovom **3. Podešavanje vremena**.

**Pozor:** u slučaju prijelaza na ljetno vrijeme, morate ujedno podesiti odgovarajuću drugu vremensku zonu.

## 8. UPORABA ŠTOPERICE

- Izaberite **Funkciju Štoperice CHR (D)** u **ADD (Ad)** načinu – za dodatak vremena **(Slika 7)** – ili **SPLIT (SP)** način – za srednje vrijeme **(Slika 8)**.

Moćete birati samo jednu po jednu funkciju **(E)**, i.e. **ADD** ili **SPLIT**, no ne možete birati obje istovremeno.

- Uključivanje i isključivanje brojača izmjeničnim pritiscima na kronicu.
- U **SPLIT** načinu, funkcija vremenskog dijelića omogućava očitovanje srednjeg vremena dok traje odbrojavanje. Kad je naknadno uključimo štoperica pokazuje proteklo vrijeme.



- U **ADD** načinu, možete uključiti i isključiti brojač. Svaki put kad isključite brojač, vrijeme se više ne odbrojava i nije uključeno u srednje vrijeme.
- Za poništavanje na nulu, držite utisnutu kronicu više od 2 sekunde.
- Maksimalno operativno trajanje je 47 sati, 59 minuta i 59.99 sekundi.
- Dok štoperica djeluje, moguće je birati i koristiti ostale funkcije sata istovremeno (osim za alternativni način štoperice).
- Za promijeniti način (**ADD/SPLIT**) morate isključiti i poništiti na nulu odrožavanje štoperice.
- Ako je jedan od dva načina, **ADD** ili **SPLIT** izabran, na pokazivaču se očituju slijedeće oznake:

#### Vremenski period < 1 minuta:

- **SP** ili **Ad** način – sekunde – stotnine.

#### Vremenski period > 1 min i < 1 sat:

- Minute – sekunde – stotnine izmjenično sa načinom **SP +** ili **Ad**.

#### Vremenski period > 1 sat i < 48 sati:

- Sati – minute – sekunde izmjenično sa načinom **SP +** stotnine ili **Ad +** stotnine.



## 9. UPORABA ALARMA

- Izaberite **Alarm (AL)** funkciju (**Slika 9**).
- Povucite kronicu. Znamenke počinju treperiti.
- Prikažite željeno vrijeme okrećući kronicu u smjeru kazaljke na satu ili u smjeru protivnom od kazaljke na satu (jedna brza rotacija mijenja sate, a jedna spora rotacija mijenja minute).
- Utisnite kronicu do kraja. Alarm je izabran, i oznaka **AL** se očituje na pokazivaču (**☹**).
- Za uključiti / isključiti alarm, utisnite kronicu nakon što ste izabrali **Alarm (AL)** funkciju (**Slika 9**).
- **AL** prikazan = podešen alarm (uključen) (**☹**).
- **OF** prikazan = alarm nije podešen (isključen) (**☹**).
- Utisnite kronicu kako biste zaustavili alarm.

**Pozor:** Dok očitavate vrijeme u drugoj vremenskoj zoni morate imati na umu da li sat djeluje u 12-satnom (AM-PM) načinu, ili u 24-satnom načinu.

#### Testiranje alarma

Utisnite kronicu i držite je utisnutu više od 2 sekunde nakon što ste prije toga izabrali funkciju **Alarm (AL)** (**Slika 9**). U tom će trenutku alarm početi zvoniti.



## NÁVOD NA POUŽITIE HODINIEK VICTORINOX SWISS ARMY

### I. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Likvidácia vybitých batérií	223
Vodotesnosť	224
Vzťah medzi hĺbkou a tlakom v metroch/baroch	225

### II. ZAČÍNAME

1. Používanie korunky	225
2. Funkcie displeja	225-226
3. Výber funkcií	226-227

### III. NÁVOD NA POUŽÍVANIE

1. Synchronizácia analógového displeja s digitálnym displejom	227-228
2. Kontrola a zmena režimu zobrazenia času	228
3. Nastavenie času	229-230
4. Nastavenie dátumu a mesiaca	230
5. Korekcia dňa	230-231
6. Používanie časovača	231-232
7. Zobrazenie času iného časového pásma	232-233
8. Používanie chronografu	233-234
9. Používanie alarmu	234-235



## I. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Blahoželáme k výberu hodínok Victorinox Swiss Army. Pre optimálny chod hodínok odporúčame, aby ste si pozorne prečítali rady uvedené v tomto návode.

Hodinky sú vybavené buď skrutkovacou alebo klasickou vyťahovacou korunkou. Zistíte to tak, keď sa pokúsite jemne povytiahnuť korunku. Ak je vytiahnutie možné, hodinky sú vybavené vyťahovacou korunkou. Ak vytiahnutie nie je možné, jemne zatlačte na korunku a za súčasného otáčania ju uvoľnite. Znamená to, že máte skrutkovaciu korunku.

 **Potom korunku opäť zatlačte alebo zaskrutkujte, aby ste nenarušili vodotesnosť hodínok.**

Quartzové hodinky sú napájané batériou. Vybitú batériu je treba dať si hneď vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku Victorinox Swiss Army, v ktorom vám súčasne skontrolujú vodotesnosť hodínok. Na batériu sa záruka nevzťahuje.

### ZBER A LIKVIDÁCIA BATÉRIÍ Z QUARTZOVÝCH HODINIEK\*

Tento symbol znamená, že výrobok sa nesmie vyhadzovať do komunálneho odpadu. Nepoužitelný výrobok odovzdajte na niektorom zbernom mieste. Prispejete tak k ochrane životného prostredia a ľudského zdravia. Recykláciou sa zachovávajú prírodné zdroje.

\*Platí v členských štátoch EÚ a v krajinách s podobnými právnymi predpismi.













## VODOTESNOSŤ

Podrobnosti nájdete na spodnom viečku hodínok Victorinox Swiss Army. Pozorne si prečítajte nasledujúce informácie:

-  Vodotesné do 3 atm (30 m). Odolné voči dažďu, striekajúcej vode a náhodnému ponoreniu do vody, napr. pri umývaní rúk, hodinky sa však **nedajú používať v sprche alebo pri kúpaní**.
-  Vodotesné do 5 atm (50 m). Hodinky sa môžu používať v sprche a pri kúpaní, nie však pri plávaní pod vodou. Nepoužívať pri potápaní.
-  Vodotesné do 10 atm (100 m). Hodinky sa môžu používať pri kúpaní a pri plávaní a potápaní bez potápačského prístroja.
-  Vodotesné do 30 atm (300 m). Hodinky sa môžu používať pri plávaní, potápaní bez potápačského prístroja alebo s prístrojom.
-  Vodotesné do 50 atm (500 m). Hodinky sa môžu používať pri plávaní, potápaní bez potápačského prístroja alebo pri prístrojovom potápaní.

 Vodotesnosť hodínok sa nedá zaručiť po celú dobu ich životnosti vzhľadom na prirodzené starnutie tesnenia, prípadné nárazy korunky alebo tlačidiel, klimatické či teplotné zmeny. Odporúčame preto dať si skontrolovať vodotesnosť hodínok v autorizovanom servisnom stredisku Victorinox Swiss Army Watch SA každých 18 mesiacov a po každom otvorení puzdra hodínok.

**Nikdy nemanipulujte s korunkou pre nastavenie času ani tlačidlami pri ponorení hodínok do vody. Po každom použití skontrolujte, či je skrutkovacia korunka dobre pritiahnutá a tlačidlá zatlačené dovnútra.**



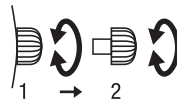
## VZŤAH MEDZI HLĚBKOU A TLAKOM V METROCH/BAROCH

**Meter a bar neznamenajú to isté:** Vo vode sa tlak vzduchu a vody spočítava, čiže v hĺbke 10 metrov bude na predmet vyvíjaný tlak 2 bary (1 bar tlaku vzduchu + 1 bar tlaku vody).

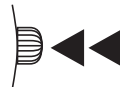
## II. ZAČÍNAME

### 1. POUŽÍVANIE KORUNKY

Charakteristickým prvkom hodínok Chrono Classic XLS MT (MultiTask), vybavených ETA mechanizmom 988.333 je ich jedinečná programovacia korunka pre všetky manipulácie, otáčaním ktorej môžete získať tieto funkcie:



- **V neutrálnej polohe (1):**  
Výber rôznych funkcií
- **Vo vysunutej polohe (2):**  
Korekcia ukazovateľov času.



Korunka slúži tiež ako tlačidlo na aktivovanie rôznych funkcií, ako je zapnutie a vypnutie alarmu, a na ovládanie troch funkcií chronografu: spustenie, zastavenie a vynulovanie.

### 2. FUNKCIA DISPLEJA

- A** Hodinová ručička
- B** Minútová ručička



- Ⓒ Nastavenie korunky
- Ⓓ Ukazovateľ zvolenej funkcie
- Ⓔ Digitálny displej
- Ⓕ Pevný krúžok s mierkou

### 3. VÝBER FUNKCIÍ (pozri obr. 1 – 9)

Keď je korunka v neutrálnej polohe, otáčajte ňou doprava alebo doľava. Na číselníku sa v rýchlom poradí zobrazia nasledujúce informácie v závislosti od smeru otáčania korunky, v poradí od **1** do **9** (otáčanie korunky doľava) alebo od **9** do **1** (otáčanie korunky doprava).

Pozrite si príslušné zobrazenie na rozkladacej stránke.

**Obr. 1:** Neutrálna poloha

**Obr. 2:** Miestny čas H-M-S

**Obr. 3:** Sekundy/dátum

**Obr. 4:** Deň/dátum

Zvolené funkcie sú označené písmenami abecedy, ktoré sa zobrazia v hornej časti ciferníka.

**Obr. 5:** Časovač

**TM**

**Obr. 6:** Druhé časové pásmo

**T2**

**Obr. 7:** Režim chronografu PRIDAŤ

**CHR**

**Obr. 8:** Režim chronografu MEDZIČAS

**CHR**

**Obr. 9:** Alarm

**AL**

**Poznámka:** Hodinky sú vybavené ukazovateľom konca životnosti batérie, ktorý funguje tak, že displej začne blikať.



### Mierka pripočítavania (Ⓕ)

Keď mierka prechádza z 5 do 60 (prírastok smerom doprava), môžete použiť krúžok ako počítadlo na pripočítavanie do 60 minút. Ak chcete vedieť, koľko minút uplynulo, jednoducho si poznamenajte číslo, na ktoré ukazuje minútová ručička.

## III. NÁVOD NA POUŽÍVANIE

### 1. SYNCHRONIZÁCIA ANALÓGOVÉHO DISPLEJA (RUČIČKY) S DIGITÁLNYM DISPLEJOM (LCD)

Po výmene batérie alebo výnimočne v prípade nesprávneho fungovania musíte vždy zosynchronizovať čas zobrazovaný ručičkami s časom zobrazovaným digitálnymi číslicami na číselníku.

#### Postup pri synchronizovaní:

- Vyberte neutrálnu funkciu (**obr. 1**) (číselník nezobrazuje žiadne digitálne číslice).
- Vytiahnite korunku **Ⓒ**. Na hornom displeji (**Ⓓ**) sa zobrazí symbol **R**. Čas zobrazený na spodnom displeji je iný ako čas, ktorý zobrazujú ručičky.
- Otáčajte korunkou v ľubovoľnom smere, kým ručičky nebudú zobrazovať rovnaký čas, ako číslice na digitálnom displeji **Ⓔ**:  
rýchlym otáčaním sa ručičky posúvajú o jednu celú hodinu,  
pomalým otáčaním sa nastavujú minúty.



- Zatlačte korunku späť.
- Vyberte funkciu pre **miestny čas (obr. 2)**.
- Pokračujte nastavením času (**3. Nastavenie času**).

## 2. KONTROLA A ZMENA REŽIMU ZOBRAZENIA ČASU

Existujú 2 režimy zobrazenia času:

- jedenkrát 24 hodín
- dvakrát 12 hodín  
AM od polnoci do poludnia  
PM od poludnia do polnoci.
- Vyberte funkciu z **T2 (obr. 6)**.

### Postup pri kontrole režimu zobrazenia:

- Stlačte korunku raz. Ak sa zobrazí písmeno **A** alebo **P**, čas sa zobrazuje v 12-hodinovom režime.
- V 12-hodinovom režime sa pri čísliciach zobrazujúcich hodiny zobrazí malé písmeno **P** v období medzi poľudním a polnocou.
- Stlačte korunku dvakrát, čím sa vrátite do 24-hodinového režimu.



## 3. NASTAVENIE ČASU

### Hodiny a minúty

- Vyberte a zobrazte miestny čas (**obr. 2**).
- Vytiahnite korunku. V hornej časti ciferníka **D** sa zobrazí symbol **T** a číslice zobrazujúce hodiny a minúty budú blikať (**Ⓧ**).
- Nastavte správny čas otáčaním korunky doprava alebo doľava: rýchlym otáčaním sa ručičky posúvajú o jednu celú hodinu, pomalým otáčaním sa nastavujú minúty.
- Zatlačte korunku späť.

### Presné nastavenie sekúnd

Po nastavení času (**3. Nastavenie času**) alebo po určitom časovom období sa čas môže nastaviť presne na sekundy, ak hodinky zobrazujú miernu nepresnosť.

### Presné nastavenie sekúnd:

- Vyberte a zobrazte miestny čas (**obr. 2**).
- Vytiahnite korunku. V hornej časti ciferníka **D** sa zobrazí symbol **T** a číslice zobrazujúce hodiny a minúty budú blikať (**Ⓧ**).
- Zatlačte korunku späť. Číslice zobrazujúce sekundy budú 1 minútu blikať.
- Kým budú číslice zobrazujúce sekundy blikať, stlačením korunky zosynchronizujete čas s referenčným časom. Číslice zobrazujúce sekundy sa potom vynulujú.



**Poznámka:** Medzi 0 a 30 sekundami sa čas nastaví na aktuálnu minútu. Medzi 31 a 60 sekundami sa čas nastaví na nasledujúcu minútu.

- Skontrolujte, či displej s minútami **(E)** zobrazuje presný čas. V prípade potreby opravte čas posunutím do plusu alebo do mínusu (**3. Nastavenie času**).

#### 4. NASTAVENIE DÁTUMU A MESIACA

- Vyberte funkciu **Sekunda-dátum (obr. 3)**.
- Vytiahnite korunku. Sekundy zmiznú a vedľa dátumu **(E)** sa zobrazí číslica pre mesiac. Číslice budú blikať.
- Otáčajte korunkou doprava alebo doľava:  
rýchlym otáčaním sa mení mesiac,  
pomalým otáčaním sa mení dátum.
- Zatlačte korunku späť. Zobrazenie mesiaca zmizne a znovu sa zobrazia sekundy.

**Poznámka:** Aj keď mesiac nie je zobrazený, keď sa hodinky používajú v normálnom režime, stále je potrebné ho nastaviť, inak nebude správne fungovať večný kalendár (až do roku 2099).

#### 5. KOREKCIA DŇA

- Vyberte funkciu **Deň-dátum (obr. 4)**.



- Vytiahnite korunku. V mieste dátumu **(E)** sa zobrazí písmeno. Označuje jazyk, v ktorom sa deň zobrazí:

E = Anglicky, F = Francúzsky, S = Španielsky, D = Nemecky.

Jazyk a rok budú blikať.

- Otáčaním korunky doprava alebo doľava nastavte požadovaný jazyk a rok:  
rýchlym otáčaním sa mení jazyk,  
pomalým otáčaním sa mení rok.
- Zatlačte korunku späť.

Jazyk a rok zmiznú a znovu sa zobrazí deň v týždni a dátum. Ak je nastavený dátum, mesiac a rok, deň v týždni sa definuje automaticky (večný kalendár).

#### 6. POUŽÍVANIE ČASOVAČA

Vyberte funkciu **Časovač (TM) (obr. 5)**:

- Vytiahnite korunku. Číslice zobrazujúce hodiny a minúty začnú blikať **(E)**.
- Zobrazte požadovaný čas otáčaním korunky doprava alebo doľava (rýchlym otáčaním sa menia hodiny, pomalým otáčaním sa menia minúty).
- Zatlačte korunku späť. Funkcia odpočítavania sa spustí automaticky a alarm zaznie, keď uplynie nastavený časový interval.
- Alarm vypnite zatlačením korunky.



**Poznámka:** Funkcia odpočítavania sa môže kedykoľvek zrušiť (korunku zatlačte na viac ako 2 sekundy) alebo bežiacie odpočítavanie sa môže reštartovať jedným stlačením korunky.

## 7. ZOBRAZENIE ČASU INÉHO ČASOVÉHO PÁSMO

Hodinky môžu zobrazovať nielen miestny čas, ale aj čas druhého časového pásma.

- Vyberte funkciu **Čas v druhom časovom pásme (T2) (obr. 6)**.
- Vytiahnite korunku. Číslice zobrazujúce čas a minúty pre druhé časové pásmo začnú blikať **(E)**.

### Postup pri zmene týchto nastavení:

- Otáčajte korunkou doprava alebo doľava.
- Zatlačte korunku späť.

### Poznámka:

- Displej zobrazujúci sekundy sa nemôže upraviť **(E)**. Tento displej je rovnaký ako displej pre miestny čas.
- Displej časového pásma sa opravuje v násobkoch ½ hodiny **(E)**.
- Keďže hodinky môžu fungovať buď v 12-hodinovom (AM-PM) režime alebo v 24-hodinovom režime, musíte to mať na pamäti pri odčítavaní zobrazeného času pre druhé časové pásmo.



## Zmena časového pásma

Kedykoľvek meníte časové pásmo alebo kedykoľvek sa mení letný čas na zimný (a naopak), môžete čas posunúť dopredu alebo dozadu posunutím hodinových ručičiek bez toho, aby sa narušilo zobrazenie minút a sekúnd. Postupujte takto:

- Vyberte a zobrazte miestny čas **(obr. 2)** a postupujte podľa pokynov v časti **3. Nastavenie času**.

**Poznámka:** ak sa mení letný čas na zimný alebo naopak, budete tiež musieť upraviť druhé časové pásmo.

## 8. POUŽÍVANIE CHRONOGRAFU

- Vyberte funkciu **Chronograf CHR (D)** v režime **PRIDAŤ (Ad)** – pre pridanie času **(obr. 7)** alebo v režime **MEDZIČAS (SP)** – pre medzičasy **(obr. 8)**.

Naraz môžete vybrať len jednu z týchto funkcií **(E)**, napr. buď **PRIDAŤ** alebo **MEDZIČAS**, ale nikdy nie súčasne.

- Spustenie a zastavenie počítadla následnými stlačeniami korunky.
- V režime **MEDZIČAS** funkcia medzičasu umožňuje používateľovi zastaviť číslice, aby si mohol odčítať medzičas, pričom meranie času pokračuje ďalej. Keď sa číslice reštartujú, chronograf dobehne uplynulý čas.
- V režime **PRIDAŤ** môžete spustiť alebo zastaviť počítadlo. Vždy, keď zastavíte počítadlo, čas sa zastaví a nezohľadní uplynulý čas.
- Ak chcete vynulovať počítadlo, stlačte a podržte korunku na viac ako 2 sekundy.



- Maximálna doba prevádzky je 47 hodín, 59 minút a 59,99 sekúnd.
- Počas činnosti chronografu môžete súčasne vybrať a používať ďalšie funkcie hodínok (okrem alternatívneho režimu chronografu).
- Ak chcete zmeniť režim (**PRIDAŤ/MEDZIČAS**), musíte zastaviť a vynulovať bežiaci chronograf.
- Ak je zvolený jeden z režimov **PRIDAŤ** alebo **MEDZIČAS**, displej zobrazí tieto informácie:

#### Časové obdobie < 1 minúta:

- Režim **SP** alebo **Ad** – sekundy – stotiny.

#### Časové obdobie > 1 minúta a < 1 hodina:

- Minúty – sekundy – stotiny striedavo s režimami **SP** + alebo **Ad**.

#### Časové obdobie > 1 hodina a < 48 hodín:

- Hodiny – minúty – sekundy striedavo s režimami **SP** + stovky alebo **Ad** + stotiny.

## 9. POUŽÍVANIE ALARMU

- Vyberte funkciu **Alarm (AL)** (obr. 9).
- Vytiahnite korunku. Číslice začnú blikať.



- Zobrazte požadovaný čas otáčaním korunky doprava alebo doľava (jedným rýchlym otočením sa menia hodiny, jedným pomalým otočením sa menia minúty).
- Zatlačte korunku späť. Alarm sa nastaví a na displeji (**Ⓜ**) sa zobrazí **AL**.
- Alarm zapnete/vypnete stlačením korunky po prvom výbere funkcie **Alarm (AL)** (obr. 9).
- Zobrazenie **AL** = alarm je nastavený (zapnutý) (**Ⓜ**).
- Zobrazenie **OF** = alarm nie je nastavený (vypnutý) (**Ⓜ**).
- Zatlačením korunky zastavíte alarm.

**Poznámka:** Keďže hodinky môžu fungovať buď v 12-hodinovom (AM-PM) režime alebo v 24-hodinovom režime, musíte to mať na pamäti pri odčítavaní zobrazeného času pre druhé časové pásmo.

#### Vyskúšanie alarmu

Stlačte a podržte korunku viac ako 2 sekundy po prvom výbere funkcie **Alarm (AL)** (obr. 9). V tom okamihu začne znieť alarm.



## VICTORINOX SWISS ARMY NAVODILA ZA UPORABO

### I. SPLOŠNE INFORMACIJE

Odstranjevanje izrabljenih baterij	237
Vodoodpornost	238
Korelacija meter/bar	239

### II. NA ZAČETKU

1. Kako uporabljati krono	239
2. Funkcije prikazovalnika	239-240
3. Izbiranje funkcij	240-241

### II. NAVODILA ZA UPORABO

1. Sinhronizacija analognega prikazovalnika z digitalnim	241-242
2. Preverjanje in spreminjanje načina prikazovalnika časa	242
3. Nastavljanje časa	242-244
4. Nastavitev datuma in časa	244
5. Popravek dneva	244-245
6. Uporaba časovnika	245
7. Prikaza časa v drugem časovnem pasu	246-247
8. Uporaba kronografa	247-248
9. Uporaba alarma	248-249



## I. SPLOŠNE INFORMACIJE

Čestitamo vam ob izbiri Victorinox Swiss Army ure. Da zagotovite popolno delovanje vaše ure, priporočamo, da sledite nasvetom navedenim v teh navodilih.

Vaša ura je opremljena ali z navojno ali z "izvlečeno" krono. Da ugotovite katero imate, poskušajte nežno potegniti krono v položaj 2, če to deluje, je vaša ura opremljena z "izvlečeno" krono. Če ne, uporabite palec in kazalec, da uporabite nežen pritisk na krono, medtem ko jo za sprostitev vrtite proti sebi. Če to tako deluje, imate krono z navojem.

 **Po uporabi potisnite krono nazaj ali jo privijajte, dokler ni pritrjena, da ohranite vodotesnost vaše ure.**

Quartz ure delujejo na baterije. Ko je baterija izrabljena, priporočamo, da jo nemudoma zamenjate na pooblaščenem Victorinox Swiss Army servisnem centru, kjer bodo tudi preverili vodoodpornost vaše ure. Baterija ni vključena v garancijo.

### ZBIRANJE IN ODSTRANJEVANJE BATERIJ QUARTZ URE\*

Ta simbol nakazuje, da tega izdelka ne smete odstraniti med gospodinj-ske odpadke. Odstraniti jih morate na pooblaščenem zbirnem mestu za baterije. S tem boste zaščitili okolje in zdravje oseb. Recikliranje ohranja naravne vire.








\*Uporabno v državah članicah EU in državah s podobno zakonodajo.






## VODOODPORNOST

Prosimo preverite podrobnosti na zadnji strani ohišja vaše Victorinox Swiss Army ure in pazljivo preberite naslednje informacije:

-  Vodoodporno do 3 atm (100 čevljev/30 metrov). Odporna na dež in brizganje in nenamerno potopitev, **vendar je ne smete nositi med tuširanjem ali plavanjem.**
-  Vodoodporno do 5 atm (165 čevljev/50 metrov). Lahko jo nosite med tuširanjem ali plavanjem v plitki vodi. Ne nosite med potapljanjem.
-  Vodoodporno do 10 atm (330 čevljev/100 metrov). Lahko jo nosite med plavanjem ali potapljanjem z masko.
-  Vodoodporno do 30 atm (990 čevljev/300 metrov). Lahko jo nosite med plavanjem (pod vodo) ali potapljanjem na dah.
-  Vodoodporno do 50 atm (1650 čevljev/500 metrov). Lahko jo nosite med plavanjem, potapljanjem na dah ali potapljanjem z jeklenko.

 Vaši uri ne moremo zagotavljati neomejenega trajanja vodo tesnosti v naslednjih primerih: sklepi lahko zastarajo; krone ali pomikači lahko utrpijo sunke; podnebje ali temperatura lahko nihajo. Zaradi tega priporočamo, da vsakih 18 mesecev, ali v primeru odpiranja ohišja, preverite vodo tesnost vaše ure na pooblaščenem Victorinox Swiss Army servisnem centru.

**Nikoli ne uporabljajte krone in/ali potisnih gumbov, ko je ura pod vodo in zagotovite, da so krona in potisni gumbi po vsaki uporabi pravilno vtisnjeni ali priviti.**



## KORELACIJA METER/BAR

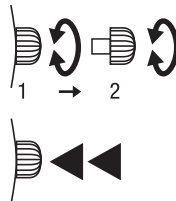
**Meritve metrov in barov sta dve različni stvari:** pod vodo je vodni tlak dodan zgornjemu zračnemu tlaku; globina 10 metrov ustreza 1 baru vodnega tlaka in 1 baru tlaka ozračja nad vodno gladino, torej skupaj 2 bara.

## II. NA ZAČETKU

### 1. KAKO UPORABLJATI KRONO

Posebna značilnost vaše ure Chrono Classic XLS MT (MultiTask), ki je opremljena z ETA 988.333, je njena edinstvena krona za programiranje, ki jo lahko vrtite in tako priključete različne funkcije:

- **v nevtralnem položaju (1):**  
Izbiranje različnih funkcij.
- **v izvlečenem položaju (2):**  
Spreminjanje prikaza na prikazovalniku.



Prek krone s pritiskom tudi aktiviramo različne funkcije, kot sta vklop in izklop alarma ter upravljanje treh funkcij kronografa: začetek, zaustavitev in ponastavitev.

### 2. FUNKCIJE PRIKAZOVALNIKA

- A** Urni kazalec





- B** Minutni kazalec
- C** Nastavitve krone
- D** Prikaz izbrane funkcije
- E** Digitalni prikazovalnik
- F** Fiksen okvir s številčno lestvico



### 3. IZBIRANJE FUNKCIJ (glejte sliko 1-9)

Ko je krona v nevtralnem položaju, jo zavrtite v eno ali drugo smer. V hitrem zaporedju se na številčnici prikazujejo (glede na smer vrtenja) naslednje informacije; sledijo si po številkah od **1** do **9** (če krono zavrtite v obratni smeri urnega kazalca) ali po številkah od **9** do **1** (če krono zavrtite v smeri urnega kazalca).

Glejte ustrezne slike na zloženem listu.

**Slika 1:** Nevtralno

**Slika 2:** Lokalni čas (ure, minute in sekunde)

**Slika 3:** Sekunde/datum

**Slika 4:** Dan/datum

Izbrane funkcije označujejo črke, ki se pojavijo na zgornjem delu številčnice.

**Slika 5:** Časovnik

**TM**

**Slika 6:** Drugi časovni pas

**T2**

**Slika 7:** Način Chrono ADD

**CHR**

**Slika 8:** Način Chrono SPLIT

**CHR**

**Slika 9:** Alarm

**AL**

**OPOMBA:** Ura je opremljena s pokazateljem nizkega stanja baterije, ki povzroči utripanje digitalnega prikazovalnika.



### Številčna lestvica (F)

Ko se številčna lestvica giblje od 5 do 60 (v smeri urnega kazalca), lahko uporabite okvir kot števec in z njim štejete do 60 minut. Če želite vedeti, koliko minut je preteklo, preprosto pogledajte številko, na katero kaže minutni kazalec.

## III. NAVODILA ZA UPORABO

### 1. SINHRONIZACIJA ANALOGNEGA PRIKAZOVALNIKA (KAZALCI) Z DIGITALNIM (LCD)

Po menjavi baterije ali v primeru okvare morate vedno sinhronizirati prikaz časa s kazalci z digitalnim prikazom na številčnici.

**Kako izvedemo sinhronizacijo:**

- Izberite nevtralno funkcijo (**slika 1**) (številčnica brez digitalnega prikaza števil).
- Izvlecite krono **C**. Simbol **R** se nato prikaže v zgornjem delu prikazovalnika (**D**). Čas, ki se pojavi na spodnjem prikazovalniku, se razlikuje od časa, ki ga kažejo kazalci.
- Vrtite krono v eno ali drugo smer, dokler kazalci ne kažejo enakega časa kot številke na digitalnem prikazovalniku **E**:  
hitro vrtenje premika kazalce naprej oziroma nazaj za eno uro, počasno vrtenje pa omogoča natančno nastavitvev minut.
- Potisnite krono spet dol.



- Izberite funkcijo za **lokalni čas (slika 2)**.
- Nato nastavite čas (**3. Nastavljanje časa**).

## 2. PREVERJANJE IN SPREMINJANJE NAČINA PRIKAZOVALNIKA ČASA

Obstajata dva načina prikazovanja časa:

- ponovitev cikla po 24 urah
- ponovitev cikla vsakih 12 ur:  
oznaka AM od polnoči do poldneva  
oznaka PM od poldneva do polnoči.
- Izberite funkcijo iz **T2 (slika 6)**.

**Če želite preveriti način prikazovalnika:**

- Enkrat potisnite krono navzdol. Če se pojavita črki **A** ali **P**, se čas prikazuje v 12-urnem načinu.
- V 12-urnem načinu se med poldnevom in polnočjo pojavi majhna črka **P** poleg številke, ki prikazuje ure.
- Če se želite vrniti v 24-urni način, dvakrat pritisnite krono navzdol.

## 3. NASTAVLJANJE ČASA

**Ure in minute**



- Izberite in prikažite lokalni čas (**slika 2**).
- Izvlecite krono. Simbol **T** se pojavi v zgornjem delu številčnice **D**, številke, ki prikazuje ure in minute, pa utripajo (**E**).
- Nastavite točen čas z vrtenjem krone v eno ali drugo smer:  
hitro vrtenje premika kazalce naprej oziroma nazaj za eno celo uro,  
počasno vrtenje pa omogoča natančno nastavev minut.
- Potisnite krono spet dol.

### Natančna nastavev sekund

Ko ste nastavili čas (**3. Nastavljanje časa**), ali ko uro že nekaj časa uporabljate, in postane nekoliko manj natančna, lahko čas ponovno nastavite do sekunde natančno.

### Kako natančno nastavite sekunde:

- Izberite in prikažite lokalni čas (**slika 2**).
- Izvlecite krono. Simbol **T** se pojavi v zgornjem delu številčnice **D**, številke, ki prikazuje ure in minute, pa utripajo (**E**).
- Potisnite krono spet dol. Številke, ki prikazujejo sekunde, eno sekundo utripajo.
- Ko številke, ki prikazujejo sekunde, utripajo, pritisnite krono, da sinhronizirate prikaz časa. Številke, ki prikazujejo sekunde, se nato ponastavijo na 0.

**Opomba:** Med 0 in 30 sekund bo ura prikaz časa zaokrožila na trenutno minuto. Med 31 in 60 sekund bo ura prikaz časa zaokrožila na naslednjo minuto.



- Preverite, ali prikazovalnik minut **(E)** res kaže točen čas. Če je treba, premaknite čas za minuto navzgor ali navzdol (**3. Nastavljanje časa**).

#### 4. NASTAVITEV DATUMA IN ČASA

- Izberite funkcijo **Drugi datum (slika 3)**.
- Izvlecite krono. Prikaz sekund izgine, pojavi pa še številka, ki prikazuje mesec, in sicer poleg datuma **(E)**. Številke utripajo.
- Zavrtite krono v eno ali drugo smer.  
hitro vrtenje spreminja mesec,  
počasno vrtenje pa spreminja datum.
- Potisnite krono spet dol. Prikaz meseca izgine in ponovno se pojavi prikaz sekund.

**Opomba:** Tudi, če med normalno uporabo ure mesec ni prikazan, ga je treba pravilno nastaviti, saj sicer večni koledar (do leta 2099) ne bo pravilno deloval.

#### 5. POPRAVEK DNEVA

- Izberite funkcijo **Dan-datum (slika 4)**.
- Izvlecite krono. Na mestu datuma **(E)** se pojavi črka. Označuje jezik, v katerem je prikazano ime dneva v tednu:



E = angleščina, F = francoščina, S = španščina, D = nemščina.

Leto in jezik bosta utripala.

- Zavrtite krono v eno ali drugo smer, da dobite želeni jezik in leto:  
hitro vrtenje spreminja jezik,  
počasno vrtenje pa spreminja leto.
- Potisnite krono spet dol.

Jezik in leto izgineta, dan v tednu in datum pa se ponovno pojavita. Ko nastavite datum, mesec in leto, se dan v tednu samodejno določi (večni koledar).

#### 6. UPORABA ČASOVNIKA

Izberite funkcijo **časovnika (TM) (slika 5)**:

- Izvlecite krono. Številke, ki prikazujejo ure in minute, začnejo utripati **(E)**.
- Obrnite krono v katerokoli smer, da se bo prikazal želeni čas ( hitro vrtenje spreminja ure, počasno vrtenje pa spreminja minute).
- Potisnite krono spet dol. Funkcija odštevanja se samodejno sproži in ura odda alarm, ko preteče vnaprej nastavljen čas.
- Alarm prekinete tako, da potisnete krono navzdol.

**Opomba:** Funkcijo odštevanja je mogoče kadarkoli ustaviti (če pritisnete krono navzdol za več kot dve sekundi), odštevanje pa se nadaljuje, če krono pritisnete enkrat navzdol.



## 7. PRIKAZA ČASA V DRUGEM ČASOVNEM PASU

Ta ura lahko prikazuje ne le lokalni čas, temveč tudi čas v drugem časovnem pasu.

- Izberite funkcijo **Čas v drugem časovnem pasu (T2) (slika 6)**.
- Izvlecite krono. Številke, ki prikazujejo čas in minute za drugi časovni pas, začnejo utripati **(E)**.

Te nastavitve spremenite na naslednji način:

- Zavrtite krono v eno ali drugo smer.
- Potisnite krono spet dol.

### Opomba:

- Prikaza sekund ni mogoče spremeniti **(E)**. Ta prikaz je enak kot tisti za lokalni čas.
- Prikaz časovnega pasu se popravi večkrat na pol ure **(E)**.
- Ko gledate čas v drugem časovnem času, ne pozabite, da lahko vaša ura deluje v 12-urnem (AM, PM) ali 24-urnem načinu.

### Spreminjanje časovnega pasu

Ko zamenjate časovni pas ali pa stopi v veljavo poletni/zimski čas, lahko za več ur predstavite čas, ki ga kažejo kazalci, ne da bi s tem izgubili nastavitve minut in sekund. To naredite tako:

- Izberite in prikažite lokalni čas **(slika 2)** ter sledite navodilom pod točko **3. Nastavljanje časa**.



**Opomba:** Če stopi v veljavo poletni ali zimski čas, ne pozabite ustrezno nastaviti tudi drugega časovnega pasu.

## 8. UPORABA KRONOGRAFA

- Izberite funkcijo **Kronograf CHR (D)** v načinu **ADD (Ad)** za dodajanje časovnih podatkov **(slika 7)** – ali pa način **SPLIT (SP)** za vmesne čase **(slika 8)**.

Naenkrat lahko izberete le eno od teh funkcij **(E)**, in sicer **ADD** ali **SPLIT** – nikoli pa obeh naenkrat.

- Sprožitev in zaustavitev števca z zaporednimi pritiski na krono.
- V načinu **SPLIT** funkcija razdelitve omogoča uporabniku, da med potekom odštevanja odčita vmesne čase. Po končani zaustavitvi kronograf kompenzira za pretečen čas.
- V načinu **ADD** lahko sprožite in zaustavite števec. Vsakič, ko ustavite števec, se odštevanje časa zaustavi in ob ponovni sprožitvi ne pride do kompenzacije za pretečeni čas.
- Števec ponastavite na 0 tako, da pritisnete krono navzdol in jo držite več kot 2 sekundi.
- Najdaljši možen čas odštevanja je 47 ur, 59 minut in 59,99 sekund.
- Ko kronograf deluje, lahko istočasno izberete in uporabljate druge funkcije ure (razen za alternativne načine kronografa).
- Če želite zamenjati način **(ADD/SPLIT)**, morate kronograf zaustaviti in ga ponovno nastaviti na 0.
- Če je izbran katerikoli izmed načinov **ADD** ali **SPLIT**, so na prikazovalniku vidne naslednje informacije:

**Čas odštevanja < 1 minuta:**

- Način **SP** ali **Ad** - sekunde - stotinke sekunde.

**Čas odštevanja > 1 minuta in < 1 ura:**

- Minute – sekunde – stotinke sekunde se menjavajo z **SP** + ali **Ad**.

**Čas odštevanja > 1 ura in < 48 ur:**

- Ure – minute – sekunde se menjavajo z **SP** + stotinke sekunde ali **Ad** + stotinke sekunde.

**9. UPORABA ALARMA**

- Izberite funkcijo **Alarm (AL)** (slika 9).
- Izvlecite krono. Številke začnejo utripati.
- Želeni čas prikažete tako, da zavrtite krono v eno ali drugo smer ( hitro obračanje spreminja ure, počasno obračanje pa minute).
- Potisnite krono spet dol. Takrat je alarm nastavljen, na prikazovalniku pa je vidna oznaka **AL** (☹).
- Alarm vklopite in izklopite tako, da izberete funkcijo **Alarm (AL)** in nato pritisnete krono navzdol (slika 9).
- Oznaka **AL** pomeni, da je alarm nastavljen (☹).



- Oznaka **OF** pomeni, da je alarm izklopljen (☹).
- Alarm prekinete tako, da potisnete krono navzdol.

**Opomba:** Ko gledate čas v drugem časovnem času, ne pozabite, da lahko vaša ura deluje v 12-urnem (AM, PM) ali 24-urnem načinu.

**Preizkus alarma**

Najprej izberite funkcijo **Alarm (AL)** ter potisnite krono navzdol in jo držite več kot 2 sekundi (slika 9). Sprožil se bo alarm.



## NÁVOD K POUŽITÍ HODINEK VICTORINOX SWISS ARMY

### I. VŠEOBECNÉ INFORMACE

Likvidace vybitých baterií	251
Vodotěsnost	252
Souvislost hloubky a tlaku metry/bary	253

### II. NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

1. Používání korunky	253
2. Funkce displeje	253-254
3. Výběr funkcí	254-255

### III. NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

1. Synchronizace analogového displeje s digitálním displejem	255-256
2. Kontrola a změna režimu zobrazení času	256
3. Nastavení času	257-258
4. Nastavení data a měsíce	258
5. Korekce dne	258-259
6. Používání časovače	259-260
7. Zobrazení času v jiném časovém pásmu	260-261
8. Používání chronografu	261-262
9. Používání alarmu	263



## I. VŠEOBECNÉ INFORMACE

Děkujeme Vám, že jste si vybrali hodinky Victorinox Swiss Army. Pro optimální chod hodinek Vám doporučujeme, abyste si pozorně přečetli rady obsažené v tomto návodu:

Vaše hodinky jsou vybaveny buď šroubovací nebo klasickou vytahovací korunkou. Zjistíte to tak, když se jemně pokusíte povytáhnout korunku. Pokud je vytažení možné, Vaše hodinky jsou vybaveny vytahovací korunkou. Pokud vytažení není možné, jemně zatlačte na korunku a za současného otáčení ji uvolněte.



**Pak opět korunku zatlačte nebo zašroubujte, abyste nenarušili vodotěsnost hodinek.**

Quartzové hodinky jsou napájeny baterií. Vybitou baterii je třeba ihned vyměnit v autorizovaném servisním středisku Victorinox Swiss Army, ve kterém Vám současně zkontrolují vodotěsnost hodinek. Na baterii se nevztahuje záruka.

### SBĚR A LIKVIDACE BATERIÍ Z QUARTZOVÝCH HODINEK\*

Tento symbol znamená, že výrobek nemá být vyhozen do komunálního odpadu. Nepoužitelný výrobek je nutné odevzdat v některém ze sběrných míst. Přispějete tak k ochraně životního prostředí a lidského zdraví. Recyklace přispívá k zachování přírodních zdrojů.






\*Platí v členských státech Evropské unie a v zemích, které přijaly obdobnou legislativu.






## VODOTĚSNOST

Vodotěsnost hodinek je označena na spodním víčku hodinek Victorinox Swiss Army. Hodinky používejte v souladu s jejich zařazením do kategorie vodotěsnosti:

-  Vodotěsné do 3 ATM (30 m). Odolné dešti, stříkající vodě a náhodnému ponoření do vody např. při mytí rukou, **hodinky však nelze používat ve sprše a při koupání.**
-  Vodotěsné do 5 ATM (50 m). Hodinky lze používat ve sprše a při koupání, nikoliv však při plavání pod vodou. Nepoužívat při potápění.
-  Vodotěsné do 10 ATM (100 m). Hodinky lze používat při koupání, plavání a potápění bez potápěčského přístroje.
-  Vodotěsné do 30 ATM (300 m). Hodinky lze používat při plavání a při potápění bez potápěčského přístroje nebo s přístrojem.
-  Vodotěsné do 50 ATM (500 m). Hodinky lze používat při plavání, potápění bez potápěčského přístroje i při hlubinném potápění s přístrojem.

 Vodotěsnost Vašich hodinek nelze zaručit po celou dobu jejich životnosti vzhledem k přirozenému stárnutí těsnění, případným nárazům korunky nebo tlačítek, klimatickým nebo teplotním změnám. Doporučujeme Vám proto nechat zkontrolovat vodotěsnost hodinek každých 18 měsíců a po každém otevření pouzdra hodinek v autorizovaném servisním středisku Victorinox Swiss Army Watch SA.

**Nikdy nemanipulujte s korunkou ani tlačítky při ponoření hodinek do vody. Po každém užití zkontrolujte, zda je šroubovací korunka dobře utažená a tlačítka zamáčknutá dovnitř.**



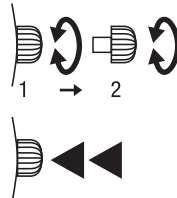
## SOUVISLOST HLOUBKY A TLAKU METRY/BARY

**Metr a bar neznamenaají totéž:** ve vodě se tlak vzduchu a vody počítají. Pokud kombinujeme tlak povrchu a tlak vody, dostaneme celkový tlak vyvíjený na předměty: čili v hloubce 10 metrů bude na předmět vyvíjený tlak 2 bary (1 bar tlaku vzduchu + 1 bar tlaku vody).

## II. ZAČÍNÁME

### 1. POUŽÍVÁNÍ KORUNKY

Charakteristickým prvkem hodinek Chrono Classic XLS MT (MultiTask), vybavených ETA mechanismem 988.333 je jejich jedinečná programovací korunka pro všechny manipulace, jejímž otáčením lze nastavit různé funkce:



- **Korunka v základní poloze (1):**  
Výběr různých funkcí.
- **Korunka ve vysunutě poloze (2):**  
Korekce ukazatelů času.

Korunka slouží rovněž jako tlačítko k aktivování různých funkcí, jako je zapnutí a vypnutí alarmu nebo ovládání tří funkcí chronografu: spuštění, zastavení a vynulování.

### 2. FUNKCE DISPLEJE

-  Hodinová ručička







- Zamáčkněte korunku zpět do základní polohy.
- Vyberte funkci nastavení **místního času (obr. 2)**.
- Proveďte nastavení času (**3. Nastavení času**).

## 2. KONTROLA A ZMĚNA REŽIMU ZOBRAZENÍ ČASU

Existují 2 režimy zobrazení času:

- jedenkrát 24 hodin
- dvakrát 12 hodin

AM od půlnoci do poledne

PM od poledne do půlnoci.

- Vyberte funkci z **T2 (obr. 6)**.

### Postup při kontrole režimu zobrazení:

- Stiskněte korunku jedenkrát. Jakmile se zobrazí písmeno **A** nebo **P**, čas se zobrazuje v 12hodinovém režimu.
- Ve 12hodinovém režimu se u číslic zobrazujících hodiny objeví malé písmeno **P** v období mezi polednem a půlnocí.
- Stiskněte korunku dvakrát, tím se vrátíte do 24hodinového režimu.



## 3. NASTAVENÍ ČASU

### Hodiny a minuty

- Vyberte a zobrazte místní čas (**obr. 2**).
- Vytáhněte korunku. V horní části číselníku **D** se zobrazí symbol **T** a číslice zobrazující hodiny a minuty budou blikat (**E**).
- Nastavte správný čas otáčením korunky doprava nebo doleva:  
rychlým otáčením se ručičky posouvají o jednu celou hodinu,  
pomalým otáčením se seřizují minuty.
- Zamáčkněte korunku zpět do základní polohy.

### Přesné nastavení sekund

Po nastavení času (**3. Nastavení času**) nebo po určitém časovém období se čas může nastavit s přesností na sekundy, pokud je čas zobrazený na hodinkách mírně nepřesný.

### Přesné nastavení sekund:

- Vyberte a zobrazte místní čas (**obr. 2**).
- Vytáhněte korunku. V horní části číselníku **D** se zobrazí symbol **T** a číslice zobrazující hodiny a minuty budou blikat (**E**).
- Zamáčkněte korunku zpět do základní polohy. Číslice zobrazující sekundy budou 1 minutu blikat.



- Jakmile číslice zobrazující sekundy začnou blikat, je možné provést synchronizaci času s referenčním časem. Číslice zobrazující sekundy se pak vynulují.

**Poznámka:** Mezi 0 a 30 sekundami se čas nastaví na aktuální minutu. Mezi 31 a 60 sekundami se čas nastaví na následující minutu.

- Zkontrolujte, zda displej s minutami **(E)** zobrazuje přesný čas. V případě potřeby opravte čas posunutím do plusu nebo do mínusu (**3. Nastavení času**).

#### 4. NASTAVENÍ DATA A MĚSÍCE

- Vyberte funkci **Sekundy – datum (obr. 3)**.
- Vytáhněte korunku. Sekundy zmizí a vedle data **(E)** se zobrazí číslice pro měsíc. Číslice budou blikat.
- Otáčejte korunkou doprava nebo doleva:  
rychlým otáčením se mění měsíc,  
pomalým otáčením se mění datum.
- Zatlačte korunku zpět. Zobrazení měsíce zmizí a znovu se zobrazí sekundy.

**Poznámka:** Pokud není zobrazen měsíc, když jsou hodinky v normálním režimu, je potřebné měsíc nastavit, jinak věčný kalendář nebude správně fungovat (až do roku 2099).

#### 5. KOREKCE DNE

- Vyberte funkci Den-datum (**obr. 4**).



- Vytáhněte korunku. Místo data **(E)** se zobrazí písmeno. Symbolizuje jazyk, ve kterém se den zobrazí.

E = anglicky, F = francouzsky, S = španělsky, D = německy.

Jazyk a rok budou blikat.

- Otáčením korunky doprava nebo doleva nastavte požadovaný jazyk a rok:  
rychlým otáčením se mění jazyk,  
pomalým otáčením se mění rok.
- Zamáčkněte korunku zpět do základní polohy.

Jazyk a rok se z displeje ztratí a znovu se zobrazí den v týdnu a datum. Pokud bylo provedeno nastavení data, měsíce a roku, den v týdnu se nastaví automaticky (věčný kalendář).

#### 6. POUŽÍVÁNÍ ČASOVAČE

Vyberte funkci **Časovač (TM) (obr. 5)**:

- Vytáhněte korunku. Číslice zobrazující hodiny a minuty začnou blikat **(E)**.
- Zobrazte požadovaný čas otáčením korunky doprava nebo doleva (rychlým otáčením se mění hodiny, pomalým otáčením se mění minuty).
- Zamáčkněte korunku zpět. Funkce odpočtu se spustí automaticky a alarm zazní, jakmile uplyne nastavený časový interval.



- Alarm se vypíná zamáčknutím korunky.

**Poznámka:** Funkci časového odpočtu lze kdykoliv zrušit (stačí zamáčknout korunku do základní polohy a podržet ji minimálně 2 sekundy). Probíhající časový odpočet lze znovu restartovat jedním stisknutím korunky.

## 7. ZOBRAZENÍ ČASU V JINÉM ČASOVÉM PÁSMU

Hodinky mohou zobrazovat nejen místní čas, ale i čas v jiném časovém pásmu.

- Vyberte funkci **Čas v jiném časovém pásmu (T2) (obr. 6)**.
- Vytáhněte korunku. Číslice zobrazující hodiny a minuty v jiném časovém pásmu začnou blikat **(E)**.

### Postup při změně těchto nastavení:

- Otáčejte korunkou doprava nebo doleva.
- Zamáčkněte korunku zpět do základní polohy.

### Poznámka:

- Displej zobrazující sekundy nelze měnit **(E)**. Tento displej je stejný jako displej pro místní čas.
- Displej časového pásma lze opravovat v násobcích 1/2 hodiny **(E)**.
- Vzhledem k tomu, že hodinky mohou fungovat buď v 12hodinovém (AM-PM) režimu

nebo v 24hodinovém režimu, je nutné mít tuto skutečnost na paměti při odečítání zobrazeného času pro druhé časové pásmo.

## Změna časového pásma

Při změně časového pásma nebo při přechodu z letního na zimní čas (a naopak), je možné čas posunout dopředu nebo dozadu posunutím hodinových ručiček bez toho, aby došlo k narušení zobrazených minut a sekund. Postupujte takto:

- Vyberte a zobrazte místní čas **(obr. 2)** a postupujte podle pokynů v části 3. **Nastavení času**.

**Poznámka:** Při přechodu z letního času na zimní nebo naopak, je nutné upravit i čas v druhém časovém pásmu.

## 8. POUŽÍVÁNÍ CHRONOGRAFU

- Vyberte funkci **Chronograf CHR (D)** v režimu **PŘIDAT (Ad)** – pro přidání času **(obr. 7)** nebo v režimu **MEZIČAS (SP)** – pro mezičasy **(obr. 8)**.

Lze vybrat pouze jednu z těchto funkcí **(E)**, např. buď **PŘIDAT** nebo **MEZIČAS**, nelze používat obě dvě funkce současně.

- Spuštění a zastavení počítadla opakovaným stisknutím korunky.
- V režimu **MEZIČAS** umožňuje funkce mezičasu zastavit číslice a odečítat mezičas, přičemž měření času pokračuje dále. Jakmile se číslice opět restartují, chronograf doběhne uplynulý čas.





- V režimu **PŘIDAT** lze spustit nebo zastavit počítadlo. Při každém zastavení počítadla se čas zastaví bez zohlednění uplynulého času.
- Pokud chcete vynulovat počítadlo, stiskněte korunku a přidržte ji ve stisknuté poloze alespoň 2 sekundy.
- Maximální doba provozu je 47 hodin, 59 minut a 59,99 sekund.
- V průběhu činnosti chronografu lze současně vybrat a používat další funkce hodinek (kromě alternativního režimu chronografu).
- Pokud chcete změnit režim (**PŘIDAT/MEZIČAS**), musíte zastavit a vynulovat běžící chronograf.
- Pokud je zvolen jeden z režimů **PŘIDAT** nebo **MEZIČAS**, na displeji se zobrazí tyto informace:

#### Časové období < 1 minuta:

- Režim **SP** nebo **Ad** – sekundy – setiny.

#### Časové období > 1 minuta a < 1 hodina:

- Minuty – sekundy – setiny střídavě s režimem **SP** + nebo **Ad**.

#### Časové období > 1 hodina a < 48 hodin:

- Hodiny – minuty – sekundy střídavě s režimem **SP** + setiny nebo **Ad** + setiny.



## 9. POUŽÍVÁNÍ ALARMU

- Vyberte funkci Alarm (**AL**) (**obr. 9**).
- Vytáhněte korunku. Číslice začnou blikat.
- Nastavte požadovaný čas otáčením korunky doprava nebo doleva (jedním rychlým otočením se mění hodiny, jedním pomalým otočením se mění minuty).
- Zamáčkněte korunku zpět do základní polohy. Alarm je nastaven a na displeji (**ⓐ**) se zobrazí **AL**.
- Alarm zapnete/vypnete stisknutím korunky po prvním výběru funkce **Alarm (AL)** (**obr. 9**).
- Zobrazení **AL** = alarm je nastaven (zapnutý) (**ⓐ**).
- Zobrazení **OF** = alarm není nastaven (vypnutý) (**ⓑ**).
- Zatlačením korunky se alarm zastaví.

**Poznámka:** Vzhledem k tomu, že hodinky mohou fungovat buď v 12hodinovém (AM-PM) režimu nebo v 24hodinovém režimu, je nutné mít tuto skutečnost na paměti při odečítání zobrazeného času pro druhé časové pásmo.

#### Zkouška alarmu

Stiskněte korunku a podržte ji stisknutou alespoň 2 sekundy při prvním výběru funkce **Alarm (AL)** (**obr. 9**). V tom okamžiku se rozezní alarm.



## VICTORINOX SWISS ARMY HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### I. ÁLTALÁNOSTUDNIVALÓK

Használt elemek kezelése	265
Vízállóság	266
Méter/bar megfelelés	267

### III. AZ INDÍTÁS

1. A korona használata	267
2. Kijelző funkció	268
3. A funkciók kiválasztása	268-269

### II. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. Az analóg kijelző és a digitális kijelző szinkronizálása	269-270
2. Az időkijelző mód ellenőrzése és változtatása	270
3. Az idő beállítása	271-272
4. A dátum és a hónap beállítása	272
5. A nap módosítása	273
6. Az időzítő használata	273-274
7. Egy másik időzóna idejének kijelzése	274-275
8. A stopper használata	275-276
9. Az ébresztő funkció használata	277



## I. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Gratulálunk Önnek, hogy a Victorinox Swiss Army óráját választotta. Ahhoz, hogy órája tökéletesen működjön, azt tanácsoljuk, hogy kövesse gondosan a használati utasításban leírt tanácsokat.

Óráját vagy csavaros vagy kihúzható koronával látták el. Ezt úgy tudja megállapítani, hogy megpróbálja finoman kihúzni a koronát a 2. állásba, ha ez sikerül, óráját kihúzható koronával látták el. Ellenkező esetben a hüvelyk és a mutatóujjával nyomja meg finoman a koronát, miközben maga felé csavarja, hogy kiengedje. Ha ki lehet engedni, csavaros órája van.

**⚠ Használat után szíveskedjen visszanyomni vagy visszacsavarni a koronát biztonságos állásba, hogy órája megőrizze vízállóságát.**

A kvarcórákat elem működteti. Ahogy az elem elhasználódik, tanácsos azonnal kicseréltetni a Victorinox Swiss Army egyik hivatalos szerviz központjában, amely ellenőrzi majd órája vízállóságát is. Az elemre nem vonatkozik a garancia.

### A KVARCÓRA ELEMOK BEGYŰJTÉSE ÉS KEZELÉSE\*

Ez a jel arra utal, hogy a terméket nem szabad a háztartási hulladékok közé dobni. Egy hivatalos gyűjtőhelyen kell átadni. Ha ennek megfelelően jár el, környezetét és az emberi egészséget védi. Az anyagok újrafelhasználása lehetővé teszi a természeti források megőrzését.






\*Az Európai Unió tagországaiban és a hasonló jogszabályozással rendelkező országokban alkalmazandó.






## VÍZÁLLÓSÁG

Szíveskedjen ellenőrizni a Victorinox Swiss Army óratok hátán található útmutatásokat, és gondosan elolvasni az alábbi tájékoztatót:

-  Vízálló 3 ATM-ig (100 láb/30 méter). Ellenáll az esőnek, a ráfröccsenő folyadéknak és a véletlen merülésnek, **de zuhanyzás vagy úszás közben nem szabad viselni.**
-  Vízálló 5 ATM-ig (165 láb/50 méter). Hordható zuhanyzás vagy sekély vízben való úszás közben. Merüléskor ne viselje.
-  Vízálló 10 ATM-ig (330 láb/100 méter). Hordható úszás vagy szabadtüdős merülés közben.
-  Vízálló 30 ATM-ig (990 láb/300 méter). Viselhető úszás, szabadtüdős merülés vagy könnyűbúvárkodás közben.
-  Vízálló 50 ATM-ig (1650 láb/500 méter). Hordható úszás, szabadtüdős vagy palackos merülés közben.

 Órája vízállóságát nem lehet határozatlan időre garantálni, tekintettel az illesztékek előregedésére, a koronát és nyomógombokat ért esetleg ütődésekre, az éghajlat vagy hőmérséklet változásokra. Azt tanácsoljuk, hogy 18 havonta ellenőriztesse órája vízállóságát a Victorinox Swiss Army egyik hivatalos központjánál, vagy ellenőriztesse minden alkalommal, amikor a tokot kinyitják.

**Ne használja a koronát és/vagy a nyomógombokat órája vízbemerítések, és ellenőrizze, hogy a koronát és a nyomógombokat megfelelően visszanyomta vagy visszacsavarta minden használat után.**



## MÉTER/BAR MEGFELELÉS

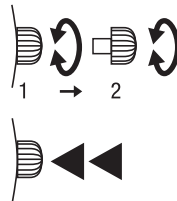
**A méter és bar mértékegység nem ugyanaz:** A víz alatt összeadódik a víz és a felette levő levegő nyomása; a 10 méteres mélység 1 bar víznyomásnak és 1 bar vízszint feletti légnyomásnak felel meg, tehát összesen 2 bar nyomásnak.

## II. AZ INDÍTÁS

### 1. A KORONA HASZNÁLATA

A Chrono Classic XLS MT (MultiTask, vagyis több funkciós) órájának sajátossága az ETA 988.333 óraszerkezet és az összes művelet elvégzésére alkalmas, egyetlen programozó korona, amelynek elfordításakor különböző funkciók állnak rendelkezésre:

- **Semleges állásban (1):**  
A különböző funkciók kiválasztása
- **Kihúzott állásban (2):**  
A kijelzőn megjelenő idő módosítása.



A korona nyomógombként is használható a különféle funkciók aktiválására, mint pl. az ébresztő bekapcsolása és kikapcsolása, és a három stopper funkció: az indítás, leállítás és lenullázás működtetésére.



## 2. KIJELZŐ FUNKCIÓ

- A** Óramutató
- B** Percmutató
- C** A korona beállítása
- D** A kiválasztott funkció kijelzése
- E** Digitális kijelző
- F** Rögzített foglalat számskálával



## 3. A FUNKCIÓK KIVÁLASZTÁSA

(lásd az 1-9 ábrát)

Semleges állásban fordítsa el a koronát az óra járásával megegyező vagy ellentétes irányba. A következő információ jelenik meg az óralapon gyors egymásutánban a korona forgatási irányától függően: **1-9** sorrendben, ha a koronát az óra járásával ellentétes irányban fordítja el, vagy **9-1** sorrendben, ha a koronát az óra járásával megegyező irányban fordítja el.

Szíveskedjen megnézni az idevonatkozó ábrát a széthajtható oldalon.

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| <b>1. ábra:</b> Semleges          | <b>2. ábra:</b> Helyi idő Óra-Perc-Másodperc |
| <b>3. ábra:</b> Másodpercek/Dátum | <b>4. ábra:</b> Nap/Dátum                    |

A kiválasztott funkciókat betű szimbólummal jelölték, amely az óralap felső részén jelenik meg.

- |                                 |           |   |            |
|---------------------------------|-----------|---|------------|
| <b>5. ábra:</b> Időzítő         | <b>TM</b> | <b>7. ábra:</b> Stopper HOZZÁADÁS üzemmód | <b>CHR</b> |
| <b>6. ábra:</b> Második időzóna | <b>T2</b> | <b>8. ábra:</b> Stopper RÉSZIDŐ üzemmód   | <b>CHR</b> |
| <b>9. ábra:</b> Ébresztő        | <b>AL</b> |   |            |



**Figyelem:** Az óra tartalmaz egy elemkimerülés-jelzőt, amelynek működésekor a digitális kijelző villog.

## Számskála (F)

Ha a beosztások 5-től 60-ig terjednek (az óra járásával megegyező irányban nőnek), a foglalatot számlálóként használhatja, amellyel 60 percig számolhat. Ahhoz, hogy megtudja, hány perc telt el, egyszerűen jegyezze fel a számot, amelyet a percmutató mutat.

## III. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### 1. AZ ANALÓG KIJELZŐ (MUTATÓK) ÉS A DIGITÁLIS KIJELZŐ (LCD) SZINKRONIZÁLÁSA

Az elemcserét követően, vagy rendhagyó esetben működési hiba esetén, mindig szinkronizálni kell a mutatók időkijelzését az óralap számszerű, digitális időkijelzésével.

#### Hogyan történik a szinkronizálás:

- Válassza ki a semleges funkciót (**1. ábra**) (az óralapon nem jelennek meg digitális számok).
- Húzza ki a **C** koronát. Ekkor az **R** szimbólum jelenik meg a felső kijelzőn (**D**). Az alsó kijelzőn megjelenő idő eltér a mutatók által jelzett időtől.
- Fordítsa a koronát bármelyik irányba, míg a mutatók az **E** digitális kijelző számaival megegyező időt nem jeleznek:



a gyors forgatás egy teljes órával állítja előre vagy vissza a mutatókat, a lassú forgatás a percbeállítás módosítását teszi lehetővé.

- Nyomja vissza lefelé a koronát.
- Válassza ki a **helyi idő** funkciót (**2. ábra**).
- Folytassa az időbeállítással (**3. Az idő beállítása**).

## 2. AZ IDŐKIJELZŐ MÓD ELLENŐRZÉSE ÉS VÁLTOZTATÁSA

2 időkijelző mód létezik:

- egyszer 24 óra
- kétszer 12 óra:  
AM (de.) éjfél-től délig  
PM (du.) déltől éjfélig.
- Válassza ki a funkciót a **T2** (**6. ábra**).

### A kijelző mód ellenőrzése:

- Nyomja meg a koronát egyszer. Ha az **A** vagy **P** betű jelenik meg, az idő a 12-órás módban jelenik meg.
- A 12-órás módban egy kis **P** betű jelenik meg dél és éjfélt között az órákat jelző számok mellett.
- A korona kétszeri lenyomásával visszatérhet a 24-órás módhoz.



## 3. AZ IDŐ BEÁLLÍTÁSA

### Órák és percek

- Válassza ki és jelenítse meg a helyi időt (**2. ábra**).
- Húzza ki a koronát. A **T** szimbólum jelenik meg az óralap **D**-vel jelölt felső részén, az órát és percet jelző számok felvillannak (**5**).
- Állítsa be a pontos időt a koronának az óra járásának megfelelő vagy azzal ellentétes irányban történő elforgatásával:  
a gyors forgatás egy teljes órával állítja előre vagy vissza a mutatókat, a lassú forgatás a percbeállítás módosítását teszi lehetővé.
- Nyomja vissza lefelé a koronát.

### A másodperc finombeállítása

Az idő beállítása után (**3. Az idő beállítása**), vagy ha az órát egy bizonyos ideig használták, ha az óra enyhén pontatlan időt mutat, az időt másodperc pontossággal be lehet állítani.

### Hogyan állítsuk be a másodperc pontosságát:

- Válassza ki és jelenítse meg a helyi időt (**2. ábra**).
- Húzza ki a koronát. A **T** szimbólum jelenik meg az óralap **D**-vel jelölt felső részén és az órát és percet jelző számok felvillannak (**5**).





- Nyomja vissza lefelé a koronát. A másodperceket mutató számok 1 percig villognak.
- Amíg a másodpercet jelző számok villognak, a korona lenyomásával szinkronizálja az időt és a referencia időt. A másodperceket jelző számok visszaállnak nullára.

**Figyelem:** 0 és 30 másodperc között az idő a jelenlegi percre áll be. 31 és 60 másodperc között az idő a következő percre áll be.

- Ellenőrizze, hogy az **E** perc kijelző a pontos időt mutatja. Ha szükséges, módosítsa az időt plusz / mínusz egy egységgel (**3. Az idő beállítása**).

#### 4. A DÁTUM ÉS A HÓNAP BEÁLLÍTÁSA

- Válassza ki a **Másodperc - Dátum** funkciót (**3. ábra**).
- Húzza ki a koronát. A másodpercek eltűnnek és a hónapok száma jelenik meg az **E** dátummal együtt. A számok villognak.
- Fordítsa el a koronát az óra járásával megegyező vagy ellentétes irányba:
  - a gyors forgatás a hónapot,
  - a lassú forgatás a dátumot változtatja meg.
- Nyomja vissza lefelé a koronát. A hónap kijelző eltűnik és a másodperc kijelző újra megjelenik.

**MEGJEGYZÉS:** Bár a hónap nem jelenik meg, amikor az órát normál módban használják, mégis be kell állítani, különben az öröknaptár nem működik megfelelően (2099-ig).



#### 5. A NAP MÓDOSÍTÁSA

- Válassza ki a **Nap-Dátum** funkciót (**4. ábra**).
- Húzza ki a koronát. Egy betű jelenik meg az **E** dátum helyén. Ez azt jelzi, hogy nap milyen nyelven jelenik meg:
  - E = Angol, F = Francia, S = Spanyol, D = Német.A nyelv és az év villog.
- Fordítsa el a koronát az óra járásával megegyező vagy ellentétes irányban, míg a kívánt nyelv és év meg nem jelenik:
  - a gyors forgatás a nyelvet változtatja meg,
  - a lassú forgatás az évet változtatja meg.
- Nyomja vissza lefele a koronát.

A nyelv és az év eltűnik és a hét napja és a dátum újra megjelenik. Ha a dátumot, hónapot és az évet beállította, a hét napjának meghatározása automatikus lesz (öröknaptár).

#### 6. AZ IDŐZÍTŐ HASZNÁLATA

Válassza ki az **Időzítő (TM)** funkciót (**5. ábra**):

- Húzza ki a koronát. Az órát és perctet jelző számok villogni kezdenek (**E**).
- Jelenítse meg a kívánt időt a koronának az óra járásával megegyező vagy azzal ellentétes irányba történő elforgatásával (gyors forgatás az órát változtatja meg, a lassú forgatás a perctet).



- Nyomja vissza lefelé a koronát. A visszaszámlálás funkció automatikusan elindul és az óra hangjelzése megszólal, ahogy a beállított időszak eltelt.
- Állítsa le a hangjelzést a korona lenyomásával.

**Figyelem:** A visszaszámláló funkcióból bármikor ki lehet lépni (ha a koronát 2 másodpercnél tovább tartja benyomva), vagy az éppen folyó visszaszámlálást újra lehet indítani a korona egyszeri benyomásával.

## 7. EGY MÁSIK IDŐZÓNA IDEJÉNEK KIJELZÉSE

Az óra nem csak a helyi időt tudja kijelezni, hanem egy másik időzóna idejét is.

- Válassza ki a **Második időzóna ideje (T2)** funkciót (6. ábra).
- Húzza ki a koronát. A második időzóna óráját és percét jelző számok villogni kezdenek (E).

### A beállítások megváltoztatása:

- Fordítsa el a koronát az óra járásával megegyező vagy ellentétes irányban.
- Nyomja vissza lefelé a koronát.

### Figyelem:

- A másodperceket mutató kijelzőt nem lehet módosítani (E). Ez a kijelző megegyezik a helyi idő kijelzőjével.
- Az időzóna kijelző a ½ óra szorzatával módosítható (E).



- Mivel az óra vagy 12 órás (AM-PM) módban, vagy 24 órás módban működhet, erről nem szabad elfeledkeznie a második időzóna idejének leolvasásakor.

### Az időzóna megváltoztatása

Minden alkalommal, amikor időzónát vált vagy amikor a téli és a nyári időátállítás történik, egy és több óra között bárhova előre vagy vissza tudja állítani a mutatók által jelzett időt a perc és a másodperc kijelzés elvesztése nélkül. Ez az alábbi módon történik:

- Válassza ki és jelenítse meg a helyi időt (2. ábra) és kövesse a **3. Az idő beállítása** fejezet utasításait.

**Figyelem:** a nyári/téli időátállítás esetén be kell állítania a második időzónát is ennek megfelelően.

## 8. A STOPPER HASZNÁLATA

- Válassza ki a **Stopper** funkciót **CHR (D) HOZZÁADÁS (Ad)** üzemmódban – az idő összeadásához (7. ábra) – vagy a **RÉSZIDŐ (SP)** üzemmódban – a köztes időkhöz (8. ábra).

Ezek közül a funkciók közül csak egyet választhat egyszerre (E), azaz vagy a **HOZZÁADÁS** vagy a **RÉSZIDŐ** funkciót, de sohasem választhatja mindkettőt egyszerre.

- A számláló elindítása és leállítása a korona többszöri lenyomásával.
- A **RÉSZIDŐ** üzemmódban a részidő funkció lehetővé teszi, hogy a felhasználók leállítsák a számjegyeket a köztes idő leolvasásához, miközben az idő mérése folytatódik. Amikor a számjegyek újraindulnak, a stopper behozza az eltelt időt.



- A **HOZZÁADÁS** üzemmódban elindíthatja és leállíthatja a számlálót. A számláló leállításakor minden alkalommal leáll az idő és az óra nem veszi figyelembe az eltelt időt.

A számláló lenullázásához nyomja be a koronát és tartsa benyomva két másodpercnél hosszabb ideig.

- A maximális működési idő 47 óra, 59 perc és 59.99 másodperc.
- A stopper működése közben kiválasztható és használható a többi órafunkció (az alternatív stopper üzemmód kivételével).
- A (**HOZZÁADÁS/RÉSZIDŐ**) üzemmód megváltoztatásához le kell állítania, majd le kell nulláznia a működő stoppert.
- Akár az **HOZZÁADÁS**, akár a **RÉSZIDŐ** üzemmódot választotta ki, a kijelzőn az alábbi információ jelenik meg:

#### Mért időszak < 1 perc:

- **HOZZÁADÁS (Ad)** vagy **RÉSZIDŐ (SP)** üzemmód – másodpercek – századmásodpercek.

#### Mért időszak > 1 perc és < 1 óra:

- Percek - másodpercek - századmásodpercek - vagy a **RÉSZIDŐ (SP)** + vagy a **HOZZÁADÁS (Ad)** üzemmóddal.

#### Mért időszak > 1 óra és < 48 óra:

- Órák – percek – másodpercek vagy a **RÉSZIDŐ (SP)** + századmásodpercek vagy **HOZZÁADÁS (Ad)** + századmásodpercek üzemmóddal.



## 9. AZ ÉBRESZTŐ FUNKCIÓ HASZNÁLATA

- Válassza ki az **Ébresztő (AL)** funkciót (**9. ábra**).
- Húzza ki a koronát. A számok villogni kezdenek.
- Jelenítse meg a kívánt időt a koronának az óra járásával megegyező vagy ellentétes elfordításával (egy gyors forgatás órát vált, egy lassú forgatás percet vált).
- Nyomja vissza lefelé a koronát. Ezzel beállította az ébresztőt, az **AL** jelenik meg a kijelzőn (**ⓐ**).
- Az ébresztő bekapcsolásához / kikapcsolásához nyomja be a koronát az **Ébresztő (AL)** funkció (**9. ábra**) kiválasztását követően.
- **AL** kijelző = az ébresztő be van állítva (be van kapcsolva) (**ⓐ**).
- **OF** kijelző = az ébresztő nincs beállítva (ki van kapcsolva) (**ⓑ**).
- Nyomja be a koronát az ébresztő leállításához.

**Figyelem:** Mivel az óra vagy 12-órás (AM-PM) módban, vagy 24-órás módban működik, erről nem szabad megfeledkeznie a második időzónánál megjelenő idő leolvasásakor.

#### Az ébresztő tesztelése

Nyomja be a koronát és tartsa benyomva 2 másodpercnél hosszabb ideig az **Ébresztő (AL)** funkció (**9. ábra**) kijelölését követően. Az ébresztő ekkor megszólal.



## INSTRUKCJA OBSŁUGI ZEGARKA VICTORINOX SWISS ARMY

### I. INFORMACJE OGÓLNE

Recykling zużytych baterii	279
Wodoszczelność	280
Zależność metr/bar	281

### II. PODSTAWOWE FUNKCJE

1. Sposób użycia koronki.	281
2. Wskazania tarczy i ekranu	282
3. Wybór funkcji	282-283


### III. INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Synchronizacja wskazań tarczy z ekranem cyfrowym	283-284
2. Ustawianie i zmiana trybu wskazywania czasu	284
3. Ustawianie czasu	285-286
4. Ustawianie daty i miesiąca	286
5. Korekta dnia tygodnia	287
6. Sposób użycia czasomierza	287-288
7. Wskazanie czasu innej strefy czasowej	288-289
8. Sposób użycia chronografu	289-290
9. Sposób użycia alarmu	291

## I. INFORMACJE OGÓLNE

Gratulujemy Państwu zakupu zegarka Victorinox Swiss Army. Aby zegarek działał jak najsprawniej, radzimy uważnie śledzić zalecenia zawarte w instrukcji obsługi.

Państwa zegarek wyposażony jest albo w koronkę dokręcaną, albo w koronkę prostą. Aby określić rodzaj koronki, należy spróbować delikatnie odciągnąć ją do pozycji 2. Jeżeli to działa, Państwa zegarek wyposażony jest w koronkę prostą. W przeciwnym razie należy przy pomocy kciuka i palca wskazującego delikatnie nacisnąć koronkę, jednocześnie obracając ją do siebie, tak aby uwolnić ją z koperty. Jeżeli to działa, Państwa zegarek wyposażony jest w koronkę dokręcaną.

 **Po użyciu koronkę należy dokładnie docisnąć lub dokręcić, tak aby zegarek pozostał wodoszczelny.**

Zegarki kwarcowe zasilane są baterią. Zużyta baterię należy bezzwłocznie zastąpić nową w autoryzowanym serwisie Victorinox Swiss Army, który sprawdzi również wodoszczelność zegarka. Bateria nie jest objęta gwarancją.

### ZBIÓRKA I RECYKLING BATERII ZEGARKÓW KWARCOWYCH\*

Symbol obok oznacza, że wyrób ten nie powinien zostać wyrzucony wraz z odpadami domowymi, lecz oddany do autoryzowanego punktu zbiórki. W ten sposób przyczyniacie się Państwo do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Recykling pomoże w zachowaniu zasobów naturalnych.






\*Obowiązuje w krajach członkowskich Unii Europejskiej oraz w krajach, gdzie obowiązuje podobne ustawodawstwo.






## WODOSZCZELNOŚĆ

Proszę sprawdzić informacje znajdujące się w tylnej części koperty zegarka Victorinox Swiss Army i uważnie przeczytać następujące wyjaśnienia:

-  Wodoszczelny do 3 atm (100 stóp/30metrów). Odporny na deszcz, ochlapania, przypadkowe zanurzenia, **ale nie może być noszony pod prysznicem lub w czasie kąpieli wodnych.**
-  Wodoszczelny do 5 atm (165 stóp/50metrów). Może być noszony pod prysznicem lub w czasie kąpieli wodnych w płytkiej wodzie; nurkowanie zakazane.
-  Wodoszczelny do 10 atm (330 stóp/100metrów). Może być noszony podczas kąpieli wodnych i w czasie nurkowania bez butli w płytkiej wodzie.
-  Wodoszczelny do 30 atm (990 stóp/300metrów). Może być noszony podczas kąpieli wodnych i w czasie nurkowania bezdechowego i podmorskiego.
-  Wodoszczelny do 50 atm (1650 stóp/500metrów). Może być noszony podczas kąpieli wodnych i w czasie nurkowania głębinowego.

 Nie gwarantujemy wodoszczelności zegarka na czas nieograniczony, zważywszy na zużycie uszczeltek, ewentualne wstrząsy, jakim mogłyby ulec koronka i przyciski oraz ze względu na zmiany temperatury lub klimatyczne. Zalecamy więc sprawdzanie wodoszczelności Państwa zegarka przez autoryzowany serwis Victorinox Swiss Army Watch SA co 18 miesięcy lub w przypadku otwarcia koperty.

**Nigdy nie należy manipulować koronką i/lub przyciskami, gdy zegarek jest zanurzony w wodzie. Po każdym użyciu należy upewnić się, że koronka i przyciski są prawidłowo dociśnięte lub dokręcone.**

## ZALEŻNOŚĆ METR/BAR

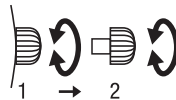
**Metr i bar nie oznaczają tego samego:** W wodzie ciśnienie powietrza i wody sumują się; 10m głębokości odpowiada sumie 1 bara ciśnienia hydrostatycznego oraz 1 bara ciśnienia atmosferycznego na poziomie morza; na głębokości 10m ciśnienie wynosi więc 2 bary.

## II. PODSTAWOWE FUNKCJE

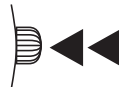
### 1. SPOSÓB UŻYCIA KORONKI

Charakterystyczna cecha zegarka Chrono Classic XLS MT (MultiTask) posiadającego mechanizm ETA 988.333 to jego wyjątkowo zaprogramowana koronka przeznaczona do wykonywania wszystkich manipulacji, którą obraca się, aby uzyskać różne funkcje.

- **W pozycji neutralnej (1):**  
Wybór różnych funkcji
- **Koronka wyciągnięta (2):**  
Ustawianie wskaźni.



Koronka służy jako przycisk celem uruchomienia różnych funkcji takich jak włączanie i wyłączenie alarmu oraz ustawianie trzech funkcji chronografu: start, stop, zerowanie.





## 2. WSKAZANIA TARCZY I EKRANU

- A** Wskazówka godzinowa
- B** Wskazówka minutowa
- C** Ustawianie koronki
- D** Wskazanie wybranej funkcji
- E** Ekran cyfrowy
- F** Pierścień ze skalą



## 3. WYBÓR FUNKCJI

(rys. 1-9)

Należy obrócić koronkę znajdującą się w pozycji neutralnej w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara lub w przeciwnym. Na tarczy pojawią się następujące szybko jedno po drugim informacje zależnie od kierunku obrotu koronki, w porządku od **1** do **9** (przy obrocie koronki w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) lub od **9** do **1** (przy obrocie koronki zgodnie z ruchem wskazówek zegara).

Odpowiednie rysunki zamieszczone są na składanej stronie.

**Rys. 1:** Pozycja neutralna

**Rys. 2:** Czas miejscowy Godzina – Minuty - Sekundy

**Rys. 3:** Sekundy/Data

**Rys. 4:** Dzień tygodnia/Data

Wybrane funkcje oznaczone są literami, które widnieją w górnej części tarczy.

**Rys. 5:** Czasomierz

**TM**

**Rys. 6:** Druga strefa czasowa

**T2**

**Rys. 7:** Chronograf Funkcja ADD

**CHR**

**Rys. 8:** Chronograf Funkcja SPLIT

**CHR**

**Rys. 9:** Alarm

**AL**



**Uwaga:** Zegarek wyposażony jest we wskaźnik zużycia baterii (EOL), który sprawia, że ekran cyfrowy miga.

## Skala licznika (F)

Gdy skala waha się od 5 do 60 (zgodnie z ruchem wskazówek zegara), należy posłużyć się pierścieniem jako licznikiem, aby dokonać pomiaru do 60 minut. Aby sprawdzić ile minut upłynęło, należy po prostu odczytać liczbę wskazaną przez wskazówkę minutową.

## III. INSTRUKCJA OBSŁUGI

### 1. SYNCHRONIZACJA WSKAZAŃ TARCZY (WSKAZÓWEK) Z EKRANEM CYFROWYM (LCD)

Po wymianie baterii lub wyjątkowo w przypadku uszkodzenia czy dysfunkcji, zawsze należy zsynchronizować wskazówki ze wskazaniami czasu na ekranie cyfrowym.

#### Synchronizacja :

- Należy wybrać funkcję neutralną (**Rys. 1**) (na tarczy nie widnieją symbole cyfrowe)
- Należy odciągnąć koronkę **C**. Symbol **R** pojawia się wtedy na górnym ekranie (**D**). Czas, który pojawia się na dolnym ekranie różni się od czasu wskazywanego przez wskazówki.
- Obracać koronkę w jednym lub drugim kierunku dopóki wskazówki nie pokażą tego samego czasu co liczby na cyfrowym ekranie **E**:



szybki obrót powoduje, że wskazówki przesuwają się do przodu lub do tyłu o jedną pełną godzinę,  
powolny obrót pozwala ustawić minuty.

- Docisnąć koronkę.
- Wybrać funkcję **czasu miejscowego (Rys. 2)**.
- Ustawić czas (**3. Ustawienie czasu**).

## 2. USTAWIANIE I ZMIANA TRYBU WSKAZYWANIA CZASU

Istnieją dwa tryby wskazywania czasu:

- pojedynczy 24-godzinny
- podwójny 12-godzinny  
AM od północy do południa  
PM od południa do północy
- Wybrać funkcję **T2 (Rys. 6)**.

### Sprawdzanie trybu wskazywania czasu:

- Docisnąć koronkę jeden raz. Jeżeli pojawia się litera **A** lub **P**, czas pokazywany jest w trybie 12-godzinnym.
- W trybie 12-godzinnym mała litera **P** pojawia się między południem a północą tuż obok liczb wskazujących godziny.
- Docisnąć koronkę dwa razy, aby wrócić do trybu 24-godzinnego.



## 3. USTAWIANIE CZASU

### Godziny i minuty

- Wybrać i pokazać czas miejscowy (**Rys. 2**)
- Odcisnąć koronkę. Symbol **T** pojawia się w górnej części tarczy **D**, cyfry wskazujące godziny i minuty migają **(E)**.
- Ustawić właściwy czas, obracając koronkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara lub w przeciwnym kierunku:  
szybki obrót powoduje, że wskazówki przesuwają się do przodu lub do tyłu o jedną pełną godzinę,  
powolny obrót pozwala ustawić minuty.
- Docisnąć koronkę z powrotem.

### Dokładne dopasowanie sekund

Po ustawieniu czasu (**3. Ustawienie czasu**) lub po upływie pewnego okresu czasu, jeżeli zegarek pokazuje niewielką niedokładność, czas może być ustawiony dokładnie co do sekundy.

### Ustawianie z dokładnością do sekundy:

- Wybrać i pokazać czas miejscowy (**Rys. 2**).
- Odcisnąć koronkę. Symbol **T** pojawia się w górnej części tarczy **D**, liczby wskazujące godziny i minuty migają **(E)**.



- Docisnąć koronkę z powrotem. Liczby wskazujące sekundy migają przez minutę.
- Kiedy liczby wskazujące sekundy migają, docisnąć koronkę, aby zsynchronizować czas z czasem referencyjnym. Liczby wskazujące sekundy są następnie wyzerowane.

**Uwaga:** Między 0 a 30 sekund czas zostaje dopasowany do bieżącej minuty. Między 31 a 60 sekund czas zostaje dopasowany do następnej minuty.

- Należy sprawdzić, czy wyświetlana minuta **E** jest zgodna z właściwym czasem. Jeżeli istnieje taka potrzeba, należy skorygować ustawienie czasu o jedną jednostkę więcej lub mniej (**3. Ustawianie czasu**).

#### 4. USTAWIANIE DATY I MIESIĄCA

- Wybrać funkcję **Sekunda-Data (Rys. 3)**
- Odciągnąć koronkę. Sekundy znikają, pojawia się liczba wskazująca miesiąc tuż obok daty **E**. Liczby migają.
- Obrócić koronkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara lub w przeciwnym.  
szybki obrót powoduje zmianę miesiąca,  
powolny obrót powoduje zmianę daty.
- Docisnąć koronkę z powrotem. Wskazania miesiąca znikają, pojawiają się wskazania sekund.

**Uwaga:** Nawet jeśli miesiąc nie pokazuje się, gdy zegarek normalnie funkcjonuje, niezbędne jest jego ustawienie, w przeciwnym razie wieczny kalendarz nie będzie funkcjonował prawidłowo (do roku 2099).



#### 5. USTAWIANIE DNIA TYGODNIA

- Wybrać funkcję **Dzień-Data (Rys. 4)**.
- Odciągnąć koronkę. W miejsce daty **E** pojawia się litera wskazująca język, w którym dzień tygodnia jest wskazywany.

E = Angielski, F = Francuski, S = Hiszpański, D = Niemiecki.

Język i rok migają.

- Obrócić koronkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara lub w przeciwnym kierunku, dopóki nie pokaże się żądany język i rok :

szybki obrót zmienia język,  
powolny obrót zmienia rok.

- Docisnąć koronkę z powrotem.

Język i rok znikają, pojawia się dzień tygodnia i data. Jeżeli data, miesiąc i rok są ustawione, dzień tygodnia ustawia się automatycznie (wieczny kalendarz).

#### 6. SPOSÓB UŻYCIA CZASOMIERZA

Należy wybrać funkcję **Czasomierz (TM) (Rys. 5):**

- Odciągnąć koronkę. Liczby pokazujące godziny i minuty zaczynają migać (**E**).
- Aby wyświetlić żądany czas, należy obrócić koronkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara lub w przeciwnym kierunku (szybki obrót zmienia godziny, powolny obrót zmienia minuty).





- Docisnąć koronkę z powrotem. Funkcja odliczania rusza automatycznie, alarm zegarka dzwoni po upływie wcześniej zaprogramowanego okresu czasu.
- Docisnąć koronkę, aby wyłączyć alarm.

**Uwaga:** Funkcję odliczania można anulować w każdym momencie, dociskając koronkę dłużej niż przez 2 sekundy, odliczanie można ponownie włączyć poprzez jednokrotne naciśnięcie koronki.

## 7. WSKAZYWANIE CZASU W INNEJ STREFIE CZASOWEJ

Zegarek może pokazywać nie tylko czas miejscowy, ale również czas w drugiej strefie czasowej.

- Wybrać funkcję **Czas w drugiej strefie czasowej (T2) (Rys. 6)**.
- Odciągnąć koronkę. Liczby pokazujące godzinę i minuty w drugiej strefie czasowej zaczynają migać (⊖).

### Zmiana ustawienia:

- Obrócić koronkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara lub w przeciwnym.
- Docisnąć koronkę z powrotem.

### Uwaga:

- Nie można zmienić wskazania sekund (⊖). Jest to ten sam ekran co pokazujący czas miejscowy.



- Wskazania strefy czasowej są korygowane z dokładnością co do pół godziny (⊖).
- Należy mieć na uwadze tryb, w jakim zegarek pracuje, 12-godzinny (AM-PM) lub 24-godzinny, kiedy odczytuje się godzinę pokazaną w drugiej strefie czasowej.

## Zmiana strefy czasowej

Za każdym razem kiedy zmienia się strefę czasową lub przechodzi na czas letni lub zimowy, należy posunąć do przodu lub cofnąć godzinę wskazywaną przez wskazówki od jednej do kilku godzin, nie zmieniając minut i sekund. Należy dokonać następującej korekty:

- Wybrać i pokazać czas miejscowy (**Rys. 2**), śledzić polecenia zamieszczone w punkcie **3. Ustawianie czasu**.

**Uwaga:** w przypadku przejścia na czas letni należy również odpowiednio ustawić drugą strefę czasową.

## 8. UŻYCIIE CHRONOGRAFU

- Wybrać **Funkcję chronograf CHR (D)** w funkcji **ADD (Ad)**, aby zsumować czas (**Rys. 7**) – lub funkcję **SPLIT (SP)** dla czasów pośrednich (**Rys. 8**).

Możliwy jest wybór tylko jednej z tych funkcji przy jednym czasie (⊖), tzn albo **ADD** albo **SPLIT**, ale nigdy obu równocześnie.

- Uruchomić i zatrzymać licznik, naciskając na koronkę.
- W funkcji **SPLIT** funkcja czasu pośredniego pozwala użytkownikowi zatrzymać cyfry,



aby odczytać czas pośredni, podczas gdy trwa pomiar czasu. Kiedy cyfry ponownie startują, chronograf nadrabia pomiar czasu.

- W funkcji **ADD** można uruchomić i zatrzymać licznik. Za każdym razem, gdy licznik jest zatrzymywany, godzina zatrzymuje się i nie bierze pod uwagę czasu, który upłynął.
- Aby wyzerować licznik, należy docisnąć koronkę i przytrzymać ją dociśniętą przez dłuższą niż 2 sekundy.
- Operacyjny czas trwania wynosi maksymalnie 47 godzin, 59 minut i 59,99 sekundy.
- W trakcie pracy chronografu możliwy jest wybór i użycie innych funkcji czasomierza przy tym samym czasie (z wyjątkiem alternatywnej funkcji chronografu).
- Aby zmienić funkcję (**ADD/SPLIT**), należy zatrzymać i wyzerować chronograf.
- Jeżeli jedna z dwóch funkcji **ADD** lub **SPLIT** została wyselekcjonowana, ekran wskazuje następujące informacje:

#### Okres zsynchronizowany › 1 min:

- Funkcje **SP** lub **Ad** – sekundy – setne części.

#### Okres zsynchronizowany › 1 min i ‹ 1 godzina:

- Minuty – sekundy – setne części na przemian z funkcjami **SP** + lub **Ad**.

#### Okres zsynchronizowany › 1 godzina i ‹ 48 godzin:

- Godziny – minuty – sekundy na przemian z funkcjami **SP** + setne części lub **Ad** + setne części.



## 9. SPOSÓB UŻYCIA ALARMU

- Wybrać funkcję **Alarm (AL)** (Rys. 9).
- Odciągnąć koronkę. Liczby zaczynają migotać.
- Należy wyświetlić żądaną godzinę, obracając koronkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara lub w przeciwnym kierunku (jeden szybki obrót zmienia godziny, jeden wolny obrót zmienia minuty).
- Docisnąć koronkę z powrotem. Alarm jest ustawiony, gdy **AL** widnieje na ekranie (☒).
- Aby włączyć/wyłączyć alarm, należy docisnąć koronkę po uprzednim wyborze funkcji **Alarm (AL)** (Fig. 9).
- Widnieje **AL** = alarm jest ustawiony (włączony) (☒).
- Widnieje **OFF** = alarm nie jest ustawiony (jest wyłączony) (☒).
- Aby wyłączyć alarm, należy docisnąć koronkę.

**Uwaga:** Należy mieć na uwadze tryb, w jakim zegarek pracuje, 12-godzinny (AM-PM) lub 24-godzinny, kiedy odczytuje się godzinę pokazaną w drugiej strefie czasowej.

#### Test alarmu

Docisnąć koronkę i przytrzymać dociśniętą przez ponad 2 sekundy po uprzednim wyborze funkcji **Alarm (AL)** (Fig. 9). W tym momencie alarm zaczyna dzwonić.



## MOD DE UTILIZARE AL VICTORINOX SWISS ARMY

### I. INFORMAȚII GENERALE

Tratamentul bateriilor uzate	293
Etanșeitate	294
Correspondență metru/bar	295

### II. PORNIREA

1. Utilizând coroana	295
2. Funcția de afișaj	296
3. Selectarea funcțiilor	296-297

### III. MOD DE UTILIZARE

1. Sincronizarea afișajului analog cu afișajul digital	297-298
2. Verificarea și modificarea modului de afișare a timpului	298
3. Reglarea orei	299-300
4. Reglarea datei și a Lunii	300
5. Corectarea zilei	301
6. Utilizarea timer-ului	301-302
7. Afișarea timpului într-o altă zonă de timp	302-303
8. Utilizarea cronografului	303-304
9. Utilizarea alarmei	305



## I. INFORMAȚII GENERALE

Vă felicităm pentru alegerea unui ceas Victorinox Swiss Army. Pentru o funcționare optimă a ceasului dv., vă recomandăm a urma cu atenție sfaturile din acest mod de utilizare.

Ceasul dv. este echipat fie cu o coroană înșurubată, fie cu coroană "simplă". Pentru a vă da seama de care este vorba, încercați să trageți ușor coroana în poziția 2, dacă reușiți, înseamnă că ceasul dv. este echipat cu o coroană "simplă". Dacă nu, cu degetele, aplicați o presiune ușoară în timp ce rotiți până ce se eliberează. Dacă astfel se eliberează, atunci aveți o coroană înșurubată.

 **După utilizare, împingeți la loc sau înșurubați coroana pentru a păstra etanșeitatea ceasului.**

Ceasurile cu cuarț sunt alimentate printr-o baterie. Odată uzată bateria, vă recomandăm a o înlocui imediat la un Centru de reparație autorizat Victorinox Swiss Army care va controla și etanșeitatea ceasului dv. Bateria nu este acoperită de garanție.

### COLECTAREA SI TRATAMENTUL BATERIILOR DE LA CEASURILE CU CUARȚ\*

Acest simbol indică faptul că acest produs nu trebuie aruncat cu gunoarele menajere. Va trebui depus într-un punct agreat de colectare. Procedând astfel, veți contribui la protecția mediului și a sănătății umane. Reciclarea materialelor va permite conservarea resurselor naturale.









\*Aplicabil în țările membre ale Comunității Europene și în țările care dispun de o legislație comparabilă.



## ETAŢEITATEA

Verificați indicațiile pe fundul carcasei ceasului dv. Victorinox Swiss Army și citiți cu atenție explicațiile următoare:

-  Etaș până la 3 ATM (100 picioare/30 metri). Rezistă la ploaie, la stropire sau imersiune accidentală **dar nu trebuie purtat pe durata dușului sau la înbăiere.**
-  Etaș până la 5 ATM (165 picioare/50 metri). Poate fi purtat pe durata dușului sau la înbăiere în apă mică. Fără să plonjați.
-  Etaș până la 10 ATM (330 picioare/100 metri). Poate fi purtat pe durata înbăierii sau la plonjări de suprafață fără butelie.
-  Etaș până la 30 ATM (990 picioare/300 metri). Poate fi purtat la înot sau la plonjări în apnee și submarine.
-  Etaș până la 50 ATM (1650 picioare/500 metri). Poate fi purtat la înot sau la plonjări apnee și submarine.

 Etașeitatea ceasului dv. nu poate fi garantată la infinit, ținând cont de înbătrânirea garniturilor, de șocurile eventuale asupra coroanei sau a butoanelor, variațiile climatice sau de temperatură. Vă recomandăm deci de a face controlul ceasului dv. la fiecare 18 luni sau la deschiderea carcasei de către un Centru agreat al Victorinox Swiss Army.

**Nu activați niciodată coroana de potrivirea orei și/sau butoanele în momentul imersiunii în apă și asigurați-vă că aceasta, ca și butoanele, sunt corect plasate sau însurubate, după fiecare utilizare.**



## CORESPONDENTA METRU/BAR

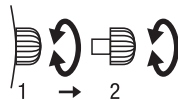
**Metru și bar nu reprezintă același lucru:** În apă se adăunează presiunea aerului și a apei; 10 metri de profunzime echivalează la 1 bar de presiune de apă și la 1 bar de presiune atmosferică la nivelul mării, deci 2 bar.

## II. PORNIRE

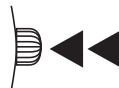
### 1. UTILIZAREA COROANEI

O trăsătură caracteristică a ceasului dv. Chrono Classic XLS MT (MultiTask) dotat cu o mișcare ETA 988.333 este coroana sa unică de programare, prin care se fac toate manipularile în vederea obținerii diferitelor funcții:

- **În poziție neutră (1):**  
Selectarea diferitelor funcții
- **În poziție trasă (2):**  
Corecția indicației de afișare.



Coroana acționează de asemenea drept buton pentru activarea diferitelor funcții cum ar fi activarea și dezactivarea alarmei, ca și pentru operarea celor trei funcții de cronograf: pornire, oprire și repunerea pe zero.





## 2. FUNCȚIA DE AFIȘARE

- A** Indicatorul orei
- B** Minutarul
- C** Reglarea coroanei
- D** Indicarea funcției selectate
- E** Afișare digitală
- F** Bezel fix și scală de cronometrare



## 3. SELECTAREA FUNCȚIILOR

(vezi figurile 1-9)

Cu coroana în poziția neutră, întoarceți-o în sensul acelor de ceasornic sau invers. Vor apare pe cadran informațiile următoare, în succesiune rapidă în funcție de direcția de rotație a coroanei, într-o secvență de la **1** la **9** (cu coroana întoarsă în sens invers acelor de ceasornic) sau de la **9** la **1** (cu coroana întoarsă în sensul acelor de ceasornic).

Mergeți la imaginea corespunzătoare din instrucțiuni.

**Fig. 1:** Neutru

**Fig. 3:** Secunde/Data

Funcțiile selectate sunt identificate după simbolul alfabetic ce apare în partea superioară a cadranului.

**Fig. 5:** Timer

**Fig. 7:** Mod Crono ADD

**Fig. 9:** Alarmă

**TM**

**CHR**

**AL**

**Fig. 2:** Timp Local H-M-S

**Fig. 4:** Ziua/Data

**Fig. 6:** Zonă de al doilea Timp

**Fig. 8:** Mod Crono SPLIT

**T2**

**CHR**



**Notă:** Ceasul este echipat cu un indicator de capăt de viață al bateriei (EOL), care operează printr-un flash la afișajul digital.

## Scală de cronometrare (F)

Când scala merge de la 5 la 60 (în sensul acelor de ceasornic), puteți utiliza bezel ca și un cronometru, până la 60 minute. Pentru a ști câte minute au trecut, notați numărul la care se află minutarul.

## III. MOD DE UTILIZARE

### 1. SINCRONIZAREA AFIȘAJULUI ANALOG (ARĂTĂTOARE) CU AFIȘAJUL DIGITAL (LCD)

După schimbarea bateriei, sau excepțional, în caz de proastă funcționare, va trebui întodeauna să sincronizați indicația de timp prin arătătoare cu indicația de timp digitală de pe ecran.

#### Cum se face sincronizarea:

- Selectați funcția neutră (**Fig. 1**) (cadran fără numerele digitale afișate).
- Trageți coroana **C**. În partea superioară a cadranului (**D**) va apare simbolul **R**. Timpul ce apare la afișajul inferior este diferit de cel de la arătătoare.
- Întoarceți coroana în oricare direcție până când arătătoarele arată aceeași oră ca și numerele de la afișajul digital **E**:



o rapidă rotație avansează sau regresează arătătoarele cu câte o oră completă, o rotație lentă permite reglarea corectă a minutelor.

- Împingeți la loc coroana.
- Selectați funcția **timp local (Fig. 2)**.
- Efectuați reglarea orei (**3. Reglarea orei**).

## 2. VERIFICAREA ȘI MODIFICAREA MODULUI DE AFIȘARE A TIMPULUI

Există 2 moduri de afișarea timpului:

- cel de 24 de ore
- și cel de 12 ore:  
AM de la miezul nopții la miezul zilei  
PM de la miezul zilei la miezul nopții.
- Selectați funcția de la **T2 (Fig. 6)**.

### Verificarea modului de afișare:

- Împingeți din nou coroana. Dacă apar literele **A** sau **P**, timpul este afișat în modul 12-ore.
- În modul 12-ore, apare o mică literă **P** între miezul zilei și miezul nopții lângă numerele care afișează orele.
- Împingeți de două ori coroana ca să reveniți la modul 24-ore.



## 3. REGLAREA TIMPULUI

### Orele și minutele

- Selectarea și afișarea timpului local (**Fig. 2**).
- Trageți coroana. În secțiunea superioară **D** va apare simbolul **T** pe cadran și un flash la numărul orei și al minutelor (**E**).
- Faceți reglarea corectă a timpului, fie într-un sens sau celălalt al acelor de ceasornic:  
o rapidă rotație avansează sau regresează arătătoarele cu câte o oră completă, o rotație lentă permite reglarea corectă a minutelor.
- Împingeți la loc coroana.

### Corecția fină a secundelor

După reglarea timpului (**3. Reglarea timpului**), sau după o anumită perioadă de funcționare, dacă ceasul arată o ușoară inexactitate, se poate face reglarea exactă a secunde.

### Cum se face reglarea exactă a secundelor:

- Selectați și afișați timpul local (**Fig. 2**).
- Trageți coroana. În partea superioară a secțiunii de pe cadranul **D** va apare simbolul **T** și un flash la numărul orei și al minutelor (**E**).
- Împingeți la loc coroana. Numerele care arată secunde vor arăta un flash timp de 1 minut.



- Pe durata flash-ului la numărul secundelor, împingeți coroana pentru a sincroniza timpul cu un timp de referință. Numărul arătat la secunde se repune atunci pe zero.

**Notă:** Între 0 și 30 de secunde, timpul se va regla la minutul actual. Între 31 și 60 de secunde, timpul se va regla la minutul următor.

- Verificați ca afișajul minutelor **(E)** să dea ora exactă. Dacă este cazul, corectați timpul cu o unitate în plus/minus (**3. Reglarea orei**).

#### 4. REGLAREA DATEI ȘI A LUNII

- Selectați funcția a **Secundă-Dată (Fig. 3)**.
- Trageți coroana. Secundele vor dispărea iar numerele pentru lună apar alături de dată **(E)**. Va fi un flash la numere.
- Întoarceți coroana în sensul acelor de ceasornic sau invers.
  - o rapidă rotație va modifica luna,
  - o rotație lentă va modifica data.
- Împingeți la loc coroana. Va dispărea afișajul lunii și re apare afișajul secundelor.

**Notă:** Chiar dacă luna nu se afișează atunci când utilizăm ceasul în mod normal, tot este necesar să fie bine reglat, altfel calendarul perpetuu nu va funcționa nici el corect (până în 2099).



#### 5. CORECTAREA DATEI

- Selectați funcția **Zi-Dată (Fig. 4)**.
- Trageți coroana. În locul datei **(E)** va apărea o literă. Aceasta indică limba de afișare a zilei:

E = Engleză, F = Franceză, S = Spaniolă, D = Germană.

Apare un flash la limbă și an.

- Întoarceți coroana în sensul acelor de ceasornic sau invers pentru a obține limba dorită și anul:
  - o rapidă rotație va schimba limba,
  - o rotație lentă va modifica anul.
- Împingeți la loc coroana.

Limba și anul dispar și re apar ziua din săptămână și data. Dacă se reglează data, luna și anul, ziua săptămânii se va defini în mod automat (calendar perpetuu).

#### 6. UTILIZAREA TIMER-ULUI

Selectați funcția **Timer (TM) (Fig. 5)**:

- Trageți coroana. Începe un flash la afișajul numărului de oră și minute **(E)**.
- Afișați ora dorită prin întoarcerea coroanei în sensul acelor de ceasornic sau invers (o rapidă rotație va modifica orele, o rotație lentă va modifica minutele).



- Împingeți la loc coroana. Funcția de temporizare începe automat iar alarma se pune atunci când s-a scurs perioada de timp pre-selecționată.
- Împingeți la loc coroana pentru a opri alarma.

**Notă:** Funcția de temporizare poate fi anulată în orice moment (presând coroana timp de mai bine de 2 secunde), iar o temporizare poate fi repornită prin presarea încă odată a coroanei.

## 7. AFIȘAREA TIMPULUI DINTR-O ALTĂ ZONĂ DE TIMP

Ceasul este capabil de a arăta nu numai ora locală dar și timpul dintr-o altă zonă.

- Selectați funcția **Timp într-o a doua zonă (T2) (Fig. 6)**.
- Trageți coroana. Începe un flash la afișajul numărului de oră și minute pentru a doua zonă (⊖).

**Pentru a modifica aceste reglaje:**

- Întoarceți coroana în sensul acelor de ceasornic sau invers.
- Împingeți la loc coroana.

**Notă:**

- Afișajul secundelor nu poate fi alterat (⊖). Acest afișaj este același ca și cel pentru timpul local.



- Afișajul zonei de timp se corectează în multipli de câte o de oră (⊖).
- Dat fiind că ceasul poate opera fie în modul 12 ore (AM-PM), fie în modul 24 de ore, va trebui să aveți aceasta în minte atunci când citiți timpul pentru a doua zonă de timp.

## Modificarea zonei de timp

Ori de câte ori schimbați zona de timp sau interveni modificări ale zilei-lumină între iarnă și vară (și invers), aveți posibilitatea de a avansa sau retrograda ora, cu una sau mai multe, fără a pierde afișajul minutelor și al secundelor. Pentru a face aceasta:

- Selecționați și afișați timpul local (**Fig. 2**) și urmăriți instrucțiunea **3. Reglarea orei**.

**Notă:** în cazul modificării zilei-lumină, va trebui să reglați în mod corespunzător și zona a doua de timp.

## 8. UTILIZAREA CRONOGRAFULUI

- Selecționați funcția **Cronograf CHR (D)** în mod **ADD (Ad)** – pentru adiționarea timpului (**Fig. 7**) – sau în mod **SPLIT (SP)** – pentru timpi intermediari (**Fig. 8**).

Veți putea selecționa numai una din aceste funcții odată (⊖), adică, fie **ADD** sau **SPLIT**, dar niciodată pe amândouă.

- Pornirea și oprirea cronometrului prin presări consecutive ale coroanei.
- În modul **SPLIT**, această funcție permite utilizatorilor de a opri citirea unui timp intermediar pe durata temporizării. Când citirea este reluată, cronograful marchează timpul scurs.





- În modul **ADD**, puteți porni și opri cronometrul. De fiecare dată când opriți cronometrul, timpul se oprește și nu ia în cont timpul scurs.
- Pentru a repune cronometrul pe zero, împingeți coroana și mențineți-o presată timp de mai bine de 2 secunde.
- Durata maximă operațională este de 47 de ore, 59 minute și 59,99 secunde.
- Când cronograful este în funcțiune, este posibil să selectați și să utilizați concomitent alte funcții ale ceasului (cu excepția alternativei mod cronograf).
- Pentru a schimba modul (**ADD/SPLIT**), trebuie să opriți și să repuneți cronograful pe zero.
- Oricare ar fi modul selectat, **ADD** sau **SPLIT**, afișajul arată următoarele informații:

#### Perioada cronometrată < 1 minut:

- Modul **SP** sau **Ad** – secunde – sutimi.

#### Perioada cronometrată > 1 min și < 1 oră:

- Minute – secunde – sutimi, alternativ cu modurile **SP** + sau **Ad**.

#### Perioada cronometrată > 1 oră și < 48 de ore:

- Ore – minute – secunde, alternativ cu modurile **SP** + sutimi sau **Ad** + sutimi.



## 9. UTILIZAREA ALARMEI

- Selecționați funcția **Alarmă (AL)** (**Fig. 9**).
- Trageți coroana. Începe un flash la numere.
- Afișați timpul dorit întorcând coroana în sensul acelor de ceasornic sau invers (o rapidă rotație modifică orele iar o rotație lentă modifică minutele).
- Împingeți la loc coroana. Alarma este acum reglată, la afișajul (**⊖**) apare **AL**.
- Pentru a activa / dezactiva alarma, împingeți coroana după ce mai întâi ați selecționat funcția **Alarmă (AL)** (**Fig. 9**).
- Afișaj **AL** = alarmă pusă (armată) (**⊖**).
- Afișaj **OF** = alarmă nepusă (nearmată) (**⊖**).
- Împingeți coroana pentru a opri alarma.

**Notă:** Dat fiind că ceasul poate opera atât în mod 12 ore (AM-PM), cât și în mod 24 ore, va trebui să aveți în minte aceasta la citirea orei pentru o a doua zonă de timp.

#### Testarea alarmei

Împingeți coroana timp de mai bine de 2 secunde după ce mai întâi ați selecționat funcția **Alarmă (AL)** (**Fig. 9**). Alarma va porni să sune de la acel punct.



## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЧАСОВ VICTORINOX SWISS ARMY

### I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Использованные элементы питания	307-308
Водонепроницаемость	308-309
Соотношение атмосфера/метр	309

### II. ВВОДНЫЕ СВЕДЕНИЯ

1. Управление заводной коронкой	309-310
2. Индикация	310
3. Выбор функций	310-311

### III. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ


1. Синхронизация аналоговой индикации с цифровым дисплеем	311-312
2. Проверка и изменение режима индикации времени	312-313
3. Установка времени	313-314
4. Установка даты и месяца	315
5. Коррекция дня недели	315-316
6. Использование таймера	316-317
7. Время второго часового пояса	317-318
8. Использование хронографа	318-319
9. Использование будильника	320



## I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Поздравляем Вас с выбором часов Victorinox Swiss Army. Для обеспечения оптимального функционирования Ваших часов рекомендуется строго следовать инструкциям, изложенным в данном руководстве по эксплуатации.

В Ваших часах установлена либо завинчивающаяся, или обычная заводная коронка. Чтобы определить тип заводной коронки, попробуйте осторожно ее вытянуть. Если Вам удалось это сделать, то в часах установлена обычная заводная коронка. Если нет, отвинтите заводную коронку, слегка прижимая ее к корпусу часов, до полного освобождения. Если Вам это удалось, значит на Ваших часах установлена завинчивающаяся заводная коронка.

 **После осуществления данных операций не забудьте задвинуть или завинтить заводную коронку до конца, чтобы обеспечить водонепроницаемость Ваших часов.**

Кварцевые часы работают на часовом элементе питания. Разряженные элементы питания рекомендуется немедленно заменять в авторизованном сервисном центре Victorinox Swiss Army, где также будет проведена проверка водонепроницаемости Ваших часов. На элементы питания гарантия не распространяется.

### СБОР И ПЕРЕРАБОТКА ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ КВАРЦЕВЫХ ЧАСОВ\*

Этот значок означает, что данное изделие нельзя утилизировать среди обычных бытовых отходов. Его следует сдать в пункт приема использованных элементов питания. Таким образом Вы











внесете вклад в защиту окружающей среды и здоровья людей. Переработка элементов питания позволит сэкономить природные ресурсы.

\*В странах-членах Европейского Союза и в странах со сходным законодательством.

## ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Проверьте надпись на задней крышке Ваших часов Victorinox Swiss Army и внимательно ознакомьтесь со следующей информацией:

-  Водонепроницаемость до 3 атм (30 метров). Часы защищены от дождя, брызг и случайных погружений, **но их не следует носить при принятии душа или во время купания.**
-  Водонепроницаемость до 5 атм (50 метров). Часы можно носить при принятии душа и во время купания на мелкой глубине. Запрещается нырять с часами.
-  Водонепроницаемость до 10 атм (100 метров). Часы можно носить при подводном плавании с маской.
-  Водонепроницаемость до 30 атм (300 метров). Часы можно носить при купании, плавании с маской и погружении под воду без акваланга.
-  Водонепроницаемость до 50 атм (500 метров). Часы можно носить при купании, плавании с маской и погружении под воду с аквалангом.
-  Принимая во внимание старение прокладок, возможные сотрясения заводной коронки и кнопок, климатические и температурные изменения, Ваши часы не могут оставаться водонепроницаемыми бесконечно долго. Поэтому рекомендуется прове-



рять водонепроницаемость Ваших часов каждые 18 месяцев или при открытии корпуса часов в авторизованном сервисном центре Victorinox Swiss Army.

**Никогда не пользуйтесь заводной коронкой или кнопками, если часы находятся в воде. После каждого использования кнопок или заводной коронки убедитесь, что коронка надежно завинчена, а кнопки переведены в исходное положение.**

## СООТНОШЕНИЕ АТМОСФЕРА/МЕТР

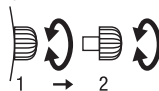
**Метр и давление в одну атмосферу – это не одно и то же:** под водой происходит сложение давления воздуха и воды. Давление на глубине 10 метров соответствует давлению воды в 1 атмосферу и давлению воздуха в 1 атмосферу, то есть составляет 2 атмосферы.

## II. ВВОДНЫЕ СВЕДЕНИЯ

### 1. УПРАВЛЕНИЕ ЗАВОДНОЙ КОРОНКОЙ

Характерной особенностью часов Chrono Classic XLS MT (MultiTask) с часовым механизмом ETA 988.333 является уникальная программирующая заводная коронка для управления всеми функциями часов. При повороте заводной коронки выполняются различные действия:

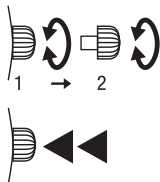
- **В нейтральном положении (1):**  
Выбор различных функций



**– В вытянутом положении (2):**

Коррекция показаний.

Одновременно заводная коронка служит кнопкой для включения и выключения будильника и управления тремя функциями (запуск, остановка и сброс на ноль) хронографа.

**2. ИНДИКАЦИЯ**

- A** Часовая стрелка
- B** Минутная стрелка
- C** Заводная коронка
- D** Индикатор выбранной функции
- E** Цифровой дисплей
- F** Фиксированный ободок со шкалой прямого отсчета

**3. ВЫБОР ФУНКЦИЙ (См. илл. 1–9)**

Поверните находящуюся в нейтральном положении заводную коронку вперед (по часовой стрелке) или назад (против часовой стрелки). На циферблате попеременно будет появляться информация в порядке от **1** до **9** (если коронка вращается против часовой стрелки) или от **9** до **1** (если коронка вращается по часовой стрелке).

См. соответствующую иллюстрацию на развороте.

**Илл. 1:** Нейтральное положение**Илл. 3:** Секунды/дата**Илл. 2:** Местное время Ч-М-С**Илл. 4:** День недели/дата

Выбранная функция отображается в виде буквенного сокращения на индикаторе в верхней части циферблата.

**Илл. 5:** Таймер**TM****Илл. 6:** Второй часовой пояс**T2****Илл. 7:** Режим ADD хронографа**CHR****Илл. 8:** Режим SPLIT хронографа**CHR****Илл. 9:** Будильник**AL**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** часы снабжены индикацией окончания срока службы элемента питания. При выработанном ресурсе элемента питания показание цифрового дисплея мигает.

**Шкала прямого отсчета (F)**

На ободок нанесена шкала с цифрами от 5 до 60 (по часовой стрелке), которую можно использовать для отсчета минут. Определить, сколько минут прошло, можно по цифре, на которую указывает минутная стрелка.

**III. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ****1. СИНХРОНИЗАЦИЯ АНАЛОГОВОЙ ИНДИКАЦИИ (СТРЕЛОК) С ЦИФРОВЫМ ЖК-ДИСПЛЕЕМ**

После замены элемента питания или, что случается крайне редко, сбоя в работе часов, необходимо синхронизировать показания стрелок с индикацией цифрового дисплея на циферблате.



### Порядок синхронизации:

- Выберите нейтральное положение (**илл. 1**) (циферблат без цифровых показаний).
- Вытяните заводную коронку **Ⓒ**. На верхнем дисплее (**Ⓓ**) появляется символ **R**. Высветившееся на нижнем дисплее показание отличается от времени, которое показывают стрелки.
- Вращайте заводную коронку в любом направлении до тех пор, пока стрелки не покажут то же самое время, что и цифровой дисплей **Ⓔ**:  
при быстром вращении коронки стрелки перемещаются на полный час вперед или назад,  
медленное вращение позволяет точно настроить показание минут.
- Верните заводную коронку в исходное положение.
- Выберите функцию **местного времени** (**илл. 2**).
- Установите на часах время (**3. Установка времени**).

## 2. ПРОВЕРКА И ИЗМЕНЕНИЕ РЕЖИМА ИНДИКАЦИИ ВРЕМЕНИ

Существуют 2 режима индикации времени:

- 24-часовой
- 12-часовой:  
AM означает время до полудня



PM означает время после полудня.

- Выберите функцию **T2** (**илл. 6**).

### Проверка режима индикации времени:

- Нажмите на заводную коронку один раз. Если появилась буква **A** или **P**, то время отображается в 12-часовом режиме.
- Маленькая буква **P** высвечивается рядом с цифровой индикацией часов при 12 часовом режиме в промежуток времени от полудня до полуночи.
- Нажмите на заводную коронку дважды, чтобы вернуться к 24-часовому режиму.

## 3. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

### Часы и минуты

- Выберите функцию местного времени (**илл. 2**).
- Вытяните заводную коронку. На верхнем дисплее **Ⓓ** появляется символ **T** и начинают мигать цифровые показания часов и минут (**Ⓔ**).
- Установите правильное время поворотом заводной коронки вперед или назад:  
при быстром вращении коронки стрелки перемещаются на полный час вперед или назад, медленное вращение позволяет точно настроить показание минут.
- Верните заводную коронку в исходное положение.



### Установка времени с точностью до секунды

После установки времени на часах (**3. Установка времени**) или позднее, при появлении небольшой погрешности, показание времени может быть установлено с точностью до секунды.

#### Порядок установки точного показания секунд:

- Выберите функцию местного времени (**илл. 2**).
- Вытяните заводную коронку. На верхнем дисплее **D** появляется символ **T** и начинают мигать цифровые показания часов и минут (**Б**).
- Верните заводную коронку в исходное положение. Цифровое показание секунд мигает в течение 1 минуты.
- Пока цифровое показание секунд мигает, нажмите на заводную коронку, чтобы синхронизировать показание с сигналом точного времени. Цифровое показание секунд обнуляется.

**Примечание:** обнуление показания секунд от 0 до 30 оставляет показание минут неизменным. Обнуление показания секунд от 31 до 60 вызывает увеличение показания минут до следующего значения.

- Проверьте, чтобы показание минут на дисплее **Б** было верным. Если необходимо, подведите показание минут на одно значение вперед или назад (**3. Установка времени**).



### 4. УСТАНОВКА ДАТЫ И МЕСЯЦА

- Выберите функцию **Секунды/дата** (**илл. 3**).
- Вытяните заводную коронку. Цифровое показание секунд исчезает, и вместо него рядом с показанием даты появляется показание месяца **Б**. Цифры на дисплее мигают.
- Вращайте заводную коронку вперед или назад:
  - при быстром вращении коронки изменяется показание месяца,
  - при медленном вращении коронки изменяется показание даты.
- Верните заводную коронку в исходное положение. Показание месяца исчезает, и вместо него снова появляется показание секунд.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** несмотря на то, что в обычном режиме месяц не отображается на дисплее, он все же должен быть правильно выставлен, потому что это важно для корректной работы вечного календаря (до 2099 года).

### 5. КОРРЕКЦИЯ ДНЯ НЕДЕЛИ

- Выберите функцию **День недели/дата** (**илл. 4**).
- Вытяните заводную коронку. Вместо даты на дисплее **Б** появляется буква, которая показывает, на каком языке отображается день недели:
  - E = английский, F = французский, S = испанский, D = немецкий.Показания языка и года мигают.



- Поворотом заводной коронки вперед или назад настройте язык и показание года:

при быстром вращении коронки изменяется язык,  
при медленном вращении коронки изменяется показание года.

- Верните заводную коронку в исходное положение.

Показания языка и года исчезают, и вместо них появляются показания дня недели и даты. Если дата, месяц и год установлены правильно, то соответствующий день недели определяется автоматически (вечный календарь).

## 6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТАЙМЕРА

Выберите функцию **таймера (ТМ)** (илл. 5):

- Вытяните заводную коронку. Цифровые показания часов и минут начинают мигать (Ⓜ).
- Задайте время поворотом заводной коронки вперед или назад (при быстром вращении коронки изменяется показание часов, а при медленном ее вращении – показание минут).
- Верните заводную коронку в исходное положение. Обратный отсчет запускается автоматически. По истечении заданного времени раздается сигнал будильника.
- Чтобы выключить сигнал будильника, нажмите на заводную коронку.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** обратный отсчет можно остановить в любое время (нажатием на заводную коронку продолжительностью более 2 секунд) и запустить снова одно-кратным коротким нажатием на заводную коронку.

## 7. ВРЕМЯ ВТОРОГО ЧАСОВОГО ПОЯСА

Часы могут указывать не только местное время, но и время второго часового пояса.

- Выберите функцию **Время второго часового пояса (Т2)** (илл. 6).
- Вытяните заводную коронку. Цифровые показания времени (часов и минут) второго часового пояса начинают мигать (Ⓜ).

**Изменение показаний:**

- Вращайте заводную коронку вперед или назад.
- Верните заводную коронку в исходное положение.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

- Показание секунд не изменяется (Ⓜ). Оно всегда такое же, как и для местного времени.
- Время второго часового пояса корректируется с шагом изменения в  $\frac{1}{2}$  часа (Ⓜ).
- Так как время на часах может отображаться и в 12-часовом (AM-PM), и в 24-часовом режимах, учитывайте это, когда хотите узнать время второго часового пояса.



### Изменение часового пояса

При переходе на время другого часового пояса или с зимнего времени на летнее и наоборот Вы можете перевести показание часов вперед или назад, не сбивая показаний минут и секунд. Для этого:

- Выберите функцию местного времени (**илл. 2**) и следуйте инструкциям главы **3. Установка времени.**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** при переходе на летнее или зимнее время необходимо также подвести время второго часового пояса.

## 8. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХРОНОГРАФА

- Выберите **функцию хронографа CHR** (**Ⓢ**) в режиме **ADD (Ad)** для суммирования отрезков времени (**илл. 7**) или в режиме **SPLIT (SP)** для сплит-функции (измерения промежуточных отрезков времени) (**илл. 8**).

Вы можете выбрать всегда только один из этих режимов (**Ⓢ**): или **ADD**, или **SPLIT**. Оба режима одновременно не выбираются.

- Запуск и остановка хронографа осуществляются нажатиями на заводную коронку.
- В режиме **SPLIT** сплит-функция хронографа позволяет снимать промежуточные показания времени, не прекращая его отсчет. После перезапуска хронограф догоняет возникшее за время снятия промежуточного показания отставание.
- В режиме **ADD** хронограф можно запускать и останавливать. При этом каждый раз, когда хронограф останавливается, отсчет времени прекращается.



- Для обнуления показаний хронографа нажмите на заводную коронку и удерживайте ее нажатой более 2 секунд.
- Хронограф способен отсчитывать отрезки времени продолжительностью до 47 часов, 59 минут и 59,99 секунды.
- Во время работы хронографа Вы можете выбирать и использовать другие функции часов (кроме второго режима хронографа).
- Для перехода в другой режим (**ADD/SPLIT**) необходимо остановить хронограф и обнулить его показания.
- Если выбран режим **ADD** или **SPLIT**, на дисплее отображается следующая информация:

#### Отрезок времени < 1 минуты:

- индикация режима **SP** или **Ad** – секунды – сотые доли секунды.

#### Отрезок времени > 1 минуты и < 1 часа:

- Минуты – секунды – сотые доли секунды попеременно с индикацией режима **SP +** или **Ad**.

#### Отрезок времени > 1 часа и < 48 часов:

- Часы – минуты – секунды попеременно с индикацией режима **SP +** сотые доли секунды или **Ad +** сотые доли секунды.





## 9. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БУДИЛЬНИКА

- Выберите функцию **будильника (AL)** (илл. 9).
- Вытяните заводную коронку. Цифры начинают мигать.
- Задайте время поворотом заводной коронки вперед или назад (при быстром вращении коронки изменяется показание часов, а при медленном ее вращении – показание минут).
- Верните заводную коронку в исходное положение. Теперь время для будильника установлено. На дисплее (Ⓜ) высвечивается **AL**.
- Для включения/ выключения будильника нажмите на заводную коронку, предварительно выбрав функцию **будильника (AL)** (илл. 9).
- показание **AL** = будильник включен (Ⓜ).
- показание **OF** = будильник выключен (Ⓜ).
- Чтобы выключить сигнал будильника, нажмите на заводную коронку.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** так как время на часах может отображаться и в 12-часовом (AM-PM), и в 24-часовом режимах, учитывайте это, когда хотите узнать время второго часового пояса.

### Проверка будильника

Предварительно выбрав функцию **будильника (AL)** (илл. 9) нажмите на заводную коронку и удерживайте ее нажатой более 2 секунд. Раздастся сигнал будильника.



## УПЪТВАНЕ ЗА ПОЛЗВАНЕ НА ЧАСОВНИКА VICTORINOX SWISS ARMY

### I. ОБЩИ СВЕДЕНИЯ

Събиране и рециклиране на използваните батерии	322-323
Водоустойчивост	323-324
Съответствие метър/бар	324

### II. НАЧАЛНИ СЪПКИ

1. Използване на коронката	324-325
2. Функциониране на дисплея	325
3. Избор на функциите	325-326

### III. УПЪТВАНЕ ЗА ПОЛЗВАНЕ

1. Синхронизиране на аналоговите и цифровите показания	327
2. Проверка и смяна на начина на показване на времето	328
3. Настройка на часа	328-330
4. Настройка на датата и месеца	330
5. Коригиране на деня	331
6. Използване на таймера	331-332
7. Времето в друг часови пояс	332-333
8. Измервания с хронометъра	333-335
9. Използване на алармата	335-336



## I. ОБЩИ СВЕДЕНИЯ

Приемете нашите поздравления за това, че избрахте часовника Victorinox Swiss Army. За да се постигне оптималното функциониране на вашия часовник, препоръчваме да следвате внимателно съветите, предложени ви в настоящето упътване.

Вашият часовник е снабден или с коронка на винт, или с такава, която се издърпва. За да го установите, опитайте се да издърпате внимателно коронката в позиция 2. Ако успеете, това означава, че вашият часовник е снабден с издърпваща се коронка. В противен случай, хванали я с палеца и показалеца, упражнете лек натиск към корпуса на часовника и завъртете коронката към вас, за да я освободите. Ако това ви се отдаде, вашата коронка е завиваща се.

**⚠ След употреба внимателно натискайте или завивайте коронката докрай, съхранявайки по този начин водоустойчивостта на вашия часовник.**

Кварцовите часовници се захранват с батерия. След като батерията се изтощи, се препоръчва веднага да бъде сменена в упълномощен сервизен център Victorinox Swiss Army, където ще бъде проверена също така и водоустойчивостта на часовника. Гаранцията не покрива батерията.

### СЪБИРАНЕ И РЕЦИКЛИРАНЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ БАТЕРИИ ОТ КВАРЦОВИТЕ ЧАСОВНИЦИ\*

Този символ показва, че предметът не трябва да се изхвърля в битовите отпадъци. Той следва да бъде предаден в специализиран събирателен пункт за използвани батерии. Постъпвайки по този начин, вие ще допринесете за опазването на околната среда и на





човешкото здраве. Рециклирането на материалите позволява да съхраним природните ресурси.

\*приложимо в страните членки на Европейската общност и в страните със сходно законодателство.

## ВОДОУСТОЙЧИВОСТ

На гърба на корпуса на вашия часовник Victorinox Swiss Army ще намерите следните надписи, които молим да прочетете внимателно:

-  Водоустойчив до 3 ATM (100 стъпки/30 метра). Устойчив на дъжд, водни пръски и потопяване във вода по невнимание, **но да не се носи при къпане под душа или при занимания във вода.**
-  Водоустойчив до 5 ATM (165 стъпки/50 метра). Може да се носи при къпане под душа или в недълбока вода, но не и при дълбоко гмуркане.
-  Водоустойчив до 10 ATM (330 стъпки/100 метра). Може да се носи при къпане или недълбоко гмуркане без дихателен апарат.
-  Водоустойчив до 30 ATM (990 стъпки/300 метра). Може да се носи при плуване, недълбоко гмуркане с шнорхел или при гмуркане без дихателен апарат.
-  Водоустойчив до 50 ATM (1650 стъпки/500 метра). Може да се носи при плуване в морето, гмуркане с шнорхел или при дълбоко гмуркане с дихателен апарат.
- ⚠** Водоустойчивостта на вашия часовник не може да бъде гарантирана завинаги, като се има предвид, че тя може да бъде повлияна от остаряването на уплътне-



нята, от евентуални случайни удари върху завинтващата се коронка и бутоните или климатичните и температурни промени. Ето защо ние ви препоръчваме да проверявате водоустойчивостта на вашия часовник на всеки 18 месеца или в случай, когато бъде отворен от представител на упълномощен сервиз на Victorinox Swiss Army.

**Никога не въртете коронката и/или натискайте бутоните, когато сте под вода. След употреба винаги проверявайте дали коронката е завита, а бутоните натиснати, докрай.**

## СЪОТВЕТСТВИЕ МЕТЪР/БАР

**Метър и бар различни неща:** под водата към налягането на самата вода се добавя и това на намиращия се над нея въздух. Дълбочина от 10 метра се равнява на 1 бар налягане на водата и на 1 бар атмосферно налягане на морското равнище, тоест 2 бара.

## II. НАЧАЛНИ СЪПКИ

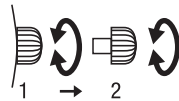
### 1. ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОРОНКАТА

Характерна особеност на вашия часовник Chrono Classic XLS MT (MultiTask), оборудван с часовников механизъм ETA 988.333, е, че има една единствена коронка, чрез която се осъществяват всички операции - въртейки я, можете да получите достъп до различните функции.

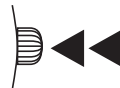


– **Нулева позиция (1):**  
Избор на различните функции

– **Изтеглена навън (2):**  
Коригиране на показаното на дисплея.



Коронката действа също така като бутон, за да активира различните функции – такива като включване и изключване на алармата, както и да задейства трите функции на хронометъра – пускане, засичане и зануляване.



### 2. ДИСПЛЕЙ

- A** Часова стрелка
- B** Минутна стрелка
- C** Коронка за настройка
- D** Индикатор за избраната функция
- E** Цифров дисплей
- F** 60-минутна скала за отчитане



### 3. ИЗБИРАНЕ НА ФУНКЦИИТЕ (виж фигурите от 1 до 9)

Когато коронката се намира в нулева позиция, завъртете я по посока на часовниковата стрелка или обратно. В зависимост от посоката на въртене на коронката, като бързо сменяща се поредица, може да се види следната информация – след-



вайки реда от **1** до **9** (при въртене в посока обратна на часовниковата стрелка) или от **9** до **1** (при въртене в посока на часовниковата стрелка).

Моля, обърнете се към приложената страница:

**Фиг. 1:** Нулева позиция      **Фиг. 2:** Местно време H-M-S (час-минути-секунди)  
**Фиг. 3:** Секунди/Дата      **Фиг. 4:** Ден/Дата

Избраните функции са обозначени чрез азбучни символи, които се появяват в горната част на циферблата.

**Фиг. 5:** Таймер      **TM**      **Фиг. 6:** Втори часови пояс      **T2**  
**Фиг. 7:** Хронометър ADD режим      **CHR**      **Фиг. 8:** Хронометър SPLIT режим      **CHR**  
**Фиг. 9:** Аларма      **AL**

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Часовникът притежава функция, която чрез мигане на цифрите на дисплея показва оставащия живот на батерията.

### Отброяваща скала (Ⓜ)

Когато отчитащата скала се използва от 5 до 60 (по посока на часовниковата стрелка), вие можете да я използвате да отчетете до 60 минути. За да знаете колко минути са изминали, просто отбележете цифрата, която сочи минутната стрелка.



## III. УПЪТВАНЕ ЗА ПОЛЗВАНЕ

### 1. СИНХРОНИЗАЦИЯ НА АНАЛОГОВИЯ С ЦИФРОВИЯ (LCD) ДИСПЛЕЙ

След смяна на батерията, или по изключение в случай на аномалия при функционирането, винаги се налага да синхронизирате указаното чрез стрелките време с това, което показва цифровият дисплей.

#### Начин на синхронизация:

- Изберете нулевата функция (**Фиг. 1**) (циферблат, на който няма цифри на дисплея)
- Изтеглете коронката **Ⓢ**. Символът **R** се появява на горния дисплей (**Ⓢ**). Времето, показано на долния дисплей, е различно от времето, което показват стрелките.
- Завъртете коронката в която и да е посока, докато стрелките покажат същото време, което показва цифровият дисплей **Ⓢ**:  
 при бързо завъртане, стрелките минават напред или назад с цял един час, бавното въртене дава възможност за точна настройка на минутите.
- Натиснете коронката обратно
- Изберете функцията **местно време (Фиг. 2)**.
- Настройте времето (**3. Настройка на времето**).



## 2. ПРОВЕРКА И СМЯНА НА НАЧИНА НА ПОКАЗВАНЕ НА ВРЕМЕТО

Съществуват 2 режима за показване на времето:

- 24 – часов
- 2 пъти по 12 часа:  
AM – от полунощ до обяд  
PM – от обяд до полунощ.
- Изберете функцията от **T2 (Фиг. 6)**.

**Проверка на режима на показване:**

- Натиснете коронката веднъж. Ако се появи буквата **A** или **P** – режимът на показване на времето е 12-часов.
- При 12-часов режим на показване заедно с цифрите отбелязващи часа между обяд и полунощ се появява и малката буква **P**.
- Натиснете коронката два пъти, за да се върнете към 24-часов режим на показване на времето.

## 3. НАСТРОЙВАНЕ НА ЧАСА

**Часове и минути**

- Изберете и изкарайте местното време (**Фиг. 2**).



- Изтеглете коронката. В горната част **D** на циферблата се появява знакът **T**, а цифрите за часовете и минутите **E** започват да мигат.
- Настройте точното време, въртейки коронката или по посока на часовниковата стрелка или обратно:  
при бързо завъртане стрелките минават напред или назад с цял час, бавното въртене дава възможност за точна настройка на минутите
- Натиснете коронката обратно.

**Фина настройка на секундите**

Ако, след като бъде сверен (**3. Настройка на времето**) или след като поработи известно време, часовникът не е напълно точен, времето може да се настрои с точност до секунда.

**Как да се свери с точност до секунда:**

- Изберете и афиширайте местното време (**Фиг. 2**).
- Изтеглете коронката. В горната част на циферблата **D** се появява знакът **T**, а цифрите за часовете и минутите (**E**) започват да мигат.
- Натиснете коронката обратно. Цифрите, показващи секундите, мигат в продължение на една минута.
- Когато цифрите, показващи секундите, мигат, натиснете коронката, за да синхронизирате показваното време с исканото. След това секундите се зануляват.



**Забележка:** Между 0 и 30 секунди, показваното време се сверява към текущата минута. Между 31 и 60 секунди, показваното време се сверява към следващата минута.

- Проверете дали дисплеят **(F)** показва точно минутите. Ако се налага, коригирайте времето като добавите или извадите една единица (**3. Настройка на времето**).

#### 4. НАСТРОЙВАНЕ НА ДАТАТА И МЕСЕЦА

- Изберете функцията **Секунда - дата (Фиг. 3)**.
- Изтеглете коронката. Секундите изчезват и до датата се появява цифрата на месеца **(E)**. Цифрите започват да мигат.
- Завъртете коронката по посока на часовниковата стрелка или обратно на нея :  
бързото завъртане сменя месеца,  
бавното такова сменя датата.
- Натиснете коронката обратно. Месецът изчезва и се появяват отново секундите.

**Забележка:** Дори ако месецът не се афишира, а часовникът работи в нормален режим, въпреки всичко е необходимо той да бъде настроен, в противен случай вечният календар няма да работи правилно (до 2099 г.).



#### 5. КОРЕКЦИЯ НА ДЕНЯ

- Изберете функцията **Ден-Дата (Фиг. 4)**
- Изтеглете коронката. Буквата A се появява на мястото на датата **(E)**. Тя показва езика, на който се афишира деня.

E = английски, F = френски, S = испански, D = немски.

Езикът и годината мигат.

- Завъртете коронката по посока на часовниковата стрелка или обратно, за да стигнете желанния език и година.

Бързо завъртане сменя езика,  
Бавно завъртане сменя годината.

- Натиснете коронката обратно.

Езикът и годината изчезват, а денят от седмицата и датата се появяват отново. Ако датата, месецът и годината са настроени, денят от седмицата автоматично се нагласява (вечен календар).

#### 6. ИЗПОЛЗВАНЕ НА ТАЙМЕРА

Изберете функцията “таймер” (ТМ) (Фиг. 5).

- Изтеглете коронката. Цифрите, показващи часовете и минутите започват да мигат **(E)**.



- Нагласете желаното време като въртите коронката по посока на часовниковата стрелка или обратно (бързо завъртане сменя часовете, а бавно – минутите.
- Натиснете коронката обратно. Функцията за отброяване на времето се включва автоматично и алармата на часовника звъни, когато зададеният период от време изтече.
- Натиснете коронката, за да спрете алармата.

**Забележка:** Действието на функцията за отброяване на период от време може да се преустанови във всеки един момент (задръжте коронката натисната за повече от 2 секунди) или пък течашото отброяване може да се стартира отново с еднократно натискане на коронката.

## 7. ВРЕМЕ В ДРУГ ЧАСОВИ ПОЯС

Часовникът е способен да показва не само местното време, но също така и времето в друг часови пояс.

- Изберете функцията “**Време в друг часови пояс**” (T2) (Фиг. 6)
- Изтеглете коронката. Цифрите показващи времето и минутите във втория часови пояс започват да мигат (ⓑ).

**За да се сменят данните на тази настройка:**

- Завъртете коронката по посока на часовниковата стрелка или обратно.



- Натиснете коронката обратно.

### Забележка:

Секундите, показани на дисплея, не са достъпни за промяна (ⓑ). Те са идентични с тези за местното време.

- Показанията на дисплея за часовия пояс се коригират на кратни на час (ⓑ).

### Смяна на часовия пояс

Независимо кога промените часовия пояс или преминавате от лятно време към зимно (и обратно), по отношение на времето, което показват стрелките, вие можете да преминавате напред или назад с един или няколко часа, без да промените минутите и секундите, които са показани. За да се осъществи това:

Изберете и изкарайте на дисплея местното време (Фиг. 2). Следвайте инструкциите от точка 3. **Настройване на времето.**

**Забележка:** При преминаванията между лятно и зимно време вие ще трябва също така да коригирате по съответния начин и времето във втория часови пояс.

## 8. ИЗМЕРВАНИЯ С ХРОНОМЕТЪРА

- Изберете функцията “**хронометър**” CHR (D): в режим ADD (Ad) – за допълнително време (Фиг. 7) или режим SPLIT (SP) – за междинно време (Фиг. 8).



Вие можете да изберете само една от тези функции (⊖): или само **ADD**, например, или само **SPLIT**, но никога и двете едновременно.

- Пускането и спирането на брояча става чрез последователно натискане на коронката.
- В режим **SPLIT**, функцията “междинно време” дава възможност да се засича междинно време, без да се спира измерването. При връщане към процеса на измерване на времето, хронометърът наваксва изтеклото време.

При режим **ADD** броячът може да се пуска и спира. Всеки път, когато спирате брояча, отчитането на времето спира и изтеклото време не се отчита.

- За да занулите брояча, задръжте коронката натисната в продължение на повече от 2 секунди.
- Максималният период от време, който може да се измери е 47 часа, 59 минути и 59.99 секунди.
- Докато хронометърът работи, едновременно с това могат да се избират и използват другите функции на часовника (с изключение на режима *alternative chronograph mode*).
- За да се смени режимът (**ADD/SPLIT**), хронометърът трябва да се спре и занули.
- Независимо от избрания режим – **ADD** или **SPLIT**, дисплеят показва следната информация:



**Измервано време < 1 минута:**

- режим **SP** или **Ad**: секунди – стотни от секундата.

**Измервано време > 1 мин и < 1 час:**

- минути – секунди – стотни, редувайки се при режим **SP** + или **Ad**.

**Измервано време > 1 час и < 48 часа:**

- Часове– минути – секунди, редувайки се при режим **SP** + стотни или **Ad** + стотни.

## 9. ИЗПОЛЗВАНЕ НА АЛАРМАТА

- Изберете функцията (**AL**) (Фиг.9).
- Изтеглете коронката. Цифрите започват да мигат.
- Изберете на дисплея желаното време, като въртите коронката по или обратно на часовниковата стрелка (едно бързо завъртане сменя часовете, а едно бавно – минутите).
- Натиснете обратно коронката. Така вече алармата е настроена и на дисплея (⊖) се появява **AL**.
- За да активирате/ дезактивирате алармата, натиснете коронката, след като преди това сте избрали функцията “аларма” (**AL**) (Фиг.9).
- Ако се вижда **AL** = алармата е активирана (⊖).





- Ако се вижда **OF** = алармата не е активирана (🔇).
- За да спрете алармата, натиснете коронката.

**Забележка:** Когато виждате часа, показан за втория часови пояс, вие трябва да имате предвид, че часовникът може да работи в 12-часов (AM-PM) или 24 часов режим.

### Проверка на алармата

След като най-напред изберете функцията “аларма” (AL) (Фиг.9), натиснете и задръжте коронката натисната в продължение на повече от 2 секунди,. В този момент алармата ще започне да звъни.



## УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ VICTORINOX SWISS ARMY

### I. ОПШТИ ИНФОРМАЦИИ

Рециклирање на искористените батерии	338-339
Непропустливост на течност	339-340
Однос метар/бар	340

### II. СТАРТИРАЊЕ

1. Користење на винтот	340-341
2. Функција за прикажување	341
3. Избирање на функциите	341-342

### III. УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ

1. Синхронизирање на аналогниот приказ со дигиталниот приказ	342-343
2. Проверка и промена на начинот на прикажување на времето	343-344
3. Местење на времето	344-345
4. Местење на датумот и месецот	346
5. Поправање на денот	346-347
6. Користење на тајмерот	347
7. Прикажување на времето во друга временска зона	348-349
8. Користење на хронографот	349-350
9. Користење на алармот	351



## I. ОПШТИ ИНФОРМАЦИИ

Ви честитаме на изборот на Вашиот часовник Victorinox Swiss Army. За Вашиот часовник да може да работи на оптимален начин, Ви препорачуваме внимателно да се придржувате кон советите содржани во ова упатство за користење.

Вашиот часовник е опремен со зашрафен или со обичен винт. За да проверите, обидете се внимателно да го извлечете винтот во положба 2: доколку е тоа можно, Вашиот часовник е опремен со обичен винт. Во спротивен случај, со палецот и показалецот лесно притиснете врз винтот и вртете го кон Вас за да го ослободите. Доколку е тоа можно, се работи за зашрафен винт.

 **По користењето турнете го или зашрафете го винтот до крај за Вашиот часовник повторно да стане непропустлив на течност.**

Кварцните часовници работат на батерија. Кога таа ќе се потроши, Ви препорачуваме веднаш да ја замените кај одобрен сервисер на Victorinox Swiss Army кој истовремено ќе ја провери непропустливоста на течност на Вашиот часовник. Гаранцијата не ја покрива батеријата на часовникот.

### СОБИРАЊЕ И РЕЦИКЛИРАЊЕ НА БАТЕРИИТЕ ОД КВАРЦНИТЕ ЧАСОВНИЦИ\*






Овој знак покажува дека производот не треба да се фрли во обично ѓубре. Предадете го производот во одобрен собиран пункт. На тој начин придонесувате за заштита на природата и на здравјето на населението. Рециклирањето на материјалот овозможува да се зачуваат природните ресурси.




\*Се применува во земјите членки на Европската Заедница и во земјите со слична законска регулатива.

## НЕПРОПУСТИВОСТ НА ТЕЧНОСТ

Прочитајте го упатството што се наоѓа на дното од кутијата на Вашиот часовник Victorinox Swiss Army, како и следниве појаснувања:

-  Непропустлив до 3 ATM (100 стапки/30 метри). Отпорен на дожд, на испрскување и на ненамерно потопување, **но не треба да се носи при туширање или при капење.**
-  Непропустлив до 5 ATM (165 стапки/50 метри). Може да се носи при туширање или при капење во плитка вода. Не смее да се скока во вода со часовникот.
-  Непропустлив до 10 ATM (330 стапки/100 метри). Може да се носи при капење или при површинско нуркање без апарат за кислород.
-  Непропустлив до 30 ATM (990 стапки/300 метри). Може да се носи при капење, при нуркање без апарат за кислород или при нуркање во плитки води.
-  Непропустлив до 50 ATM (1650 стапки/500 метри). Може да се носи при капење или при нуркање во плитки или длабоки води.

 Непропустливоста на течност на Вашиот часовник не може да се гарантира на неодреден рок заради стареењето на гарнитурата, евентуалните удари врз винтот или копчињата и климатските/температурните варијации. Ви препорачуваме непропустливоста на течност на Вашиот часовник да ја проверувате кај одобрен



сервисер Victorinox Swiss Army на секои 18 месеци или веднаш по отворањето на куќиштето.

**Не користете го никогаш винтот за мesteње на времето и/или копчињата кога Вашиот часовник е потопен во вода и проверете после секое користење дали винтот и копчињата се правилно турнати или зашрафени.**

## ОДНОС МEТАР/БАР

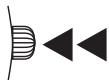
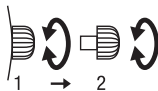
**Метар и бар не се идентични мерки:** притисокот под вода е збир на притисокот на воздухот и на водата; на 10 метри длабочина постои 1 бар воден притисок, како и еден бар воздушен притисок врз морската/езерската површина, односно вкупно притисок од 2 бара.

## II. СТАРТИРАЊЕ

### 1. КОРИСТЕЊЕ НА ВИНТОТ

Карактеристичен дел на Вашиот Chrono Classic XLS MT (MultiTask) часовник со ETA 988.333 движење е неговиот уникатен винт за програмирање и ракување благодарейќи на кој имате пристап до различните функции:

- **Во неутрална положба (1):**  
Избирање на различните функции



- **Во тргната положба (2):**  
Поправање на прикажаните ознаки.

Винтот исто се користи како туркач за активирање на различните функции како што се вклучувањето и исклучувањето на алармот, како и за трите хронографски функции: стартирање, запирање и враќање на 0.

## 2. ФУНКЦИЈА ЗА ПРИКАЖУВАЊЕ

- A** Стрелка за часови
- B** Стрелка за минути
- C** Винт за нагодување
- D** Означување на избраната функција
- E** Дигитално прикажување
- F** Фиксна рамка со мерна скала



### 3. ИЗБИРАЊЕ НА ФУНКЦИИТЕ (погледнете ја илустрацијата 1-9)

Кога винтот е во неутрална положба, вртете го во насока на движење на стрелките или во обратна насока. Следниве информации брзо се прикажуваат една по друга на бројчаникот, во зависност од насоката на вртење на винтот, односно од 1 до 9 (вртете го винтот во спротивна насока од онаа на движењето на стрелките) или од 9 до 1 (вртете го винтот во насока на движење на стрелките).



Погледнете ги соодветните слики на страницата со илустрации

**Слика 1:** Неутрално

**Слика 2:** Локално време Ч-М-С

**Слика 3:** Секунди/Датум

**Слика 4:** Ден/Датум

Избраните функции се препознаваат по абецедниот симбол што се гледа во горниот дел од бројчаникот.

**Слика 5:** Тајмер

**TM**

**Слика 6:** Втора временска зона

**T2**

**Слика 7:** Хроно ADD начин

**CHR**

**Слика 8:** Хроно SPLIT начин

**CHR**

**Слика 9:** Аларм

**AL**

**Забелешка:** Часовникот е опремен со функција за предупредување на слаба батерија (EOL): кога таа се вклучува, дигиталниот екран трепка.

### Мерна скала (Ⓜ)

Скалата се движи од 5 до 60 (се зголемува во насока на движење на стрелките), но може да ја користите рамката како бројач за мерење над 60 минути. За да знаете колку минути поминале, само погледнете на кој број се наоѓа стрелката за минути.

## III. УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ

### 1. СИНХРОНИЗИРАЊЕ НА АНАЛОГНИОТ ПРИКАЗ (СТРЕЛКИ) СО ДИГИТАЛНИОТ ПРИКАЗ (LCD)

После менување на батеријата или евентуално во случај на лошо функционирање, мора да го синхронизирате времето што го покажуваат стрелките со времето што се гледа на дигиталниот бројчаник.



### Како се синхронизира:

- Изберете ја неутралната функција (**Слика 1**) (се гледа бројчаник без дигитални облици).
- Тргнете го винтот **Ⓜ**. Тогаш се прикажува симболот **R** во горниот екран (**Ⓜ**). Времето што се гледа во долниот екран е различно од времето што го покажуваат стрелките.
- Свртете го винтот во која било насока за да ги наместите стрелките да го покажуваат истото време како и дигиталниот екран со бројки **Ⓜ**:  
при брзо вртење стрелките се преместуваат напред или назад за еден полн час,  
со споро вртење може да ги наместите минутите.
- Турнете го винтот назад.
- Изберете ја функцијата за **локално време (Слика 2)**.
- Променете го времето (**3. Местење на времето**).

### 2. ПРОВЕРКА И ПРОМЕНА НА НАЧИНОТ НА ПРИКАЖУВАЊЕ НА ВРЕМЕТО

Постојат 2 начина на прикажување:

- еднаш 24 часа
- двапати по 12 часа:



AM за делот од денот од полноќ до пладне  
PM за делот од денот од пладне до полноќ.

- Изберете ја функцијата од **T2 (Слика 6)**.

### За да го проверите начинот на прикажување:

- Свртете го еднаш винтот. Ако се појави буквата **A** или **P**, времето е прикажано во 12-часовен приказ.
- Во 12-часовниот приказ, малата буквата **P** се гледа помеѓу пладне и полноќ покрај бројките што го покажуваат часот.
- Свртете го винтот два пати за да се вратите на 24-часовен приказ.

## 3. МЕСТЕЊЕ НА ВРЕМЕТО

### Часови и минути

- Изберете го локалното време за тоа да се прикаже (**Слика 2**).
- Тргнете го винтот. Символот **T** се гледа во горниот дел **D** на бројчаникот и часовите и минутите од дигиталниот екран трепкаат (**E**).
- Наместете го точното време со вртење на винтот во насока на движење на стрелките или во обратна насока:  
при брзо вртење стрелките се преместуваат напред или назад за еден полн час,

со споро вртење може да ги наместите минутите.

- Турнете го винтот назад.

### Точно мesteње на секундите

Откако ќе го наместите времето (**3. Местeње на времето**) или по одредено време на користење, доколку забележите мала разлика во прикажаното време и реално-то точно време, може да ги наместите и секундите.

### Како да се наместат секундите:

- Изберете го локалното време за тоа да се прикаже (**Слика 2**).
- Тргнете го винтот. Символот **T** се гледа во горниот дел **D** на бројчаникот и часовите и минутите од дигиталниот екран трепкаат (**E**).
- Турнете го винтот назад. Бројките што ги означуваат секундите трепкаат 1 минута.
- Додека бројките што ги означуваат секундите трепкаат, турнете го винтот за да ги синхронизирате прикажаното време и реалното точно време. Бројките што ги означуваат секундите тогаш се враќаат на 0.

**Забелешка:** Помеѓу 0 и 30 секунди, времето ќе биде наместено за актуелната минута. Помеѓу 31 и 60 секунди, времето ќе биде наместено за следната минута.

- Проверете дали екранот за минути **E** го покажува точното време. Ако е потребно, наместете го времето со додавање/одземање часови или минути (**3. Местeње на времето**).





#### 4. МЕСТЕЊЕ НА ДАТУМОТ И МЕСЕЦОТ

- Изберете ја функцијата **Секунди-Датум (Слика 3)**.
- Тргнете го винтот. Секундите исчезнуваат и бројките за месеци се појавуваат покрај датумот **(B)**. Бројките трепкаат.
- Свртете го винтот во насока на движење на стрелките или во обратна насока: со брзо вртење се менуваат месеците, со споро вртење се менува датумот.
- Турнете го винтот назад. Екранот за секунди исчезнува и се појавува екранот за секунди.

**Забелешка:** Дури и ако месецот не се прикажува кога часовникот се користи на обичен начин, потребно е тој да се намести. Во спротивно, вечниот календар (до 2099) нема да функционира правилно.

#### 5. ПОПРАВАЊЕ НА ДЕНОТ

- Изберете ја функцијата **Ден-Датум (Слика 4)**.
- Тргнете го винтот. Се прикажува буква наместо датумот **(B)**. Таа го означува јазикот на кој денот се прикажува:  
E = Англиски, F = Француски, S = Шпански, D = Германски.  
Јазикот и годината треперат.
- Свртете го винтот во насока на стрелките или во обратна насока за да ги добиете саканиот јазик и година:



со брзо вртење се менува јазикот,  
со споро вртење се менува годината.

- Турнете го винтот назад.

Јазикот и годината исчезнуваат и денот од седмицата и датумот се појавуваат. Ако датумот, месецот и годината се наместени, часовникот автоматски го мести денот од седмицата (вечен календар).

#### 6. КОРИСТЕЊЕ НА ТАЈМЕРОТ

Изберете ја функцијата за **Тајмер (ТМ) (Слика 5)**:

- Тргнете го винтот. Бројките што ги покажуваат часовите и минутите почнуваат да трепкаат **(B)**.
- Свртете го винтот во насока на движење на стрелките или во обратна насока за да се прикаже саканото време (со брзо вртење се менуваат часовите, со споро минутите).
- Турнете го винтот назад. Функцијата за одбројување се вклучува автоматски и алармот на часовникот свони кога програмираниот период ќе истече.
- Притиснете го винтот кон долу за да го запрете алармот.

**Забелешка:** Функцијата за одбројување може да се поништи кога и да е (притиснете го винтот кон внатре повеќе од 2 секунди), а одбројувањето потоа може да се рестартира со едно притискање врз винтот кон внатре.



## 7. ПРИКАЖУВАЊЕ НА ВРЕМЕТО ВО ДРУГА ВРЕМЕНСКА ЗОНА

Покрај локалното време, часовникот може да го прикаже и времето во втора временска зона.

- Изберете ја функцијата **Време во втора временска зона (T2) (Слика 6)**.
- Тргнете го винтот. Бројките што ги прикажуваат часот и минутите во втората временска зона почнуваат да трепкаат **(E)**.

### За да ги промените овие нагодувања:

- Свртете го винтот во насока на движење на стрелките или во обратна насока.
- Турнете го винтот назад.

### Забелешка:

- Екранот што ги прикажува секундите не може да се промени **(E)**. Овој екран е ист како и за локалното време.
- Екранот за временска зона се менува по единици од половина час **(E)**.
- Имајќи во вид дека часовникот може да го прикажува времето на 12-часовна (AM-PM) или 24-часовна скала, не заборавајте го избраниот начин кога го проверувате времето во втората временска зона.

### Менување на временската зона

Секогаш кога ја менувате временската зона или при преминување од летно на зимско сметање на времето (и обратно), може да ги подвижите нанапред или наназад



стрелките за еден или повеќе часови без да го изгубите екранот што ги прикажува минутите и секундите. За таа цел:

- Изберете го локалното време **(Слика 2)** за тоа да се прикаже и следете го упатството од **3. Местење на времето**.

**Забелешка:** Во случај на преминување од летно на зимско сметање на времето или обратно, ќе мора исто соодветно да се намести и втората временска зона.

## 8. КОРИСТЕЊЕ НА ХРОНОГРАФОТ

- Изберете ја **Хронографската функција CHR (D)** во **ADD (Ad)** начин – за вкупно време со непрекинато мерење **(Слика 7)** – или **SPLIT (SP)** начин – за мерење со меѓувреме **(Слика 8)**.

Двете функции не може да се користат истовремено **(E)**, односно може да го користите или **ADD** или **SPLIT** начинот, но не и двата заедно.

- Вклучувањето и запирањето на бројачот се врши со последователни притискања врз винтот.
- Кога избраниот начин е **SPLIT**, функцијата за меѓувреме му овозможува на корисникот да ги запре бројките на тајмерот за тие да го покажат времето на минување на тркачот додека тајмерот продолжува скриено да го брои времето. Кога повторно ќе ги вклучите бројките, хронографот преминува на вкупното поминато време.



- Во **ADD** начинот, може да го вклучувате и да го запираете бројачот. Секогаш кога ќе го запрете бројачот времето застанува и не го зема во предвид поминатото време меѓу две притискања.
- За да го вратите бројачот на 0, турнете го винтот и држете го надолу повеќе од 2 секунди.
- Максималното време што може да го прикаже хронографот е 47 часа, 59 минути и 59,99 секунди.
- Кога хронографот работи, може истовремено да ги изберете и да ги користите и другите функции од часовникот (со исклучок на алтернативниот хронографски начин).
- За да го промените начинот (**ADD/SPLIT**), мора да го запрете броењето и да го вратите хронографското време на 0.
- Кој и да е избран начин од **ADD** или **SPLIT**, на екранот се прикажуваат следниве информации:

#### Измерен период < 1 минута:

- **SP** или **Ad** начин – секунди – стотинки.

#### Измерен период > 1 минута и < 1 час:

- Минути – секунди – стотинки со начините **SP** + или **Ad**.

#### Измерен период > 1 час и < 48 часа:

- Часови – минути – секунди со начините **SP** + стотинки или **Ad** + стотинки.



## 9. КОРИСТЕЊЕ НА АЛАРМОТ

- Изберете ја функцијата за **Аларм (AL)** (Слика 9).
- Тргнете го винтот. Бројките почнуваат да трепкаат.
- Свртете го винтот во насока на движење на стрелките или во обратна насока за да се прикаже саканото време (едно брзо вртење ги менува часовите, едно споро ги менува минутите).
- Турнете го винтот назад. Тогаш алармот е наместен и **AL** се прикажува на екранот (Ⓜ).
- За да го вклучите/исклучите алармот, изберете ја функцијата **Аларм (AL)** (Слика 9) и турнете го винтот.
- **AL** на екранот = алармот е наместен (вклучен) (Ⓜ).
- **OF** на екранот = алармот не е наместен (исклучен) (Ⓜ).
- Турнете го винтот надолу за да го запрете алармот.

**Забелешка:** Имајќи во вид дека часовникот може да го прикажува времето на 12-часовна (AM-PM) или 24-часовна скала, не заборавајте го избраниот начин кога го проверувате времето во втората временска зона.

#### Проверка на алармот

Турнете го винтот и држете го надолу повеќе од 2 секунди откако ќе ја изберете функцијата **Аларм (AL)** (Слика 9). Тогаш алармот ќе почне да емитува звуци.





## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ VICTORINOX SWISS ARMY

### I. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Απόρριψη των χρησιμοποιημένων μπαταριών	353
Στεγανότητα	354
Αντιστοιχία μέτρου/bar	355

### II. ΕΚΚΙΝΗΣΗ

1. Χρήση κορώνας	355
2. Λειτουργία ένδειξης	356
3. Επιλογή λειτουργιών	356-357

### III. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Συγχρονισμός της αναλογικής ένδειξης με την ψηφιακή ένδειξη	357-358
2. Έλεγχος και αλλαγή της λειτουργίας εμφάνισης ώρας	358-359
3. Ρύθμιση ώρας	359-360
4. Ρύθμιση ημερομηνίας και μήνα	360-361
5. Διόρθωση ημερομηνίας	361
6. Χρήση του χρονομετρητή	362
7. Εμφάνιση ώρας σε διαφορετική ζώνη ώρας	362-363
8. Χρήση του χρονογράφου	364-365
9. Χρήση αφύπνισης	365-366



## I. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Σας συγχαίρουμε για την επιλογή αυτού του ρολογιού της Victorinox Swiss Army. Για την καλύτερη δυνατή λειτουργία του ρολογιού σας, σας συνιστούμε να ακολουθείτε προσεκτικά τις συμβουλές που σας παρέχει το παρόν εγχειρίδιο.

Το ρολόι σας διαθέτει είτε βιδωτή κορώνα είτε απλή κορώνα. Για να εξακριβώσετε το είδος της, επιχειρήστε να τραβήξετε απαλά προς τα έξω την κορώνα. Εάν τραβηχτεί, το ρολόι σας διαθέτει απλή κορώνα, εάν όχι, ξεβιδώστε την κορώνα ασκώντας μικρή πίεση προς την κάσα για να την απελευθερώσετε, έως ότου αποσπαστεί τελείως από την κάσα.

**⚠ Μετά τη χρήση, σπρώξτε ή βιδώστε ξανά την κορώνα στην αρχική θέση για να διαφυλάξετε τη στεγανότητα του ρολογιού σας.**

Τα ρολόγια με μηχανισμό quartz τροφοδοτούνται από μπαταρία. Όταν αυτή αδειάσει, πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα επισκευών της Victorinox Swiss Army, που θα ελέγξει επίσης τη στεγανότητα του ρολογιού σας. Η μπαταρία δεν καλύπτεται από την εγγύηση.

### ΣΥΛΛΟΓΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΤΩΝ ΡΟΛΟΓΙΩΝ QUARTZ\*

Το σύμβολο αυτό υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να επιστρέφεται σε εξουσιοδοτημένο φορέα συλλογής. Ακολουθώντας αυτή τη διαδικασία συμβάλετε στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας. Η ανακύκλωση των υλικών βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων.






\*Ισχύει στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στις χώρες με αντίστοιχη νομοθεσία.






## ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑ

Παρακαλούμε ελέγξτε τις ενδείξεις που υπάρχουν στο πίσω μέρος της κάσας του ρολογιού Victorinox Swiss Army και διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες επεξηγήσεις:

-  Αδιάβροχο έως πίεση 3 ATM (100 πόδια/30 μέτρα). Αντέχει στη βροχή, σε σταγόνες νερού και σε τυχαία επαφή με το νερό **αλλά δεν πρέπει να το φοράτε στο ντους ή στη θάλασσα.**
-  Αδιάβροχο έως πίεση 5 ATM (165 πόδια/50 μέτρα). Μπορείτε να το φοράτε στο ντους ή στη θάλασσα αλλά όχι σε μεγάλο βάθος νερού. Ακατάλληλο για κατάδυση.
-  Αδιάβροχο έως πίεση 10 ATM (330 πόδια/100 μέτρα). Μπορείτε να το φοράτε στη θάλασσα, κατάλληλο για καταδύσεις χωρίς μπουκάλες.
-  Αδιάβροχο έως πίεση 30 ATM (990 πόδια/300 μέτρα). Μπορείτε να το φοράτε όταν κολυμπάτε, κάνετε καταδύσεις με αναπνευστήρα ή ελεύθερη κατάδυση.
-  Αδιάβροχο έως πίεση 50 ATM (1650 πόδια/500 μέτρα). Μπορείτε να το φοράτε όταν κολυμπάτε, κάνετε καταδύσεις με αναπνευστήρα ή κατάδυση με φιάλες.

 Η στεγανότητα του ρολογιού σας δεν είναι εγγυημένη επ' αόριστον, δεδομένου ότι επηρεάζεται από τη φθορά των συνδέσεων, τα πιθανά χτυπήματα της κορώνας ή των κουμπιών, τις κλιματικές μεταβολές και τις διακυμάνσεις της θερμοκρασίας. Σας συνιστούμε λοιπόν να ελέγχετε τη στεγανότητα του ρολογιού σας κάθε 18 μήνες ή όταν ανοίγετε την κάσα σε εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών της Victorinox Swiss Army.

**Μην ενεργοποιείτε ποτέ την κορώνα ρύθμισης της ώρας και/ή τα κουμπιά όταν το ρολόι σας είναι βυθισμένο στο νερό και βεβαιωθείτε ότι η κορώνα και τα κουμπιά έχουν πιεστεί ή βιδωθεί στη σωστή θέση μετά από κάθε χρήση.**



## ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑ ΜΕΤΡΟΥ/ΒΑΡ

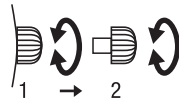
**Μέτρο και bar δεν είναι το ίδιο πράγμα:** Μέσα στο νερό ασκείται και η πίεση του αέρα και η πίεση του νερού. 10 μέτρα βάθους ισούνται με 1 bar πίεσης νερού και 1 bar ατμοσφαιρικής πίεσης στη στάθμη της θάλασσας, άρα συνολικά 2 bar.

## II. ΕΚΚΙΝΗΣΗ

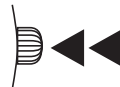
### 1. ΧΡΗΣΗ ΚΟΡΩΝΑΣ

Χαρακτηριστικό του ρολογιού Chrono Classic XLS MT (MultiTask) το οποίο είναι εξοπλισμένο με μηχανισμό κίνησης ETA 988.333 αποτελεί η μοναδική προγραμματιζόμενη κορώνα του για κάθε χειρισμό η οποία προσφέρει διαφορετικές λειτουργίες μέσω την περιστροφή της:

- **Στην ουδέτερη θέση (1):**  
Επιλογή διαφορετικών λειτουργιών
- **Στην εξωτερική (τραβηγμένη) θέση (2):**  
Διόρθωση της ένδειξης εμφάνισης.



Η κορώνα επίσης λειτουργεί ως κουμπί ενεργοποίησης διαφορετικών λειτουργιών όπως ο μηχανισμός ενεργοποίησης και απενεργοποίησης της αφύπνισης και οι τρεις λειτουργίες του χρονογράφου: εκκίνηση, παύση και μηδενισμός.





## 2. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΘΟΝΗΣ

- A** Δείκτης ωρών
- B** Λεπτοδείκτης
- C** Κορώνα ρύθμισης
- D** Ένδειξη της επιλεγμένης λειτουργίας
- E** Ψηφιακή οθόνη
- F** Σταθερή στεφάνη με κλίμακα μέτρησης



## 3. ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ (ανατρέξτε στις εικόνες 1-9)

Με την κορώνα στην ουδέτερη θέση, περιστρέψτε την δεξιόστροφα ή αριστερόστροφα. Οι παρακάτω πληροφορίες εμφανίζονται στο καντράν διαδοχικά και γρήγορα, ανάλογα με την κατεύθυνση της περιστροφής της κορώνας, με ακολουθιακή σειρά από το **1** έως το **9** (αριστερόστροφα περιστροφή) ή από το **9** έως το **1** (δεξιόστροφα περιστροφή μέσω κορώνας).

Παρακαλώ ανατρέξτε στην αντίστοιχη εικόνα που βρίσκεται στην πτυσσόμενη σελίδα.

**Εικ. 1:** Ουδέτερη θέση (1)

**Εικ. 2:** Τοπική Ώρα Ω-Λ-Δ

**Εικ. 3:** Δευτερόλεπτα / Ημερομηνία

**Εικ. 4:** Ημέρα / Ημερομηνία

Οι επιλεγμένες λειτουργίες προσδιορίζονται με τα γράμματα της αλφαβήτου, τα οποία εμφανίζονται στο επάνω τμήμα του καντράν.

**Εικ. 5:** Χρονομετρητής

**TM**

**Εικ. 7:** Λειτουργία Chrono (χρονόμετρο) ADD

**CHR**

**Εικ. 6:** Δεύτερη ζώνη ώρας

**T2**

**Εικ. 8:** Λειτουργία Chrono (χρονόμετρο) SPLIT

**CHR**

**Εικ. 9:** Αφύπνιση

**AL**



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το ρολόι είναι εξοπλισμένο με προειδοποίηση αποφόρτισης μπαταρίας (EOL), η οποία λειτουργεί αναβοσβήνοντας στην ψηφιακή οθόνη.

## Κλίμακα μέτρησης (F)

Όταν η κλίμακα είναι από 5 έως 60 (δεξιόστροφα αύξηση), μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη στεφάνη ως μετρητή, για να μετρήσετε έως 60 λεπτά. Για να γνωρίζετε τα διανυθέντα λεπτά, απλά σημειώστε τον αριθμό που δείχνει ο λεπτοδείκτης.

## III. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### 1. ΣΥΓΧΡΟΝΙΣΜΟΣ (ΤΩΝ ΔΕΙΚΤΩΝ) ΤΗΣ ΑΝΑΛΟΓΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΨΗΦΙΑΚΗΣ ΟΘΟΝΗΣ (LCD)

Ύστερα από την αλλαγή της μπαταρίας ή κατ' εξαίρεση σε περίπτωση δυσλειτουργίας, πρέπει πάντα να συγχρονίζετε την ένδειξη της ώρας των δεικτών με την ένδειξη της ώρας των ψηφιακών αριθμών στο καντράν.

#### Συγχρονισμός:

- Επιλέξτε την ουδέτερη λειτουργία (**Εικ. 1**) (δεν εμφανίζονται ψηφιακοί αριθμοί στο καντράν).
- Τραβήξτε έξω την κορώνα **C**. Το σύμβολο **R** εμφανίζεται στην επάνω οθόνη (**D**). Η ώρα η οποία εμφανίζεται στην κάτω οθόνη είναι διαφορετική από την ώρα που δείχνουν οι δείκτες.
- Περιστρέψτε την κορώνα προς την επιθυμητή φορά ώσπου οι δείκτες να εμφανίσουν την ίδια ώρα με τα ψηφία στην ψηφιακή οθόνη **E**:



με μια γρήγορη περιστροφή οι δείκτες προχωρούν ή γυρνούν πίσω κατά μία ολόκληρη ώρα, ενώ

με μια αργή περιστροφή διορθώνετε τη ρύθμιση των λεπτών.

- Πιέστε την κορώνα στην αρχική θέση.
- Επιλέξτε τη λειτουργία της **τοπικής ώρας (Εικ. 2)**.
- Συνεχίστε με τη ρύθμιση της ώρας (**3. Ρύθμιση της ώρας**).

## 2. ΈΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΕΜΦΑΝΙΣΗΣ ΩΡΑΣ

Υπάρχουν 2 λειτουργίες εμφάνισης της ώρας:

- μία ανά 24ωρο
- δύο ανά 12ωρο:  
AM από τα μεσάνυχτα έως το μεσημέρι  
PM από το μεσημέρι έως τα μεσάνυχτα.
- Επιλέξτε τη λειτουργία από **T2 (Εικ. 6)**.

### Για να ελέγξετε τη λειτουργία εμφάνισης ώρας:

- Πιέστε την κορώνα μία φορά. Εάν εμφανιστεί το γράμμα **A** ή **P**, η ώρα εμφανίζεται σε 12ωρη λειτουργία.
- Στη 12ωρη λειτουργία, ένα μικρό γράμμα **P** εμφανίζεται ανάμεσα στο μεσημέρι και τα μεσάνυχτα δίπλα στα ψηφία που εμφανίζουν τις ώρες.



- Πιέστε την κορώνα δύο φορές για να επιστρέψετε στην 24ωρη λειτουργία.

## 3. ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΩΡΑΣ

### Ώρες και λεπτά

- Επιλέξτε και εμφανίστε την τοπική ώρα (**Εικ. 2**).
- Τραβήξτε έξω την κορώνα. Το σύμβολο **T** εμφανίζεται στο επάνω τμήμα **D** του καντράν και τα ψηφία ωρών και λεπτών αναβοσβήνουν (**Ε**).
- Ρυθμίστε σωστά την ώρα περιστρέφοντας την κορώνα δεξιόστροφα ή αριστερόστροφα:  
με μια γρήγορη περιστροφή οι δείκτες προχωρούν ή γυρνούν πίσω κατά μία ολόκληρη ώρα, ενώ  
με μια αργή περιστροφή διορθώνετε τη ρύθμιση των λεπτών.
- Πιέστε την κορώνα στην αρχική θέση.

### Ακριβής ρύθμιση των δευτερολέπτων

Ύστερα από τη ρύθμιση της ώρας (**3. Ρύθμιση της ώρας**), ή μετά από μια χρονική περίοδο λειτουργίας, εάν το ρολόι εμφανίζει μια ελαφρά ανακρίβεια, μπορείτε να ρυθμίσετε την ώρα στο ακριβές δευτερόλεπτο.

### Ρύθμιση ακριβούς δευτερολέπτου:

- Επιλέξτε και εμφανίστε την τοπική ώρα (**Εικ. 2**).



- Τραβήξτε έξω την κορώνα. Το σύμβολο **T** εμφανίζεται στο επάνω τμήμα **D** του καντράν και τα ψηφία ωρών και λεπτών αναβοσβήνουν (**3**).
- Πιέστε την κορώνα στην αρχική θέση. Τα ψηφία τα οποία εμφανίζουν τα δευτερόλεπτα αναβοσβήνουν για ένα λεπτό.
- Ενώ τα ψηφία των δευτερολέπτων αναβοσβήνουν, πιέστε την κορώνα για να συγχρονίσετε την ώρα με ένα σημείο αναφοράς. Τότε, τα ψηφία των δευτερολέπτων μηδενίζονται.

**Σημείωση:** Μεταξύ 0 και 30 δευτερολέπτων, η ώρα θα ρυθμιστεί στο τρέχον λεπτό. Μεταξύ 31 και 60 δευτερολέπτων, η ώρα θα ρυθμιστεί στο επόμενο λεπτό.

- Ελέγξτε εάν η οθόνη των λεπτών **3** δείχνει τη σωστή ώρα με ακρίβεια. Εάν είναι απαραίτητο, διορθώστε την ώρα με +/- μια μονάδα (**3. Ρύθμιση της ώρας**).

#### 4. ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ ΚΑΙ ΜΗΝΑ

- Επιλέξτε τη λειτουργία Δευτερόλεπτα-Ημερομηνία (**Εικ. 3**).
- Τραβήξτε έξω την κορώνα. Τα δευτερόλεπτα εξαφανίζονται και τα ψηφία του μήνα εμφανίζονται δίπλα στην ημερομηνία **3**. Τα ψηφία αναβοσβήνουν.
- Περιστρέψτε την κορώνα δεξιόστροφα ή αριστερόστροφα:
  - με μια γρήγορη περιστροφή αλλάζει ο μήνας, ενώ
  - με μια αργή περιστροφή αλλάζει η ημερομηνία.
- Πιέστε την κορώνα στην αρχική της θέση. Η ένδειξη του μήνα εξαφανίζεται και η ένδειξη των δευτερολέπτων επανεμφανίζεται.



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ακόμα και αν δεν εμφανίζεται ο μήνας ενώ το ρολόι χρησιμοποιείται σε κανονική λειτουργία, είναι απαραίτητο να ρυθμιστεί, διαφορετικά το συνεχές ημερολόγιο δεν θα λειτουργεί σωστά (έως το 2099).

#### 5. ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ

- Επιλέξτε τη λειτουργία **Ημέρα-Ημερομηνία (Εικ. 4)**.
- Τραβήξτε έξω την κορώνα. Ένα γράμμα εμφανίζεται στο σημείο της ημερομηνίας **3**. Εμφανίζει τη γλώσσα στην οποία προβάλλεται η ημέρα:

E = Αγγλικά, F = Γαλλικά, S = Ισπανικά, D = Γερμανικά.

Η γλώσσα και το έτος αναβοσβήνουν.

- Περιστρέψτε την κορώνα δεξιόστροφα ή αριστερόστροφα για να προβάλλετε τη γλώσσα και έτος που επιθυμείτε:
  - με μια γρήγορη περιστροφή αλλάζει η γλώσσα, ενώ
  - με μια αργή περιστροφή αλλάζει το έτος.
- Πιέστε την κορώνα στην αρχική θέση.

Η γλώσσα και το έτος εξαφανίζονται και η ημέρα της εβδομάδας καθώς και η ημερομηνία επανεμφανίζονται. Εάν έχετε ρυθμίσει την ημερομηνία, τον μήνα και το έτος, τότε η ημέρα θα οριστεί αυτόματα (συνεχές ημερολόγιο).



## 6. ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΤΗ

Επιλέξτε τη λειτουργία **Χρονομετρητής (TM) (Εικ. 5)**:

- Τραβήξτε έξω την κορώνα. Τα ψηφία των ωρών και λεπτών ξεκινούν να αναβοσβήνουν **(E)**.
- Εμφανίστε την ώρα που επιθυμείτε περιστρέφοντας την κορώνα δεξιόστροφα ή αριστερόστροφα (με μια γρήγορη περιστροφή αλλάζει η ώρα, ενώ με μια αργή περιστροφή αλλάζουν τα λεπτά).
- Πιέστε την κορώνα στην αρχική της θέση. Η λειτουργία της αντίστροφης μέτρησης ξεκινά αυτόματα και η ηχητική προειδοποίηση ενεργοποιείται όταν διανυθεί η προεπιλεγμένη χρονική περίοδος.
- Πιέστε την κορώνα στην αρχική της θέση για να παύσει η ηχητική προειδοποίηση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η λειτουργία της αντίστροφης μέτρησης μπορεί να ακυρωθεί οποιαδήποτε στιγμή (πιέστε την κορώνα για περισσότερα από 2 λεπτά) και η επανεκκίνηση της αντίστροφης μέτρησης μπορεί να πραγματοποιηθεί πιέζοντας προς τα μέσα την κορώνα μία φορά.

## 7. ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΩΡΑΣ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΗ ΖΩΝΗ ΩΡΑΣ

Το ρολόι αυτό σας προσφέρει τη δυνατότητα όχι μόνο να συμβουλευέστε την τοπική ώρα αλλά επίσης και την ώρα σε μια δεύτερη ζώνη.

- Επιλέξτε τη λειτουργία **Ωρα σε δεύτερη ζώνη ώρας (T2) (Εικ. 6)**.
- Τραβήξτε έξω την κορώνα. Τα ψηφία τα οποία εμφανίζουν την ώρα και τα λεπτά για τη δεύτερη ζώνη ώρας ξεκινούν να αναβοσβήνουν **(E)**.



## Για να αλλάξετε αυτές τις ρυθμίσεις:

- Περιστρέψτε την κορώνα δεξιόστροφα ή αριστερόστροφα:
- Πιέστε την κορώνα στην αρχική της θέση.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Η ένδειξη των δευτερολέπτων δεν μπορεί να αλλάξει **(E)**. Είναι η ίδια με την ένδειξη που ισχύει στην τοπική ώρα.
- Η οθόνη της ζώνης ώρας διορθώνεται ανά μισάωρα **(E)**.
- Εφόσον το ρολόι μπορεί να λειτουργήσει είτε σε 12ωρη (AM-PM) βάση, είτε σε 24ωρη, πρέπει να το έχετε υπόψη σας κατά την ανάγνωση της ώρας σε δεύτερη ωριαία ζώνη.

## Αλλαγή της ζώνης ώρας

Είτε αλλάζετε τη ζώνη ώρας είτε θέλετε να αλλάξετε τη θερινή σε χειμερινή ώρα (και αντίστροφα), έχετε τη δυνατότητα να προχωρήσετε ή να γυρίσετε πίσω την ώρα μέσω των δεικτών οπουδήποτε χωρίς να χάσετε την οθόνη των λεπτών και δευτερολέπτων. Για να το επιτύχετε:

- Επιλέξτε και εμφανίστε την τοπική ώρα **(Εικ. 2)** και ακολουθήστε τις οδηγίες της ενότητας **3. Ρύθμιση της ώρας**.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Σε περίπτωση αλλαγής σε θερινή ή χειμερινή ώρα, πρέπει να ρυθμίσετε ανάλογα και την δεύτερη ζώνη ώρας.



## 8. ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΓΡΑΦΟΥ

- Επιλέξτε τη **Λειτουργία Χρονογράφου CHR (Ⓢ)** στη λειτουργία **ADD (Ad)** – για πρόσθετο χρόνο (**Εικ. 7**) – ή τη λειτουργία **SPLIT (SP)** – για ενδιάμεσους χρόνους (**Εικ. 8**).

Μπορείτε να επιλέξετε μόνο μία από τις δύο λειτουργίες ταυτόχρονα (**Ⓢ**), δηλ. είτε την **ADD** είτε την **SPLIT**, αλλά ποτέ και τις δύο μαζί.

- Ξεκινήστε και σταματήστε τον μετρητή πιέζοντας διαδοχικά την κορώνα.
- Κατά τη λειτουργία **SPLIT**, μπορείτε να σταματήσετε τα ψηφία για να διαβάσετε έναν ενδιάμεσο χρόνο ενώ συνεχίζεται η χρονομέτρηση. Όταν τα ψηφία επανεκκινήσουν, ο χρονογράφος επαναφέρει τον διανυθέντα χρόνο.
- Κατά τη λειτουργία **ADD**, μπορείτε να ξεκινήσετε και να σταματήσετε τον μετρητή. Κάθε φορά που σταματάτε τον μετρητή ο χρόνος σταματά και δεν λαμβάνεται υπόψη ο διανυθέν χρόνος.
- Για να μηδενίσετε τον μετρητή, πιέστε την κορώνα και κρατήστε την πατημένη για περισσότερο από δύο δευτερόλεπτα.
- Η μέγιστη διάρκεια λειτουργίας είναι 47 ώρες, 59 λεπτά και 59,99 δευτερόλεπτα.
- Κατά τη λειτουργία του χρονογράφου, μπορείτε να επιλέξετε και να χρησιμοποιήσετε παράλληλα τις υπόλοιπες λειτουργίες που διαθέτει το ρολόι σας (εκτός από τη λειτουργία του εναλλακτικού χρονογράφου).
- Για να αλλάξετε τη λειτουργία (**ADD/SPLIT**) πρέπει να σταματήσετε και να μηδενίσετε τον χρονογράφο.
- Εάν επιλέξετε μία από τις λειτουργίες **ADD** ή **SPLIT**, εμφανίζονται οι εξής πληροφορίες στην οθόνη:



## Χρονομετρούμενη περίοδος < 1 λεπτό:

- Λειτουργία **SP** ή **Ad** – δευτερόλεπτα – εκατοστά του δευτερολέπτου.

## Χρονομετρούμενη περίοδος > 1 λεπτό και < 1 ώρα:

- Λεπτά – δευτερόλεπτα – εκατοστά του δευτερολέπτου σε εναλλαγή με τις λειτουργίες **SP** + ή **Ad**.

## Χρονομετρούμενη περίοδος > 1 ώρα και < 48 ώρες:

- Ώρες – Λεπτά – δευτερόλεπτα σε εναλλαγή με τις λειτουργίες **SP** + εκατοστά του δευτερολέπτου ή **Ad** + εκατοστά του δευτερολέπτου.

## 9. ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΑΦΥΠΝΙΣΗΣ

- Επιλέξτε τη λειτουργία **Αφύπνιση (AL)** (**Εικ. 9**).
- Τραβήξτε έξω την κορώνα. Τα ψηφία ξεκινούν να αναβοσβήνουν.
- Εμφανίστε την ώρα που επιθυμείτε περιστρέφοντας την κορώνα δεξιόστροφα ή αριστερόστροφα (με μια γρήγορη περιστροφή αλλάζει η ώρα, ενώ με μια αργή περιστροφή αλλάζουν τα λεπτά).
- Πιέστε την κορώνα στην αρχική της θέση. Έχετε ρυθμίσει την αφύπνιση, οπότε εμφανίζεται το **AL** στη οθόνη (**Ⓢ**).
- Για να ενεργοποιήσετε / απενεργοποιήσετε την αφύπνιση, πιέστε την κορώνα αφού προηγουμένως έχετε επιλέξει τη λειτουργία **Αφύπνιση (AL)** (**Εικ. 9**).



- Ένδειξη **AL** = ενεργοποιημένη αφύπνιση (όπλιση) (☹).
- Ένδειξη **OF** = απενεργοποιημένη αφύπνιση (αφόπλιση) (☺).
- Πιέστε την κορώνα στην αρχική της θέση για την παύση της αφύπνισης.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εφόσον το ρολόι μπορεί να λειτουργήσει είτε σε 12ωρη (AM-PM) βάση, είτε σε 24ωρη, πρέπει να το έχετε υπόψη σας κατά την ανάγνωση της ώρας σε δεύτερη ωριαία ζώνη.

### Έλεγχος αφύπνισης

Πιέστε την κορώνα και κρατήστε την για περισσότερο από δύο δευτερόλεπτα αφού προηγουμένως έχετε επιλέξει τη λειτουργία **Αφύπνιση (AL) (Εικ. 9)**. Η αφύπνιση θα ξεκινήσει να ηχεί σε αυτό το σημείο.



## VICTORINOX SWISS ARMY KULLANMA KILAVUZU

### I. GENEL BİLGİLER

Kullanılmış pillerin atılması	368-369
Sugeçirmezlik	369-370
Metre/bar uyumu	370

### II. KULLANMA KILAVUZU

1. Kurma düğmesinin kullanılması	370
2. Gösterim işlevi	371
3. İşlevleri seçme	371-372

### III. KULLANMA KILAVUZU

1. Analog ekranı dijital ekranla senkronize etme	372-373
2. Saat görüntüleme modunu denetleme ve değiştirme	373
3. Saati ayarlama	374-375
4. Günü ve ayı ayarlama	375
5. Günü düzeltme	376
6. Sayacı kullanma	376-377
7. Farklı bir saat dilimindeki saati görüntüleme	377-378
8. Kronometreyi kullanma	378-379
9. Alarmı kullanma	380





## I. GENEL BİLGİLER

Seçiminizi bir Victorinox Swiss Army saatinden yana kullandığınız için sizi kutlarız. Saatinizi en verimli şekilde kullanmak için bu kullanım kılavuzunda sunulan tavsiyeleri dikkatle izlemenizi öneririz.

Saatini ya vidalı bir kurma düğmesi ya da basit bir kurma düğmesine sahiptir. Hangisi olduğunu anlamak için kurma düğmesini hafifçe çekerek 2. konuma getirin. Bu işe yarıyorsa, saatiniz basit bir kurma düğmesine sahiptir. Yaramıyorsa, başparmağınızı ve işaret parmağınızı kullanarak, kurma düğmesini mahfazadan tamamen ayrılacak şekilde kurtarmak için düğmeyi hafifçe zorlayarak çevirip çıkarın. Bu işe yarıyorsa, saatiniz vidalı bir kurma düğmesine sahiptir.

**⚠ Kullandıktan sonra, saatinizin sugeçirmezliğini korumak için kurma düğmesini sonuna kadar ittirin ya da geri vidalayın.**

Kuvars saatler pille çalışır. Pil bittiğinde, vakit geçirmeksizin saatinizin sugeçirmezliğini de kontrol edecek olan yetkili bir Victorinox Swiss Army onarım servisinde yenisiyle değiştirmeniz önerilir. Pil garanti kapsamında değildir.

### KUVARS SAATLERİN PİLLERİNİN ATILMASI VE YAPILMASI GEREKENLER\*







Bu simge elinizdeki ürünün evsel atıklarla beraber atılmaması gerektiği anlamına gelmektedir. Bu ürün onaylanmış bir toplama noktasına bırakılmalıdır. Bunu uygulayarak çevre ve insan sağlığının korunmasına katkıda bulunmuş olursunuz. Malzemelerin geri dönüştürülmesi doğal kaynakların muhafaza edilmesine yardımcı olacaktır.



\*Avrupa Topluluğu üyesi ülkeler ile benzer mevzuata sahip ülkelerde geçerlidir.

## SUGEÇİRMEZLİK

Lütfen Victorinox Swiss Army saatinizin kutusunun altındaki talimatları kontrol edin ve aşağıdaki açıklamaları dikkatle okuyun:

-  3 atm'ye (100 fut/30 metre) kadar sugeçirmezdir. Yağmura, su sıçramalarına ve kazara suya düşmeye karşı dayanıklıdır, **ancak düşün altında ya da suya girerken takılmamalıdır.**
-  5 atm'ye (165 fut/50 metre) kadar su geçirmezdir. Duşun altında ya da derin suya girerken takılabilir. Suya dalmak için uygun değildir.
-  10 atm'ye kadar sugeçirmezdir (330 fut/100 metre). Suya girerken ya da yüzeyde tüpsüz dalışlar sırasında takılabilir.
-  30 atm'ye (990 fut/300 metre) kadar sugeçirmezdir. Suya girerken ya da tüpsüz denizaltı ve tüplü denizaltı dalışlarında takılabilir.
-  50 atm'ye (1650 fut/500 metre) kadar sugeçirmezdir. Suya girerken ya da tüpsüz denizaltı ve tüplü denizaltı dalışlarda takılabilir.
-  Saatinizin sugeçirmezliği, ek yerlerinin eskimesine, kurma düğmesi ya da butonların uğrayacağı sarsıntılara, iklim veya sıcaklıktaki dalgalanmalara bağlı olarak sınırsız garanti kapsamında sunulmamaktadır. Dolayısıyla saatinizin sugeçirmezliğini her 18 ayda bir ya da saatinizin mahfazasının yetkili bir Victorinox Swiss Army Merkezi'nde açılmasından hemen sonra kontrol ettirmenizi öneririz.

**Asla suyun içindeyken saatinizin kurma düğmesini ve/veya butonlarını kullanmayın**



ve her kullanımdan sonra kurma düğmesi ile butonların doğru şekilde itilmiş veya vidalanmış olduğundan emin olun.

## METRE/BAR UYUMU

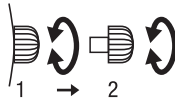
**Metre ve bar aynı şey değildir:** Suda hava basıncıyla su basıncı birbirine eklenir; 10 metre derinlik hem 1 bar su basıncına hem de deniz seviyesinin üzerinde 1 bar atmosfer basıncına, yani 2 bara karşılık gelir.

## II. BAŞLARKEN

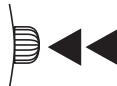
### 1. KURMA DÜĞMESİNİ KULLANMA

ETA 988.333 mekanizmalı Chrono Classic XLS MT (MultiTask) saatinizin önemli bir özelliği farklı işlevlere ulaşmak için çevirerek tüm işlemlerde kullanabileceğiniz benzersiz programlama kurma düğmesidir:

- **Nötr konumda (1):**  
Farklı işlevleri seçme
- **Dışarıya çekilmiş konumda (2):**  
Ekran göstergesini düzeltme.



Kurma düğmesi ayrıca, alarmı devreye almak ve devreden çıkarmak ve başlatma, durdurma ile sıfırlama kronometre işlevlerini çalıştırmak için bir buton gibi çalışır.



## 2. GÖSTERİM İŞLEVİ

- A** Saat kolu
- B** Dakika kolu
- C** Ayar kurma düğmesi
- D** Seçilen işlevin gösterimi
- E** Dijital ekran
- F** Yukarıya doğru sayma ölçekli sabit bezel



## 3. İŞLEVLERİ SEÇME

(bkz. Şekil 1-9)

Kurma düğmesi nötr konumdayken saat yönünde veya saatin ters yönünde çevirin. Kurma düğmesini çevirdiğiniz yöne bağlı olarak aşağıdaki bilgiler 1'den 9'a (kurma düğmesini saatin ters yönünde çevirince) veya 9'dan 1'e (kurma düğmesini saat yönünde çevirince) hızla arka arkaya kadranda görünür.

Lütfen katlı sayfadaki karşılık gelen resimlere bakın.

**Şekil 1:** Nötr

**Şekil 2:** Yerel Saat Saat-Dakika-Saniye

**Şekil 3:** Saniye/Tarih

**Şekil 4:** Gün/Tarih

Seçilen işlevler kadranın üst tarafında görüntülenen alfabe simgesiyle belirlenir.

**Şekil 5:** Zamanlayıcı

**TM**

**Şekil 6:** İkinci Saat Dilimi

**T2**

**Şekil 7:** Krono Ekle Modu

**CHR**

**Şekil 8:** Krono ARA Modu

**CHR**

**Şekil 9:** Alarm

**AL**



**Not:** Saatte dijital ekranın yanıp sönmeye neden olarak çalışan bir pil ömrü sonu (EOL) göstergesi bulunur.

### Yukarıya sayma ölçeği (⌚)

Ölçek 5'ten 60'a giderken (saat yönünde artış), bezeli 60 dakikaya saymak için bir sayaç olarak kullanabilirsiniz. Kaç dakika geçtiğini bilmek için dakika kolunun gösterdiği sayıya bakmanız yeterlidir.

## III. KULLANIM KILAVUZU

### 1. ANALOG EKİRANI (KOLLAR) DİJİTAL EKİRANLA (LCD) SENKRONİZE ETME

Pili değiştirdikten sonra veya çok ender durumlarda bir arıza halinde, kolların gösterdiği saati, kadradaki dijital rakamlarla senkronize etmeniz gerekebilir.

#### Nasıl senkronize edilir

- Nötr işlevi seçin (**Şekil 1**) (kadranda dijital rakam yok).
- ⌚ kurma düğmesini dışarıya doğru çekin. Ardından, üst ekranda (**D**) **R** simgesi görüntülenir. Alt ekranda gösterilen zaman kolların gösterdiği saatten farklıdır.
- Kollar dijital ekran (**B**)'de gösterilen saatle aynı saati gösterene kadar kurma kolunu döndürün:

bir kere hızlı döndürme kolları tam bir saat ileriye veya geriye alır,  
bir kere yavaş döndürme dakika ayarının düzeltilmesine olanak tanır.



- Kurma düğmesini geri aşağıya itin.
- **Yerel saat** işlevini seçin (**Şekil 2**).
- Saati ayarlama geçiş (**3. Saati ayarlama**).

## 2. 12 SAATLİK VEYA 24 SAATLİK MODU SEÇME

2 farklı zaman gösterimi modu vardır:

- bir kere 24 saat
- iki kere 12 saat  
Geceyarısından öğleye kadar AM.  
Öğleden geceyarısına kadar PM.
- İşlevi T2'den seçin (**Şekil 6**).

#### Ekran modunu denetlemek için:

- Kurma düğmesini bir kez itin. **A** veya **P** harfi görüntülenirse saat 12 saat modunda gösteriliyor demektir.
- 12 saat modunda, öğle ile geceyarısı arasında saatleri gösteren rakamların yanında **P** harfi görüntülenir.
- 24 saat moduna dönmek için kurma düğmesini iki kez itin.



### 3. SAATİ AYARLAMA

#### Saatler ve dakikalar

- Yerel saati seçin ve görüntüleyin (**Şekil 2**).
- Kurma düğmesini dışarıya doğru çekin. Kadranın üst bölümünde **D**, **T** simgesi görüntülenir ve saat ile dakika rakamları yanıp söner (**E**).
- Kurma düğmesini saat yönünde veya saatin tersi yönde döndürerek doğru saati ayarlayın.  
bir kere hızlı döndürme kolları tam bir saat ileriye veya geriye alır,  
bir kere yavaş döndürme dakika ayarının düzeltilmesine olanak tanır.
- Kurma düğmesini geri aşağıya itin.

#### Saniyenin ince ayarı

Saat ayarlandıktan sonra (**3. Saati ayarlama**) veya belli bir çalışma süresi sonrasında, saatte hafif bir sapma görülürse, saat tam saniyeye ayarlanabilir.

#### Tam saniyeye ayarlama:

- Yerel saati seçin ve görüntüleyin (**Şekil 2**).
- Kurma düğmesini dışarıya doğru çekin. Kadranın üst bölümünde **D**, **T** simgesi görüntülenir ve saat ile dakika rakamları yanıp söner (**E**).
- Kurma düğmesini geri aşağıya itin. Saniyeyi gösteren rakamlar 1 dakika süreyle yanıp söner.



- Saniyeyi gösteren rakamlar yanıp sönerken zamanı bir saat referansı ile senkronize etmek için kurma düğmesini itin. Saniyeyi gösteren rakamlar sıfırlanır.

**Not:** 0 ila 30 saniye arasında, saat geçerli dakikaya ayarlanır. 31 ila 60 saniye arasında saat bir sonraki dakikaya ayarlanır.

- Dakika göstergesi **E**'nin tam doğru saati gösterdiğinden emin olun. Gerekirse saati bir birim artı/eksi düzeltin (**3. Saati ayarlama**).

### 4. TARİH VE AYI AYARLAMA

- Saniye-Tarih (**Şekil 3**) işlevini seçin.
- Kurma düğmesini dışarıya doğru çekin. Saniyeler ekrandan gider ve tarihin **E** yanında ay görüntülenir. Rakamlar yanıp söner.
- Kurma düğmesini saat yönünde veya saatin ters yönünde döndürün.  
bir kere hızlı döndürme ayı değiştirir,  
bir kere yavaş döndürme tarihi değiştirir
- Kurma düğmesini geri aşağıya itin. Ay gösterimi gider ve saniye gösterimi geri gelir.

**Not:** Saat normal modda kullanılıyorken ay gösterilmese bile, sürekli takvimin (2099'a kadar) düzgün çalışması için ayın ayarlanmış olması gerekir.



## 5. GÜNÜ DÜZELTME

- **Gün-Tarih (Şekil 4)** işlevini seçin.
- Kurma düğmesini dışarıya doğru çekin. Tarihin **(E)** yerinde bir harf görüntülenir. Bu harf günün gösterildiği dili belirtir.

E = İngilizce, F = Fransızca, S = İspanyolca, D = Almanca.

Dil ve yıl yanıp söner.

- İstenen dil ve yılı elde etmek için kurma düğmesini saat yönünde veya saatin ters yönünde döndürün.

bir kere hızlı döndürme dili değiştirir,  
bir kere yavaş döndürme yılı değiştirir.

- Kurma düğmesini geri aşağıya itin.

Dil ve yıl ekrandan gider ve bunların yerine haftanın günü ve tarih gösterilir. Tarih, ay ve yıl ayarlanmışsa, haftanın günü otomatik olarak tanımlanacaktır (sürekli takvim).

## 6. ZAMANLAYICIYI KULLANMA

**Timer (TM)** işlevini seçin (**Şekil 5**):

- Kurma düğmesini dışarıya doğru çekin. Saat ve dakikayı gösteren sayılar yanıp sönmeye başlar **(E)**.
- Kurma düğmesini saat yönünde veya saatin ters yönünde çevirerek istenen saati görüntüleyin (hızlı dönüş saati, yavaş dönüş dakikayı değiştirir).



- Kurma düğmesini geri aşağıya itin. Geriye sayma işlemi otomatik olarak başlar ve ayarlanmış süre geçtiğinde saat alarmı çalar.
- Alarmı susturmak için kurma düğmesini aşağıya itin.

**Not:** Geriye sayma işlemi herhangi bir anda iptal edilebilir (kurma düğmesini 2 saniyeden uzun süreyle içeriye itin) veya kurma düğmesini bir kez daha içeriye doğru iterek geriye sayma işlemi yeniden başlatılabilir.

## 7. FARKLI BİR SAAT DİLİMİNDEKİ SAATİ GÖSTERME

Saat yalnızca yerel zamanı değil aynı zamanda ikinci bir saat dilimindeki saati de gösterebilir.

- **İkinci bir saat dilimindeki saat (T2) (Şekil 6)** işlevini seçin.
- Kurma düğmesini dışarıya doğru çekin. İkinci saat dilimi için saat ve dakikayı gösteren sayılar yanıp sönmeye başlar **(E)**.

**Bu ayarları değiştirmek için:**

- Kurma düğmesini saat yönünde veya saatin ters yönünde döndürün.
- Kurma düğmesini geri aşağıya itin.

**Not:**

- Saniyeleri gösteren gösterge **(E)** değiştirilmez. Bu yerel saatle aynıdır.



- Saat dilimi gösterimi saatin katlarıyla düzeltilir (ⓑ).
- İkinci bir saat dilimi için gösterilen saati okurken saatin hem 12 saat (ÖÖ-ÖS) modunda hem de 24 saat modunda çalışabildiğini dikkate almayı unutmayın.

### Saat dilimini değiştirme

Saat diliminiz değiştiğinde veya yaz saatine geçildiğinde (ya da tersi), dakika ve saniye ayarını bozmadan saati bir veya birkaç saat ileri ya da geri alabilirsiniz. Bunu yapmak için:

- Yerel saati seçin ve görüntüleyin (Şekil 2) ve 3. Saati ayarlama talimatlarını izleyin.

**Not:** Yaz saatiyle ilgili değişiklikler durumunda, ikinci saat dilimini de uygun şekilde ayarlamamız gerekecektir.

## 8. KRONOMETREYİ KULLANMA

- Süre eklemek için **ADD** modunda (Şekil 7) ve ara dereceler için **SPLIT (SP)** (Şekil 8) olmak üzere **Kronometre işlevini CHR (ⓓ)** seçin.

Daima bu işlevlerden yalnızca birini seçebilirsiniz (ⓑ), yani hiçbir zaman **ADD** ve **SPLIT**'i beraber seçemezsiniz.

- Sayacı kurma düğmesini arka arkaya iterek başlatma ve durdurma.
- **SPLIT** modunda ara derece işlevi, süre ölçme devam ederken kullanıcıların gösterilen süreyi durdurarak ara dereceyi görmelerine olanak verir. Tekrar başlatıldığında kronometre geçen süreyi de ekler.



- **ADD** modunda sayacı başlatıp durduramazsınız. Sayacı her durduğunuzda süre ölçümü de durur ve geçen süre dikkate alınmaz.
- Sayacı sıfırlamak için, kurma düğmesini itin ve 2 saniyeden daha uzun bir süre basılı tutun.
- Kronometrenin maksimum çalışma süresi 47 saat 59 dakika ve 59,99 saniyedir.
- Kronometre çalışırken, aynı zamanda diğer saat işlevlerini kullanabilirsiniz (alternatif kronometre modu hariç).
- Modu (**ADD/SPLIT**) değiştirmek için kronometreyi durdurmanız ve sıfırlamanız gerekir.
- **ADD** veya **SPLIT** modlarından herhangi biri seçiliyken, ekranda aşağıdaki bilgiler gösterilir.

### Geçen süre < 1 dakika:

- **SP** veya **Ad** modu – saniye – saniyenin yüzde biri.

### Geçen süre > 1 dakika ve <1 saat:

- Dakika – saniye – saniyenin yüzde biri ile değişmeli olarak **SP** + veya **Ad**.

### Geçen süre > 1 saat ve <48 saat:

- Saat – dakika – saniye ile değişmeli olarak **SP** + saniyenin yüzde biri veya **Ad** + saniyenin yüzde biri.



## 9. ALARMI KULLANMA

- Alarm (AL) işlevini (Şekil 9) seçin.
- Kurma düğmesini dışarıya doğru çekin. Rakamlar yanıp sönmeye başlar.
- Kurma düğmesini saat yönünde veya saatin ters yönünde çevirerek istenen saati görüntüleyin (hızlı dönüş saati, yavaş dönüş dakikayı değiştirir).
- Kurma düğmesini geri aşağı itin. Alarm ayarlanmıştır, ekranda (🔔) AL gösterilir.
- Alarmı devreye almak/devredne çıkarmak için Alarm (AL) işlevini (Şekil 9) seçtikten sonra kurma düğmesini itin.
- AL gösteriliyor = alarm devrede (🔔).
- OF gösteriliyor = alarm devre dışı (🔔).
- Alarmı durdurmak için kurma düğmesini aşağı itin.

**Not:** İkinci bir saat dilimi için gösterilen saati okurken saatin hem 12 saat (ÖÖ-ÖS) modunda hem de 24 saat modunda çalışabildiğini dikkate almayı unutmayın.

### Alarmı test etme

İlk önce Alarm (AL) işlevini (Şekil 9) seçtikten sonra kurma düğmesine basın ve 2 saniyeden daha uzun süreyle basılı tutun. Bu noktada alarm çalmaya başlayacaktır.



## ビクトリノックス・スイスアーミー取り扱い説明書

### I. ジェネラルインフォメーション

使用済み電池の取り扱いについて	382
防水性	383
メートルとパールについて	384

### II. ご使用の前に

1. リューズについて	384
2. 表示機能	385
3. 機能の選択	385-386

### III. 取り扱い説明


1. アナログ表示とデジタル表示の同期	386-387
2. 時間表示モードの確認と変更	387
3. 時刻合わせ	388-389
4. 日付と月の設定	389
5. 曜日の修正	389-390
6. タイマーの使用法	390-391
7. 別のタイムゾーンの時間の表示	391-392
8. クロノグラフの使用法	392-393
9. アラームの使用法	394



## I. ジェネラルインフォメーション

ビクトリノックス・スイスアーミーの腕時計をお買い上げ頂きありがとうございます。腕時計の機能を最大限に活用して頂くために、この取り扱い説明書に記載されているアドバイスに従って操作するようお願い致します。

お客様の腕時計には、ねじ込み式、あるいは通常のリューズが搭載されています。ゆっくりとリューズを引っ張って、リューズを引き出すことができれば、通常のリューズが搭載されていることとなります。そうでない場合は、リューズをケースに向かって軽く押し付けるようにしながら手前に回転させると、リューズを緩めることができます。

 調整後は、防水性を保つため、リューズをしっかりと押し込むか、締めるようにして下さい。

クォーツ時計は電池で駆動しています。電池のバッテリーがなくなったら、すぐにビクトリノックス・スイスアーミー認可サービスセンターに交換をご依頼下さい。同時に防水性も検査致します。電池に保証は適用されません。

### クォーツ時計の電池の回収と取り扱い\*






このシンボルマークは、電池を家庭用ゴミとして捨ててはいけなことを示しています。電池は公認の回収センターに集められます。こうすることで、お客様も環境保護や保健衛生に貢献することになります。資材のリサイクルは、天然資源の保護に役立っています。


\*欧州連合 (EU) 加盟国および、類似の法律を有する国々で適用されています。



## 防水性

お客様のビクトリノックス・スイスアーミー時計のケースバックにある表示をご確認いただいた後、次の説明文をよくお読み下さい。

-  3 ATM (100フィート/30メートル) 防水。雨、水の跳ね返り、不注意による水没には防水性を発揮しますが、シャワーや水泳時には使用できません。
-  5 ATM (165フィート/50メートル) 防水。シャワー、または浅い水深での水泳は可能ですが、潜水はできません。
-  10 ATM (330フィート/100メートル) 防水。水泳、または酸素ポンペを装着しない水面付近の潜水であれば可能です。
-  30 ATM (990フィート/300メートル) 防水。水泳、または素潜りでの潜水やスキューバダイビングも可能です。
-  50 ATM (1650フィート/500メートル) 防水。水泳、または深い水深での潜水も可能です。

 お客様の腕時計の防水性は、パッキンの劣化、リューズやプッシュボタンへの衝撃、気候や気温の変化によって低下することがありますので、ビクトリノックス・スイスアーミー認可サービスセンターにて、定期的に、またはケースを開けた場合はその都度、防水検査をご依頼されることをお勧めします。

水中では、決して時刻合わせ用のリューズまたはプッシュボタンの操作を行わないで下さい。また、毎回調整後に、リューズとプッシュボタンが正しく押し戻されているか、または締められているかをご確認下さい。





## メートルとバールについて

メートルとバールは同じ単位ではありません。水中では、空気と水の圧力が合計されます。海拔を基準として、水深10メートルは、水圧1バールおよび気圧1バールに相当するので、2バールとなります。

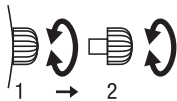
## II. ご使用の前に

### 1. リューズについて

ETAムーブメント988.333を搭載したChrono Classic XLS MT (MultiTask) は、リューズの操作によって様々な機能をプログラミングできるという優れた特徴を備えています。

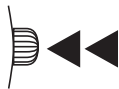
#### － ニュートラル ポジション (1) :

様々な機能の選択



#### － 引き出したポジション (2) :

様々な表示の調整



リューズは、アラームのオン/オフなど各種機能を作動させるボタンとして、また、クロノグラフのスタート、ストップ、リセットボタンとしても使われます。



## 2. 表示機能

- Ⓐ 時計
- Ⓑ 分針
- Ⓒ リューズ
- Ⓓ 選択された機能の表示
- Ⓔ デジタル表示
- Ⓕ カウントアップ スケール付き固定ベゼル



## 3. 機能の選択 (図1-9を参照)

リューズをニュートラル ポジションで時計回り、または反時計回りに回します。リューズの回転の方向に応じて、1から9の順番で（リューズを反時計回りに回した場合）、または9から1の順番で（リューズを時計回りに回した場合）、ダイヤルに以下のようなインフォメーションが順に表示されます。

折り込みページの対応する図を参照してください。

図1 : Neutral (ニュートラル) 図2 : Local Time H-M-S (ローカルタイム 時-分-秒)

図3 : Seconds/Date (秒/日付) 図4 : Day/Date (曜日/日付)

選択された機能は、ダイヤル上部にアルファベットの略称で表示されます。

図5 : Timer (タイマー) **TM** 図6 : Second Time Zone (セカンドタイムゾーン) **T2**

図7 : Chrono ADD Mode (クロノグラフ 積算モード) **CHR**

図8 : Chrono SPLIT Mode (クロノグラフ スプリットモード) **CHR**

図9 : アラーム **AL**



注意：時計には電池切れ予告機能（EOL）が搭載されており、電池が少なくなるとデジタル ディスプレイが点滅します。

### ベゼルのスケール (F)

ベゼルのスケールが、5から60まで時計回り方向に増加する形で付けられている場合、60分までの積算計として使用することができます。何分経過したかを知るには、分針が示している数字を読み取ります。

## III. 取り扱い説明

### 1. アナログ表示（針）とデジタル表示（LCD）の同期

電池を交換した後、または希に作動不良の場合、アナログ表示の時間とデジタル表示の時間を同期させる必要があります。

同期させるには：

- ニュートラル機能 (図1) を選択します (ダイヤルにはデジタル数字の表示なし)。
- リューズ (C) を引き出します。ダイヤル上部にあるディスプレイ (D) にRの文字が表示されます。下部にあるディスプレイに表示される時間は、アナログ表示の時間と異なります。
- リューズをどちらかの方向に回して、デジタル表示 (E) と同じ時刻に針を合わせます：



素早く回すと針が1時間ごとに進む、または戻ります。  
ゆっくり回すと、分の設定が行えます。

- リューズを押し込みます。
- ローカルタイム機能 (図2) を選択します。
- 時刻合わせを行います (「3. 時刻合わせ」)。

### 2. 時間表示モードの確認と変更

以下の2つの表示モードがあります：

- 24時間表示
- 12時間表示：  
午前0時から正午まではAM  
正午から午前0時まではPM
- セカンドタイムゾーン機能 T2 (図6) を選択します。

表示モードを確認するには：

- リューズを1度押します。AまたはPの文字が表示された場合は12時間モードに設定されています。
- 12時間モードでは、正午から午前0時までの間、時表示の数字の横に小さなPの文字が表示されます。
- 24時間モードに変えるには、リューズを2度押します。



### 3. 時刻合わせ

#### 時と分の設定

- ローカルタイム (図2) を選択して表示します。
- リューズを引き出します。ダイヤル上部にあるディスプレイ ①にTの文字が表示され、時と分の数字が点滅します (②)。
- リューズをどちらかの方向に回して時刻を合わせます：  
素早く回すと針が1時間ごとに進む、または戻ります。  
ゆっくり回すと、分の設定が行えます。
- リューズを押し込みます。

#### 秒の正確な設定

時刻の設定 (「3. 時刻合わせ」) の後、または腕時計が一定期間作動した後、時間にながらに誤差が生じた場合、秒まで正確に合わせることができます。

#### 秒を正確に合わせるには：

- ローカルタイム (図2) を選択して表示します。
- リューズを引き出します。ダイヤル上部にあるディスプレイ ①にTの文字が表示され、時と分の数字が点滅します (③)。
- リューズを押し込みます。秒の数字が表示され、1分間点滅します。
- 秒の表示が点滅している間に、リューズを押して時間を基準時間に同期させます。秒の表示はゼロにリセットされます。



注意：0秒から30秒までの場合、時間は現在の分のままになります。31秒から60秒までの場合、時間は次の分になります。

- 分表示 ④が正確な時間を表示していることを確認します。必要に応じて分を調整します (「3. 時刻合わせ」)。

### 4. 日付と月の設定

- 秒/日付機能 (図3) を選択します。
- リューズを引き出します。秒表示が消え、月をあらわす数字が日付 ⑤の横に表示されます。数字は点滅します。
- リューズをどちらかの方向に回します：  
素早く回すと月が変更されます。  
ゆっくり回すと日付が変更されます。
- リューズを押し込みます。月の表示が消えて秒表示に戻ります。

注意：腕時計を標準モードで使用している際に月が表示されていなくても、月の設定を行う必要があります。そうしないと、永久カレンダーが正しく作動しません (2099年まで)。

### 5. 曜日の修正

- 曜日/日付機能 (図4) を選択します。



- － リューズを引き出します。日付表示 **(B)** に文字が表示されます。これは、曜日を表示する言語を示します。

E = 英語、F = フランス語、S = スペイン語、D = ドイツ語

言語と年表示が点滅します。

- － リューズをどちらかの方向に回して、任意の言語と年を選択します：

素早く回すと言語が変更されます。

ゆっくり回すと年が変更されます。

- － リューズを押し込みます。

言語と年表示が消え、曜日と日付が再び表示されます。日付、月、および年を設定すると、曜日は自動的に設定されます（永久カレンダー）。

## 6. タイマーの使用法

タイマー (TM) 機能 (図5) を選択します。

- － リューズを引き出します。時と分を表示する数字が点滅します **(B)**。
- － リューズをどちらかの方向に回して任意の時間を表示します（素早く回すと時、ゆっくり回すと分が変わります）。
- － リューズを押し込みます。カウントダウン機能が自動的にスタートして、設定した時間が経過するとアラーム音が鳴ります。
- － アラーム音を止めるにはリューズを押しします。



注意：カウントダウン機能はいつでもオフにできます（リューズを2秒以上押し続けて下さい）。また、カウントダウンが作動中にリューズを1度押すとカウントダウンがリスタートします。

## 7. 別のタイムゾーンの時間の表示

この腕時計では、ローカルタイムだけでなく、セカンドタイムゾーンの時間を表示することも可能です。

- － セカンドタイムゾーンの時間 (T2) 機能 (図6) を選択します。
- － リューズを引き出します。セカンドタイムゾーンの時と分を表示する数字が点滅します **(B)**。

設定を変えるには：

- － リューズをどちらかの方向に回します。
- － リューズを押し込みます。

注意：

- － 秒表示は変更できません **(B)**。ローカルタイムの秒表示と同じになります。
- － タイムゾーン表示は、1/2 時間単位で修正されます **(B)**。
- － 12時間表示モード (AM-PM) と24時間表示モードがあるため、セカンドタイムゾーンの時間表示を見る場合は、ご注意ください。



## タイムゾーンの変更

タイムゾーンを変更する場合や、夏時間・冬時間調整が必要な場合に、分と秒の表示を保ったまま、1時間から数時間の範囲で時間を進める、あるいは戻すことができます。これを行うには：

- ローカルタイム (図2) を選択して表示し、「3. 時刻合わせ」の手順に従ってください。

注意：夏時間・冬時間調整の場合、セカンドタイムゾーンの時間もこれに応じて調整する必要があります。

## 8. クロノグラフの使用法

- 積算：クロノグラフ機能CHR (ⓐ) 積算モード (Ad) を選択します (図7)。スプリット機能：クロノグラフ機能 CHR (ⓑ) スプリットモード (SP) を選択します (図8)。

積算機能またはスプリット機能は、2つ同時に選択することはできません (Ⓒ)。

- リユーズを1度押すとカウンターがスタート、もう1度押すとストップします。
- スプリットモードでは、スプリットタイム機能により、トータルタイムの計測を続けながら、数字を止めて中間 (スプリット) タイムを読み取ることができます。数字が再び動き出すと、クロノグラフはトータルタイムを表示します。



- 積算モードでは、カウンターをスタート・ストップできます。カウンターを停止すると計測が止まり、その間の経過時間は考慮されません。
- カウンターをゼロにリセットするには、リユーズを2秒以上押し続けます。
- カウンターは、最高47時間59分59.99秒まで計測が可能です。
- クロノグラフの作動中に、腕時計の他の機能を選択することもできます (もう一方のクロノグラフモードを除く)。
- モード (積算/スプリット) を切り替えるには、作動中のクロノグラフを停止してゼロにリセットする必要があります。
- 積算またはスプリットモードのいずれかが選択されている場合、ディスプレイに以下の情報が表示されます：

計測時間が1分未満の場合：

- SPまたはAdモード - 秒 - 1/100秒

計測時間が1分以上1時間未満の場合：

- SPまたはAdモードでそれぞれ分 - 秒 - 1/100秒

計測時間が1時間以上48時間未満の場合：

- SPまたはAdモードでそれぞれ時 - 分 - 秒 - 1/100秒



## 9. アラームの使用方法

- アラーム (AL) 機能 (図9) を選択します。
- リューズを引き出します。数字が点滅します。
- リューズをどちらかの方向に回して、任意の時間を表示します (素早く回す時、ゆっくり回すと分が変わります)。
- リューズを押し込みます。これでアラームがセットされ、ディスプレイ (E) に AL と表示されます。
- アラームをオン/オフにするには、まずアラーム (AL) 機能 (図9) を選択してから、リューズを押します。
- AL の表示 = アラームがセットされています (オン) (E)。
- OF の表示 = アラームはセットされていません (オフ) (E)。
- アラームを解除するには、リューズを押します。

注意：12時間表示モード (AM-PM) と24時間表示モードがあるため、セカンドタイムゾーンの時間表示を見る場合には、ご注意ください。

### アラームのテスト

まずアラーム (AL) 機能 (図9) を選択してから、リューズを2秒以上押し続けます。アラーム音が鳴り始めます。



## VICTORINOX SWISS ARMY 使用说明书

### I. 一般信息

废旧电池的处理	396
密封防水	397
米与巴 (bar) 的对应关系	398

### II. 开始使用

1. 使用表冠	398
2. 显示功能	399
3. 选择功能	399-400

### III. 使用方法


1. 将模拟显示与数字显示调校一致	400-401
2. 检查并更改时间显示模式	401
3. 设定时间	402-403
4. 设定日期和月份	403
5. 调校星期	404
6. 使用定时器	404-405
7. 显示第二时区时间	405-406
8. 使用计时码表	406-407
9. 使用闹铃	407-408



## I. 一般信息

恭喜您选择了Victorinox Swiss Army腕表。为了使您的腕表功能发挥至最佳状态，我们建议您仔细阅读本说明书各项事项：

您的腕表可能具有旋入式表冠或一般表冠。为了确定您的腕表装备何种表冠，请您小心地向外轻拉表冠，如果可以拉出，您的腕表即采用一般表冠，反之，请在轻微向表壳推下表冠的同时轻旋表冠，以使其松开，直至其从表壳平面旋出。

 **在每次表冠操作后，请注意将表冠推回或旋回原位，以保证腕表的密封防水性能。**

石英腕表由电池提供动力。当电池电量耗尽时，建议您马上到Victorinox Swiss Army特约维修中心更换电池，同时该中心也可检查您的腕表之密封防水性能。电池不在保用承诺范围之内。

### 石英手表电池的收集和处理\*




该标志表明该产品不能投入生活垃圾中，请您将其交予特许收集点处理，这样您就为保护环境和人类健康做出了贡献。材料的回收有助于保护自然资源。


\*适用于欧盟成员国和具有相似立法的国家。



## 密封防水

请查看您的Victorinox Swiss Army腕表表壳背部的指示文字，并仔细阅读以下说明：

-  防水深度达3ATM（100英尺 / 30米）。防雨水、溅水和偶尔浸入水中，**但是请勿戴腕表洗澡或游泳。**
-  防水深度达5ATM（165英尺 / 50米）。洗澡或在浅水中游泳时可以佩戴，潜水时请勿佩戴。
-  防水深度达10ATM（330英尺 / 100米）。游泳或不带氧气罐潜水时可以佩戴。
-  防水深度达30ATM（990英尺 / 300米）。游泳、不带氧气罐潜水时或闭气潜游时可以佩戴。
-  防水深度达50ATM（1650英尺 / 500米）。游泳、不带氧气罐潜水时或海下潜水时可以佩戴。

 阁下腕表的密封防水性并不能得到无限的保用，因为垫圈老化、表冠和按钮可能遭受的碰撞、气候和温度的变化都有可能影响到该性能。我们建议您每18个月或者每次需要在Victorinox Swiss Army Watch SA特约维修中心打开腕表后盖后在该中心对密封防水性能进行检查。

**请勿在水下启动表冠的调节时间功能或者启动其它按钮。请注意在每次使用表冠和按钮后将其正确推回或旋回最初位置。**



## 压强单位巴（BAR）和米的对应关系

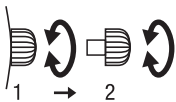
**米和巴并非同类计量单位：**在水中，大气压力和水的压力叠加计算。例如，水深10米处的水压等于1巴，再加上水面1巴的大气压，所以总压力为2巴。

## II. 开始使用

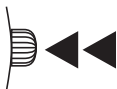
### 1. 使用表冠

阁下的Chrono Classic XLS MT（多重任务）時計装配ETA机芯988.333。这款時計最典型的特色，就是其独一无二的程控式全面操作表冠。旋转表冠，即可进行多种功能操作：

- **中间位置 (1)：**  
选择不同的功能
- **拔出位置 (2)：**  
调校显示屏指示。



表冠还可作为按钮，激活各种功能，比如设定和解除闹铃，进行三种计时功能操作：开始、停止、归零。



## 2. 显示功能

- A** 时针
- B** 分针
- C** 设置表冠
- D** 所选功能显示
- E** 数字显示
- F** 带计数刻度的固定表圈



## 3. 选择功能

（参见指示数字1-9）

当表冠处于中间位置时，顺时针或逆时针旋转。依据表冠旋转方向的不同，表盘将按照从**1**到**9**（逆时针旋转表冠）或从**9**到**1**（顺时针旋转表冠）的顺序，连续快速显示以下信息：

请参照折页内的对应图片。

**指示数字 1：** 中间位置

**指示数字 2：** 本地时间时一分一秒

**指示数字 3：** 秒/日期

**指示数字 4：** 星期/日期

所选择的功能以字母表示，显示于表盘上半部分。

**指示数字 5：** 定时器

**TM**

**指示数字 6：** 第二时区

**T2**

**指示数字 7：** 累积计时模式

**CHR**

**指示数字 8：** 分段计时模式

**CHR**

**指示数字 9：** 闹铃

**AL**





**注意：**这款時計具有电池耗尽（EOL）指示。一旦电池即将耗尽，电子指示灯就会闪烁。

### 计数刻度 (F)

当刻度从5到60时（顺时针递增），您可以使用表圈作为计时盘，用于测量60分钟以内的时间。如需知道过去了多少分钟，只需查看分针所指的数字即可。

## III. 使用方法

### 1. 将模拟显示（指针显示）和数字显示（液晶显示）调校一致

在更换电池之后，或是在出现故障的特殊情况下，您必须将指针所显示的时间与数字所显示的时间调校一致。

**如何调校一致：**

- 选择中间功能（指示数字1）（表盘没有显示液晶数字）。
- 拔出表冠C。上方显示屏（D）就会出现字母R。下方显示屏所显示的时间与指针所示时间不一致。
- 顺时针或逆时针旋转表冠，直至指针所示时间与数字显示屏E上的数字一致。

快速旋转，指针以整小时为单位前进或后退。

慢速旋转，可调校分钟。



- 将表冠向下按回。
- 选择本地时间（指示数字2）功能。
- 进行时间设置（3.设置时间）。

### 2. 检查并更改时间显示模式

此表款有两种显示模式：

- 24小时
- 12小时：
  - 从午夜到中午为上午（AM）
  - 从中午到午夜为下午（PM）
- 选择T2（指示数字6），6.第二时区时间。

**检查显示模式：**

- 按压一次表冠。如果出现字母A或P，则说明是12小时显示模式。
- 在12小时模式下，中午到午夜期间表示小时的数字前会有一个小字母P。
- 按压两次表冠，即可回到24小时显示模式。



### 3. 设置时间

#### 小时和分钟

- 选择和显示本地时间（指示数字2）。
- 拔出表冠，表盘上方**D**区出现符号**T**，小时和分钟数字闪烁（**③**）。
- 顺时针或逆时针旋转表冠，设定正确时间。  
快速旋转，指针以整小时为单位让前进或后退。  
慢速旋转，可进行分钟调校。
- 将表冠向下按回。

#### 秒钟微调

在设置时间（**3.设置时间**）后，或是在腕表使用一段时间之后，如果腕表出现轻微的不精确，则可进行秒数设置。

#### 如何设置准确的秒数：

- 选择并显示本地时间（指示数字2）。
- 拔出表冠，表盘上方**D**区出现符号**T**，小时和分钟数字闪烁（**③**）。
- 将表冠向下按回，秒钟数字会闪烁1分钟。
- 在秒钟数字闪烁期间，按压表冠，让腕表时间与参照时间同步。此时秒钟数字会归零。



**注意：**在0—30秒时，时间会调节到当前分钟数。在31—60秒，时间会调节到下一分钟。

- 检查分钟显示**③**是否为正确时间。如有需要，可通过加/减一个单位（**3.设置时间**）调校时间。

### 4. 设置日期和月份

- 选择秒/日期功能（指示数字3）。
- 拔出表冠。秒钟显示消失，在日期**③**旁边出现月份数。日期数和月份数同时闪烁。
- 顺时针或逆时针旋转表冠：  
快速旋转，可更改月份数。  
慢速旋转，可更改星期数。
- 将表冠向下推回。月份显示消失，秒钟显示重新出现。

**注意：**腕表在正常使用的情况下，并不会显示月份。但是，仍然有必要进行正确的月份设置，否则万年历（至2099年）显示可能会出现错误。



## 5. 调校星期

- 选择功能**星期-日期**（指示数字**4**）。
- 拔出表冠。在日期**(E)**的位置会出现一个字母，代表星期显示的语言：  
E=英语，F=法语，S=西班牙语，D=德语。  
语言和年份数字闪烁。
- 顺时针或逆时针旋转表冠，调节到想要的语言和年份：  
快速旋转，可更改语言；  
慢速旋转，可更改年份。
- 将表冠向下推回。

语言和年份显示停止，重新显示星期和日期。如果设置了日期、月份和年份，星期会自动设定（万年历）。

## 6. 使用定时器

选择定时器（**TM**）功能（指示数字**5**）：

- 拔出表冠，显示小时和分钟的数字开始闪烁（**(E)**）。
- 顺时针或逆时针旋转表冠，显示所要时间（快速旋转，更改小时；慢速旋转，更改分钟）。



- 将表冠向下按回。自动启动倒计时功能，只要经过事先调整时间段，闹铃就会响起。
- 将表冠向下按压，停止闹铃。

**注意：**倒计时功能可以随时取消（按压表冠2秒钟以上）；也可按压一次表冠，重新开始倒计时。

## 7. 显示第二时区的时间

这款腕表不仅可以显示本地时间，还可显示第二时区时间。

- 选择**第二时区时间（T2）**（指示数字**6**）功能。
- 拔出表冠，显示第二时区时间和分钟的数字开始闪烁（**(E)**）。

**更改设置：**

- 顺时针或逆时针旋转表冠。
- 将表冠向下按回。

**注意：**

- 不能更改秒钟显示（**(E)**）。秒钟数应与本地时间相同。
- 时区显示以半小时为单位进行调校（**(E)**）。



- 此款腕表有12小时（上午一下午）或24小时两种显示模式。在读取第二时区时间时，必须要谨记这一点。

### 更改时区

无论是要更改时区，或是进行夏令时（或冬令时）调节，均可在不改变分钟和秒钟显示的前提下，让时针前进或后退一至数小时。

- 选择本地时间显示（指示数字2），根据**3.设置时间**的说明进行调节。

**注意：**如果是夏令时，您还需要对第二时区时间进行相应调节。

## 8. 使用计时码表

- 选择**累积（Ad）模式计时功能CHR（D）**——用于累积计时（指示数字7）或**分段（SP）模式**——用于分段计时（指示数字8）。

一次只能选择一种计时功能（E），如：**累积计时**或**分段计时**，不能同时选择。

- 连续按压表冠，开始或停止计时。
- **分段计时**模式，分段计时功能可以在保持继续计时的状态下，暂停数字显示，读取中段时间。一旦重新启动数字显示，计时秒表会自动加上中间所经过时间。
- **累积计时**模式，您可以启动和停止计时盘。每一次停止计时，时间也会停止，不计入中间所经过的时间。



- 按压表冠，保持2秒以上，即可将计时盘归零。
- 最大计时时长为47小时59分59.99秒。
- 计时码表运行时，可同时选择并使用其他腕表功能（但并不能选择另一种计时模式）。
- 要更改模式（**累积计时 / 分段计时**），必须将计时码表停止并归零。
- 无论是选择**累积计时**还是**分段计时**，都会显示以下信息：

#### 时间段 < 1分钟：

- **分段或累积模式**——整秒 / 百分之一秒。

#### 时间段 > 1分钟及 < 1小时：

- 分钟-整秒-百分之一秒**分段计时+或累积计时**。

#### 时间段 > 1小时及 < 48小时：

- 小时-分钟-整秒**分段计时+百分之一秒或累积计时+百分之一秒**。

## 9. 使用闹铃

- 选择**闹铃（AL）功能（指示数字9）**。
- 拔出表冠，时间数字开始闪烁。
- 顺时针或逆时针旋转表冠，显示所要时间（快速旋转，更改小时数；慢速旋转，更改分钟数）。



- 将表冠向下推回。闹铃设置完毕，显示区 (E) 出现AL字样。
- 激活 / 停止闹铃，选择闹铃 (AL) 功能 (指示数字9) 后，将表冠推回。
- 显示AL字样 = 已设置闹铃 (激活) (显示区E)。
- 显示OF字样 = 未设置闹铃 (停止) (显示区E)。
- 将表冠向下推回，关闭闹铃。

**注意：**此款腕表有12小时（上午一下午）或24小时两种显示模式。在读取第二时区时间时，必须要谨记这一点。

### 测试闹铃

选择闹铃 (AL) 功能 (指示数字9) 后，按压表冠，保持2秒以上。这时闹铃就会响起。



## 빅토리녹스 스위스 아미 사용 설명서

### I. 일반 정보

낮은 건전지 처리	410
방수	411
미터/바 관계	412

### II. 시작

1. 크라운 사용	412
2. 디스플레이 기능	413
3. 기능 선택	413-414

### III. 사용 설명서

1. 디지털과 아날로그 시간 표시 일치	414-415
2. 시간 표시 모드 변경 및 확인	415-416
3. 시간 세팅	416-417
4. 월, 일 세팅	417
5. 요일 수정	418
6. 타이머 사용	418-419
7. 다른 시간대의 시간 디스플레이	419-420
8. 크로노그래프 사용	420-421
9. 알람 사용	422



## I. 일반 정보

빅토리녹스 스위스 아미 시계를 구입하신 것을 축하 드립니다. 귀하의 시계를 가장 효과적으로 사용하기 위해 본 사용 설명서에 기입된 조언들을 주의 깊게 따르시기 바랍니다.

귀하의 시계는 스크류 타입이나 심플 크라운으로 되어있습니다. 확인하시려면 크라운을 살짝 당겨보십시오. 크라운이 당겨지면 심플 크라운 시계입니다. 당겨지지 않는 경우엔 엄지와 집게 손가락을 이용하여 위에서 아래 방향으로 돌려서 풀어지는 것이라면 그것은 스크류 타입의 시계입니다.

**⚠ 시계의 방수성을 보존하기 위하여 사용 후 크라운을 다시 잘 누르거나 완전히 다시 조여주십시오.**

쿼츠 시계는 건전지를 사용하게 되어있습니다. 건전지가 다 닳았을 때 빅토리녹스 스위스 아미로부터 인증 받은 수리센터에서 즉시 건전지를 교환하시기 바랍니다. 본 수리센터에서 귀하 시계의 방수성도 점검해드릴 것입니다. 건전지는 보증 대상에 해당되지 않습니다.

### \*쿼츠 시계 건전지의 수집과 처리

이 마크는 본 건전지를 생활 쓰레기와 함께 버려서는 안 된다는 것을 나타냅니다. 건전지는 인증된 수집 장소에 버려야 합니다. 그럼으로써 여러분께서는 환경 보호와 인류의 건강 보존에 기여하시게 됩니다. 재료의 재활용은 자연 자원을 보존하는 길입니다.








\*유럽 공동체 회원국과 비슷한 법률이 규정된 국가에서 적용 가능.



## 방수

귀하의 빅토리녹스 스위스 아미 시계 케이스 뒷부분에 기입된 정보를 확인하시고 다음의 설명을 주의 깊게 읽으십시오:

-  3ATM(100피트/30미터)까지 방수. 비, 시계에 튄 물, 실수로 물에 빠진 것 등에 견디어 낼 수 있으나 **샤워나 수영 중에 착용할 수 없다.**
-  5ATM(165피트/50미터)까지 방수. 샤워나 얇은 물에서 수영할 때 착용할 수 있다. 잠수 불가.
-  10ATM(330피트/100미터)까지 방수. 수영을 하거나 스노클링 시에 착용이 가능하다.
-  30ATM(990피트/300미터)까지 방수. 수영을 하거나 스노클링, 스킨 다이빙 시에 착용이 가능하다.
-  50ATM(1650피트/500미터)까지 방수. 수영을 하거나 스노클링 또는 스쿠버 다이빙 시에 착용 가능하다.

**⚠ 시계의 방수는 시계 접합부의 낡음, 크라운이나 버튼이 받은 충격, 기후나 온도 변화 등을 고려하여 무기한으로 보증될 수 없습니다. 18개월에 한 번씩 혹은 케이스를 열었을 경우에 빅토리녹스 스위스 아미에 의해 인증된 센터에서 방수성을 점검받으시기를 권장합니다.**

**시계가 물 속에 있을 때 시간을 맞추는 크라운 그리고/혹은 버튼을 절대 작동하지 마십시오. 크라운과 버튼 사용 후 항상 그것들이 잘 잠겨 있는지 확인하십시오.**



## 바/미터의 상관관계

**미터와 바는 같은 것이 아닙니다:** 물 속에서는 물의 압력에 공기의 압력이 더해집니다. 10미터의 깊이는 1바의 물의 압력과 수면에서 받는 1바의 대기 압력이 합쳐져 2바와 같습니다.

## II. 시작

### 1. 크라운 사용

크로노 클래식 XLS MT (MultiTask) 시계의 특징은 ETA 무브먼트 988.333이 사용된 것이며 여러 기능을 사용하는데 필요한 모든 조작을 위한 고유의 프로그래밍 크라운을 갖추고 있습니다.

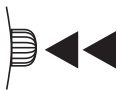
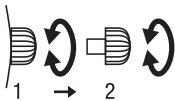
#### - 종립 위치 (1):

다른 기능들 선택.

#### - 당겨진 위치 (2):

디스플레이 기능 수정.

크라운은 또한 알람 작동과 같은 기능을 사용할 때와 시작, 멈춤, 재 시작과 같은 세 개의 크로노그래프 기능을 사용할 때 푸셔 버튼으로 사용되기도 합니다.



## 2. 디스플레이 기능

- Ⓐ 시침
- Ⓑ 분침
- Ⓒ 크라운 세트
- Ⓓ 선택된 기능 지시
- Ⓔ 디지털 디스플레이
- Ⓕ 카운트업 스케일의 고정 베젤



## 3. 기능 선택

### (1-9의 그림 참조)

크라운이 종립 위치에 있을 때 그것을 시계 방향이나 반 시계 방향으로 돌리십시오. 크라운이 돌아가는 방향에 따라 1에서 9 (시계 반대 방향으로 크라운 회전 시)나 9에서 1 (시계 방향으로 크라운 회전 시)의 순서로 다이얼에 다음의 정보들이 나타날 것입니다.

펼친 페이지에 나온 해당 그림을 참고하십시오.

**그림 1:** 종립

**그림 2:** 현지 시간 시-분-초

**그림 3:** 초/날짜

**그림 4:** 요일/날짜

다이얼의 윗 부분에 나타나는 아래의 기능들은 알파벳 약자로 표기되어 있습니다.

**그림 5:** 타이머

**TM**

**그림 6:** 세컨드 타임 존

**T2**

**그림 7:** 크로노 ADD 모드

**CHR**

**그림 8:** 크로노 스플릿 모드

**CHR**

**그림 9:** 알람

**AL**



**주의:** 본 시계는 EOL (end-of-life) 배터리 나감 예고 장치가 장착되었으며 디지털 디스플레이에 깜박거리는 불빛으로 표시됩니다.

### 카운트업 스케일 (G)

스케일이 5에서 60으로 가고 있을 때 (시계 방향으로 이동) 60분까지 측정하는데 베젤을 카운터로 사용하십시오. 경과한 시간을 알기 위해서는 분침이 가리키는 숫자를 보면 됩니다.

## III. 사용 설명서

### 1. 디지털(LCD)과 아날로그(시계 바늘) 시간 표시 일치

배터리를 교환한 후 혹은 기능에 이상이 생겼던 특별한 경우에 시계 바늘이 가리키는 시간과 다이얼의 디지털 시간을 일치시켜야 합니다.

#### 일치시키는 방법:

- 중립 기능을 선택합니다. (그림 1) (다이얼에 시간이 숫자로 표시되지 않음)
- 크라운을 **C**로 당기십시오. **R** 표시가 디스플레이 위쪽(**D**)에 나타납니다. 디스플레이 아래쪽에 나타난 시간이 시계 바늘이 가리키는 시간과 다릅니다.



- 시계 바늘이 디스플레이 E에 나타난 디지털 시간과 일치할 때까지 크라운을 한 방향으로 돌리십시오 **G**:  
크라운을 빠르게 한 번 회전하면 한 시간을 앞서가거나 늦춰지게 하고 느리게 회전하면 정확한 분 조절이 가능합니다.
- 크라운을 제 위치로 누르십시오.
- **현지** 시간 기능을 선택하십시오. (그림 2)
- 타임 세팅을 진행하십시오. (3. 타임 세팅)

### 2. 시간 표시 모드 변경 및 확인

시간 디스플레이 모드에는 두 가지가 있습니다:

- 24시간 한 번
- 12시간 두 번:  
AM 자정에서 정오까지,  
PM 정오에서 자정까지.
- **T2** (그림 6)에서 기능을 선택하십시오.

#### 디스플레이 모드 체크:

- 크라운을 한 번 누르십시오. **A**나 **P**가 보이면 시간이 12시간 모드로 되어있는 것입니다.
- 12시간 모드에서 시간을 나타내는 숫자들 쪽으로 정오와 자정 사이에 소문자 **P**가 보입니다.





- 24시간 모드로 돌아가려면 크라운을 두 번 누르십시오.

### 3. 시간 세팅

#### 시간, 분

- 현지 시간을 선택하십시오. **(그림 2)**
- 크라운을 당기십시오. **T** 표시가 다이얼의 윗부분 **①**에 나타나고 시간과 분을 나타내는 숫자들이 깜박거립니다**(㉓)**.
- 크라운을 시계 방향이나 시계 반대 방향으로 돌려 정확한 시간을 맞추십시오:  
크라운을 빠르게 한 번 회전하면 한 시간을 앞서가거나 늦춰지게 하고 느리게 회전하면 정확한 분 조절이 가능합니다.
- 크라운을 제 위치로 누르십시오.

#### 정확한 초 조절

시간을 조절한 후에 **(3. 시간 조절)** 혹은 다른 작동을 한 후 시간에 다소 차이가 있을 경우 정확한 초 조절이 가능합니다.

#### 정확한 초 조절:

- 현지 시간을 선택하십시오. **(그림 2)**
- 크라운을 당기십시오. **T** 표시가 다이얼의 윗부분 **①**에 나타나고 시간과 분을 나타내는 숫자들이 깜박거립니다**(㉓)**.



- 크라운을 제 위치로 누르십시오. 초를 나타내는 숫자들이 1분간 깜박입니다.
- 초를 나타내는 숫자들이 깜박일 동안 기준 시간과 맞추기 위해 크라운을 누르십시오. 초를 나타내는 숫자들이 **0**으로 돌아갈 것입니다.

**주의:** 0과 30초 사이에 시간은 현재 분에 맞추어질 것입니다. 31에서 60초 사이에 시간은 다음 분에 맞추어질 것입니다.

- 분을 나타내는 **㉓**가 정확한 시간을 나타내는지를 확인하십시오. 필요에 따라 한 단위씩 더하거나 빼면서 조절하십시오. **(3. 시간 조절)**

### 4. 월, 일 세팅

- 초-날짜 기능을 선택하십시오. **(그림 3)**

- 크라운을 당기십시오. 초는 사라지고 월을 나타내는 숫자가 날짜 **㉓** 쪽에 나타납니다. 숫자들이 깜박입니다.
- 크라운을 시계 방향 또는 시계 반대 방향으로 돌리십시오:  
크라운을 빨리 회전하면 월이 변합니다,  
크라운을 느리게 회전하면 요일이 변합니다.
- 크라운을 제 위치로 누르십시오. 월을 나타내는 숫자가 없어지고 초를 나타내는 숫자가 다시 나타납니다.

**주의:** 시계가 정상 모드로 사용되고 있을 때 월이 표시되지 않아도 달력의 영구적이고 정상적인 기능을 유지하기 위해 날짜를 조절하는 것이 필요합니다. (2099년까지)



## 5. 요일 수정

- **요일-날짜 (그림 4)** 기능을 선택하십시오.
- 크라운을 당기십시오. 날짜 **(E)** 자리에 알파벳 하나가 나타날 것입니다. 그것은 요일이 표시될 언어를 나타냅니다:  
E = 영어, F = 불어, S = 스페인어, D = 독일어.  
언어 표시와 연도가 깜박일 것입니다.
- 크라운을 시계 방향이나 시계 반대 방향으로 돌려서 원하는 언어와 연도를 선택하십시오:  
크라운을 빨리 돌리면 언어가 바뀝니다,  
크라운을 느리게 돌리면 연도가 바뀝니다.
- 크라운을 제 위치로 누르십시오.

언어와 연도가 없어지고 요일과 날짜가 다시 나타납니다. 날짜일 경우 월과 년도가 셋팅 되면 요일은 자동적으로 지정될 것입니다. (영구적 달력)

## 6. 타이머 사용

**타이머(TM)** 기능(그림 5)을 선택하십시오:

- 크라운을 당기십시오. 시간과 분을 나타내는 숫자들이 깜박입니다**(E)**.
- 크라운을 시계 방향이나 시계 반대 방향으로 돌려서 원하는 시간이 나타나게 하십시오. (빠른 회전은 시간을, 느린 회전은 분을 수정합니다.)



- 크라운을 눌러 제 위치로 되돌려 놓으십시오. 카운트다운 기능이 자동적으로 시작되고 지정된 시간이 되면 알람이 울립니다.
- 알람을 멈추려면 크라운을 다시 누르십시오.

**주의:** 카운트다운 기능은 언제든지 취소될 수 있습니다. (크라운을 2초 이상 누르십시오.) 진행중인 카운트다운도 크라운을 눌러서 어느 때나 한 번에 취소할 수 있습니다.

## 7. 다른 시차 지역의 시간 나타내기

본 시계는 현지 시간뿐만 아니라 두 번째 시간대의 시간도 나타낼 수 있습니다.

- **세컨드 타임존 시간 (T2) (그림 6)** 기능을 선택하십시오.
- 크라운을 당기십시오. 세컨드 타임존의 시간과 분을 나타내는 숫자들이 깜박입니다**(E)**.

**세팅된 것 바꾸기:**

- 크라운을 시계 방향이나 시계 반대 방향으로 돌리십시오.
- 크라운을 제 위치로 누르십시오.

**주의:**

- 초는 변경될 수 없습니다**(E)**. 초는 현지 시간과 같게 표시됩니다.



- 타임존은 30분 간격으로 조절됩니다(ⓐ).
- 시계의 시간이 12시간 간격(오전-오후)이나 24시간 간격으로 표시될 수 있을 경우 이점을 염두에 두고 세컨드 타임존의 시간을 읽어야 합니다.

### 시간대 바꾸기

시간대를 바꿀 때나 겨울과 여름 사이(그리고 그 반대로) 서머타임을 실시할 때 한 시간에서 몇 시간까지 시간 변경이 가능한데 이때 분과 초는 그대로 유지할 수 있습니다. 그러기 위해서:

- 현지 시간을 선택하십시오. (그림 2) 그리고 **3. 시간 세팅 지시**를 따라 조절하십시오.

**주의:** 서머타임이 바뀔 때에 세컨드 타임존의 시간도 그에 맞추어 조절해야 합니다.

## 8. 크로노그래프 사용

- 시간 추가 (그림 7): **ADD(Ad)**내의 **크로노그래프 기능 CHR (ⓐ)** 모드를 선택하십시오. - 인터미디엇 타임 (그림 8): **스플릿(SP)** 모드를 선택하십시오.

이 기능들은 한 번에 한 가지씩만(ⓐ) 선택할 수 있습니다. **ADD**나 **스플릿** 두 가지 기능을 동시에 사용할 수 없습니다.

- 크라운을 연속적으로 눌러 카운터를 시작하거나 멈추십시오.



- **스플릿** 모드에서 스플릿 타임 기능은 시간이 계속되는 동안 인터미디엇 타임을 읽을 수 있도록 숫자를 멈추게 할 수 있습니다. 그 후 시간이 다시 흘러가면 크로노그래프가 지난 시간을 회복한 시간을 나타냅니다.
- **ADD** 모드에서 카운터를 시작하거나 멈출 수 있습니다. 카운터를 멈출 때마다 시간이 멈추며 그 동안 지나간 시간을 고려하지 않습니다.
- 카운터를 새로 시작하려면 크라운을 누르고 2초 이상 기다리십시오.
- 최대한의 측정 시간은 47시간 59분 59.99초입니다.
- 크로노그래프가 작동되는 동안 동시에 (크로노그래프 관련 모드를 제외한) 시계의 다른 기능들은 사용이 가능합니다.
- (**ADD/스플릿**) 모드를 바꾸기 위해서 크로노그래프 작동을 멈추고 원위치로 리셋해야 합니다.
- **ADD**나 **스플릿** 모드를 선택하면 다음과 같은 정보가 나옵니다:

### 지정 시간 < 1분:

- **SP**나 **Ad** 모드 - 초 - 100분의 1

### 지정시간 > 1분 그리고 < 1시간:

- 분 - 초 - **SP** + 혹은 **Ad** 모드와 번갈아 100분의 1.

### 지정시간 > 1시간 < 48 시간:

- 시간 - 분 - 초 **SP** + 100분의 1 혹은 **Ad** + 100분의 1.



## 9. 알람 사용

- 알람(AL) 기능(그림 9)를 선택하십시오.
- 크라운을 누르십시오. 숫자들이 깜박이기 시작합니다.
- 크라운을 시계 방향 또는 시계 반대 방향으로 돌리면서 원하는 숫자가 나타나게 하십시오. (빨리 돌리면 시간이, 느리게 돌리면 분이 바뀝니다.)
- 크라운을 제자리로 누르십시오. 알람이 지정되었으며 디스플레이(9)에 AL이 보입니다.
- 알람을 작동시키거나 끄려면 알람(AL) 기능 (그림 9)을 먼저 선택한 후 크라운을 누르십시오.
- AL 디스플레이 = 알람 지정 (작동) (9).
- OF 디스플레이 = 알람이 지정되지 않음 (작동해제) (9).
- 알람을 멈추려면 크라운을 누르십시오.

**주의:** 시계의 시간이 12시간 간격(오전-오후) 이나 24시간 간격으로 표시될 수 있기 때문에 이점을 염두에 두고 세컨드 타임존의 시간을 읽어야 합니다.

### 알람 테스트

알람(AL) 기능(그림 9)을 처음 선택한 후 크라운을 2초 이상 누르고 계십시오. 지정된 시간이 되면 알람이 울리기 시작할 것입니다.



الفترة المقاسة أكثر من ساعة وأقل من 48 ساعة:

- الساعات - الدقائق - الثواني بالتناوب مع طريقتي SP + أجزاء المئة Ad + أجزاء المئة.

## 9. استخدام المنبه

- قم باختيار وظيفة المنبه (الرسم 9).
  - اسحب التاج، تبدأ الأرقام بالومض.
  - قم بعرض الوقت الذي تريده بتدوير التاج بأي من الإتجاهين (دورة سريعة لتغيير الساعات ودورة بطيئة لتغيير الدقائق).
  - أعد ضغط التاج. فيكون المنبه مربوطًا، ويظهر الحرفان AL بوضوح في قسم (9).
  - لتشغيل / توقيف المنبه، اضغط التاج بعد اختيارك في المرة الأولى وظيفة المنبه (AL) (الرسم 9).
  - تظهر AL: المنبه مربوط (9).
  - تظهر OF: المنبه غير مربوط (9).
  - اضغط على التاج لتوقيف المنبه.
- ملاحظة: عندما تعمل الساعة بطريقتي العرض (AM-PM) أو بالـ 24 ساعة، يلزم الإنتباه إلى عرض الوقت في المنطقة الزمنية الثانية.

### اختبار المنبه

اضغط التاج لمدة أكثر من ثانيتين بعد اختيارك وظيفة المنبه (AL) (الرسم 9) يبدأ المنبه بالرنين في الآن.



## 7. عرض الوقت في منطقة زمنية ثانية

بوسع هذه الساعة عرض الوقت في منطقة محلية كما في منطقة زمنية ثانية.

– قم باختيار الوقت في منطقة زمنية ثانية (T2) (الرسم 6).

– اسحب التاج ، تبدأ بالومض أرقام عرض الساعات والدقائق في المنطقة الزمنية الثانية (E).

**لتغيير هذه العمليات في الضبط:**

– أدر التاج في أي من الإتجاهين.

– أعد ضغط التاج.

**ملاحظة:**

– لا يتأثر عرض الثواني (E) ويبقى نفسه كما في التوقيت المحلي.

– يمكن تصحيح عرض الوقت في المنطقة الزمنية بأجزاء من ½ ساعة (E).

– عندما تعمل الساعة بطريقتي العرض (AM-PM) أو بالـ 24 ساعة، يلزم الإنتباه إلى عرض الوقت في المنطقة الزمنية الثانية.

**تغيير المنطقة الزمنية**

إذا أردت تغيير المنطقة الزمنية أو المحافظة على تغيير النهار ليتناسب بين التوقيت الصيفي أو الشتائي (أو العكس) بوسعك تقديم أو تأخير الوقت بواسطة العقارب أينما شاء ساعة أو أكثر دون تأثير على عرض الدقائق أو الثواني، لذلك:

– قم باختيار الوقت المحلي (الرسم 2) واتباع الإرشادات فقرة 3. ضبط الوقت.

**ملاحظة:** إذا أردت المحافظة على تغيير النهار، يلزمك ضبط المنطقة الزمنية الثانية وفق ذلك.

## 8. استخدام الكرونوغراف

– قم باختيار وظيفة الكرونوغراف (CHR) في طريقة الإضافة (Ad) لإضافة الوقت (الرسم 7) أو طريقة التجزئة (SP) – للأوقات الوسيطة (الرسم 8).

لا يمكنك سوى اختيار وظيفة واحدة من هذه الوظائف في الوقت نفسه (E) أي إما ADD أو SPLIT وليس الوظيفتين.

– يمكنك تشغيل وتوقيف العداد بالكبس المتكرر على التاج.

– تسمح طريقة SPLIT للمستخدم بتوقيف عرض الأرقام للإطلاع على الوقت الوسيط بدون توقيف العد. وعندما تعود الأرقام إلى العمل يستدرك الكرونوغراف الوقت المنصرم.

– تسمح طريقة ADD بتشغيل وتوقيف العداد. وفي كل مرة توقف العداد يتوقف العمل ولا يمكن استدراك الوقت المنصرم.

– لإعادة العداد إلى الصفر، اضغط التاج ودعه لأكثر من ثانيتين (2).

– تبلغ المدة القصوى للعد 47 ساعة و 59 دقيقة و 59.99 ثانية.

– أثناء تشغيل الكرونوغراف، يمكنك اختيار واستخدام وظائف الساعة في الوقت نفسه (باستثناء طريقة الكرونوغراف البديلة).

– للتبديل بين الطريقتين (ADD/SPLIT) يلزمك توقيف الكرونوغراف وإعادته إلى الصفر.

– في كلا الطريقتين ADD أو SPLIT يتم عرض المعلومات التالية:

الفترة المقاسة أقل من دقيقة واحدة:

– طريقة SP أو Ad – ثواني- جزء من مئة.

الفترة المقاسة أكثر من دقيقة واحدة وأقل من ساعة:

– الدقائق – الثواني أجزاء المئة بالتناوب بين طريقتي SP + أو Ad.



- ملاحظة:** بين صفر و 30 ثانية، يجري ضبط الوقت على الدقيقة الجارية. بين 31 و 60 ثانية يجري ضبط الوقت على الدقيقة التالية.
- تحقق من عرض الدقيقة **(E)** على الوقت الصحيح، وإذا اقتضى الأمر، قم بتصحيح الوقت زائد/ناقص وحدة **(3. ضبط الوقت)**.

#### 4. ضبط التاريخ والشهر

- قم باختيار وظيفة التاريخ الثاني (الرسم 3).
- اسحب التاج، تختفي الثواني ويظهر رقم الشهر في جهة التاريخ **(E)** وتومض الأرقام.
- أدر التاج بأي من الإتجاهين:  
تغير دورة سريعة الشهر،  
تغير دورة بطيئة التاريخ.
- اضغط التاج، يختفي عرض الشهر وتعود الثواني إلى الظهور.

**ملاحظة:** في حال عدم ظهور الشهر أثناء استخدام الساعة بطريقة عادية، يلزم في هذه الحالة تصحيح وظيفة التقويم الدائم (مابعد 2099).

#### 5. تصحيح اليوم

- قم باختيار وظيفة اليوم-التاريخ (الرسم 4).
- اسحب التاج فيظهر حرف بدل التاريخ **(E)** ويشير إلى اللغة التي يعرض فيها اليوم:  
E = إنكليزي، F = فرنسي، S = أسباني، D = ألماني.

- وتومض اللغة والسنة.
- أدر التاج بأي من الإتجاهين للحصول على اللغة التي تريد وعلى السنة:  
تغير دورة سريعة اللغة،  
تغير دورة بطيئة السنة.
- أعد التاج إلى الوضعية العادية.
- تختفي اللغة والسنة ويعاود اليوم والتاريخ الظهور. في حال تم ضبط التاريخ والشهر والسنة يتم ضبط اليوم بشكل آلي (تقويم دائم).

#### 6. استخدام المؤقت

قم باختيار وظيفة المؤقت **(TM)** (الرسم 5):

- اسحب التاج، يبدأ عرض أرقام الساعات والدقائق بالومض **(E)**.
- اختر الوقت الذي تريده بتدوير التاج في كلا الإتجاهين (دورة سريعة تغير الساعات، وتغير دورة بطيئة الدقائق).
- أعد ضغط التاج، تبدأ وظيفة العد التنازلي بالعمل آليا ويرن منبه الساعة عند انقضاء الفترة المعينة.
- أعد ضغط التاج لتوقيف المنبه.

**ملاحظة:** يمكن إلغاء وظيفة العد التنازلي متى تشاء (اكبس على التاج لأكثر من ثانيتين) أو إعادة تشغيل العد التنازلي بالضغط على التاج مرة واحدة.



تؤدي دورة سريعة إلى تقديم أو تأخير العقارب ساعة كاملة،  
تؤدي دورة بطيئة إلى ضبط الدقائق.

- أعد التاج إلى وضعيته العادي.
- اختر وظيفة الوقت المحلي (رسم 2).
- ابدأ بضبط الوقت (3، ضبط الوقت).

## 2. مراقبة وتغيير طريقة عرض الوقت

توجد طريقتان لعرض الوقت:

- طريقة أولى بـ 24 ساعة
- طريقة ثانية بـ 12 ساعة:
- AM من منتصف الليل وحتى الظهر
- PM من الظهر وحتى منتصف الليل.
- اختر الوظيفة T2 (الرسم 6).

للتحقق من طريقة العرض:

- اضغط التاج مرة واحدة. في حال ظهر الحرف **A** أو **P** فيعني أنها طريقة عرض الـ 12 ساعة.
- في حال قم باختيار طريقة عرض الـ 12 ساعة، يظهر حرف **P** صغير بين الظهر ومنتصف الليل على مدى عرض أرقام الساعات.
- اضغط التاج مرتين للعودة إلى طريقة عرض الـ 24 ساعة.

## 3. ضبط الوقت

### الساعات والدقائق

- قم باختيار عرض الوقت المحلي (الرسم 2)
- اسحب التاج، فيظهر الحرف **T** في القسم العلوي **D** على الميناء كما تومض أرقام الساعات والدقائق **(E)**.
- قم بضبط الوقت بتدوير التاج في أي من الإتجاهين. تؤدي دورة سريعة إلى تقديم أو تأخير ساعة كاملة، تؤدي دورة بطيئة إلى ضبط الدقائق.
- أعد التاج إلى وضعيته العادية.

### ضبط الثانية بشكل دقيق

بعد ضبط الوقت (3، ضبط الوقت) أو بعد فترة من تشغيل الساعة، وفي حال بينت الساعة عن عدم الدقة، يمكن ضبطها على الثانية تحديداً.

### كيفية ضبط الثواني بشكل دقيق:

- قم باختيار عرض الوقت المحلي (الرسم 2)
- اسحب التاج فيظهر الحرف **T** في القسم العلوي من الميناء **D** وتومض أرقام الساعات والدقائق **(E)**.
- اضغط التاج، فتظهر أرقام الثواني بشكل وميض لمدة دقيقة واحدة.
- أثناء عرض أرقام الثواني بشكل وميض، اضغط التاج ليتزامن الوقت مع وقت مرجع. تعود أرقام الثواني إلى الصفر.





## 2. عرض الوظائف

- A** عقرب الساعات
- B** عقرب الدقائق
- C** ضبط التاج
- D** مؤشر الوظيفة المختارة
- E** العرض الرقمي
- F** البطارية المثبتة مع السلم المتدرج

## 3. اختيار الوظيفة

(يرجى الإطلاع على الرسم 1-9)

بواسطة التاج وفي وضعيته العادية، أدره في أي من الإتجاهين، تظهر المعلومات على الميناء بشكل متسلسل سريع وحسب اتجاه تدوير التاج، تابع التدوير من القسم 1 وحتى القسم 9 (أدر التاج بعكس دورة العقارب) أو من 9 إلى 1 (حسب اتجاه دورة العقارب).  
يرجى الإطلاع على الرسم المناسب في الصفحة الخارجية.

- رسم 1: وضعية عادية
- رسم 2: التوقيت المحلي: سا-د-ث-
- رسم 3: الثواني/ التاريخ
- رسم 4: اليوم/ التاريخ

حُدثت الوظائف المختارة برموز أبجدية عندما تظهر في القسم العلوي من الميناء.

- |            |                                   |            |                              |
|------------|-----------------------------------|------------|------------------------------|
| <b>T2</b>  | الرسم 6: المنطقية الزمنية الثانية | <b>TM</b>  | الرسم 5: مؤقتة               |
| <b>CHR</b> | الرسم 8: طريقة تجزئة الكرونو      | <b>CHR</b> | الرسم 7: إضافة طريقة الكرونو |
|            |                                   | <b>AL</b>  | الرسم 9: المنبه              |

ملاحظة: جهزت هذه الساعة بمؤشر يدل على نهاية عمر البطارية (EOL) والتي تبدأ بالومض خلال العرض الرقمي.

## سلم العد التصاعدي (F)

عندما يكون السلم التدرجي من 5 إلى 60 (تساعد الدوران) يلزم استخدام البطارية كعداد لتجاوز الرقم 60، ولمعرفة عدد الدقائق التي مضت خلال فترة يكفي تسجيل الرقم الذي يشير إليه عقرب الدقائق.

## III. إرشادات الإستخدام

### 1. تزامن العرض القياسي (العقارب) مع العرض الرقمي (LCD)

بعد تغيير البطارية أو أثناء حادث عرضي نجم عن عطل في التشغيل، يلزم إعادة التوازن بين مؤشر الوقت من خلال العقارب مع مؤشر الوقت من خلال الأرقام على الميناء.

كيفية إجراء التزامن:

- اختر الوظيفة الضعية العادية (الرسم 1) (ميناء بدون أرقام معروضة).
- اسحب التاج **C**، يظهر حينئذ الرمز **R** فوق العرض **(D)** ويكون الوقت المعلن في العرض الأسفل يختلف عن الوقت الذي تعلنه العقارب.
- أدر التاج في أي من الإتجاهين حتى تبين العقارب الوقت نفسه الذي تعلنه الأرقام على العرض الرقمي **(E)**:





لا تحرك تاج ضبط الوقت و/أو الأزرار أثناء تغطيس ساعتك في الماء، وتحقق من إقفال التاج والأزرار وشدها بالعلبة بشكل صحيح بعد كل عملية تحريك لها.

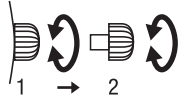
معادلة وحدة القياس بار/ متر

يختلف القياس بالمتر عن القياس بالبار: يضاف تحت الماء ضغط الهواء إلى ضغط الماء. ويعادل 10 أمتار عمق بار ضغط مائي واحد. هكذا يكون 1 بار ضغط جوي عند مستوى البحر يعادل ما مجمله 2 بار.

## II. الخطوات الأولى

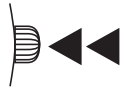
### 1. استخدام التاج

إن ما يميز ساعتك الكرونو كلاسيك XLS MT (متعددة الوظائف) المجهزة بحركة ETA 988.333 هي البرامج التي يتضمنها التاج لمختلف الأمور والتي يمكنك من خلال تدويره بالحصول على الوظائف المختلفة:



- في وضعيته العادية (1):  
انتقاء مختلف الوظائف.

- في وضعية مسحوب (2):  
تصحيح عرض المؤشرات.





كما يمكن استخدام التاج كزر لتشغيل الوظائف المختلفة مثل ربط المنبه وحله، والقيام بوظائف الكرونوغراف الثلاث: تشغيل، توقيف، إعادة إلى الصفر.





## مقاومة تسرب الماء


نرجو الإطلاع على المعلومات المذكورة على الغطاء الخلفي لساعتك فيكتورينوكس سويس أرمي، وقراءة التعليمات التالية بتمعن:


 مقاومة لتسرب الماء على عمق 3 وحدات ضغط atm (100 قدم/30 مترا): لا تتأثر الساعة بالمطر ولا برشاشات الماء عليها ولا أثناء تغطيسها بشكل عرّضي. لكن يلزم عدم حملها أثناء الإستحمام أو السباحة أو غطس.

 مقاومة لتسرب الماء على عمق 5 وحدات ضغط atm (165 قدم/50 مترا): يمكن حمل الساعة أثناء الإستحمام أو السباحة في منطقة قليلة العمق. بدون غطس.

 مقاومة لتسرب الماء على عمق 10 وحدات ضغط atm (330 قدم/100 مترا): يمكن حمل الساعة أثناء السباحة والغطس بدون قارورة على السطح.

 مقاومة لتسرب الماء على عمق 30 وحدة ضغط atm (990 قدم/300 مترا): يمكن حمل الساعة أثناء السباحة والغطس مع توقيف التنفس تحت البحر.

 مقاومة لتسرب الماء على عمق 50 وحدة ضغط atm (1650 قدم/500 مترا): يمكن حملها أثناء السباحة أو الغطس في المياه العميقة.

 لا يمكن ضمان مقاومة ساعتك لتسرب الماء إلى ما لا نهاية، لأن الحواشي (جوان) تسوء مع الزمن، وبسبب الصدمات التي قد يتعرض لها التاج أو الأزرار، كما بسبب تغير المناخ والحرارة. ننصحك بعرض ساعتك للتحقق من مقاومتها لتسرب الماء مرة كل 18 شهرا أو عند فتح علبتها في مركز خدمة معتمد من شركة فيكتورينوكس سويس أرمي.



## أ. معلومات عامة

نهنتك لاختيارك ساعة فيكتورينو كس سويس آرمي، وننصحك بإتباع هذه الإرشادات للإستفادة بالشكل الأمثل من وظائفها.

جُهزت ساعتك بتاج برغي أو بتاج عادي ”يسحب“. لتحديد نوعيته حاول سحبه برقة إلى الوضعية 2، إذا تمكنت من سحبه يكون التاج عاديا، وإلا فهو تاج برغي، يرجى حله بالضغط عليه بالإصبع وتدويره باتجاهك لتحريره.

⚠ بعد الإستعمال، أعد شدة بشكل تام بالعلبة للمحافظة على مقاومة ساعتك لتسرب الماء.

تعمل ساعات الكوارتز بواسطة بطارية. ننصحك بتغييرها فورا عندما تفرغ في مركز تصليح معتمد من شركة فيكتورينو كس سويس آرمي حيث يجري أيضا مراقبة مقاومتها لتسرب الماء. لا يشمل الضمان البطارية.

### تجميع بطاريات ساعات الكوارتز ومعالجتها\*



يشير هذا الرمز إلى ضرورة عدم إلقاء هذا الإنتاج في سلة النفايات المنزلية إنما في مكان تجميع مخصص لهذا الغرض. تساهم بقيامك بهذه الخطوة في حماية البيئة وفي وقاية الصحة البشرية، لأن إعادة تدوير المواد تتيح المحافظة على الموارد الطبيعية.

\* تنطبق هذه القاعدة في بلدان المجموعة الأوروبية وفي البلدان التي حازت على تشريع مشابه.



## إرشادات لاستخدام ساعة فيكتورينو كس سويس آرمي

### أ. معلومات عامة

434	معالجة البطاريات المستعملة
433-432	مقاومة تسرب الماء
432	معادلة القياسات متر/بار

### إ. الخطوات الأولى

432	1. استعمال التاج
431	2. عرض الوظائف
431-430	3. اختيار الوظائف

### إ. إرشادات الإستخدام

430-429	1. عرض الوظائف
429	2. مراقبة وتغيير طريقة عرض الوقت
428-427	3. عرض الوظائف
427	4. ضبط التاريخ والشهر
427-426	5. تصحيح اليوم
426	6. استخدام المؤقت
425	7. عرض الوقت في منطقة زمنية أخرى
424-423	8. استعمال الكرونوغراف
423	9. استعمال المنبه



---

English	2-16	Slovensky	222-235
Français	17-32	Slovenščina	236-249
Deutsch	33-47	Čeština	250-263
Italiano	48-62	Magyar	264-277
Español	63-77	Polski	278-291
Português	78-92	Română	292-305
Nederlands	93-107	Русский	306-320
Dansk	108-121	Български	321-336
Norsk	122-136	Македонски	337-351
Svenska	137-150	Ελληνικά	352-366
Suomi	151-164	Türkçe	367-380
Eesti keel	165-178	日本語	381-394
Latviešu	179-193	中文	395-408
Lietuviškai	194-207	한국어	409-423
Hrvatski	208-221	عربي	423-435